

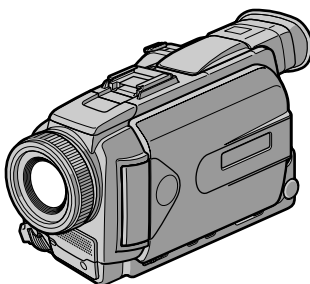
Digital Video Camera Recorder ^{Mini DV} Digital Video Cassette

Operating Instructions

Before operating the unit, please read this manual thoroughly, and retain it for future reference.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Перед эксплуатацией аппарата внимательно прочтите, пожалуйста, данное руководство и сохраните его для дальнейших справок.



DCR-TRV50E

Digital Handycam

Network Handycam



DCR-TRV40E/TRV50E

Welcome!

Congratulations on your purchase of this Sony Handycam. With your Handycam you can capture life's precious moments with superior picture and sound quality. Your Handycam is loaded with advanced features, but at the same time it is very easy to use. You will soon be producing home video that you can enjoy for years to come.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet.
Refer servicing to qualified personnel only.

DCR-TRV50E only



Hereby, Sony Corporation, declares that this Handycam is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

Countries and areas where you can use network functions are restricted. For details, refer to the separate Network Operating Instructions.

Memory Stick



NOTICE ON THE SUPPLIED AC POWER ADAPTOR FOR CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM

A moulded plug complying with BS1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience.

Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, a 5 AMP fuse approved by ASTA or BSI to BS1362 (i.e., marked with  or  mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

Добро пожаловать!

Поздравляем Вас с приобретением цифровой видеокамеры Handycam фирмы Sony. С помощью Вашей видеокамеры Digital Handycam Вы сможете запечатлеть дорогие Вам мгновения жизни с превосходным качеством изображения и звука. Ваша цифровая видеокамера Handycam оснащена усовершенствованными функциями, но, в то же время, ею очень легко пользоваться. Вскоре Вы будете создавать семейные видеопрограммы, которыми сможете наслаждаться все последующие годы.

ВНИМАНИЕ

Для предотвращения пожара или поражения электрическим током не подвергайте аппарат воздействию дождя или влаги.

Во избежание поражения электрическим током не открывайте корпус. Обращайтесь за обслуживанием только к квалифицированному персоналу.

Для покупателей в Европе

CLASS 1 LASER PRODUCT
LASER KLASSE 1
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

ВНИМАНИЕ

Электромагнитные поля при определенных частотах могут влиять на качество изображения и звука данной цифровой видеокамеры.

Это изделие прошло проверку на соответствие требованиям Директивы EMC для использования соединительных кабелей, короче 3 метров.

Предупреждение

Если статическое электричество или электромагнетизм приведет к прерыванию (невыполнению) передачи данных, то перезапустите прикладную программу или отсоедините и подсоедините USB-кабель опять.

For the customers in Europe

CLASS 1 LASER PRODUCT
LASER KLASSE 1
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

ATTENTION

The electromagnetic fields at the specific frequencies may influence the picture and sound of this digital camcorder.

This product has been tested and found compliant with the limits set out in the EMC Directive for using connection cables shorter than 3 meters. (9.8 feet)

Notice

If static electricity or electromagnetism causes data transfer to discontinue midway (fail), restart the application or disconnect and connect the USB cable again.

Только для модели DCR-TRV50E

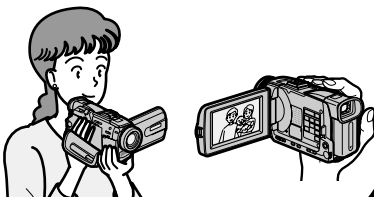
Вы можете использовать функции доступа к сети только в некоторых странах и регионах. Более подробные сведения см. в отдельной инструкции по эксплуатации сети.

Только для модели DCR-TRV40E



Main Features

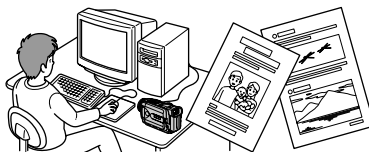
Recording moving pictures or still images, and playing them back



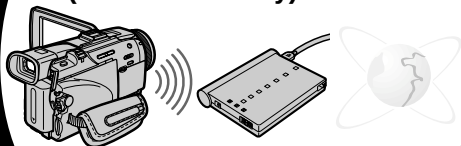
- Recording moving pictures on a tape (p. 37)
- Recording still images on a tape (p. 69)
- Playing back a tape (p. 55)
- Recording still images on "Memory Stick"s (p. 63, 161)
- Recording moving pictures on "Memory Stick"s (p. 183)
- Viewing still images recorded on "Memory Stick"s (p. 196)
- Viewing moving pictures on "Memory Stick"s (p. 200)

- Viewing images recorded on "Memory Stick"s using the USB cable (p. 237, 243)
- Viewing moving pictures recorded on tapes using the USB cable (p. 232)
- Capturing images on your computer from your camcorder using the USB cable (p. 234)
- Converting an analog signal into digital to capture images onto your computer (p. 245)

Capturing images on your computer



Accessing the Internet via a Bluetooth equipped device (DCR-TRV50E only)



Accessing the Internet, sending / receiving your e-mail. For details, refer to the Network Function Operating Instructions supplied with your camcorder. (DCR-TRV50E only) (p. 247)

Other uses

Functions for adjusting exposure in the recording mode

- BACK LIGHT (p. 47)
- NightShot / Super NightShot / Colour Slow Shutter (p. 48)
- Recording images with the flash (p. 65, 166)
- PROGRAM AE (p. 82)
- Adjusting the exposure manually (p. 85)
- Flexible Spot Meter (p. 86)

Functions for giving images more impact

- Digital zoom (p. 43)
The default setting is **OFF**. (To zoom greater than 10×, select the digital zoom power in **D ZOOM** in the menu settings.)
- Fader (p. 74)
- Picture effect (p. 77)
- Digital effect (p. 79)
- Titles (p. 140)
- MEMORY MIX (p. 175)

Functions for giving a natural appearance to your recordings

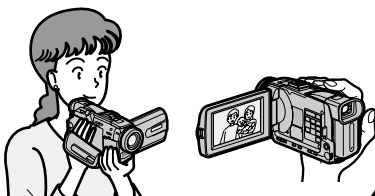
- Manual focus (p. 88)
- Sports lesson (p. 82)
- Landscape (p. 82)
- Spot Focus (p. 90)

Functions for using after recording

- END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review (p. 53)
- DATA CODE (p. 56)
- Tape PB ZOOM (p. 99)
- ZERO SET MEMORY (p. 101)
- TITLE SEARCH (p. 102)
- Digital program editing (p. 114, 190)

Основные функции

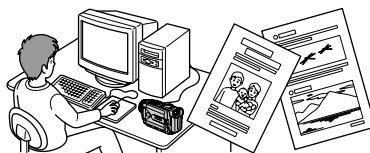
Запись движущихся или неподвижных изображений и их воспроизведение



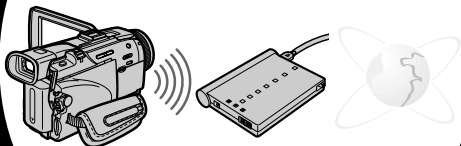
- Запись движущегося изображения на ленту (стр. 37)
- Запись неподвижного изображения на ленту (стр. 69)
- Воспроизведение ленты (стр. 55)
- Запись неподвижных изображений на "Memory Stick" (стр. 63, 161)
- Запись движущихся изображений на "Memory Stick" (стр. 183)
- Просмотр неподвижного изображения, записанных на "Memory Stick" (стр. 196)
- Просмотр движущегося изображения, записанного на "Memory Stick" (стр. 200)

- Просмотр изображений, записанных на "Memory Stick", с помощью кабеля USB (стр. 237, 243)
- Просмотр движущихся изображений, записанных на ленту, с использованием кабеля USB (стр. 232)
- Ввод изображений в Ваш компьютер с Вашей видеокамеры с использованием кабеля USB (стр. 234)
- Преобразование аналогового сигнала в цифровой для ввода изображений в Ваш компьютер (стр. 245)

Ввод изображений в компьютер



Доступ в Интернет по технологии Bluetooth (только в модели DCR-TRV50E)



Доступ в Интернет, отправка и прием сообщений электронной почты. Более подробные сведения см. в прилагаемой к видеокамере инструкции по работе в сети (только модель DCR-TRV50E) (стр. 247).

Другие функции

Настройка экспозиции в режиме записи

- BACK LIGHT (стр. 47)
- Ночная съемка/Ночная суперсъемка/Цветная съемка с медленным затвором (стр. 48)
- Запись изображений с применением фотовспышки (стр. 65, 166)
- Функция PROGRAM AE (стр. 82)
- Настройка экспозиции вручную (стр. 85).
- Регулируемое пятно фотометрии (стр. 86)

Функции, придающие изображению зрелищность

- Цифровой вариообъектив (стр. 43).
По умолчанию отключен (**OFF**). (Если требуется увеличение более 10х, выберите в установке меню большее значение параметра **D ZOOM**.)
- Введение и вывод изображения (стр. 74)
- Спецэффекты (стр. 77)
- Цифровой эффект (стр. 79)
- Титр (стр. 140)
- Функция MEMORY MIX (стр. 175)

Функции, придающие изображению естественность

- Фокусировка вручную (стр. 88)
- Спорт (стр. 82)
- Ландшафт (стр. 82)
- Фокусировка пятна (стр. 90)

Функции для работы после записи

- Функции END SEARCH/EDITSEARCH/Просмотр записи (стр. 53)
- Функция DATA CODE (стр. 56)
- Функция PB ZOOM ленты (стр. 99)
- ZERO SET MEMORY (стр. 101)
- TITLE SEARCH (стр. 102)
- Цифровой монтаж программы (стр. 114, 190)

Table of contents

Main Features 4

Quick Start Guide

- Recording on a tape 12
 - Recording on a “Memory Stick” 14
-

Getting Started

- Using this manual 20
 - Checking supplied accessories 23
 - Step 1 Preparing the power supply 24
 - Installing the battery pack 24
 - Charging the battery pack 25
 - Connecting to a wall socket 29
 - Step 2 Setting the date and time 30
 - Step 3 Inserting a cassette 33
 - Step 4 Using the touch panel 35
-

Recording – Basics

- Recording a picture 37
 - Shooting backlit subjects
 - BACK LIGHT 47
 - Shooting in the dark
 - NightShot/Super NightShot/
Colour Slow Shutter 48
 - Self-timer recording 51
 - Checking recordings – END SEARCH /
EDITSEARCH / Rec Review 53
-

Playback – Basics

- Playing back a tape 55
 - To display the screen indicators
 - Display function 56
 - Viewing the recording on TV 61
-

Advanced Recording Operations

- Recording still images on a “Memory
Stick” during tape recording 63
- Recording still images on tape
 - Tape Photo recording 69
- Adjusting the white balance manually
..... 71
- Using the wide mode 73

- Using the fader 74
 - Using special effects – Picture effect 77
 - Using special effects – Digital effect 79
 - Using the PROGRAM AE 82
 - Adjusting the exposure manually 85
 - Using the spot light-metering
 - Flexible Spot Meter 86
 - Focusing manually 88
 - Using the spot focus – Spot Focus 90
 - Interval recording 92
 - Frame by frame recording
 - Frame recording 95
-

Advanced Playback Operations

- Playing back tapes with picture effect ... 96
 - Playing back tapes with digital effect 97
 - Enlarging images recorded on tapes
 - Tape PB ZOOM 99
 - Quickly locating a scene
 - ZERO SET MEMORY 101
 - Searching the boundaries of recorded
tape by title – TITLE SEARCH 102
 - Searching a recording by date
 - DATE SEARCH 104
 - Searching for a photo – PHOTO
SEARCH / PHOTO SCAN 107
-

Editing

- Dubbing a tape 110
- Dubbing only desired scenes
 - Digital program editing (on tapes)
..... 114
- Recording video or TV programmes ... 128
- Inserting a scene from a VCR
 - Insert Editing 132
- Audio dubbing 135
- Superimposing a title 140
- Making your own titles 144
- Labelling a cassette 146

Table of contents

“Memory Stick” Operations

Using a “Memory Stick”	
– Introduction	149
Recording still images on “Memory Stick”s	
– Memory Photo recording	161
Recording images from a tape as still images	171
Superimposing a still image in the “Memory Stick” on an image	
– MEMORY MIX	175
Recording moving pictures on “Memory Stick”s	
– MPEG movie recording	183
Recording pictures from tape as a moving picture	186
Recording edited pictures from a tape as a moving picture	
– Digital program editing (on “Memory Stick”s)	190
Copying still images from a tape	
– PHOTO SAVE	194
Viewing still images	
– Memory Photo playback	196
Viewing moving pictures	
– MPEG movie playback	200
Copying images recorded on “Memory Stick”s to tape	204
Enlarging still images recorded on “Memory Stick”s	
– Memory PB ZOOM	206
Playing back images in a continuous loop – SLIDE SHOW	208
Preventing accidental erasure	
– Image protection	210
Deleting images – DELETE	211
Writing a print mark	
– PRINT MARK	214
Using the optional printer	215

Viewing Images Using your Computer

Viewing images on your computer	
– Introduction	217
Connecting your camcorder to your computer using the USB cable	
– For Windows users	221

Viewing images recorded on a tape on your computer	
– For Windows users	232
Viewing images recorded on a “Memory Stick” on your computer	
– For Windows users	237
Connecting your camcorder to your computer using the USB cable	
– For Macintosh users	240
Viewing images recorded on a “Memory Stick” on your computer	
– For Macintosh users	243
Capturing images from an analog video unit on your computer	
– Signal convert function	245

Using the Network function (DCR-TRV50E only)

Accessing the network	247
For the details, refer to the Network Function Operating Instructions supplied with your camcorder.	

Customising Your Camcorder

Changing the default settings with the menu	250
---	-----

Troubleshooting

Types of trouble and how to correct trouble	272
Self-diagnosis display	279
Warning indicators and messages	280

Additional Information

Usable cassettes	292
About the “InfoLITHIUM” battery pack	296
About i.LINK	298
Using your camcorder abroad	300
Maintenance information and precautions	301
Specifications	308

Quick Reference

Identifying parts and controls	312
Index	322

Оглавление

Основные функции 6

Руководство по быстрому запуску

- Запись на ленту 16
- Запись на “Memory Stick” 18

Подготовка к эксплуатации

- Как пользоваться этим руководством ... 20
- Проверка прилагаемых принадлежностей 23
- Пункт 1 Подготовка источника питания 24
 - Установка батарейного блока 24
 - Как зарядить батарейный блок ... 25
 - Подсоединение к стенной розетке ... 29
- Пункт 2 Установка даты и времени... 30
- Пункт 3 Как вставить кассету 33
- Пункт 4 Использование сенсорной панели 35

Запись – Основные функции

- Запись изображения 37
 - Съемка объектов с задней подсветкой
 - Функция BACK LIGHT 47
 - Съемка в темноте – Ночная съемка/Ночная суперсъемка/Цветная съемка с медленным затвором... 48
 - Запись с использованием автоспуска 51
- Проверка записи – Функции END SEARCH/EDITSEARCH/Просмотра записи 53

Воспроизведение – Основные функции

- Воспроизведение ленты 55
 - Для отображения экранных индикаторов
 - Функция индикации 56
- Просмотр записи на телевизоре 61

Дополнительные функции записи

- Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” во время записи на ленту 63
- Запись неподвижных изображений на ленту – Фотосъемка на ленту 69
- Регулировка баланса белого вручную ... 71

- Использование широкоэкранного режима.. 73
- Использование фейдера 74
- Использование специальных эффектов
 - Эффект изображения 77
- Использование специальных эффектов
 - Цифровой эффект 79
- Использование функции PROGRAM AE 82
- Настройка экспозиции вручную 85
- Использование пятна фотометрии
 - Регулируемое пятно фотометрии... 86
- Фокусировка вручную 88
- Использование пятна фокусировки
 - Пятно фокусировки 90
- Запись с интервалами 92
- Покадровая запись – Запись кадра .. 95

Дополнительные функции воспроизведения

- Использование эффекта изображения при воспроизведении ленты 96
- Использование цифрового эффекта при воспроизведении ленты 97
- Увеличение изображений, записанных на лентах
 - Функция PB ZOOM для ленты .. 99
- Быстрое отыскание эпизода – Функция ZERO SET MEMORY 101
- Поиск границ записанной ленты по титру – TITLE SEARCH 102
- Поиск записи по дате
 - DATE SEARCH 104
- Поиск фото – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN 107

Монтаж

- Перезапись ленты 110
- Перезапись выбранных эпизодов
 - Цифровой монтаж программы (на ленту) 114
- Запись видео или телепрограмм 128
- Вставка эпизода с видеомэгнитофона
 - Монтаж в режиме вставки 132
- Наложение звука 135
- Наложение титров 140
- Создание собственных титров 144
- Маркировка кассеты 146

Работа с “Memory Stick”

- Как использовать “Memory Stick”
 - Введение 149

Запись неподвижных изображений на "Memory Stick" – Фотосъемка с сохранением в память	161
Запись изображения с ленты как неподвижного изображения	171
Наложение неподвижного изображения с "Memory Stick" на изображение – Функция MEMORY MIX	175
Запись движущихся изображений на "Memory Stick" – Запись фильмов MPEG	183
Запись изображения с ленты как движущегося изображения	186
Запись смонтированных изображений с ленты как движущегося изображения – Цифровой монтаж программы (на "Memory Stick") ..	190
Копирование неподвижных изображений с ленты – PHOTO SAVE ..	194
Просмотр неподвижного изображения – воспроизведение фотоснимков из памяти	196
Просмотр движущегося изображения – Воспроизведение фильма MPEG	200
Копирование изображений с "Memory Stick" на ленту	204
Увеличение неподвижных изображений, записанных на "Memory Stick" – Функция PB ZOOM памяти	206
Воспроизведение изображений по замкнутому циклу – Функция SLIDE SHOW	208
Предотвращение случайного стирания – Защита изображения	210
Удаление изображений – DELETE ..	211
Запись метки печати – функция PRINT MARK	214
Использование дополнительного принтера	215

Просмотр изображений с помощью Вашего компьютера

Просмотр изображений на Вашем компьютере – Введение	217
Подсоединение Вашей видеокамеры к Вашему компьютеру с помощью кабеля USB – Для пользователей Windows	221
Просмотр изображений, записанных на ленте, на Вашем компьютере – Для пользователей Windows ...	232

Просмотр изображений, записанных на "Memory Stick", на Вашем компьютере – Для пользователей Windows	237
Подсоединение Вашей видеокамеры к Вашему компьютеру с помощью кабеля USB – Для пользователей Macintosh	240
Просмотр изображений, записанных на "Memory Stick", на Вашем компьютере – Для пользователей Macintosh	243
Ввод изображений с аналогового видеоаппарата на Ваш персональный компьютер – Функция преобразования сигнала	245

Использование функции доступа к сети (Только для модели DCR-TRV50E)

Доступ к сети	247
Детальное описание находится в инструкции по эксплуатации сети, которая прилагается к видеокамере.	

Выполнение индивидуальных установок на Вашей видеокамере

Изменение установок по умолчанию с помощью меню	250
---	-----

Поиск и устранение неисправностей

Разновидности неисправностей и методы их устранения	282
Функция вывода самодиагностики ..	289
Предупреждающие индикаторы и сообщения	290

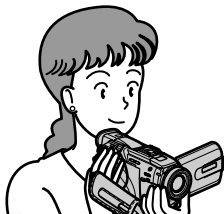
Дополнительная информация

Используемые кассеты	292
О батарейном блоке "InfoLITHIUM" ..	296
О стандарте i.LINK	298
Использование видеокамеры за границей	300
Информация по уходу и меры предосторожности	301
Технические характеристики	310

Краткий справочник

Детали видеокамеры и органы управления	312
Алфавитный указатель	323

Quick Start Guide – Recording on a tape

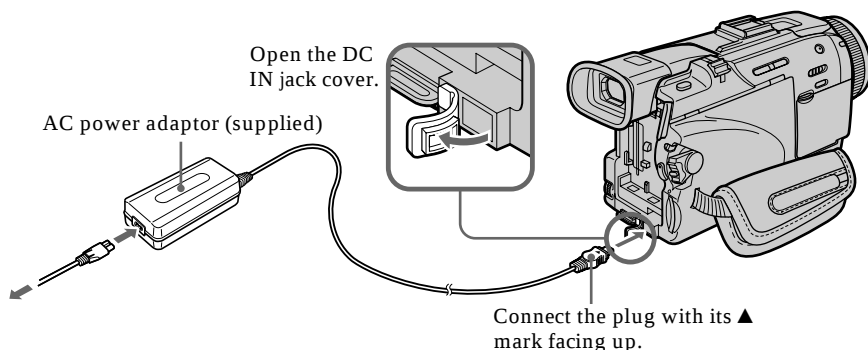


This chapter introduces you to the basic features to recorded pictures on tapes of your camcorder. See the page in parentheses “()” for more information.

1

Connecting the mains lead (p. 29)

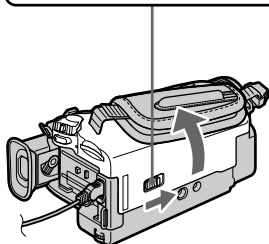
Use the battery pack when using your camcorder outdoors (p. 24).



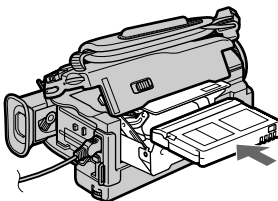
2

Inserting a cassette (p. 33)

- 1** Slide OPEN / EJECT in the direction of the arrow and open the lid.

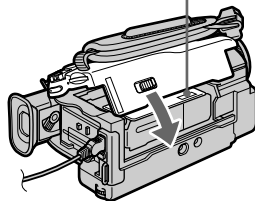


- 2** Push the centre of the cassette back to insert the cassette. Insert the cassette straight as far as possible into the cassette compartment with the window facing up.



- 3** Close the cassette compartment by pressing **PUSH** on the cassette compartment. After the cassette compartment goes down completely, close the lid until it clicks.

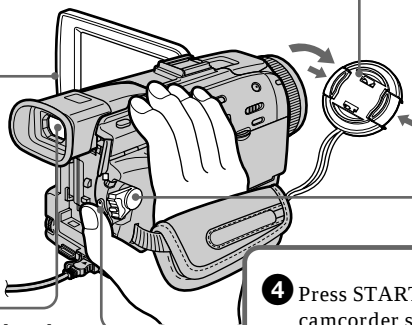
PUSH



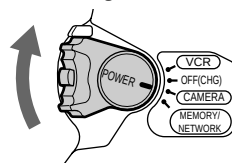
3 Recording a picture (p. 37)

- 1** Remove the lens cap.

- 3** Press OPEN to open the LCD panel. The picture appears on the screen.



- 2** Set the POWER switch to CAMERA while pressing the small green button.



Viewfinder

When the LCD panel is closed, use the viewfinder with your eye against the eyecup. Adjust the viewfinder lens to your eyesight (p. 42).

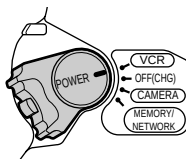
- 4** Press START/STOP. Your camcorder starts recording. To stop recording, press START/STOP again.



When you purchase your camcorder, the clock setting is set to off. If you want to record the date and time for a picture, set the clock setting before recording (p. 30).

4 Monitoring the playback picture on the LCD screen (p. 55)

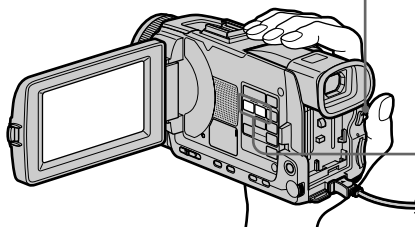
- 1** Set the POWER switch to VCR while pressing the small green button.



- 2** Press ◀◀ to rewind the tape.

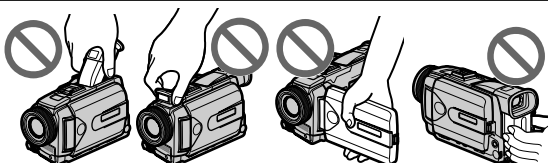


- 3** Press ▶▶ to start playback.

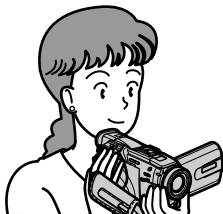


NOTE

Do not pick up your camcorder by holding the viewfinder, the flash, the LCD panel or the battery pack.



Quick Start Guide – Recording on a “Memory Stick”

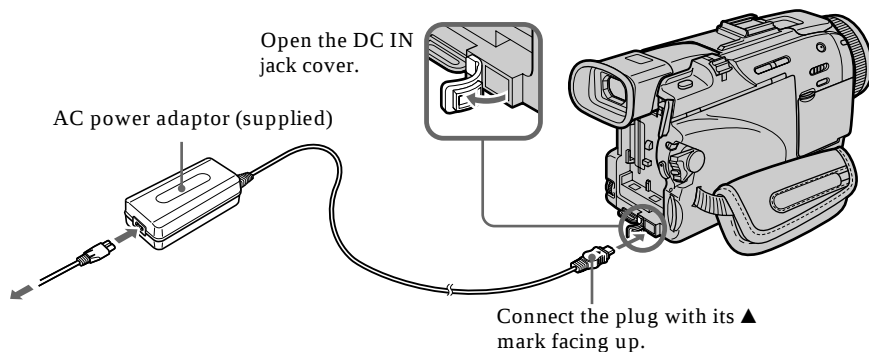


This chapter introduces you to the basic features to record on a “Memory Stick” of your camcorder. See the page in parentheses “()” for more information.

1

Connecting the mains lead (p. 29)

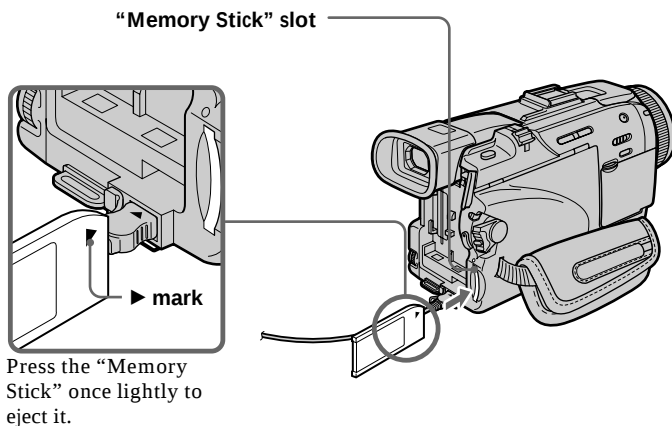
Use the battery pack when using your camcorder outdoors (p. 24).



2

Inserting a “Memory Stick” (p. 151)

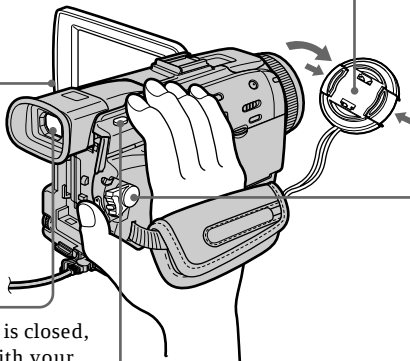
Insert a “Memory Stick” in the “Memory Stick” slot as far as it can go with the ► mark facing up as illustrated.



3 Recording a still image on “Memory Stick” (p. 161)

- 1** Remove the lens cap.

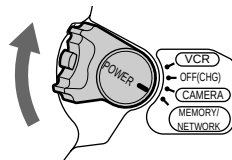
- 3** Press OPEN to open the LCD panel. The picture appears on the screen.



Viewfinder

When the LCD panel is closed, use the viewfinder with your eye against the eyecup. Adjust the viewfinder lens to your eyesight (p. 42).

- 2** Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only) while pressing the small green button. Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.



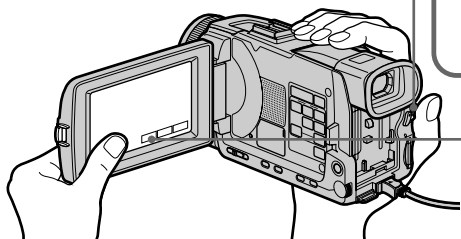
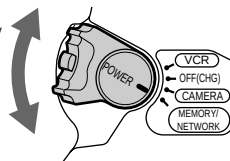
- 4** Press PHOTO lightly.

- 5** Press PHOTO deeper.

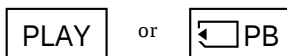
When you purchase your camcorder, the clock setting is set to off. If you want to record the date and time for a picture, set the clock setting before recording (p. 30).

4 Monitoring the playback still image on the LCD screen (p. 196)

- 1** Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only) or VCR while pressing the small green button.

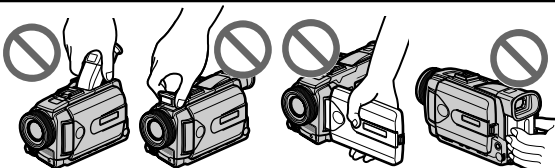


- 2** Press PLAY or  PB. The last recorded image is displayed.

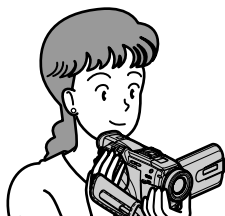


NOTE

Do not pick up your camcorder by holding the viewfinder, the flash, the LCD panel or the battery pack.



Руководство по быстрому запуску – Запись на ленту

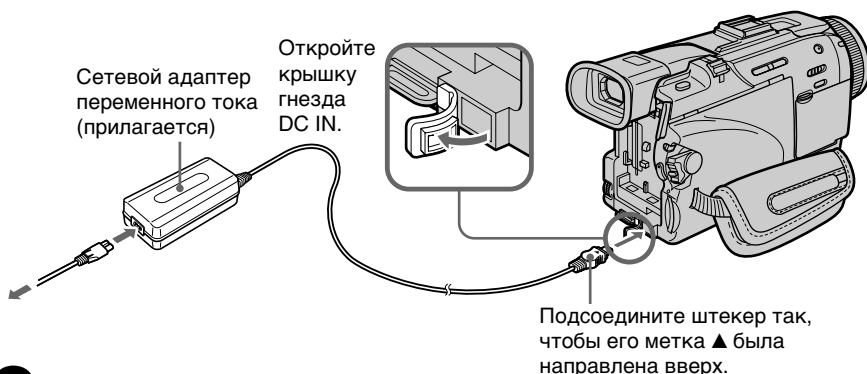


В данной главе приведены основные функции Вашей видеокамеры, касающиеся записи изображений на ленту. Подробные сведения приведены на странице в круглых скобках "()".

1

Подсоединение провода электропитания (стр. 29)

Вне помещения используйте батарейный блок (стр. 24).

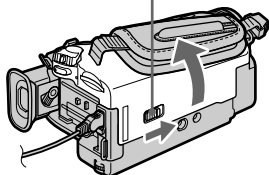


2

Как вставить кассету (стр. 33)

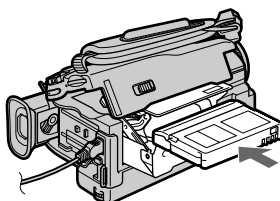
1

Сдвиньте кнопку OPEN/EJECT в направлении стрелки, откройте крышку.



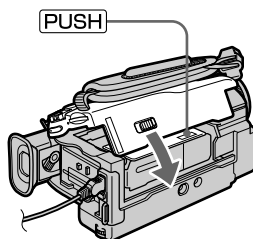
2

Нажмите посредине задней стороны кассеты для ее установки. Вставьте кассету прямо вглубь кассетного отсека до упора так, чтобы окошко было обращено вверх.



3

Закройте кассетный отсек, нажав метку PUSH на кассетном отсеке. После того, как кассетный отсек полностью опустится вниз, закройте крышку так, чтобы она защелкнулась.

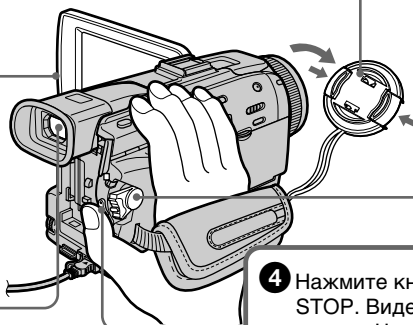


3

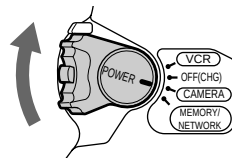
Запись изображения (стр. 37)

1 Снимите крышку объектива.

3 Откройте панель ЖКД, нажав кнопку OPEN. На дисплее появится изображение.



2 Нажав маленькую зеленую кнопку, установите переключатель POWER в положение CAMERA.



Видоискатель

Если панель ЖКД закрыта, воспользуйтесь видоискателем, приставив глаз к окуляру. Отрегулируйте объектив видоискателя под Ваше зрение (стр. 42).

4 Нажмите кнопку START/STOP. Видеокамера начнет запись. Чтобы остановить запись, нажмите кнопку START/STOP еще раз.

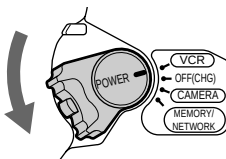


По умолчанию запись даты и времени съемки отключена. Если требуется эта запись, ее нужно включать до начала съемки (стр. 30).

4

Просмотр воспроизводимого изображения на экране ЖКД (стр. 55)

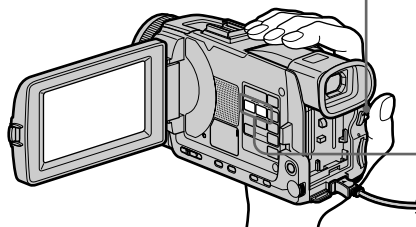
1 Нажав маленькую зеленую кнопку, установите переключатель POWER в положение VCR.



2 Нажмите кнопку ◀ для перемотки ленты назад.

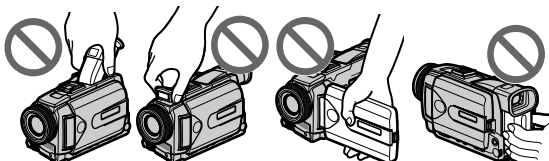


3 Нажмите кнопку ▶ для воспроизведения.

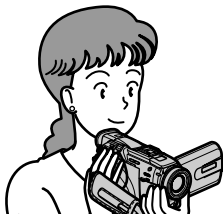


ПРИМЕЧАНИЕ

Не поднимайте видеокамеру за видоискатель, фотовспышку, панель ЖКД или батарейный блок.



Руководство по быстрому запуску – Запись на “Memory Stick”

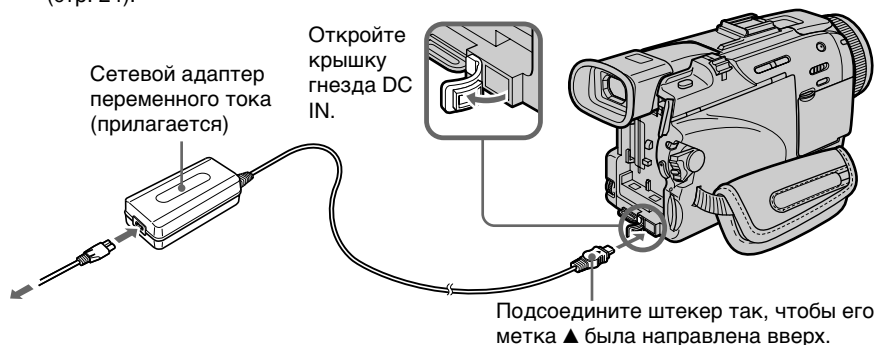


В данной главе приведены основные функции Вашей видеокамеры, касающиеся записи на “Memory Stick”. Подробные сведения приведены на странице в круглых скобках “()”.

1

Подсоединение провода электропитания (стр. 29)

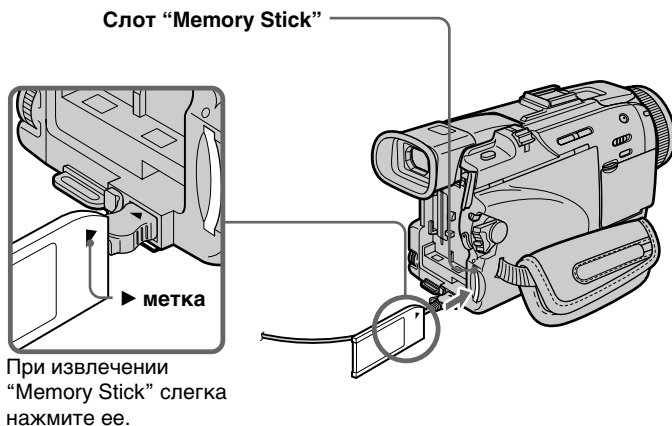
При использовании видеокамерой вне помещения используйте батарейный блок (стр. 24).



2

Установка “Memory Stick” (стр. 151)

Установите “Memory Stick” в слот “Memory Stick” до упора так, чтобы ее метка ► была направлена вверх, как показано на рисунке.

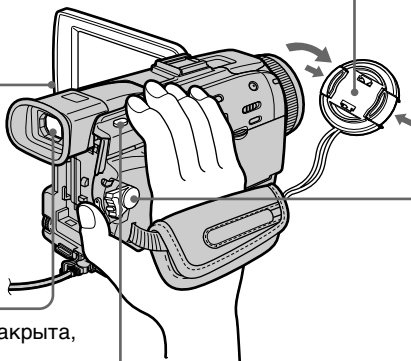


3

Запись неподвижного изображения на "Memory Stick" (стр. 161)

- 1 Снимите крышку объектива.

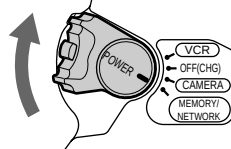
- 3 Откройте панель ЖКД, нажав кнопку OPEN. На дисплее появится изображение.



Видоискатель

Если панель ЖКД закрыта, воспользуйтесь видоискателем, приставив глаз к окуляру. Отрегулируйте объектив видоискателя под Ваше зрение (стр. 42).

- 2 Установите переключатель POWER в положение MEMORY/ NETWORK (только модель DCR-TRV50E), удерживая нажатой маленькую зеленую кнопку. Убедитесь, что переключатель LOCK установлен в левое (зафиксированное положение).



- 4 Нажмите PHOTO слегка.

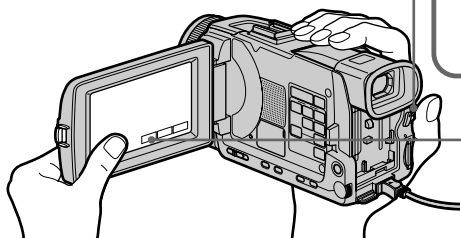
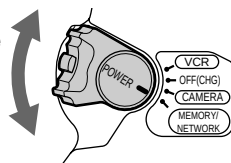
- 5 Нажмите PHOTO сильнее.

Когда Вы покупаете Вашу видеокамеру, ее часы отключены. Если Вы хотите записать для изображения дату и время, перед началом записи выполните установку часов (стр. 30).

4

Просмотр воспроизводимого неподвижного изображения на экране ЖКД (стр. 196)

- 1 Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E) или VCR, удерживая нажатой маленькую зеленую кнопку.

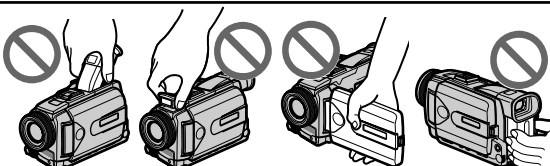


- 2 Нажмите кнопку PLAY или PB. На экране отобразится последнее записанное изображение.



ПРИМЕЧАНИЕ

Не поднимайте Вашу видеокамеру, взявшись за видоискатель, фотовспышку, панель ЖКД или батарейный блок.



Using this manual

The instructions in this manual are for the two models listed in the table below. Before you start reading this manual and operating your camcorder, check the model number by looking at the bottom of your camcorder. The DCR-TRV50E is the model used for illustration purposes. Otherwise, the model name is indicated in the illustrations. Any differences in operation are clearly indicated in the text, for example, “DCR-TRV50E only”.

As you read through this manual, buttons and settings on your camcorder are shown in capital letters.

e.g. Set the POWER switch to CAMERA.

When you carry out an operation, you can hear a beep to indicate that the operation is being carried out.

Как пользоваться этим руководством

В этом руководстве приведены инструкции к двум моделям, указанным ниже в таблице. Перед тем, как приступить к чтению руководства и эксплуатации видеокамеры, определите ее модель по надписи в нижней части видеокамеры. В качестве примера здесь описана модель DCR-TRV50E. В случаях, когда речь идет о другой модели, ее название указано на иллюстрации. Разница между моделями указывается отдельно, например, “Только для DCR-TRV50E”.

Названия кнопок и настроек видеокамеры набраны прописными буквами.

Пример: Установите переключатель POWER в положение CAMERA.

При выполнении операции на видеокамере Вы сможете услышать зуммерный сигнал, подтверждающий выполнение операции.

Types of differences/Различия между моделями

DCR-	TRV40E	TRV50E
Mark on the POWER switch / Знак на переключателе POWER	MEMORY	MEMORY / NETWORK
Network function / Функция доступа к сети	—	●

● Provided / Да

— Not provided / Нет

Using this manual

Note on Cassette Memory

Your camcorder is based on the DV format. You can use only mini DV cassettes with your camcorder. We recommend that you use a tape with cassette memory **CM**.

Functions that require different operations depending on whether or not the tape has a cassette memory are:

- End search (p. 53)
- Date search (p. 104)
- Photo search (p. 107)

Functions you can operate only with the cassette memory are:

- Title search (p. 102)
- Superimposing a title (p. 140)
- Labelling a cassette (p. 146)

For details of cassette types, see page 292.



You see this mark in the introduction of features that are operated only with cassette memory.

Cassettes with cassette memory are marked by **CM** (Cassette Memory).

Note on TV colour systems

TV colour systems differ depending on the country or region. To view your recordings on a TV, you need a PAL system-based TV.

Copyright precautions

Television programmes, films, video tapes, and other materials may be copyrighted. Unauthorised recording of such materials may be contrary to the copyright laws.

Как пользоваться этим руководством

Примечание о кассетной памяти

Видеокамера использует формат цифрового видеосигнала (DV). В нее можно вставлять только мини-кассеты DV. Рекомендуем пользоваться лентами с кассетной памятью **CM**.

Ниже перечислены функции, которые выполняются по-разному в зависимости от наличия в кассете памяти.

- Поиск конца (стр. 53)
- Поиск даты (стр. 104)
- Поиск фотокадров (стр. 107)

Далее перечислены функции, которые доступны только при наличии кассетной памяти.

- Поиск титров (стр. 102)
- Наложение титров (стр. 140)
- Маркировка кассеты (стр. 146)

Более подробные сведения о типах кассеты см. на стр. 292.



Этим знаком помечено описание тех функций, которые доступны только при наличии кассетной памяти.

Кассеты с кассетной памятью отличаются наличием знака **CM** (кассетной памяти).

Примечание о системах цветного телевидения

Системы цветного телевидения отличаются в зависимости от страны или региона. Для просмотра Ваших записей на экране телевизора Вам необходимо использовать телевизор, основанный на системе PAL.

Авторское право

Телевизионные программы, кинофильмы, видеоленты и другие материалы могут быть защищены авторским правом. Нелицензированная запись таких материалов может противоречить положениям законов об авторском праве.

Precautions on camcorder care

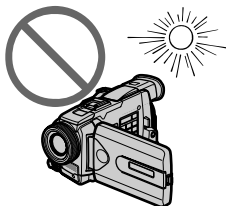
Lens and LCD screen/finder (on mounted models only)

- The LCD screen and the finder are manufactured using extremely high-precision technology, so over 99.99% of the pixels are operational for effective use. However, there may be some tiny black points and/or bright points (white, red, blue or green in colour) that constantly appear on the LCD screen and the finder. These points are normal in the manufacturing process and do not affect the recording in any way.
- Do not let your camcorder get wet. Keep your camcorder away from rain and sea water. Letting your camcorder get wet may cause your camcorder to malfunction. Sometimes this malfunction cannot be repaired [a].
- Never leave your camcorder exposed to temperatures above 60°C (140°F), such as in a car parked in the sun or under direct sunlight [b].
- Be careful when placing the camera near a window or outdoors. Exposing the LCD screen, the finder or the lens to direct sunlight for long periods may cause malfunctions [c].
- Do not directly shoot the sun. Doing so might cause your camcorder to malfunction. Take pictures of the sun in low light conditions such as dusk [d].

[a]



[c]

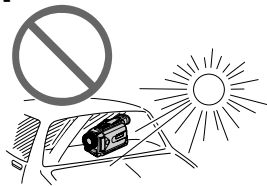


Меры предосторожности при обращении с видеокамерой

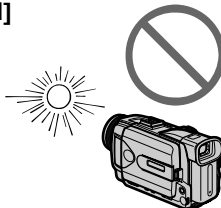
Объективы, экран ЖКД и видоискатель (только для определенных моделей)

- В экран ЖКД и видоискателе применена высокоточная технология, благодаря которой работоспособны более 99,99% пикселей дисплея. Как на экран ЖКД, так и в видоискателе допускаются постоянные черные и яркие точки (белые, красные, синие и зеленые). Эти точки возникают в процессе изготовления дисплеев и никак не влияют на качество записи.
- Не допускайте, чтобы видеокамера становилась влажной. Предохраняйте видеокамеру от дождя и морской воды. Если Вы намочите видеокамеру, это может привести к неисправности аппарата. Иногда эта неисправность не может оказаться неустранимой [a].
- Никогда не оставляйте видеокамеру в месте с температурой свыше 60°C, как, например, в автомобиле, оставленном на солнце или под прямым солнечным светом [b].
- Будьте внимательны, когда оставляете видеокамеру вблизи окна или вне помещения. Действие прямого солнечного света на экран ЖКД, видоискатель или объектив в течение длительных промежутков времени может вызвать неисправности [c].
- Не снимайте солнце непосредственно. Это может привести к неисправности видеокамеры. Выполняйте съемку солнца в условиях низкой освещенности, например, при закате [d].

[b]



[d]

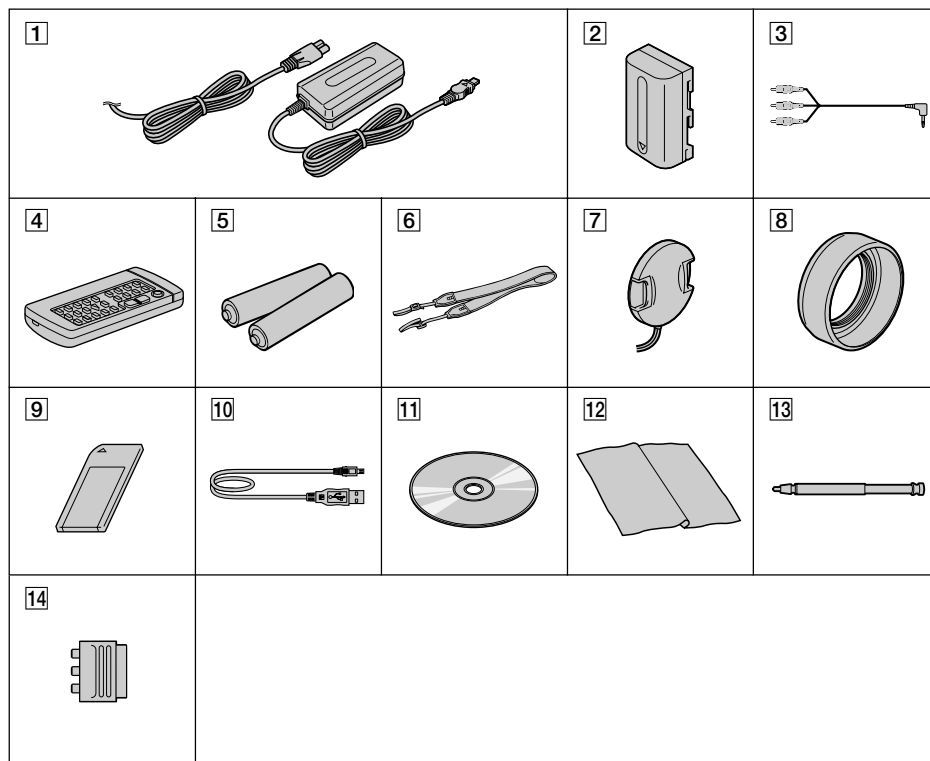


Checking supplied accessories

Make sure that the following accessories are supplied with your camcorder.

Проверка прилагаемых принадлежностей

Убедитесь, что к видеокамере приложены следующие принадлежности.



- 1 AC-L10A/L10B/L10C AC power adaptor (1), mains lead (1) (p. 25)
- 2 NP-FM50 battery pack (1) (p. 24, 25)
- 3 A/V connecting cable (1) (p. 61)
- 4 Wireless Remote Commander (1) (p. 318)
- 5 Size R6 (size AA) battery for Remote Commander (2) (p. 319)
- 6 Shoulder strap (1)
- 7 Lens cap (1) (p. 37)
- 8 Lens hood (1) (p. 43)
- 9 "Memory Stick" (1) (p. 149)
- 10 USB cable (1) (p. 227)
- 11 CD-ROM (SPVD-008 USB Driver) (1) (p. 224)
- 12 Cleaning cloth (1) (p. 302)
- 13 Stylus (1) (DCR-TRV50E only) (p. 248)
- 14 21-pin adaptor (European models only) (1) (p. 62)

Contents of the recording cannot be compensated if recording or playback is not made due to a malfunction of the camcorder, storage media, etc.

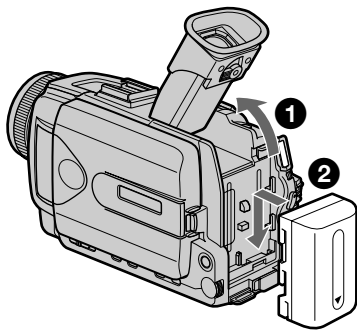
- 1 Адаптер питания AC-L10A/L10B/L10C (1), кабель питания (1) (стр. 25)
- 2 Батарейный блок NP-FM50 (1) (стр. 24, 25)
- 3 Соединительный аудио/видео кабель (1) (стр. 61)
- 4 Беспроводный пульт дистанционного управления (1) (стр. 318)
- 5 Батарейки R6 (типа AA) для пульта дистанционного управления (2) (стр. 319)
- 6 Плечевой ремень (1)
- 7 Крышка объектива (1) (стр. 37)
- 8 Бленда (1) (стр. 43)
- 9 "Memory Stick" (1) (стр. 149)
- 10 Кабель USB (1) (стр. 227)
- 11 CD-ROM (SPVD-008, драйвер USB) (1) (стр. 224)
- 12 Лоскут чистящей ткани (1) (стр. 302)
- 13 Перо (1) (только модель DCR-TRV50E) (стр. 248)
- 14 21-штырьковый адаптер (Только для европейских моделей) (1) (стр. 62)

Содержание записи не может быть компенсировано в случае, если запись или воспроизведение не выполнены из-за неисправности видеокамеры, носителя данных и т.п.

Step 1 Preparing the power supply

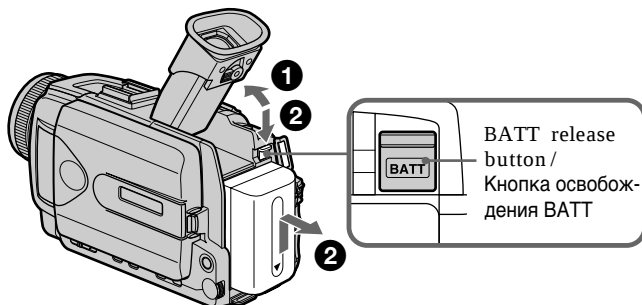
Installing the battery pack

- (1) Lift up the viewfinder.
- (2) Slide the battery pack down until it clicks.



To remove the battery pack

- (1) Lift up the viewfinder.
- (2) Slide the battery pack out in the direction of the arrow while pressing BATT down.



If you use the large capacity battery pack

If you install the NP-FM70 / QM71 / FM90 / FM91 / QM91 battery pack on your camcorder, extend its viewfinder.

Пункт 1 Подготовка источника питания

Установка батарейного блока

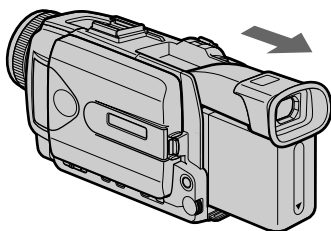
- (1) Поднимите видискатель.
- (2) Передвиньте батарейный блок вниз до тех пор, пока он не защелкнется.

Для снятия батарейного блока

- (1) Поднимите видискатель.
- (2) Передвиньте батарейный блок наружу по направлению стрелки, нажав вниз кнопки освобождения BATT.

При установке батарейного блока большой емкости

При установке на Вашу видеокамеру батарейного блока NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 выдвиньте видискатель.



Step 1 Preparing the power supply

Charging the battery pack

Use the battery pack after charging it for your camcorder.

Your camcorder operates only with the “InfoLITHIUM” battery pack (M series). See page 296 for details of “InfoLITHIUM” battery pack.

- (1) Open the DC IN jack cover and connect the AC power adaptor supplied with your camcorder to the DC IN jack with the plug's ▲ mark facing up.
- (2) Connect the mains lead to the AC power adaptor.
- (3) Connect the mains lead to the wall socket.
- (4) Set the POWER switch to OFF (CHG).
Charging begins. The remaining battery time is indicated in minutes on the display window.

When the remaining battery indicator changes to , **normal charge** is completed. To fully charge the battery (**full charge**), leave the battery pack attached for about one hour after normal charge is completed until FULL appears in the display window. Fully charging the battery allows you to use the battery longer than usual.

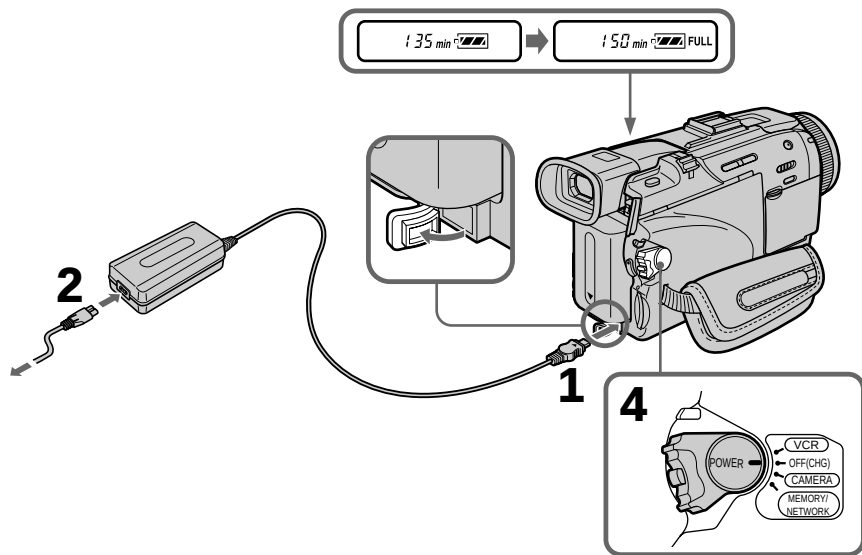
Пункт 1 Подготовка источника питания

Как зарядить батарейный блок

Прежде чем вставлять батарейный блок в видеокамеру, его следует зарядить. Видеокамера работает только с **батарейным блоком “InfoLITHIUM” (серия M)**. Дополнительные сведения об батарейном блоке “InfoLITHIUM” см. на странице 296.

- (1) Откройте крышку гнезда DC IN и подсоедините сетевой адаптер переменного тока, прилагаемый к Вашей видеокамере, к гнезду DC IN, так чтобы знак ▲ штекера был направлен вверх.
- (2) Подсоедините к адаптеру питания кабель питания.
- (3) Подсоедините провод электропитания к сетевой розетке.
- (4) Установите переключатель POWER в положение OFF (CHG).
Начнется зарядка. В окошке дисплея будет отображаться время оставшегося заряда в минутах.

Когда индикатор оставшегося заряда батарейного блока изменится на , **нормальная зарядка** будет завершена. Для полной зарядки батарейного блока (**полная зарядка**) оставьте батарейный блок прикрепленным после завершения нормальной зарядки примерно на один час, до тех пор, пока в окошке дисплея не появится индикация FULL. Полная зарядка батарейного блока позволяет Вам использовать батарейный блок дольше, чем обычно.



Step 1 Preparing the power supply

After charging the battery pack

Disconnect the AC power adaptor from the DC IN jack on your camcorder.

Note

Prevent metallic objects from coming into contact with the metal parts of the DC plug of the AC power adaptor. This may cause a short-circuit, damaging the AC power adaptor.

Remaining battery time indicator

The remaining battery time indicator in the display window indicates the approximate recording time with the viewfinder.

Until your camcorder calculates the actual remaining battery time

“---- min” appears in the display window.

When you use the AC power adaptor

Place the AC power adaptor near a wall socket. If any trouble occurs with this unit, disconnect the plug from a wall socket as soon as possible to cut off the power.

Пункт 1 Подготовка источника питания

После зарядки батарейного блока

Отсоедините сетевой адаптер от гнезда DC IN видеокамеры.

Примечание

Не допускайте соприкосновения металлических предметов с металлическими контактами штекера сетевого адаптера. Это может привести к короткому замыканию и повреждению сетевого адаптера.

Индикатор времени оставшегося заряда батарейного блока

Индикатор времени оставшегося заряда батарейного блока в окошке дисплея отображает приблизительное время записи с использованием видоискателя.

До тех пор, пока Ваша видеокамера не вычислит действительное время оставшегося заряда батарейного блока
В окошке дисплея отображается индикация “---- min”.

Когда пользуетесь адаптером питания

Когда Вы используете сетевой адаптер переменного тока разместите адаптер переменного тока недалеко от стенной розетки. В случае возникновения каких-либо проблем с этим устройством, отсоедините штепсельную вилку от стенной розетки как можно быстрее для отключения питания.

Charging time/Время зарядки

Battery pack/Батарейный блок	Full charge (Normal charge)/ Полная зарядка (Обычная зарядка)
NP-FM50 (supplied)/(прилагается)	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-QM71	260 (200)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91/ QM91	360 (300)

Approximate minutes at 25°C (77°F) to charge an empty battery pack

The charging time may increase if the battery's temperature is extremely high or low because of the ambient temperature.

Приблизительное время в минутах при температуре 25°C для зарядки полностью разряженного батарейного блока
Время зарядки может увеличиться, если температура батарейного блока чрезмерно высока или низка, вследствие воздействия температуры окружающей среды.

Step 1 Preparing the power supply

Пункт 1 Подготовка источника питания

Recording time/Продолжительность записи

Battery pack/ Батарейный блок	Recording with the viewfinder/ Запись с видеоискателем		Recording with the LCD screen/ Запись экраном ЖКД	
	Continuous/ Непрерывная	Typical*/ Типичная*	Continuous/ Непрерывная	Typical*/ Типичная*
NP-FM50 (supplied)/ (прилагается)	150	85	110	60
NP-FM70	310	175	230	130
NP-QM71	365	210	270	155
NP-FM90	475	275	355	205
NP-FM91/QM91	550	315	410	235

Approximate minutes when you use a fully charged battery

Приблизительная продолжительность в минутах при полностью заряженном батарейном блоке

* Approximate number of minutes when recording while you repeat recording start / stop, zooming and turning the power on / off. The actual battery life may be shorter.

* Приблизительное время в минутах при записи с неоднократным пуском/остановкой записи, наездом видеокамеры и включением/выключением питания. Фактический срок службы батарейного блока может быть короче.

Playing time/Продолжительность воспроизведения

Battery pack/ Батарейный блок	Playing time with LCD closed/ Время воспроизведения при закрытом ЖКД	Playing time on LCD screen/ Время воспроизведения на экране ЖКД
NP-FM50 (supplied)/ (прилагается)	200	135
NP-FM70	415	285
NP-QM71	485	335
NP-FM90	630	435
NP-FM91/QM91	725	505

Approximate minutes when you use a fully charged battery

Приблизительная продолжительность в минутах при полностью заряженном батарейном блоке

Note

Approximate recording time and continuous playing time at 25°C (77°F). The battery life will be shorter if you use your camcorder in a cold environment.

Примечание

Приблизительное время записи и непрерывного воспроизведения при температуре 25°C. Срок службы батарейного блока может быть короче при использовании Вашей видеокамеры в условиях низкой температуры окружающей среды.

Step 1 Preparing the power supply

If the power goes off although remaining battery time indicator indicates that the battery pack has enough power to operate

Charge the battery pack fully again so that the indication on the battery remaining indicator is correct.

Recommended charging temperature

We recommend charging the battery pack in an ambient temperature of between 10°C to 30°C (50°F to 86°F).

What is "InfoLITHIUM"?

The "InfoLITHIUM" is a lithium ion battery pack that can exchange data such as battery consumption with compatible electronic equipment. This unit is compatible with the "InfoLITHIUM" battery pack (M series). Your camcorder operates only with the "InfoLITHIUM" battery. "InfoLITHIUM" M series battery packs have the  mark. "InfoLITHIUM" is a trademark of Sony Corporation.

Пункт 1 Подготовка источника питания

Если питание пропадает, хотя индикатор оставшегося заряда батарейного блока показывает, что батарейный блок обладает достаточным для работы зарядом

Зарядите полностью батарейный блок еще раз, чтобы показания индикатора оставшегося заряда батарейного блока были правильными.

Рекомендуемая температура при зарядке

Рекомендуем заряжать батарейный блок при температуре окружающей среды от 10°C до 30°C.

Что такое "InfoLITHIUM"?

"InfoLITHIUM" представляет собой литиево-ионный батарейный блок, который может обмениваться с совместимым электронным оборудованием данными, такими, как потребление заряда батарейного блока. Это изделие совместимо с батарейным блоком "InfoLITHIUM" (серия M). Ваша видеокамера работает только с батарейным блоком "InfoLITHIUM". Батарейные блоки "InfoLITHIUM" серии M имеют знак



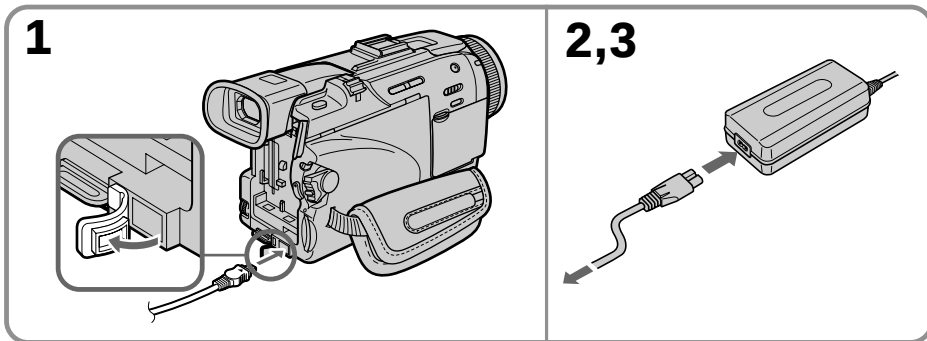
"InfoLITHIUM" является фирменным знаком корпорации Sony Corporation.

Step 1 Preparing the power supply

Connecting to a wall socket

When you use your camcorder for a long time, we recommend that you power it from a wall socket using the AC power adaptor.

- (1) Open the DC IN jack cover. Connect the AC power adaptor supplied with your camcorder to the DC IN jack on your camcorder with the plug's ▲ mark facing up.
- (2) Connect the mains lead to the AC power adaptor.
- (3) Connect the mains lead to a wall socket.



PRECAUTION

The set is not disconnected from the AC power supply (wall socket) as long as it is connected to the wall socket, even if the set itself has been turned off.

Notes

- The AC power adaptor can supply power even if the battery pack is attached to your camcorder.
- The DC IN jack has “source priority.” This means that the battery pack cannot supply any power if the mains lead is connected to the DC IN jack, even when the power cord is not plugged into a wall socket.

Using a car battery

Use Sony Car Battery Adaptor (optional). Refer to the operating instructions of the Car Battery Adaptor for further information.

Пункт 1 Подготовка источника питания

Подсоединение к стенной розетке

Если видеокамера должна непрерывно работать в течение долгого времени, ее желательно питать от электросети переменного тока через адаптер питания.

- (1) Откройте крышку гнезда DC IN. Подсоедините сетевой адаптер переменного тока, прилагаемый к Вашей видеокамере, к гнезду DC IN на Вашей видеокамере, так чтобы знак штекера ▲ был направлен вверх.
- (2) Подсоедините к адаптеру питания кабель питания.
- (3) Подсоедините кабель питания к стенной розетке.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Аппарат не отключается от источника питания переменного тока (сетевой розетки) до тех пор, пока он подсоединен к электрической сети, даже если сам аппарат и выключен.

Примечания

- Питание от сетевого адаптера переменного тока может подаваться даже в случае, если батарейный блок прикреплен к Вашей видеокамере.
- Гнездо DC IN имеет “приоритет источника”. Это значит, что питание от батарейного блока не может подаваться, если провод электропитания подсоединен к гнезду DC IN, даже если провод электропитания и не подсоединен к сетевой розетке.

Использование автомобильного аккумулятора

Используйте адаптер автомобильного аккумулятора Sony (приобретается отдельно). Обращайтесь к инструкциям по эксплуатации адаптера автомобильного аккумулятора для получения дальнейшей информации.

Step 2 Setting the date and time

Set the date and time when you use your camcorder for the first time. "CLOCK SET" will be displayed each time that you set the POWER switch to CAMERA or MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only) unless you set the date and time settings.

If you do not use your camcorder for **about four months**, the date and time may be cleared from memory (bars may appear) because the built-in rechargeable battery installed in your camcorder will have been discharged (p. 304).

Set the area, the summer time, year, month, day, hour and then the minute, in that order.

- (1) Set the POWER switch to CAMERA or MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only), then press MENU to display the menu settings.
- (2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select , then press the dial.
- (3) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select CLOCK SET, then press the dial.
- (4) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select the desired area (where you are), then press the dial.
- (5) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select whether or not the time is summer time, then press the dial.
Select OFF if the time is not summer time.
Select ON if it is.
- (6) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select the desired year, then press the dial.
The year changes as follows:



- (7) Set the month, day and hour by turning the SEL / PUSH EXEC dial and pressing the dial.
- (8) Set the minute by turning the SEL / PUSH EXEC dial and pressing the dial by the time signal. The clock starts to move.
- (9) Press MENU to make the menu settings disappear.

Пункт 2 Установка даты и времени

Установите дату и время, когда Вы используете Вашу видеокамеру в первый раз. До тех пор, пока Вы не выполните установку даты и времени, каждый раз при установке переключателя POWER в положение CAMERA или MEMORY / NETWORK (только модель DCR-TRV50E) будет отображаться индикация "CLOCK SET".

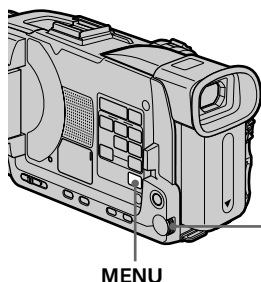
Если Вы не будете использовать Вашу видеокамеру **около четырех месяцев**, установки даты и времени могут быть стерты из памяти (могут появиться полосы), из-за того, что встроенная перезаряжаемая батарейка, установленная в Вашей видеокамере, будет разряжена (стр. 304). Установите область, летнее время, год, месяц, день, час, а потом минуту в таком указанном порядке.

- (1) Установите переключатель POWER в положение CAMERA или MEMORY / NETWORK (только модель DCR-TRV50E), а затем нажмите кнопку MENU для отображения установок меню.
- (2) Поверните диск SEL / PUSH EXEC для выбора опции , а затем нажмите диск.
- (3) Поверните диск SEL / PUSH EXEC для выбора опции CLOCK SET, затем нажмите диск.
- (4) Поверните диск SEL / PUSH EXEC для выбора нужного региона (в котором Вы находитесь), а затем нажмите диск.
- (5) Поверните диск SEL / PUSH EXEC для выбора, следует ли учитывать переход на летнее время, а затем нажмите диск. Выберите опцию OFF, если переход на летнее время учитывать не следует. В противном случае, выберите опцию ON.
- (6) Поверните диск SEL / PUSH EXEC для выбора нужного года, а затем нажмите диск.
Год изменяется следующим образом:

- (7) Установите месяц, день и час, вращая диск SEL / PUSH EXEC и нажимая на диск.
- (8) Установите минуту, вращая диск SEL / PUSH EXEC и нажимая на диск в момент передачи сигнала точного времени. Часы начнут функционировать.
- (9) Нажмите кнопку MENU для того, чтобы исчезла индикация меню.

Step 2 Setting the date and time

Пункт 2 Установка даты и времени



2 SETUP MENU [F1] CLOCK SET [F2] USB STREAM [F3] LTR SIZE [F4] LANGUAGE [F5] DEMO MODE [F6] RETURN [F7] ETC [MENU] : END	 SETUP MENU [F1] CLOCK SET [F2] USB STREAM [F3] LTR SIZE [F4] LANGUAGE [F5] DEMO MODE [F6] RETURN [F7] ETC [MENU] : END
3 SETUP MENU [F1] CLOCK SET [F2] USB STREAM [F3] LTR SIZE [F4] LANGUAGE [F5] DEMO MODE [F6] RETURN [F7] ETC [MENU] : END	 CLOCK SET AREA 1 Lisbon, London SUMMERTIME OFF DATE Y M D [EXEC] : NEXT ITEM
4 CLOCK SET AREA 2 GMT +1.0 Berlin, Paris SUMMERTIME OFF DATE Y M D [EXEC] : NEXT ITEM	5 CLOCK SET AREA 2 GMT +1.0 Berlin, Paris SUMMERTIME OFF SUMMERTIME ON DATE Y M D [EXEC] : NEXT ITEM
6 CLOCK SET AREA 2 GMT +1.0 Berlin, Paris SUMMERTIME OFF DATE Y M D 2002 1 1 0:00 [EXEC] : NEXT ITEM	 CLOCK SET AREA 2 GMT +1.0 Berlin, Paris SUMMERTIME OFF DATE Y M D 2002 1 1 0:00 [EXEC] : NEXT ITEM
8 CLOCK SET AREA 2 GMT +1.0 Berlin, Paris SUMMERTIME OFF DATE Y M D 2002 7 4 17:00 [EXEC] : END	 SETUP MENU [F1] CLOCK SET [F2] USB STREAM [F3] LTR SIZE [F4] LANGUAGE [F5] DEMO MODE [F6] RETURN [F7] ETC [MENU] : END

If you do not set the date and time
 “--:--:--” and “--- --” are recorded on the data code of the tape and the “Memory Stick.”

When using your camcorder abroad
 Set the clock to the local time (p. 32).

If you use the camcorder in a region where summer time is used
 Set SUMMERTIME to ON in the menu setting.

Note on the time indicator
 The internal clock of your camcorder operates on a 24-hour cycle.

Если дата и время не установлены
 На ленту и в память “Memory Stick” вместо времени и даты записываются пустые поля “--:--:--” и “--- --”.

Если Вы приехали с видеокамерой в другую страну
 Установите в ее часах местное время (стр. 32).

Если Вы используете видеокамеру в регионе, где действует летнее время
 Установите опцию SUMMERTIME в установках меню в положение ON.

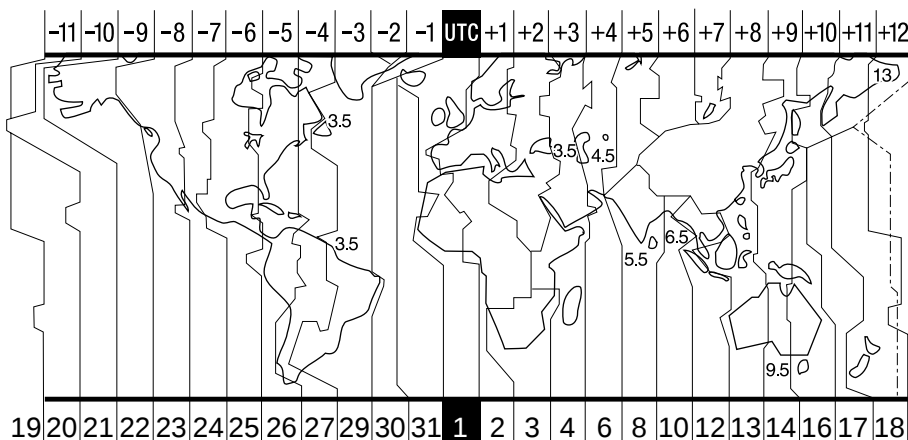
Примечание к индикатору времени
 Внутренние часы Вашей видеокамеры работают в 24-часовом цикле.

Step 2 Setting the date and time

Simple setting of clock by a time difference

You can easily set the clock to the local time by setting a time difference. Select AREA SET, SUMMERTIME in the menu settings. See page 260 for more information.

World time differences



AREA	Time difference / Разница времени	Area or country / Зона или страна
1	GMT	Lisbon, London
2	+01:00	Berlin, Paris
3	+02:00	Helsinki, Cairo
4	+03:00	Moscow, Nairobi
5	+03:30	Tehran
6	+04:00	Abu Dhabi, Baku
7	+04:30	Kabul
8	+05:00	Karachi, Islamabad
9	+05:30	Calcutta, New Delhi
10	+06:00	Almaty, Dhaka
11	+06:30	Rangoon
12	+07:00	Bangkok, Jakarta
13	+08:00	HongKong, Singapore
14	+09:00	Seoul, Tokyo
15	+09:30	Adelaide, Darwin
16	+10:00	Melbourne, Sydney

To adjust a time difference

Select AREA SET in the menu setting, and select an area or a country you want to adjust to, then press the SEL / PUSH EXEC dial.

Пункт 2 Установка даты и времени

Простая установка часов по разнице времени

Установка часов на местное время выполняется путем установки разницы времени. В настройках меню выберите AREA SET, SUMMERTIME. Более подробную информацию можно найти на стр. 270.

Разница поясного мирового времени

AREA	Time difference / Разница времени	Area or country / Зона или страна
17	+11:00	Solomon Is
18	+12:00	Fiji, Wellington
19	-12:00	Eniwetok, Kwajalein
20	-11:00	Midway Is., Samoa
21	-10:00	Hawaii
22	-09:00	Alaska
23	-08:00	Los Angeles, Tijuana
24	-07:00	Denver, Arizona
25	-06:00	Chicago, Mexico City
26	-05:00	New York, Bogota
27	-04:00	Santiago
28	-03:30	St. John's
29	-03:00	Brasilia, Montevideo
30	-02:00	Fernando de Noronha
31	-01:00	Azores

Для регулировки разницы времени

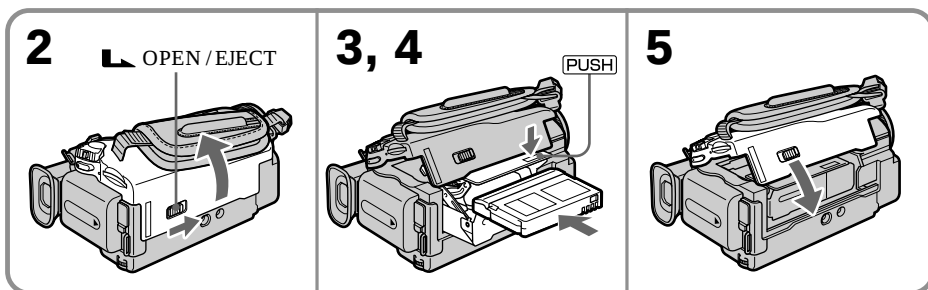
Выберите опцию AREA SET в установках меню, и выберите регион или страну, на которую Вы хотите настроиться, а затем нажмите диск SEL/PUSH EXEC.

Step 3 Inserting a cassette

- (1) Prepare the power supply.
- (2) Slide **OPEN / EJECT** in the direction of the arrow and open the lid.
The cassette compartment automatically lifts up and opens.
- (3) Push the centre of the cassette back to insert. Insert the cassette straight as far as possible into the cassette compartment with the window facing up.
- (4) Close the cassette compartment by pressing **[PUSH]** on the cassette compartment. The cassette compartment automatically goes down.
- (5) After the cassette compartment goes down completely, close the lid until it clicks.

Пункт 3 Как вставить кассету

- (1) Установите источник питания.
- (2) Сдвиньте кнопку **OPEN/EJECT** в направлении стрелки, откройте крышку. Кассетный отсек автоматически поднимется и откроется.
- (3) Нажмите по центру задней части кассеты для установки кассеты. Вставьте кассету прямо как можно дальше в кассетный отсек так, чтобы окошко было направлено вверх.
- (4) Закройте кассетный отсек, нажав метку **[PUSH]** на кассетном отсеке. Кассетный отсек автоматически опустится.
- (5) Когда кассетный отсек опустится до конца, закройте его крышку до упора, чтобы она защелкнулась.



To eject a cassette

Follow the procedure above, and take out the cassette in step 3.

Для извлечения кассеты

Выполните приведенную выше процедуру и извлеките кассету при выполнении действий пункта 3.

Step 3 Inserting a cassette

Notes

- Do not press the cassette compartment down forcibly. Doing so may cause a malfunction.
- The cassette compartment may not be closed when you press any part of the cassette compartment other than the **PUSH** mark.

When you use a cassette with cassette memory

Read the instruction about cassette memory to use this function properly (p. 292).

To prevent accidental erasure

Slide the write-protect tab on the cassette to expose the red mark.

Пункт 3 Как вставить кассету

Примечания

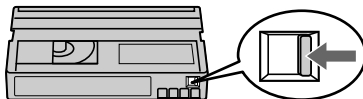
- Не нажимайте на кассетный отсек слишком сильно. Это может привести к неисправности.
- Кассетный отсек может не закрыться, если Вы нажмете на какое-либо другое место на кассетном отсеке, а не на метку **PUSH**.

При использовании кассеты с кассетной памятью

Прочтите инструкцию о кассетной памяти для использования этой функции надлежащим образом (стр. 292).

Для предотвращения случайного стирания

Передвиньте лепесток защиты записи на кассете так, чтобы появилась красная метка.



Step 4 Using the touch panel

Your camcorder has operation buttons on the LCD screen.

Touch the LCD screen directly with your finger or the supplied stylus (DCR-TRV50E only) to operate each function. This section describes how to operate the touch panel during recording or playing back images on a tape.

- (1) Prepare the power supply (p. 24 to 29).
- (2) Press OPEN to open the LCD panel.
- (3) Set the POWER switch to CAMERA, VCR or MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only) while pressing the small green button.
- (4) Press FN. Operation buttons appear on the LCD screen.
- (5) Press PAGE2 to go to PAGE2. Operation buttons appear on the LCD screen.
- (6) Press a desired operation item. Refer to relevant pages of this manual for each function.

Пункт 4 Использование сенсорной панели

В Вашей видеокамере имеются функциональные кнопки на экране ЖКД. Прикоснитесь к экрану ЖКД непосредственно своими пальцами или с помощью пера (только модель DCR-TRV50E), прилагаемого для управления каждой функцией. В данном разделе описано, как управлять сенсорной панелью во время записи или воспроизведения изображений на ленте.

- (1) Подготовьте источник питания (стр. 24, 29).
- (2) Нажмите кнопку OPEN, чтобы открыть панель ЖКД.
- (3) Установите переключатель POWER в положение CAMERA, VCR или MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E), удерживая нажатой маленькую зеленую кнопку.
- (4) Нажмите кнопку FN. На экране ЖКД появятся функциональные кнопки.
- (5) Нажмите заголовок PAGE2, чтобы перейти на страницу PAGE2. На экране ЖКД появятся функциональные кнопки.
- (6) Нажмите нужный функциональный пункт. Описание каждой функции приведено на соответствующих страницах данного руководства.

Getting Started

Подготовка к эксплуатации



To return to FN

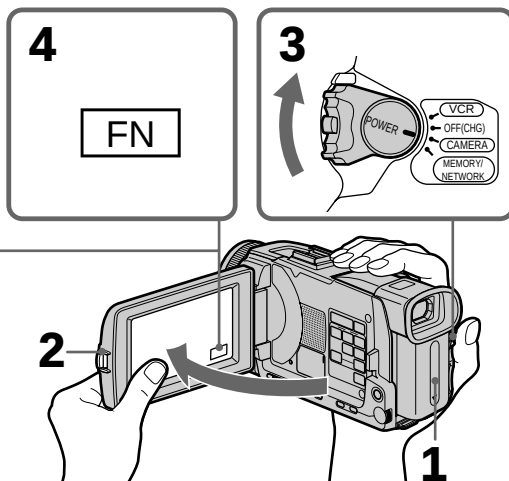
Press EXIT.

To execute settings

Press $\Rightarrow$ OK. The display returns to PAGE1/ PAGE2.

To cancel settings

Press $\Rightarrow$ OFF to return to PAGE1/ PAGE2.



Для возврата к индикации FN

Нажмите кнопку EXIT.

Для выполнения установок

Нажмите кнопку $\Rightarrow$ OK. Индикация вернется к страницам PAGE1/PAGE2.

Для отмены установок

Нажмите кнопку $\Rightarrow$ OFF для возврата к страницам PAGE1/PAGE2.

Step 4 Using the touch panel

Notes

- When using the touch panel, press operation buttons with your thumb supporting the LCD panel from the back side of it or press those buttons lightly with your index finger.
- Do not press the LCD screen with sharp-pointed objects other than the stylus supplied. (DCR-TRV50E only)
- Do not press the LCD screen too hard.
- Do not touch the LCD screen with wet hands.
- If FN is not on the LCD screen, touch the LCD screen lightly to make it appear. You can control the display with DISPLAY/TOUCH PANEL on your camcorder.
- When operation buttons do not work even if you press them, an adjustment is required (CALIBRATION) (p. 303).
- When the LCD screen gets dirty, use the supplied cleaning cloth.

When executing each item

The green bar appears above the item.

If the items are not available

The colour of the items changes to grey.

Press FN to display the following buttons:

When the POWER switch is set to CAMERA

PAGE1	END SCH, SPOT FOCUS, DIG EFFT, MEM MIX, SPOT METER
PAGE2	LCD BRT, SELFTIMER

When the POWER switch is set to VCR

PAGE1	LCD BRT,  PB, INDEX, END SCH
PAGE2	DIG EFFT, PB ZOOM,  PB, INDEX, DATA CODE

See page 152 when the POWER switch is set to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only).

Пункт 4 Использование сенсорной панели

Примечания

- При использовании сенсорной панели нажимайте функциональные кнопки Вашим большим пальцем, поддерживая панель ЖКД с задней стороны, или легонько нажимайте эти кнопки Вашим указательным пальцем.
- Не нажимайте экран ЖКД остроконечными предметами, отличными от прилагаемого пера (только модель DCR-TRV50E).
- Не нажимайте экран ЖКД слишком сильно.
- Не касайтесь экрана ЖКД мокрыми руками.
- Если индикация FN отсутствует на экране ЖКД, слегка коснитесь экрана ЖКД, чтобы она появилась. Вы можете управлять дисплеем с помощью переключателя DISPLAY/TOUCH PANEL на Вашей видеокамере.
- Если функциональные кнопки не работают, даже когда Вы их нажимаете, требуется регулировка (CALIBRATION) (стр. 303).
- Если экран ЖКД загрязнился, воспользуйтесь прилагаемым лоскутом чистящей ткани.

При выполнении каждой опции

Над опцией появляется зеленая полоса.

Если опции не доступны

Цвета индикаций опций становятся серыми.

Нажмите кнопку FN для отображения следующих кнопок:

Если переключатель POWER установлен в положение CAMERA

PAGE1	END SCH, SPOT FOCUS, DIG EFFT, MEM MIX, SPOT METER
PAGE2	LCD BRT, SELFTIMER

Если переключатель POWER установлен в положение VCR

PAGE1	LCD BRT,  PB, INDEX, END SCH
PAGE2	DIG EFFT, PB ZOOM,  PB, INDEX, DATA CODE

См. стр. 152, если переключатель POWER установлен в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E).

Recording a picture

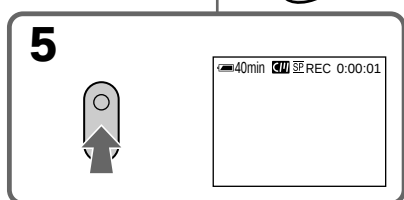
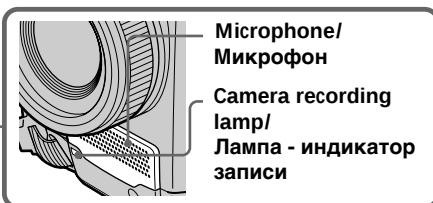
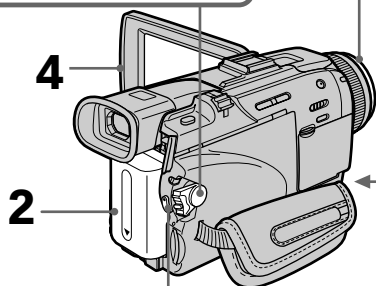
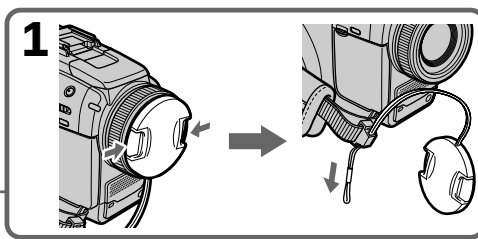
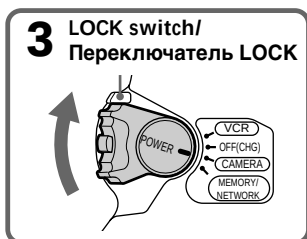
Your camcorder automatically focuses for you.

- (1) Remove the lens cap by pressing both knobs on its sides and pull the lens cap string to fix it.
- (2) Prepare the power supply and insert a cassette. See “Step 1” to “Step 3” for more information (p. 24 to 34).
- (3) Set the POWER switch to CAMERA while pressing the small green button. This sets your camcorder to the standby.
- (4) Press OPEN to open the LCD panel. The viewfinder automatically turns off.
- (5) Press START/STOP. Your camcorder starts recording. The REC indicator appears. The camera recording lamp located on the front of your camcorder lights up. To stop recording, press START/STOP again.

Запись изображения

Видеокамера снабжена автоматической фокусировкой.

- (1) Снимите крышку объектива, нажав на обе защелки по ее бокам, затем закрепите ее, потянув за шнур.
- (2) Подготовьте источник питания и установите кассету. Подробные сведения приведены в “Пункте 1” – “Пункте 3” (стр. 24 – 34).
- (3) Удерживая нажатой маленькую зеленую кнопку, установите переключатель POWER в положение CAMERA. Ваша видеокамера переключится в режим ожидания.
- (4) Чтобы открыть панель ЖКД, нажмите кнопку OPEN. Видеодискатель автоматически выключится.
- (5) Нажмите кнопку START/STOP. Видеокамера начнет запись. На дисплее появится индикатор REC. Загорится лампочка-индикатор записи. Чтобы остановить запись, нажмите кнопку START/STOP еще раз.



Recording a picture

Notes

- Fasten the grip strap firmly.
- The recording data (date / time or various settings when recorded) are not displayed while recording. However, they are recorded automatically on the tape. To display the recording data, press DATA CODE during playback. You can also use the Remote Commander for this operation (p. 56).

Note on recording

Your camcorder records and plays back in the SP (standard play) mode and in the LP (long play) mode. Select SP or LP in the menu settings (p. 258). In the LP mode, you can record **1.5 times** as long as in the SP mode.

When you record a tape in the LP mode on your camcorder, we recommend playing back the tape on your camcorder.

Note on the LOCK switch

When you slide the LOCK switch to the right, the POWER switch can no longer be set to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only) accidentally. The LOCK switch is set to the left as the default setting.

To enable smooth transition

Transition between the last scene you recorded and the next scene is smooth as long as you do not eject the cassette even if you turn off your camcorder.

However, check the following:

- Do not mix recordings in the SP mode and in the LP mode on one tape.
- When you change the battery pack, set the POWER switch to OFF (CHG).
- When you use a cassette with cassette memory, however, you can make the transition smooth even after ejecting the cassette if you use the END SEARCH (p. 53).

Запись изображения

Примечания

- Плотно пристегните ремень для захвата.
- Данные записи (дата/время или различные установки при записи) во время записи не отображаются. Тем не менее, они автоматически записываются на ленту. Для отображения данных записи нажмите во время воспроизведения кнопку DATA CODE. Вы можете также использовать для этой операции пульт дистанционного управления (стр. 56).

Примечание к режимам записи

Видеокамера может записывать и воспроизводить либо в режиме SP (стандартного воспроизведения), либо в режиме LP (долгоиграющего воспроизведения). Режим SP или LP выбирается в меню (стр. 268). Режим LP позволяет записать в **1,5 раз** больше, чем режим SP.

Если запись на ленту была сделана в режиме LP, воспроизводить ее рекомендуется на видеокамере.

О переключателе LOCK

Если переключатель LOCK сдвинут Вашей вправо, исключается случайное перемещение переключателя POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E). По умолчанию переключатель LOCK находится в левом положении.

Как сделать переход плавным

Чтобы переход между последним записанным эпизодом и следующим получился плавным, не вынимайте кассету даже после выключения видеокамеры.

Соблюдайте следующие правила:

- Не записывайте на одну и ту же кассету эпизоды в различных режимах SP и LP.
- Перед сменой батарейного блока установите переключатель POWER в положение OFF (CHG).
- Если используется лента с кассетной памятью, переход между эпизодами может быть плавным даже после временного удаления кассеты, если используется функция END SEARCH (стр. 53).

Recording a picture

If you leave your camcorder in the standby for five minutes while the cassette is inserted

Your camcorder automatically turns off. This is to save battery power and to prevent battery and tape wear. To return to the standby, set the POWER switch to OFF (CHG) and then back to CAMERA. To start recording, press the START/STOP button again without switching the POWER switch. However, your camcorder does not turn off automatically while the cassette is not inserted.

When you record in the SP and LP modes on one tape or you record in the LP mode

- The transition between scenes may not be smooth.
- The playback picture may be distorted or the time code may not be written properly between scenes.

The battery use time when you record using the LCD screen

The battery time is slightly shorter than the shooting time using the viewfinder.

After recording

- (1) Set the POWER switch to OFF (CHG).
- (2) Close the LCD panel.
- (3) Eject the cassette.
- (4) Remove the battery pack.

Запись изображения

Если Вы оставите Вашу видеокамеру в режиме ожидания на пять минут при вставленной кассете

Ваша видеокамера выключится автоматически. Это предотвращает расход заряда батарейного блока и износ батареи и ленты. Для возобновления режима ожидания установите сначала переключатель POWER в положение OFF (CHG), а затем снова верните его в положение CAMERA. Для начала записи, нажмите кнопку START/STOP еще раз, не переключая переключатель POWER. Однако, Ваша видеокамера не отключится автоматически, если кассета не вставлена.

Если Вы записываете в режимах SP и LP на одной и той же ленте, или Вы записываете в режиме LP

- Переход между эпизодами может быть не плавным.
- При воспроизведении изображение может быть искажено, или код времени может не записаться правильно между эпизодами.

Срок службы батарейного блока при записи с использованием экрана ЖКД

Срок службы батарейного блока слегка сокращается по сравнению с временем съемки с использованием видискателя.

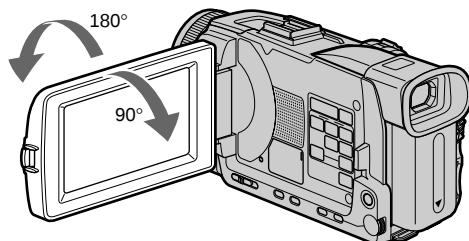
После записи

- (1) Установите переключатель POWER в положение OFF (CHG).
- (2) Закройте панель ЖК-дисплея.
- (3) Выньте кассету.
- (4) Выньте батарейный блок.

Recording a picture

Adjusting the LCD screen

The LCD panel can be opened up to 90 degrees. The LCD panel moves about 90 degrees to the viewfinder side and about 180 degrees to the lens side.



When closing the LCD panel, set it vertically, and swing it into the camcorder body.

Note

When using the LCD screen except in the mirror mode, the viewfinder automatically turns off (p. 45).

LCD screen

- When you use the LCD screen outdoors in direct sunlight, the LCD screen may be difficult to see. If this happens, we recommend that you use the viewfinder.
- When you adjust the angle of the LCD panel, make sure if the LCD panel is opened up to 90 degrees.

Запись изображения

Регулировка экрана ЖКД

Панель ЖКД может открываться на 90 градусов.

Панель ЖКД можно повернуть на 90 градусов в сторону видоискателя и на 180 градусов в сторону объектива.

При закрывании панели ЖКД устанавливайте ее вертикально, пока она не защелкнется на месте, а затем поверните ее к корпусу видеокамеры.

Примечание

При использовании экрана ЖКД видоискатель автоматически выключается, за исключением зеркального режима (стр. 45).

Экран ЖКД

- Если Вы используете экран ЖКД вне помещения под прямым солнечным светом, возможно, экран ЖКД будет трудно разглядеть. В этом случае рекомендуется использовать видоискатель.
- При регулировке угла панели ЖКД убедитесь, что панель ЖКД открыта до 90 градусов.

Recording a picture

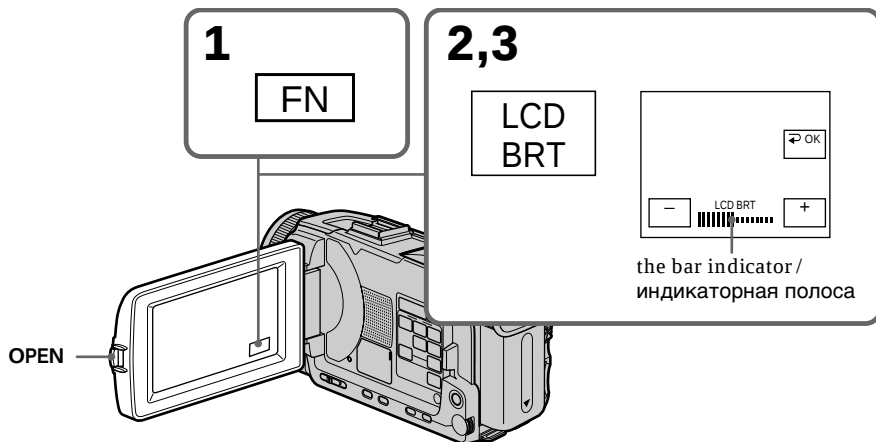
Adjusting the brightness of the LCD screen

- (1) Set the POWER switch to CAMERA or MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only). Press FN and select PAGE2. When you set the POWER switch to VCR, press FN to display PAGE1 (p. 35).
- (2) Press LCD BRT. The screen to adjust the brightness of the LCD screen appears.
- (3) Adjust the brightness of the LCD screen using -/+.
 - : To dim
 - + : To brighten
- (4) Press  OK to return to PAGE1 / PAGE2.

Запись изображения

Регулировка яркости экрана ЖКД

- (1) Установите переключатель POWER в положение CAMERA или MEMORY / NETWORK (только модель DCR-TRV50E). Нажмите кнопку FN и выберите заголовок PAGE2. Если Вы установите переключатель POWER в положение VCR, нажмите кнопку FN, чтобы отобразить заголовок PAGE1 (стр. 35).
- (2) Нажмите кнопку LCD BRT. Появится экран регулировки яркости экрана ЖКД.
- (3) Отрегулируйте яркость экрана ЖКД с помощью кнопок -/+.
 - : Для уменьшения яркости
 - + : Для увеличения яркости
- (4) Нажмите кнопку  OK для возврата к страницам PAGE1/PAGE2.



To return to FN

Press EXIT.

Для возврата к индикации FN

Нажмите кнопку EXIT.

LCD screen backlight

You can change the brightness of the backlight. Select LCD B.L. in the menu settings when using the battery pack (p. 254).

Задняя подсветка экрана ЖКД

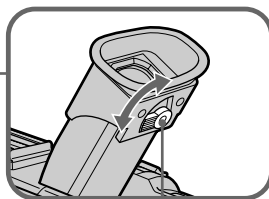
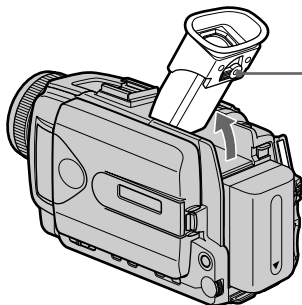
Яркость подсветки регулируется. Выберите в меню пункт LCD B.L., если используется батарейный блок (стр. 264).

Recording a picture

Adjusting the viewfinder

If you record pictures with the LCD panel closed, check the picture with the viewfinder. Adjust the viewfinder lens to your eyesight so that the images in the viewfinder come into sharp focus.

Lift up the viewfinder and move the viewfinder lens adjustment lever.



**The viewfinder lens adjustment lever/
Рычаг регулировки объектива
видеоискателя**

Viewfinder backlight

You can change the brightness of the backlight. Select VF B.L. in the menu settings when using the battery pack (p. 254).

Запись изображения

Регулировка видеоискателя

Если Вы записываете изображение с закрытой панелью ЖКД, проверьте изображение с помощью видеоискателя. Отрегулируйте окуляр видеоискателя в соответствии с Вашим зрением так, чтобы изображения в видеоискателе были четко сфокусированы.

Поднимите видеоискатель и передвиньте рычаг регулировки объектива видеоискателя.

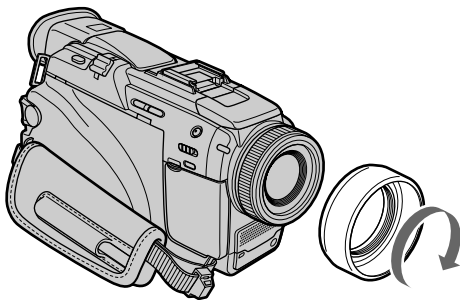
Подсветка видеоискателя

Яркость подсветки регулируется. Выберите VF B.L. в меню, если используется батарейный блок (стр. 264).

Recording a picture

Attaching the supplied lens hood

To record fine pictures under strong light, we recommend attaching the lens hood. Also the lens cap can be attached even with the lens hood on.



Note

You cannot attach filters or other objects onto the lens hood.

If you forcibly attach these objects onto the lens hood, you will no longer be able to remove filters or other objects from the hood.

When you use the filter (optional)

The shadow of the lens hood may appear in the corners of the screen.

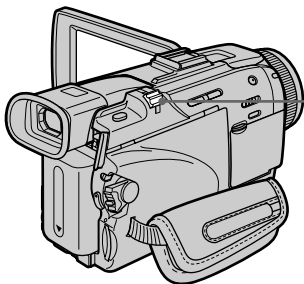
Using the zoom feature

Move the power zoom lever a little for a slower zoom. Move it further for a faster zoom.

Using the zoom sparingly results in better-looking recordings.

W : Wide-angle (subject appears farther away)

T : Telephoto (subject appears closer)



Запись изображения

Установка прилагаемой бленды

При съемке на ярком свете рекомендуется устанавливать бленду. На бленду можно надевать крышку объектива.

Примечание

Вы не можете прикреплять к бленде фильтры или другие предметы.

Если Вы принудительно прикрепите эти предметы к бленде, Вы больше не сможете снять фильтры или другие предметы с бленды.

При использовании фильтра (приобретается отдельно)

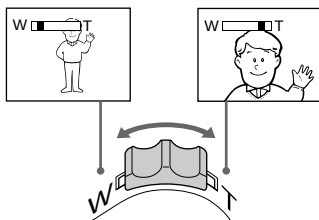
В углах экрана может появиться тень от бленды.

Использование функции наезда видеокамеры

Слегка передвиньте рычаг приводного вариообъектива для относительно медленного наезда видеокамеры. Передвиньте его дальше для ускоренного наезда видеокамеры. Нечастое использование функции наезда видеокамеры обеспечивает наилучшие результаты.

Сторона W: для широкоугольного вида (объект удаляется)

Сторона T: для телефото (объект приближается)



Recording a picture

To use zoom greater than 10×

Zoom greater than 10× is performed digitally. Digital zoom can be set to 20× or 120×.

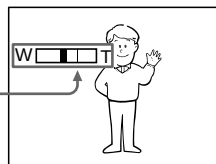
To activate digital zoom, select the digital zoom power in D ZOOM in the menu settings (p. 253). The digital zoom is set to OFF as a default setting.

The right side of the bar shows the digital zooming zone.

The digital zooming zone appears when you select the digital zoom power in the menu settings. /

Правая сторона полоски является зоной цифрового вариообъектива.

Зона цифрового вариообъектива появляется в случае, если в меню выбран цифровой вариообъектив.



When you shoot close to a subject

If you cannot get a sharp focus, move the power zoom lever to the “W” side until the focus is sharp. You can shoot a subject that is at least about 80 cm (about 2 feet 5/8 inch) away from the lens surface in the telephoto position, or about 1 cm (about 1/2 inch) away in the wide-angle position.

Note on digital zoom

The picture quality deteriorates as you move the power zoom lever towards the “T” side.

When the POWER switch is set to MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50E only)

You cannot use the digital zoom.

Запись изображения

Для использования наезда более 10×

Наезд видеокамеры более 10× выполняется цифровым методом. Степень цифрового наезда может быть установлена от 20× до 120×.

Для активизации цифрового наезда выберите степень цифрового наезда в опции D ZOOM в установках меню (стр. 263). Функция цифрового наезда по умолчанию установлена в положение OFF.

Если снимается близкий предмет

Если точная фокусировка не получается, передвиньте рычаг приводного вариообъектива в сторону “W”. В режиме телевика возможна съемка с расстояния 80 см, а в режиме широкоугольного объектива - с расстояния 1 см.

Примечания к цифровому вариообъективу

По мере приближения рычага приводного вариообъектива к стороне “T”, качество изображения ухудшается.

Если переключатель POWER установлен в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E)

Использование цифрового вариообъектива невозможно.

Recording a picture

Shooting with the Mirror Mode

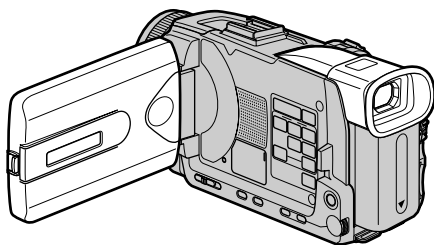
This feature allows the camera subject to view him-or herself on the LCD screen. The subject uses this feature to check his or her own image on the LCD screen while you look at the subject in the viewfinder.

Set the POWER switch to CAMERA or MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only).

Rotate the LCD screen 180 degrees.

The ☺ indicator appears in the viewfinder and on the LCD screen.

⏻ appears in the standby, and ● appears in the recording. Some of other indicators appear mirror-reversed and others are not displayed.



Picture in the mirror mode

The picture on the LCD screen is a mirror-image. However, the picture will be normal when recorded.

During recording in the mirror mode

- ZERO SET MEMORY on the Remote Commander does not work.
- FN appears mirror-reversed in the viewfinder.

When you press FN

The ☺ does not appear on the screen.

Запись изображения

Съемка в зеркальном режиме

Эта функция позволяет снимаемому человеку видеть себя на экране ЖКД. Снимаемый человек пользуется этой функцией, чтобы проверить свое изображение на ЖК-дисплее. В этом случае оператор может контролировать изображение снимаемого человека по видеоискателю.

Установите переключатель POWER в положение CAMERA или MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E).

Поверните экран ЖКД на 180 градусов.

Индикатор ☺ появится в видеоискателе и на экране ЖКД.

Индикатор ⏻ появится в режиме ожидания, а индикатор ● в режиме записи. Некоторые другие индикаторы появятся в зеркально отображенном виде, а некоторые из них не будут отображаться совсем.

Изображение в зеркальном режиме

Изображение на ЖК-дисплее отображается зеркально отраженным. Но записывается оно как обычно.

При съемке в зеркальном режиме

- Кнопка ZERO SET MEMORY на пульте дистанционного управления не работает.
- Индикация FN появится в видеоискателе в зеркально отображенном виде.

Если Вы нажмете кнопку FN

Индикатор ☺ не появится на экране.

Recording a picture

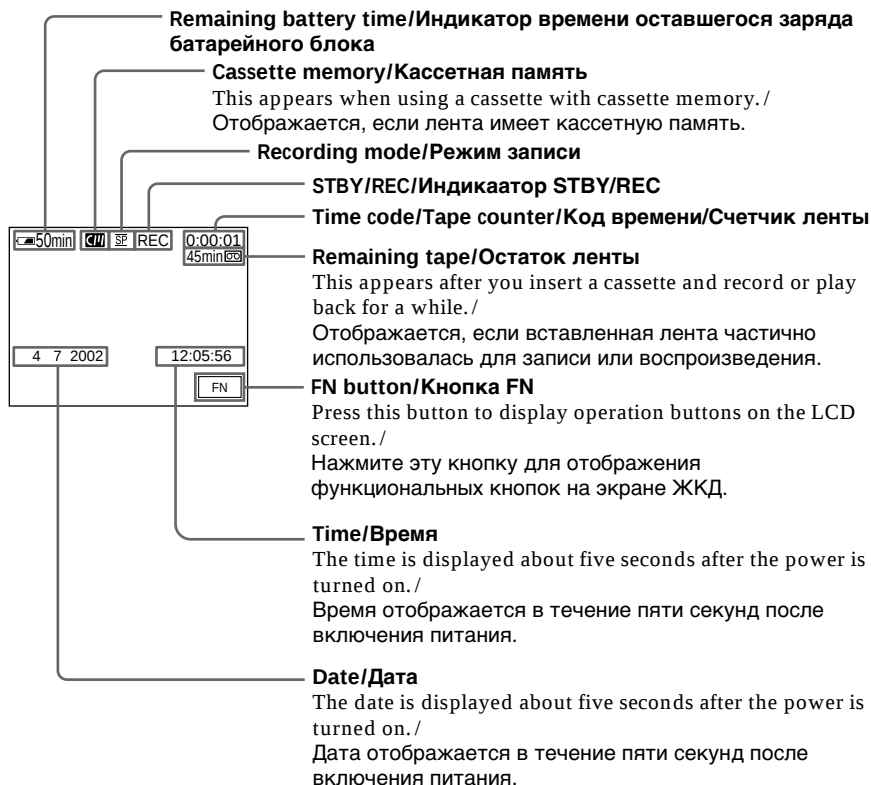
Indicators displayed in the recording

Indicators are not recorded on tapes.

Запись изображения

Индикаторы, отображаемые в режиме записи

На ленту индикаторы не записываются.



Remaining battery time indicator during recording

The remaining battery time indicator roughly indicates the continuous recording time. The indicator may not be correct, depending on the conditions in which you are recording. When you close the LCD panel and open it again, it takes about one minute for the correct remaining battery time in minutes to be displayed.

Индикатор оставшегося времени заряда батарейного блока во время записи

Индикатор оставшегося времени заряда батарейного блока показывает приблизительное время непрерывной записи. При некоторых условиях съемки показания этого индикатора могут быть неверными. Если панель ЖК-дисплея закрыть, а потом открыть, оставшееся время в минутах отобразится через минуту.

Recording a picture

Time code

The time code indicates the recording or playback time, “0:00:00” (hours : minutes : seconds) in CAMERA and “0:00:00:00” (hours : minutes : seconds : frames) in VCR. You cannot rewrite only the time code.

Remaining tape indicator

The indicator may not be displayed accurately depending on the tape.

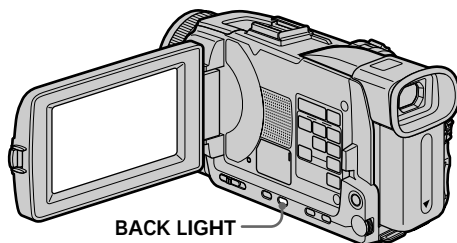
Recording data

The recording data (date/time or various settings when recorded) are not displayed while recording. However, they are recorded automatically on the tape. To display the recording data, press DATA CODE during playback. You can also use the Remote Commander for this operation (p. 56).

Shooting backlit subjects – BACK LIGHT

When you shoot a subject with the light source behind the subject or a subject with a light background, use the backlight function.

Set the POWER switch to CAMERA or MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only), press BACK LIGHT. The  indicator appears on the screen. To cancel, press BACK LIGHT again.



When shooting backlit subjects

If you press EXPOSURE or SPOT METER, the backlight function will be cancelled (p. 86).

Запись изображения

Код времени

Код времени показывает длительность записи или воспроизведения в формате “0:00:00” (часы : минуты : секунды) в режиме CAMERA и в формате “0:00:00:00” (часы : минуты : секунды : кадры) в режиме VCR. Вы не сможете переписать только код времени.

Индикатор остатка ленты

При использовании некоторых лент, показания этого индикатора могут быть неверными.

Данные записи

Данные записи (дата/время или различные установки при записи) не отображаются во время записи. Тем не менее, они автоматически записываются на ленту. Чтобы отобразить дату и время записи, нажмите во время воспроизведения кнопку DATA CODE на пульте дистанционного управления (стр. 56).

Съемка объектов с задней подсветкой – Функция BACK LIGHT

Если Вы выполняете съемку объекта с источником освещения позади объекта или же съемку объекта со светлым фоном, используйте функцию задней подсветки.

Установите переключатель POWER в положение CAMERA или MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E), затем нажмите кнопку BACK LIGHT. На дисплее появится индикатор . Чтобы отключить эту функцию, снова нажмите кнопку BACK LIGHT.

При выполнении съемки объектов с задней подсветкой

Если Вы нажмете кнопку EXPOSURE или SPOT METER, функция задней подсветки будет отменена (стр. 86).

Recording a picture

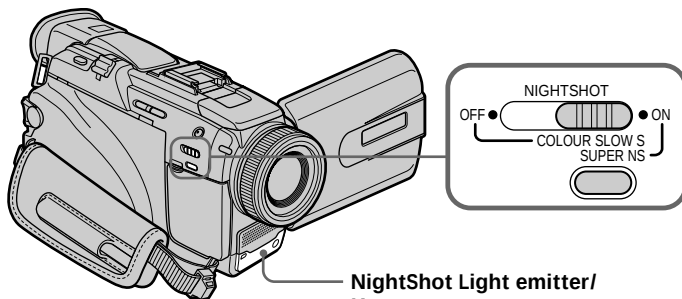
Shooting in the dark – NightShot/Super NightShot/ Colour Slow Shutter

Using NightShot

The NightShot enables you to shoot a subject in a dark place. For example, you can satisfactorily record the environment of nocturnal animals for observation when you use this function.

Set the POWER switch to CAMERA or MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only), slide NIGHTSHOT to ON.

The  and “NIGHTSHOT” indicators flash on the screen. To cancel the NightShot, slide NIGHTSHOT to OFF.



NightShot Light emitter/
Излучатель подсветки
для ночной съемки

Using Super NightShot

The Super NightShot makes subjects more than 16 times brighter than those recorded in the NightShot.

- (1) Set the POWER switch to CAMERA, slide NIGHTSHOT to ON. The  and “NIGHTSHOT” indicators flash on the screen.
- (2) Press SUPER NS. The  and “SUPER NIGHTSHOT” indicators flash on the screen. To return the NightShot, press SUPER NS again.

Запись изображения

Съемка в темноте – Ночная съемка/ Ночная суперсъемка/Цветная съемка с медленным затвором

Использование режима ночной съемки

Режим ночной съемки позволяет Вам выполнять съемку объектов в темном месте. Например, Вы сможете с успехом выполнять съемку при наблюдении ночных животных с использованием данной функции.

Установите переключатель POWER в положение CAMERA или MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E), затем передвиньте рычажок NIGHTSHOT в положение ON.

На экране начнут мигать индикаторы  и “NIGHTSHOT”. Чтобы отменить функцию ночной съемки, передвиньте рычажок NIGHTSHOT в положение OFF.

Использование режима ночной суперсъемки

Режим ночной суперсъемки позволяет сделать объекты более чем в 16 раз ярче, чем в случае, если Вы будете выполнять съемку в режиме ночной съемки.

- (1) Установите переключатель POWER в положение CAMERA, затем передвиньте рычажок NIGHTSHOT в положение ON. На экране начнут мигать индикаторы  и “NIGHTSHOT”.
- (2) Нажмите кнопку SUPER NS. На экране начнут мигать индикаторы  и “SUPER NIGHTSHOT”.
Для возврата в режим ночной съемки нажмите кнопку SUPER NS еще раз.

Recording a picture

Using NightShot Light

The picture will be clearer with the NightShot Light on. To enable the NightShot Light, set N.S. LIGHT in  to ON in the menu settings. (The default setting is ON.)

Using Colour Slow Shutter

The Colour Slow Shutter enables you to record colour images in a dark place.

- (1) Slide NIGHTSHOT to OFF when the POWER switch is set to CAMERA.
- (2) Press COLOUR SLOW S.
The  and COLOUR SLOW SHUTTER indicators flash on the screen.
To cancel the Colour Slow Shutter, press COLOUR SLOW S again.

Notes

- Do not use the NightShot in bright places (e.g. the outdoors in the daytime). This may cause your camcorder to malfunction.
- When you keep NIGHTSHOT set to ON in normal recording, the picture may be recorded in incorrect or unnatural colours.
- If focusing is difficult when using the NightShot, focus manually.

While using the NightShot, you cannot use the following functions:

- Exposure
- PROGRAM AE
- White balance
- HOLOGRAM AF

While using the Super NightShot or Colour Slow Shutter

The shutter speed is automatically adjusted depending on the brightness. At this time, moving pictures may slow down.

Запись изображения

Использование подсветки ночной съемки

Изображение станет ярче, если включить функцию подсветки ночной съемки. Для включения функции подсветки ночной съемки установите опцию N.S.LIGHT в положение ON в режиме  в установках меню. (ON является установкой по умолчанию.)

Использование функции цветной съемки с медленным затвором

Функция цветной съемки с медленным затвором позволяет Вам записывать цветные изображения в темном месте.

- (1) Если переключатель POWER установлен в положение CAMERA, передвиньте переключатель NIGHTSHOT в положение OFF.
- (2) Нажмите кнопку COLOUR SLOW S.
На экране начнут мигать индикаторы  и COLOUR SLOW SHUTTER.
Для отмены функции цветной съемки с медленным затвором нажмите кнопку COLOUR SLOW S еще раз.

Примечания

- Не используйте ночную съемку в ярко освещенных местах (например, на улице в дневное время). Это может привести к неисправности Вашей видеокамеры.
- При удержании установки NIGHTSHOT в положении ON при нормальной записи изображение может быть записано в неправильных или неестественных цветах.
- Если фокусировка при использовании режима ночной съемки затруднена, выполните ручную фокусировку.

При использовании функции ночной съемки невозможно применять следующие функции:

- Экспозиция
- PROGRAM AE
- Баланс белого
- HOLOGRAM AF

При использовании функции ночной суперсъемки

Скорость затвора регулируется автоматически в соответствии с освещенностью. Поэтому движущееся изображение может замедлиться.

Recording a picture

While using the Super NightShot, you cannot use the following functions:

- Fader
- Digital effect
- PROGRAM AE
- Exposure
- Recording still images on a “Memory Stick” in the tape recording or tape recording standby
- White balance
- Flexible Spot Meter
- Spot Focus
- Recording with the flash

When the POWER switch is set to MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50E only)

You cannot use the following functions:

- Super NightShot
- Colour Slow Shutter

NightShot Light

NightShot Light rays are infrared and so are invisible. The maximum shooting distance using the NightShot Light is about 3 m (10 feet).

While using the Colour Slow Shutter, you cannot use the following functions:

- Fader
- Digital effect
- PROGRAM AE
- Exposure
- Recording still images on a “Memory Stick” in the tape recording or tape recording standby
- Flexible Spot Meter
- Spot Focus
- Recording with the flash

In total darkness

The Colour Slow Shutter may not work normally.

Запись изображения

При использовании функции ночной суперсъемки Вы не можете использовать следующие функции:

- Фейдер
- Цифровой эффект
- PROGRAM AE
- Экспозиция
- Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” во время записи на ленту или в режиме ожидания записи на ленту
- Баланс белого
- Регулируемое пятно фотометрии
- Пятно фокусировки
- Запись со вспышкой

При нахождении переключателя POWER в положении MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E)

Вы не можете использовать следующие функции:

- Функцию ночной суперсъемки
- Функцию цветной съемки с медленным затвором

Лампа NightShot Light

Лампа NightShot Light излучает инфракрасные, невидимые глазу лучи. Съемка возможна с расстояния не более 3 метров.

В то время как Вы используете цветную съемку с медленным затвором, Вы не можете использовать следующее:

- Фейдер
- Цифровой эффект
- PROGRAM AE
- Экспозиция
- Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” во время записи на ленту или в режиме ожидания записи на ленту
- Регулируемое пятно фотометрии
- Пятно фокусировки
- Запись со вспышкой

В полной темноте

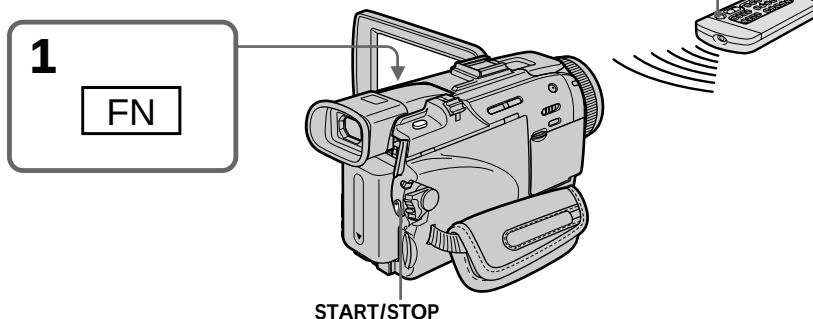
Цветная съемка с медленным затвором может не работать надлежащим образом.

Recording a picture

Self-timer recording

Recording with the self-timer starts in 10 seconds automatically. You can also use the Remote Commander for this operation.

- (1) In the standby, press FN and select PAGE2 (p. 35).
- (2) Press SELFTIMER.
The  (self-timer) indicator appears on the screen.
- (3) Press START/STOP.
The self-timer starts counting down from 10 with a beep. In the last two seconds of the countdown, the beep gets faster, then recording starts automatically.



To stop the countdown

Press START/STOP.

To restart the countdown, press START/STOP again.

To cancel the self-timer

Press SELFTIMER so that the  (self-timer) indicator disappears from the screen while your camcorder is in the standby. You cannot cancel self-timer using the Remote Commander.

Запись изображения

Запись с использованием автоспуска

При использовании автоспуска запись начинается автоматически через 10 секунд. Для этой операции также подходит пульт дистанционного управления.

- (1) В режиме ожидания нажмите кнопку FN и выберите страницу PAGE2 (стр. 35).
- (2) Нажмите кнопку SELFTIMER.
На экране появится индикатор  (таймера самозапуска).
- (3) Нажмите кнопку START/STOP.
Таймер автоспуска начнет обратный отсчет от 10 со звуковым сигналом. В последние две секунды обратного отсчета времени, зуммерный сигнал будет звучать чаще, а затем автоматически начнется запись.

Как остановить обратный отсчет

Нажмите кнопку START/STOP.

Чтобы возобновить обратный отсчет, нажмите кнопку START/STOP еще раз.

Для отмены таймера самозапуска

Пока Ваша видеокамера находится в режиме ожидания, нажмите кнопку SELFTIMER, в результате чего индикатор  (таймера самозапуска) исчезнет с экрана. Вы не можете отменить таймер самозапуска с помощью пульта дистанционного управления.

Recording a picture

Note

The self-timer is automatically cancelled when:

- The self-timer recording is finished.
- The POWER switch is set to OFF (CHG) or VCR.

When the POWER switch is set to MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50E only)

You can also record still images on “Memory Stick”s with the self-timer (p. 170).

Запись изображения

Примечание

Таймер самозапуска будет автоматически отменен, если:

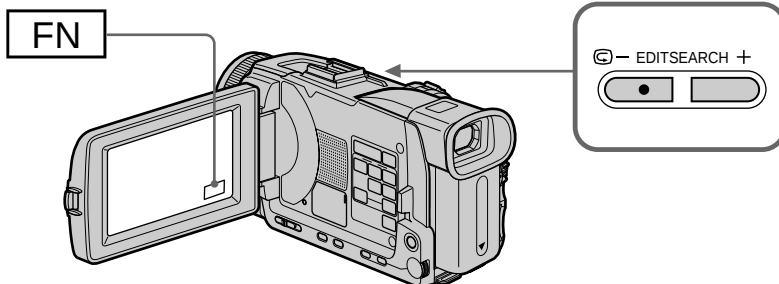
- Запись с использованием автоспуска завершена.
- Переключатель POWER установлен в положение OFF (CHG) или VCR.

Если переключатель POWER установлен в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E)

Можно выполнять запись неподвижных изображений на “Memory Stick” с помощью автоспуска (стр. 170).

Checking recordings – END SEARCH/EDITSEARCH/ Rec Review

You can use these buttons to check the recorded picture or shoot so that the transition between the last recorded scene and the next scene you record is smooth.



Проверка записи – Функции END SEARCH/ EDITSEARCH/Просмотра записи

Вы можете использовать эти кнопки для проверки записанного изображения или съемки, так, чтобы переход между последним записанным эпизодом и следующим записываемым эпизодом был плавным.

END SEARCH

You can go to the end of the recorded section after you record.

- (1) In the standby, press FN to display PAGE1 (p. 35).
- (2) Press END SCH.
The last five seconds of the recorded section are played back and your camcorder returns to the standby. You can monitor the sound from the speaker or headphones.

To return to FN

Press EXIT.

To stop searching

Press END SCH again.

Функция END SEARCH

Вы можете дойти до конца записанной части ленты после выполнения записи.

- (1) В режиме ожидания нажмите кнопку FN, чтобы отобразить страницу PAGE1 (стр. 35).
- (2) Нажмите кнопку END SCH.
Будут воспроизведены последние пять секунд записанного участка и Ваша видеокамера вернется в режим ожидания. Вы можете контролировать звук через динамик или головные телефоны.

Для возврата к индикации FN

Нажмите кнопку EXIT.

Для остановки поиска

Нажмите кнопку END SCH еще раз.

Checking recordings – END SEARCH/EDITSEARCH/Rec Review

EDITSEARCH

You can search for the next recording start point.

Hold down the EDITSEARCH in the standby.
The recorded portion is played back.

⏮ – : To go backward
+ : To go forward

Release EDITSEARCH to stop playback. If you press START/STOP, recording begins from the point you released EDITSEARCH. You cannot monitor the sound.

Rec Review

You can check the last recorded section.

Press the ⏮ – side of EDITSEARCH momentarily in the standby.

The section you have stopped most recently will be played back for a few seconds, and then your camcorder will return to the standby. You can monitor the sound from the speaker or headphones.

End search

When you use a cassette without cassette memory, the end search function does not work once you eject the cassette after you have recorded on the tape. If you use a cassette with cassette memory, the end search works even once you eject the cassette.

If a tape has a blank portion between recorded portions

The end search may not work correctly.

Проверка записи – Функции END SEARCH/ EDITSEARCH/Просмотра записи

Функция EDITSEARCH

Вы можете найти начало следующей записи.

В режиме ожидания нажмите и удерживайте кнопку EDITSEARCH. Будет воспроизведена записанная часть.

⏮ – : Для продвижения назад
+ : Для продвижения вперед

Чтобы остановить воспроизведение, отпустите кнопку EDITSEARCH. Если нажать кнопку START/STOP, запись начнется с того места, на котором была отпущена кнопка EDITSEARCH. Прослушивать звук при этом невозможно.

Функция Просмотра записи

Вы можете проверить последний записанный эпизод.

Нажмите на мгновение сторону ⏮ – кнопки EDITSEARCH.

Несколько секунд будет воспроизводиться эпизод, в котором Вы недавно остановились, затем видеокамера возвратится в режим ожидания. Звук можно прослушивать через динамик или наушник.

Функция поиска конца записи

Если используется лента без кассетной памяти, то после извлечения кассеты функция поиска конца выполненной до этого записи перестает работать. Если используется лента с кассетной памятью, функция поиска конца записи работает даже после извлечения кассеты.

Если на ленте имеется пустой участок между записанными эпизодами

В этом случае функция поиска конца записи может работать неправильно.

Playing back a tape

You can monitor the playback picture on the screen. If you close the LCD panel, you can monitor the playback picture in the viewfinder. You can control playback using the Remote Commander supplied with your camcorder.

- (1) Prepare the power supply and insert the recorded tape.
- (2) Set the POWER switch to VCR while pressing the small green button.
- (3) Open the LCD panel while pressing OPEN.
- (4) Press ◀◀ to rewind the tape.
- (5) Press ▶▶ to start playback.
- (6) To adjust the volume, press either of the two buttons on VOLUME.

– : To turn down

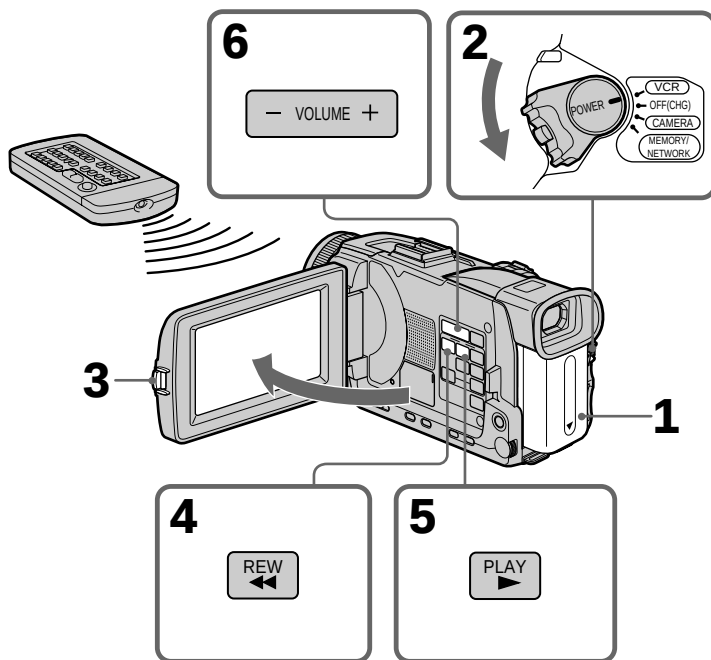
+ : To turn up

When you close the LCD panel, sound is muted.

Воспроизведение ленты

При воспроизведении ленты изображение контролируется с ЖК-дисплея видеокамеры. Если воспроизведение ведется при закрытой панели ЖК-дисплея, то изображение контролируется по видоискателю. Управление воспроизведением ленты обеспечивается кнопками пульта дистанционного управления, который прилагается к видеокамере.

- (1) Подготовьте источник питания и вставьте записанную ленту.
 - (2) Нажав маленькую зеленую кнопку, установите переключатель POWER в положение VCR.
 - (3) Откройте панель ЖК-дисплея, нажав кнопку OPEN.
 - (4) Нажмите кнопку ◀◀ для перемотки ленты назад.
 - (5) Нажмите кнопку ▶▶ для воспроизведения.
 - (6) Отрегулируйте звук двумя кнопками VOLUME.
- : Для уменьшения громкости
+ : Для увеличения громкости
После закрытия панели ЖК-дисплея звук приглушается.



To stop playback

Press ■.

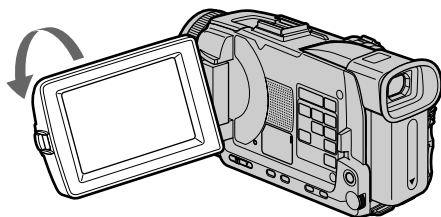
Остановка воспроизведения

Нажмите кнопку ■.

Playing back a tape

When monitoring on the LCD screen

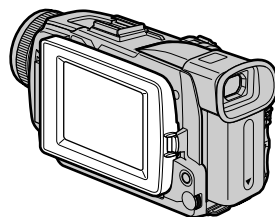
You can turn the LCD panel over and move it back to the camcorder body with the LCD screen facing out.



Воспроизведение ленты

Во время контроля на экране ЖКД

Вы можете перевернуть панель ЖКД и придвинуть ее обратно к корпусу видеокамеры, так что экран ЖКД будет обращен наружу.



If you leave the power on for a long time

Your camcorder gets warm. This is not a malfunction.

When you open or close the LCD panel

Make sure that the LCD panel is set vertically.

Если питание остается включенным в течение долгого времени

Видеокамера нагреется, что вполне допустимо.

Когда Вы открываете или закрываете панель ЖКД

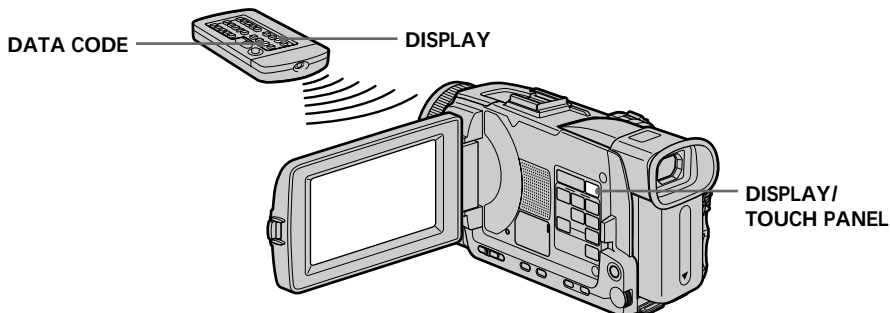
Убедитесь, что панель ЖКД установлена вертикально.

To display the screen indicators – Display function

Press DISPLAY/TOUCH PANEL on your camcorder or DISPLAY on the Remote Commander supplied with your camcorder. The indicators disappear on the screen. To make the indicators appear, press DISPLAY/TOUCH PANEL or DISPLAY again.

Для отображения экранных индикаторов – Функция индикации

Нажмите кнопку DISPLAY/TOUCH PANEL на Вашей видеокамере или кнопку DISPLAY на пульте дистанционного управления, прилагаемом к Вашей видеокамере. Индикаторы исчезнут с экрана. Для того, чтобы индикаторы появились, нажмите кнопку DISPLAY/TOUCH PANEL или кнопку DISPLAY еще раз.



Playing back a tape

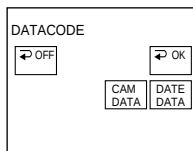
About date/time and various settings

Your camcorder automatically records not only images on the tape but also the recording data (date / time or various settings when recorded) (**data code**).

Follow the steps below to display the data code using the touch panel or the Remote Commander.

Using the touch panel

- 1 Set the POWER switch to VCR, then play back a tape.
- 2 Press FN and select PAGE2.
- 3 Press DATA CODE.



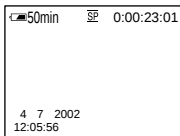
- 4 Select CAM DATA or DATE DATA, then press $\rightarrow$ OK.
- 5 Press EXIT.

Using the Remote Commander

Press DATA CODE on the Remote Commander in the playback.

The display changes as follows when you press the DATA CODE on the Remote Commander:
date / time $\rightarrow$ various settings (SteadyShot, exposure, white balance, gain, shutter speed, aperture value) $\rightarrow$ no indicator

Date/time/ Дата/время



- [a] Tape counter
- [b] SteadyShot OFF
- [c] Exposure mode
- [d] White balance
- [e] Gain
- [f] Shutter speed
- [g] Aperture value

Воспроизведение ленты

Дата/время и настройки записи

Видеокамера автоматически записывает на ленту не только изображения, но и данные о записи (дата/время и специальные настройки) (**Код данных**).

Выполните действия приведенных ниже пунктов для отображения кода данных, используя сенсорную панель или пульт дистанционного управления.

Использование сенсорной панели

- 1 Установите переключатель POWER в положение VCR, а затем начните воспроизведение ленты.
- 2 Нажмите кнопку FN, и выберите страницу PAGE2.
- 3 Нажмите кнопку DATA CODE.

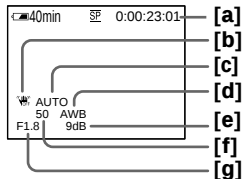
- 4 Выберите опцию CAM DATA или DATE DATA, а затем нажмите кнопку $\rightarrow$ OK.
- 5 Нажмите кнопку EXIT.

Использование пульта дистанционного управления

Нажмите кнопку DATA CODE на пульте дистанционного управления в режиме воспроизведения.

При нажатии кнопки DATA CODE на пульте дистанционного управления индикация будет изменяться следующим образом:
дата/время $\rightarrow$ различные установки (индикатор устойчивой съемки, индикатор экспозиции, индикатор баланса белого, индикатор усиления, индикатор скорости затвора, величина диафрагмы) $\rightarrow$ без индикации

Various settings/ Специальные настройки



- [a] Счетчик ленты
- [b] Отмена устойчивой съемки (SteadyShot OFF)
- [c] Режим экспозиции
- [d] Баланс белого
- [e] Усиление
- [f] Скорость срабатывания затвора
- [g] Величина диафрагмы

Playing back a tape

To not display various settings

Set DATA CODE to DATE in the menu settings (p. 260).

The display changes as follows when you press DATA CODE on the Remote Commander:

date / time ↔ no indicator

Various settings

Various settings are your camcorder's information when you have recorded. In the recording, the various settings will not be displayed.

When you use the data code, bars (-- -- --) appear if:

- A blank portion of the tape is being played back.
- The tape is unreadable due to tape damage or noise.
- The tape was recorded by a camcorder without the date and time set.

Data code

When you connect your camcorder to the TV, the data code appears on the TV screen.

Remaining battery time indicator during playback

The indicator indicates the approximate continuous playback time. The indicator may not be correct, depending on the conditions in which you are playing back. When you close the LCD panel and open it again, it takes about one minute for the correct remaining battery time to be displayed.

Воспроизведение ленты

Как отключить индикацию специальных настроек

Установите опцию DATA CODE в положение DATE в установках меню (стр. 270).

Если нажать кнопку DATA CODE на панели дистанционного управления, индикация изменится следующим образом:

дата/время ↔ нет индикатора

Специальные настройки

Специальные настройки предоставляют собой информацию о видеокамере при проведении записи. В режиме записи они не отображаются.

Если Вы используете функцию кода данных, то появятся полосы (-- -- --), если:

- Воспроизводится незаписанный участок ленты.
- Лента не читается из-за повреждения ленты или шума.
- Лента записана на видеокамере без установки даты и времени.

Код данных

Если видеокамера подсоединена к телевизору, код данных будет отображаться на экране телевизора.

Индикатор оставшегося времени заряда батарейного блока во время воспроизведения

Этот индикатор отображает приблизительное время непрерывного воспроизведения. Индикатор может быть неточным в зависимости от условий, в которых Вы выполняете воспроизведение. Когда Вы закрываете панель ЖКД и открываете её снова, требуется около одной минуты для правильного отображения оставшегося времени заряда батарейного блока.

Playing back a tape

Various playback modes

To operate video control buttons, set the POWER switch to VCR.

To play back pause (viewing a still picture)

Press **II** during playback. To resume normal playback, press **►** or **II**.

To advance the tape

Press **►►** in the stop mode. To resume normal playback, press **►**.

To rewind the tape

Press **◄◄** in the stop mode. To resume normal playback, press **►**.

To change the playback direction

Press **<** on the Remote Commander during playback to reverse the playback direction. To resume normal playback, press **►**.

To locate a scene monitoring the picture (picture search)

Keep pressing **◄◄** or **►►** during playback. To resume normal playback, release the button.

To monitor high-speed pictures while advancing or rewinding the tape (skip scan)

Keep pressing **◄◄** while rewinding or **►►** while advancing the tape. To resume rewinding or advancing, release the button.

Воспроизведение ленты

Специальные режимы воспроизведения

Установите переключатель POWER в положение VCR, чтобы задействовать кнопки управления.

Пауза воспроизведения (просмотр неподвижного изображения)

Во время воспроизведения нажмите кнопку **II**. Для возврата к нормальному воспроизведению нажмите кнопку **►** или **II**.

Перемотка вперед

Нажмите кнопку **►►** в режиме останова. Для возврата к нормальному воспроизведению нажмите кнопку **►**.

Перемотка назад

Нажмите кнопку **◄◄** в режиме останова. Для возврата к нормальному воспроизведению нажмите кнопку **►**.

Воспроизведение в обратном направлении

Нажмите на пульте дистанционного управления кнопку **<** для воспроизведения записи в обратном направлении. Для возврата к нормальному воспроизведению нажмите кнопку **►**.

Поиск нужного эпизода при просмотре изображения (поиск изображения)

Во время воспроизведения нажмите кнопку **◄◄** или **►►** и удерживайте в нажатом положении. Для возврата к нормальному воспроизведению отпустите соответствующую кнопку.

Просмотр изображения на высокой скорости во время перемотки ленты вперед или назад (поиск методом прогона)

Держите нажатой кнопку **◄◄** во время перемотки ленты в обратном направлении или кнопку **►►** во время перемотки ленты в прямом направлении. Для продолжения перемотки ленты в обратном или прямом направлении, отпустите эту кнопку.

Playing back a tape

To view the picture at slow speed (slow playback)

Press **▶** on the Remote Commander during playback. For slow playback in the reverse direction, press **<**, then press **▶** on the Remote Commander. To resume normal playback, press **▶**.

To view pictures at double speed

Press **x2** on the Remote Commander during playback. For double speed playback in the reverse direction, press **<**, then press **x2** on the Remote Commander. To resume normal playback, press **▶**.

To view pictures frame-by-frame

Press **II** on the Remote Commander in the playback pause. For frame-by-frame playback in the reverse direction, press **◀II**. To resume normal playback, press **▶**.

To search the last scene recorded (END SEARCH)

Press **FN**, then press **END SCH** in the stop mode. The last five seconds recorded portion is played back and then stopped.

In the various playback modes

- Sound is muted.
- The previous picture may remain as a mosaic image during playback.

When the playback pause lasts for five minutes

Your camcorder automatically enters the stop mode. To resume playback, press **▶**.

Slow playback

The slow playback can be performed smoothly on your camcorder. However, this function does not work for an output signal through the **i** DV IN/OUT jack.

When you play back a tape in reverse

Horizontal noise may appear at the centre, or the top and bottom of the screen. This is not a malfunction.

Воспроизведение ленты

Просмотр изображения с уменьшенной скоростью прокрутки (замедленное воспроизведение)

Во время воспроизведения нажмите кнопку **▶** на панели дистанционного управления. Чтобы осуществить замедленное воспроизведение в обратном направлении, нажмите кнопку **<**, затем кнопку **▶** на панели дистанционного управления. Для возврата к нормальному воспроизведению нажмите кнопку **▶**.

Просмотр изображения на двойной скорости

Во время воспроизведения нажмите кнопку **x2** на панели дистанционного управления. Чтобы осуществить ускоренное воспроизведение на двойной скорости в обратном направлении, нажмите кнопку **<**, затем кнопку **x2** на панели дистанционного управления. Для возврата к нормальному воспроизведению нажмите кнопку **▶**.

Покадровый просмотр изображения

В режиме паузы воспроизведения нажмите кнопку **II** на панели дистанционного управления. Чтобы осуществить покадровое воспроизведение в обратном направлении, нажмите кнопку **◀II**. Для возврата к нормальному воспроизведению нажмите кнопку **▶**.

Для поиска последнего записанного эпизода (END SEARCH)

Нажмите кнопку **FN**, а затем нажмите кнопку **END SEARCH** в режиме остановки. Будут воспроизведены последние пять секунд записанного участка, а затем воспроизведение остановится.

Во всех специальных режимах воспроизведения

- Звук приглушается.
- Предшествующее изображение может задерживаться на экране, оставляя мозаичный след на просматриваемом изображении.

Если режим паузы воспроизведения остается включенным более пяти минут
Видеокамера автоматически переключится в режим останова. Чтобы вернуться к воспроизведению, нажмите кнопку **▶**.

Замедленное воспроизведение

При замедленном воспроизведении изображение на экране видеокамеры получается довольно хорошо, однако его нельзя передать на выходе в виде цифрового сигнала через гнездо **i** DV IN/OUT.

При воспроизведении ленты в обратном направлении

На экране могут появиться горизонтальные помехи по центру или же вверх и вниз экрана. Это не является неисправностью.

Viewing the recording on TV

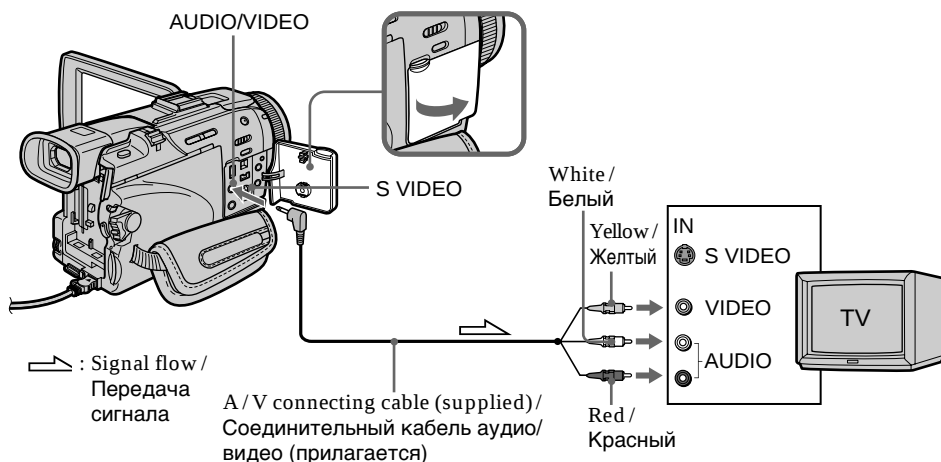
Connect your camcorder to your TV with the A / V connecting cable supplied with your camcorder to watch playback picture on the TV screen. You can operate the video control buttons in the same way as when you monitor playback pictures on the screen. When monitoring playback pictures on the TV screen, we recommend that you power your camcorder from a wall socket using the AC power adaptor (p. 29). Refer to the operating instructions of your TV.

Open the jack cover. Connect your camcorder to the TV with the A / V connecting cable supplied with your camcorder. Then, set the TV / VCR selector on the TV to VCR.

Просмотр записи на телевизоре

Чтобы воспроизвести изображение на экране телевизора, подсоедините телевизор к видеокамере с помощью соединительного кабеля аудио/видео, который прилагается к видеокамере. Управление воспроизведением производится тем же порядком и теми же управляющими кнопками, как и в случае просмотра изображения на экране видеокамеры. При работе с телевизором рекомендуется подключить видеокамеру к стенной розетке питающей сети с помощью сетевого адаптера переменного тока (стр. 29). См. инструкцию по эксплуатации телевизора.

Откройте крышку отсека разъемов. Подсоедините видеокамеру к телевизору с помощью соединительного кабеля аудио/видео, который прилагается к видеокамере. Затем установите селектор TV/VCR на телевизоре в положение VCR.



If your TV is already connected to a VCR

Connect your camcorder to the LINE IN input on the VCR by using the A / V connecting cable supplied with your camcorder. Set the input selector on the VCR to LINE.

Если телевизор уже подсоединен к видеоманитофону

Подсоедините видеокамеру ко входному гнезду LINE IN на видеоманитофоне с помощью соединительного кабеля аудио/видео, который прилагается к видеокамере. Установите селектор входного сигнала на видеоманитофоне в положение LINE.

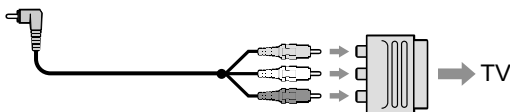
Viewing the recording on TV

If your TV or VCR is a monaural type

Connect the yellow plug of the A/V connecting cable to the video input jack and the white or the red plug to the audio input jack on the VCR or the TV. If you connect the white plug, the sound is L (left) signal. If you connect the red plug, the sound is R (right) signal.

If your TV/VCR has a 21-pin connector (EUROCONNECTOR)

– European models only



Use the 21-pin adaptor supplied with your camcorder.

This adaptor is exclusive to an output.

If your TV has an S video jack

Pictures can be reproduced more faithfully by using an S video cable (optional). With this connection, you do not need to connect the yellow (video) plug of the A/V connecting cable. Connect the S video cable (optional) to the S video jacks on both your camcorder and the TV. This connection produces higher quality DV format pictures.

To display the screen indicators on TV

Set DISPLAY to V-OUT/LCD in the menu settings (p. 261).

Then, press DISPLAY/TOUCH PANEL on your camcorder. To turn the screen indicators off, press DISPLAY/TOUCH PANEL on your camcorder again.

Просмотр записи на телевизоре

Если телевизор или видеоманитофон монофонического типа

Подключите желтый штекер соединительного кабеля аудио/видео к входному гнезду видеосигнала, а белый или красный штекер к входному гнезду звукового сигнала на видеоманитофоне или телевизоре. При подключении белого штекера будет слышен левый звуковой сигнал L, при подключении красного - правый звуковой сигнал R.

Если на телевизоре или видеоманитоне установлен 21-контактный разъем (EUROCONNECTOR)

— Только для европейских моделей

Используйте 21-контактный переходник, который прилагается к видеокамере. Этот адаптер используется исключительно для выходного.

Если телевизор имеет разъем S-видео

Воспроизведение изображений будет более качественным, если используется кабель S-видео (приобретается дополнительно). При наличии этого соединения нет необходимости вставлять желтый (видео) штекер соединительного кабеля аудио/видео. Подсоедините кабель S-видео (приобретается дополнительно) к гнездам S-видео на видеокамере и на телевизоре. Это соединение обеспечивает высококачественное изображение цифрового формата DV.

Для отображения экранных индикаторов на экране телевизора

Установите опцию DISPLAY в установках меню в положение V-OUT/LCD (стр. 271). Затем нажмите кнопку DISPLAY/TOUCH PANEL на Вашей видеокамере. Для отключения экранных индикаторов нажмите кнопку DISPLAY/TOUCH PANEL на Вашей видеокамере еще раз.

Recording still images on a “Memory Stick” during tape recording

You can record still images on a “Memory Stick” in the tape recording or tape recording standby. You can also record still images on a tape (p. 69).

Before operation

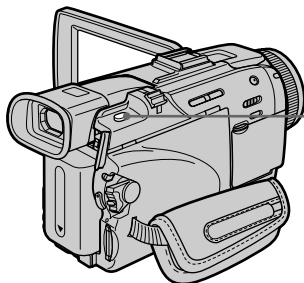
- Insert a “Memory Stick” into your camcorder (p. 151).
- Set PHOTO REC in  to MEMORY in the menu settings (The default setting is MEMORY).

(1) In the standby, keep pressing PHOTO lightly until a still image appears. The CAPTURE indicator appears. Recording does not start yet. To change the still image, release PHOTO, select a still image again, and then press and hold PHOTO lightly.

(2) Press PHOTO deeper.

Recording is complete when the bar scroll indicator disappears.

The image when you pressed PHOTO deeper will be recorded on the “Memory Stick.”



Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” во время записи на ленту

Вы можете записывать неподвижные изображения на “Memory Stick” в режиме записи на ленту или режиме ожидания записи на ленту. Вы можете также записывать неподвижные изображения на ленту (стр. 69).

Перед выполнением операции

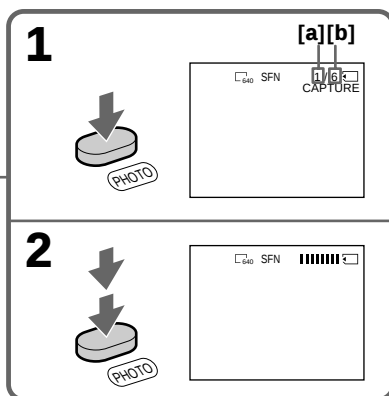
- Установите “Memory Stick” в Вашу видеокамеру (стр. 151).
- Установите опцию PHOTO REC в установках меню в режиме  в положение MEMORY (MEMORY является установкой по умолчанию).

(1) В режиме ожидания держите слегка нажатой кнопку PHOTO до тех пор, пока не появится неподвижное изображение. Появится индикатор CAPTURE. Запись пока еще не началась. Для изменения неподвижного изображения отпустите кнопку PHOTO, выберите неподвижное изображение снова, а затем нажмите и держите слегка нажатой кнопку PHOTO.

(2) Нажмите кнопку PHOTO сильнее.

Запись будет завершена, когда исчезнет индикатор полосы прокрутки.

Когда Вы нажмете кнопку PHOTO сильнее, изображение будет записано на “Memory Stick”.



[a]: Number of recorded images / Количество записанных изображений

[b]: Approximate number of images that can be recorded on the “Memory Stick” / Приблизительное количество изображений, которое может быть записано на “Memory Stick”

Recording still images on a “Memory Stick” during tape recording

Notes

- Do not shake or strike your camcorder when you record still images. The image may fluctuate.
- You cannot record still images on a “Memory Stick” during following operations (  indicator flashes on the screen.):
 - Wide mode
 - Fader
 - Picture effect
 - Digital effect
 - Super NightShot
 - Colour Slow Shutter
 - MEMORY MIX

“Memory Stick”

For details, see page 149 for more information.

Image size of still images

Image size is automatically set to 640 × 480. When you want to record still images in different size, use the Memory Photo recording (p. 161).

When the POWER switch is set to CAMERA

You cannot select image quality.

The image quality when you set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only) is used. (The default setting is SUPER FINE).

During and after recording still images on a “Memory Stick”

Your camcorder continues recording on tape.

To record still images using the Remote Commander

Press PHOTO on the Remote Commander. Your camcorder immediately records the image on the screen.

To record still images on a “Memory Stick” during tape recording

You cannot check an image on the screen by pressing PHOTO lightly. The image when you press PHOTO will be recorded on the “Memory Stick.”

To record images with higher quality

We recommend that you use the Memory Photo recording (p. 161).

Title

The title cannot be recorded.

Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” во время записи на ленту

Примечания

- Не трясите и не стучите по Вашей видеокамере во время записи неподвижных изображений. В противном случае изображение может быть неустойчивым.
- Вы не можете записывать неподвижные изображения на “Memory Stick” во время выполнения следующих операций (соответствующий индикатор   на экране будет мигать.):
 - Широкоэкранный режим
 - Фейдер
 - Эффект изображения
 - Цифровой эффект
 - Ночная суперсъемка
 - Цветная съемка с медленным затвором
 - Режим MEMORY MIX

“Memory Stick”

Более подробная информация приведена на стр. 149.

Размер неподвижных изображений

Размер изображения автоматически устанавливается на 640 × 480. Если Вы хотите записать неподвижные изображения другого размера, используйте функцию фотосъемки с сохранением в памяти (стр. 161).

Если переключатель POWER установлен в положение CAMERA

Вы не можете выбирать качество изображения. Будет использоваться качество изображения, которое Вы выбрали, когда переключатель POWER был установлен в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E). (SUPER FINE является установкой по умолчанию.)

Во время и после записи неподвижных изображений на “Memory Stick”

Ваша видеокамера будет продолжать запись на ленту.

Для записи неподвижных изображений с помощью пульта дистанционного управления

Нажмите на пульте дистанционного управления кнопку PHOTO. Ваша видеокамера сразу начнет запись изображения на экране.

Для записи неподвижных изображений на “Memory Stick” во время записи на ленту

Вы не можете проверить изображение на экране, слегка нажав кнопку PHOTO. Когда Вы нажмете кнопку PHOTO, изображение будет записано на “Memory Stick”.

Для записи изображений с более высоким качеством

Рекомендуется использовать фотосъемку с сохранением в памяти (стр. 161).

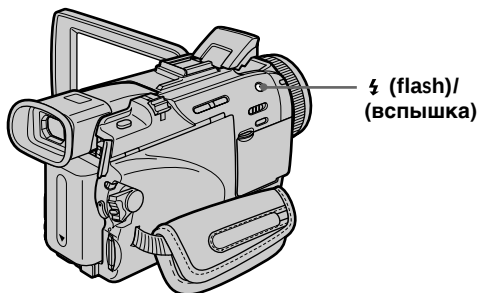
Титр

Титр не может быть записан.

Recording still images on a “Memory Stick” during tape recording

Recording images with the flash

The flash pops up automatically. The default setting is auto (no indicator). To change the flash mode, press the **⚡** (flash) repeatedly until the flash mode indicator appears on the screen.



Each press of **⚡** (flash) changes the indicator as follows:

- → **⚡** → **⚡** → No indicator
- Auto red-eye reduction:
The flash fires before recording to reduce red-eye.
- ⚡** Forced flash: The flash fires regardless of the surrounding brightness.
- ⚡** No flash: The flash does not fire.

The flash is automatically adjusted to the appropriate brightness. You can also change FLASH LVL to the desired brightness in the menu settings (p.252). Try recording various images to find the most appropriate setting for FLASH LVL.

Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” во время записи на ленту

Запись изображений с применением вспышки

Вспышка срабатывает автоматически. Автоматическое срабатывание (без индикатора) задано по умолчанию. Чтобы изменить режим работы вспышки, нажмите кнопку **⚡** (вспышка) несколько раз, пока на дисплее не появится индикатор вспышки.

При каждом нажатии кнопки **⚡** (вспышка), происходит смена индикатора в следующем порядке:

- → **⚡** → **⚡** → Нет индикатора
- Автоматическое снижение эффекта красных глаз:
Вспышка включается перед записью, чтобы уменьшить эффект красных глаз.
- ⚡** Принудительная вспышка:
Вспышка срабатывает независимо от окружающего освещения.
- ⚡** Без вспышки:
Вспышка не включается.

Вспышка настраивается на нужную яркость автоматически. Вы можете также отрегулировать опцию FLASH LVL в установках меню на нужную яркость (стр. 262). Попробуйте записать различные изображения для отыскания наиболее подходящей установки опции FLASH LVL.

Recording still images on a “Memory Stick” during tape recording

Notes

- Attaching the lens hood (supplied) or a conversion lens (optional) may block the light from the flash or cause lens shadow to appear.
- You cannot use an external flash (optional) and the built-in flash at the same time.
- **⬢** (auto red-eye reduction) may not produce the desired effect depending on individual differences, the distance to the subject, the subject not looking at the pre-recording flash or other conditions.
- A flash effect cannot be obtained easily when you use forced flash in a bright location.
- When you record images with the flash, sound may not be recorded clearly.
- When recording with the flash, it takes longer to prepare for image capture. This is because your camcorder starts to charge power for firing after the flash pops up. Darken the surroundings by covering the lens, and press PHOTO lightly so that your camcorder starts to charge power after the flash pops up.
- If it is not easy to focus on the subject automatically, for example, when recording in the dark, use the focal distance information (p. 89) for focusing manually.

When you record images with the flash

The allowed shooting distance is shorter than when you record on a “Memory Stick” in Memory Photo recording.

If you leave your camcorder for five or more minutes after disconnecting the power supply

Your camcorder returns to the default setting (auto).

You cannot shoot images with the flash during the following operations:

- Fader
- Recording

The flash does not fire even if you select auto (no indicator) and **⬢** (auto red-eye reduction) during the following operations:

- Exposure
- Flexible Spot Meter
- NightShot
- Spotlight of PROGRAM AE
- Sunset & moon of PROGRAM AE
- Landscape of PROGRAM AE

Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” во время записи на ленту

Примечания

- Подсоединение светозащитной бленды (прилагается) или преобразующего объектива (приобретается отдельно) могут препятствовать освещению объекта вспышкой или вызвать появление тени от объектива.
- Нельзя одновременно использовать внешнюю (приобретается отдельно) и встроенную вспышки.
- Режим **⬢** (автоматического снижения эффекта красных глаз) может не дать желаемого результата. Это зависит от индивидуальных отличий, от расстояния до фотографируемого человека, от того, видит ли он предварительный импульс вспышки, а также от других условий.
- Также невозможно добиться хороших результатов при работе со вспышкой, если включен режим ее принудительного использования в ярко освещенном месте.
- При записи изображений со вспышкой звук не может записаться отчетливо.
- Также при записи изображений со вспышкой увеличивается время подготовки к захвату изображение. Это объясняется тем, что видеокамера после срабатывания вспышки начинает заряжаться для следующего срабатывания вспышки. После съемки со вспышкой затемните вид в видоискателе, прикрыв объектив, и слегка нажмите кнопку PHOTO, чтобы видеокамера начала заряжаться.
- Если не удастся выполнить автоматическую фокусировку на объекте, например, при записи в затемненных местах, воспользуйтесь ручной настройкой и информацией о фокусном расстоянии (стр. 89).

При записи изображений со вспышкой

Допустимая дистанция для съемки является более короткой, чем при записи на “Memory Stick” в режиме фотосъемки с сохранением в памяти.

Если Вы оставите Вашу видеокамеру на пять или более минут после отсоединения источника питания

Настройка видеокамеры автоматически возвращается в режимы, принятые по умолчанию (автоматический режим).

Съемка со вспышкой невозможна, если выполняется:

- Фейдер
- Запись

Вспышка не будет функционировать, даже если Вы выберете автоматическую установку (без индикатора) и установку **⬢ (режим уменьшения красноты глаз) во время следующих операций:**

- Экспозиция
- Регулируемое пятно фотометрии
- Ночная съемка
- Съемка при прожекторном освещении PROGRAM AE
- Съемка на закате и при лунном свете PROGRAM AE
- Съемка ландшафта PROGRAM AE

Recording still images on a “Memory Stick” during tape recording

When you use an external flash (optional) which does not have the auto red-eye reduction

You cannot select the auto red-eye reduction.

Self-timer recording

You can record still images on “Memory Stick” with the self-timer. You can also use the Remote Commander for this operation.

Before operation

- Insert a “Memory Stick” into your camcorder (p. 151).
- Set PHOTO REC in  to MEMORY in the menu settings. (The default setting is MEMORY.)

(1) In the standby, press FN and select PAGE2.

(2) Press SELFTIMER.

The  (self-timer) indicator appears on the screen.

(3) Press PHOTO deeper.

The self-timer starts counting down from 10 with a beep. In the last two seconds of the countdown, the beep gets faster, then the recording starts automatically.

Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” во время записи на ленту

Если используется внешняя вспышка (приобретается дополнительно), не имеющая функции автоматического снижения эффекта красных глаз

Вы не можете выбрать режим автоматического снижения эффекта красных глаз.

Запись по таймеру самозапуска

Вы можете записывать неподвижные изображения на “Memory Stick” с помощью таймера самозапуска. Для этой операции Вы можете также использовать пульт дистанционного управления.

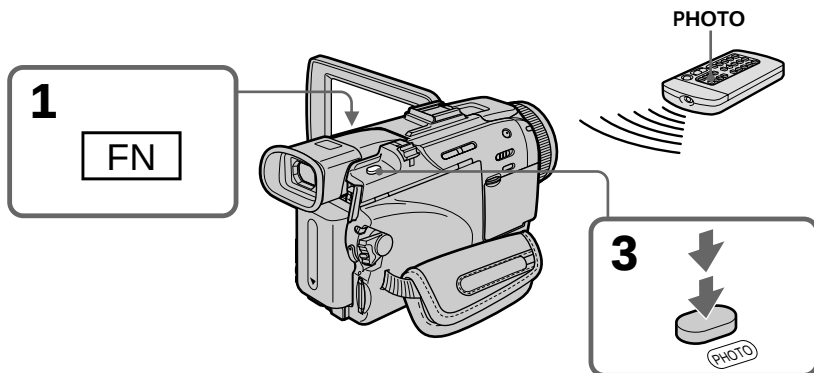
Перед выполнением операции

- Установите “Memory Stick” в Вашу видеокамеру (стр. 151).
- Установите опцию PHOTO REC в режиме  в установках меню в положение MEMORY. (MEMORY является установкой по умолчанию.)

(1) В режиме ожидания нажмите кнопку FN, и выберите страницу PAGE2.

(2) Нажмите кнопку SELFTIMER. На экране появится индикатор  (таймера самозапуска).

(3) Нажмите кнопку PHOTO сильнее. Таймер самозапуска начнет обратный отсчет от 10 с зуммерным сигналом. В последние две секунды обратного отсчета зуммерный сигнал будет звучать чаще, а затем автоматически начнется запись.



Recording still images on a “Memory Stick” during tape recording

To cancel the self-timer

Press SELFTIMER so that the ⌚ (self-timer) indicator disappears from the screen while your camcorder is in the standby. You cannot cancel self-timer using the Remote Commander.

Note

The self-timer recording is automatically cancelled when:

- The self-timer recording is finished.
- The POWER switch is set to OFF (CHG) or VCR.

Self-timer recording

You can operate the self-timer recording only during the recording standby.

Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” во время записи на ленту

Для отмены таймера самозапуска

Пока Ваша видеокамера находится в режиме ожидания, нажмите кнопку SELFTIMER, в результате чего индикатор ⌚ (таймера самозапуска) исчезнет с экрана. Вы не можете отменить таймера самозапуска, используя пульт дистанционного управления.

Примечание

Режим записи с использованием автоспуска автоматически прекращается, если:

- Запись с использованием автоспуска завершена.
- Переключатель POWER установлен в положение OFF (CHG) или VCR.

Запись по таймеру самозапуска

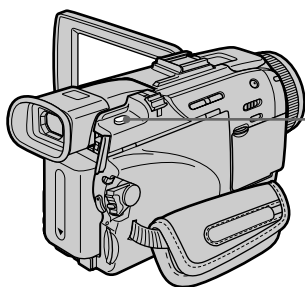
Вы можете управлять записью по таймеру самозапуска только в режиме ожидания записи.

Recording still images on tape – Tape Photo recording

You can record still images such as photographs on tapes.

You can record about 510 images in the SP mode and about 765 images in the LP mode on a 60-minute tape.

- (1) In the standby, set PHOTO REC in  to TAPE in the menu settings (p. 253).
- (2) Keep pressing PHOTO lightly until a still image appears.
The CAPTURE indicator appears. Recording does not start yet.
To change the still image, release PHOTO, select a still image again, and then press and hold PHOTO lightly.
- (3) Press PHOTO deeper.
The still image on the screen is recorded for about seven seconds. The sound during those seven seconds is also recorded.
The still image is displayed on the screen until recording is completed.



Recording images with the flash

For the details, see page 65.

Recording images with self-timer

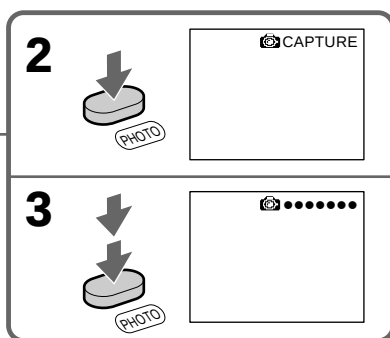
- (1) Set PHOTO REC in  to TAPE in the menu settings (p. 253).
- (2) Follow steps 1 and 3 on page 67.

Запись неподвижных изображений на ленту – Фотосъемка на ленту

Вы можете записывать на ленты неподвижные изображения, например, фотографии.

Вы можете записать около 510 изображений в режиме SP и около 765 изображений в режиме LP на ленте, рассчитанной на запись в течение 60 минут.

- (1) В режиме ожидания установите опцию PHOTO REC в режиме  в установках меню в положение TAPE (стр. 263).
- (2) Держите кнопку PHOTO слегка нажатой до появления неподвижного изображения. Появится индикатор CAPTURE. Запись пока еще не началась.
Для изменения неподвижного изображения отпустите кнопку PHOTO, выберите неподвижное изображение снова, а затем нажмите и держите слегка нажатой кнопку PHOTO.
- (3) Нажмите кнопку PHOTO сильнее.
Неподвижное изображение на экране будет записываться около семи секунд. В течение этих семи секунд будет записываться и звук.
Неподвижное изображение будет отображаться на экране тех пор, пока запись не будет завершена.



Запись изображений со вспышкой

Подробные сведения приведены на стр. 65.

Запись изображений с таймером самозапуска

- (1) Установите опцию PHOTO REC в режиме  в установках меню в положение TAPE (стр. 263).
- (2) Следуйте пунктам 1 и 3 на стр. 67.

Recording still images on tape – Tape Photo recording

Notes

- During tape photo recording, you cannot change the mode or setting.
- When recording a still image, do not shake your camcorder. The image may fluctuate.
- You cannot use PHOTO during the following operations (  indicator flashes on the screen.):
 - Fader
 - Digital effect

If you record a moving subject with the tape photo recording

When you play back the still image on other equipment, the image may fluctuate.
This is not a malfunction.

To use the tape photo recording with the Remote Commander

Press PHOTO on the Remote Commander. Your camcorder records an image on the screen immediately.

To use the tape photo recording during the normal camera recording

You cannot check an image on the screen by pressing PHOTO lightly. Press PHOTO deeper. The still image is then recorded for about seven seconds, and your camcorder returns to the standby.

To record clear still images with little unsteadiness

We recommend that you record on “Memory Stick”s using the Memory Photo recording.

When playing back images recorded with the flash on other equipment

These images may flicker.

Запись неподвижных изображений на ленту – Фотосъемка на ленту

Примечания

- Во время фотосъемки на ленту Вы не можете изменять режим или установку.
- При записи неподвижного изображения не встряхивайте Вашу видеокамеру. В противном случае изображение может быть неустойчивым.
- Вы не можете использовать функцию РНOTO во время выполнения следующих операций (соответствующий индикатор   на экране будет мигать.):
 - Фейдер
 - Цифровой эффект

При записи движущегося объекта с помощью функции фотосъемки на ленту

При воспроизведении неподвижного изображения на другой аппаратуре изображение может быть неустойчивым. Это не является неисправностью.

Для использования функции фотосъемки на ленту с помощью пульта дистанционного управления

Нажмите кнопку РНOTO на пульте дистанционного управления. Ваша видеокамера немедленно начнет запись изображения на экране.

Для использования фотозаписи на ленту во время обычной записи с помощью видеокамеры

Вы не можете контролировать изображение на экране, слегка нажимая кнопку РНOTO. Нажмите кнопку РНOTO сильнее. Неподвижное изображение будет записываться около семи секунд, и Ваша видеокамера вернется в режим ожидания.

Для записи четких неподвижных изображений с малой неустойчивостью

Рекомендуется выполнять запись на “Memory Stick”, используя фотосъемку с сохранением в памяти.

При воспроизведении изображений, записанных со вспышкой на другой аппаратуре

Эти изображения могут мигать.

Adjusting the white balance manually

You can manually adjust and set the white balance. This adjustment makes white subjects look white and allows more natural colour balance. Normally white balance is automatically adjusted.

- (1) Set the POWER switch to CAMERA or MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only). Press MENU, then select WHT BAL in  with the SEL / PUSH EXEC dial (p. 252).
- (2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select the desired white balance, then press dial.

HOLD :

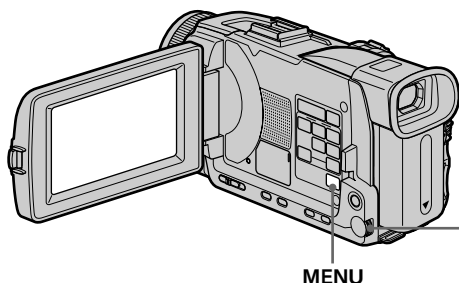
Recording a single-coloured subject or background

OUTDOOR :

- When recording a sunset / sunrise, just after sunset, just before sunrise, neon signs, or fireworks
- Under a colour-matching fluorescent lamp

INDOOR :

- Where lighting condition changes quickly
- Excessively bright places such as studios
- Under sodium lamps or mercury lamps



To return to the automatic white balance

Set WHT BAL to AUTO in the menu settings.

Регулировка баланса белого вручную

Вы можете отрегулировать вручную и установить баланс белого. В результате регулировки белые предметы будут выглядеть белыми, а также будет достигнут более естественный цветовой баланс. Обычно баланс белого регулируется автоматически.

- (1) Установите переключатель POWER в положение CAMERA или MEMORY / NETWORK (только модель DCR-TRV50E). Нажмите кнопку MENU, а затем выберите опцию WHT BAL в режиме  с помощью диска SEL / PUSH EXEC (стр. 262).
- (2) Поверните диск SEL / PUSH EXEC для выбора нужного баланса белого, а затем нажмите диск.

HOLD:

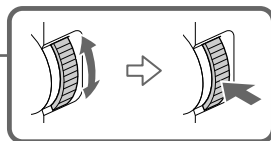
Запись одноцветного объекта или фона

OUTDOOR:

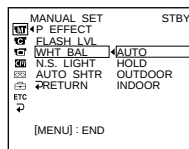
- Запись заката/восхода солнца, сразу после заката солнца, непосредственно перед восходом солнца, неоновых вывесок, фейерверков
- При цветном освещении соответствующей люминесцентной лампы

INDOOR:

- При быстро меняющихся условиях освещения
- В чрезмерно ярко освещенных местах, например, в студиях
- При свете натриевых или ртутных ламп



1



Возврат к автоматическому режиму баланса белого

В настройках меню установите режим AUTO для WHT BAL.

Adjusting the white balance manually

If the picture is being taken in a studio lit by TV lighting

We recommend that you record in the INDOOR.

When you record under fluorescent lighting

Use the automatic white balance or HOLD.

Your camcorder may not adjust the white balance correctly in the INDOOR.

In the automatic white balance

Point your camcorder at a white subject for about 10 seconds after setting the POWER switch to CAMERA to get a better adjustment when:

- You detach the battery for replacement.
- You take your camcorder outdoors from inside a house holding the exposure, or vice versa.

In the HOLD white balance

Set the white balance to AUTO and reset to HOLD after a few seconds when:

- You change the PROGRAM AE.
- You take your camcorder outdoors from inside a house, or vice versa.

Регулировка баланса белого вручную

Если изображение записывается в студии при телевизионном освещении

Рекомендуется выполнять запись в режиме INDOOR.

При выполнении записи с флуоресцентным освещением

Используйте автоматическую регулировку баланса белого или режим HOLD.

Ваша видеокамера в режиме INDOOR может не отрегулировать баланс белого надлежащим образом.

В автоматическом режиме баланса белого

В течение 10 секунд после установки переключателя POWER в положение CAMERA направьте видеокамеру на белый объект, чтобы отрегулировать баланс белого наилучшим образом, если:

- Из видеокамеры вынут батарейный блок при его замене.
- Если видеокамера вынесена из помещения или занесена в помещение с сохранением экспозиции.

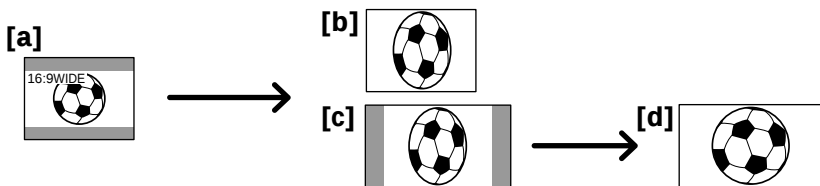
В режиме HOLD баланса белого

Установите баланс белого в положение AUTO, а несколько секунд спустя, переустановите в положение HOLD в следующих случаях:

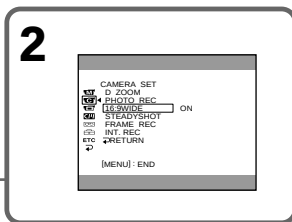
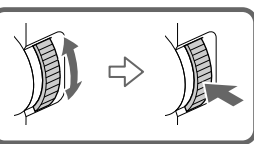
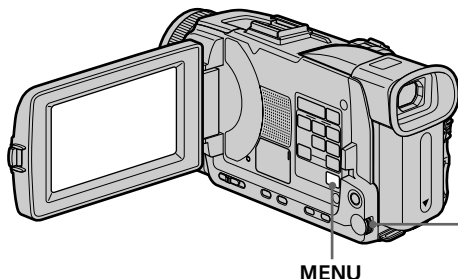
- Вы меняете режим PROGRAM AE.
- Вы переносите Вашу видеокамеру из помещения наружу, или наоборот.

Using the wide mode

You can record a 16:9 wide picture to watch on a 16:9 wide-screen TV (16:9WIDE). Black bands appear on the screen during recording in 16:9WIDE mode [a]. The picture during playback on a normal TV [b] or on a wide-screen TV [c] is compressed in the longwise direction. If you set the screen mode of the wide-screen TV to the full mode, you can watch pictures of normal images [d].



- (1) In the standby, press MENU, then turn the SEL/PUSH EXEC dial to select 16:9WIDE in , then press the dial (p. 253).
- (2) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select ON, then press the dial.



Использование широкоэкрannого режима

Вы можете записывать широкоформатное изображение 16:9 для просмотра на широкоэкрannом телевизоре формата 16:9 (16:9WIDE).

Во время записи в режиме 16:9WIDE на экране появляются черные полосы [a]. Изображение во время воспроизведения на обычном телевизоре [b] или на широкоэкрannом телевизоре [c] будет сжато по длине. Если Вы установите режим экрана широкоэкрannого телевизора в полноэкранный режим, Вы сможете наблюдать обычные изображения без искажений [d].

- (1) В режиме ожидания нажмите кнопку MENU, затем поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции 16:9WIDE в режиме , а затем нажмите диск (стр. 263).
- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора положения ON, а затем нажмите диск.

To cancel the wide mode

Set 16:9WIDE to OFF in the menu settings.

In the wide mode

You cannot select the following functions:

- Recording still images on a “Memory Stick” in the tape recording or tape recording standby
- OLD MOVIE
- BOUNCE

During recording

You cannot select or cancel the wide mode. When you cancel the wide mode, set your camcorder to the standby and then set 16:9WIDE to OFF in the menu settings.

Как отменить широкоэкранный формат

В настройках меню выберите OFF для 16:9WIDE.

В широкоэкрannом режиме

Вы не можете выбрать следующие функции:

- Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” в режиме записи на ленту или режиме ожидания записи на ленту
- OLD MOVIE
- BOUNCE

Во время проведения записи

Нельзя задать или отменить режим широкоэкрannого формата. Чтобы отменить режим широкоэкрannого формата, переключите видеокамеру в режим ожидания. Затем в настройках меню выберите OFF для 16:9WIDE.

Using the fader

You can fade in or out to give your recording a more professional appearance.

Использование фейдера

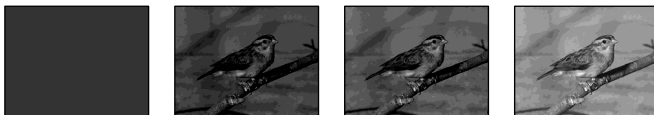
Чтобы запись получила профессиональный вид, можно выполнить введение и выведение изображения.

[a]

STBY

REC

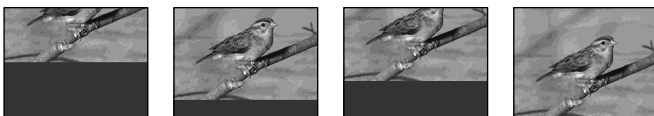
FADER



M. FADER
(mosaic)/
(мозаичное)



BOUNCE^{1) 2)}



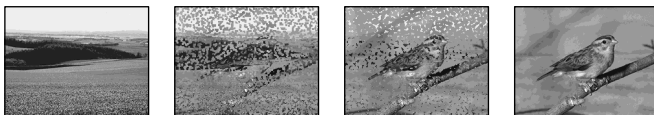
OVERLAP²⁾



WIPE²⁾



DOT²⁾



[b]

STBY

REC

MONOTONE

When fading in, the picture gradually changes from black-and-white to colour.
When fading out, the picture gradually changes from colour to black-and-white.

¹⁾ You can use the bounce when D ZOOM is set to OFF in the menu settings.

²⁾ Fade in only.

MONOTONE

Если выполняется введение изображения, изображение плавно изменяется с черно-белого на цветное.

Если выполняется выведение изображения, изображение плавно изменяется с цветного на черно-белое.

¹⁾ Функция вытеснения "с отскоком" выполняется, если в настройках меню D ZOOM установлено в OFF.

²⁾ Только введение изображения.

Using the fader

(1) When fading in [a]

In the standby, press FADER until the desired fader indicator flashes.

When fading out [b]

In the recording, press FADER until the desired fader indicator flashes.

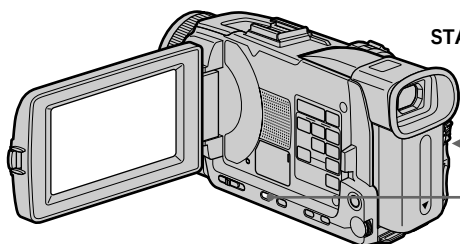
The indicator changes as follows:

FADER → M. FADER → BOUNCE →
MONOTONE → OVERLAP → WIPE →
DOT → (no indicator)

The last selected fader is indicated first of all.

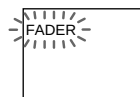
(2) Press START/STOP. The fader indicator stops flashing.

After fade in/out ends, your camcorder automatically returns to the normal mode.



START/STOP

1



To cancel the fader

Before pressing START/STOP, press FADER until the indicator disappears.

Использование фейдера

(1) При введении изображения [a]

В режиме ожидания нажмите кнопку FADER, пока не начнет мигать нужный индикатор.

При выведении изображения [b]

В режиме записи нажмите кнопку FADER, пока не начнет мигать нужный индикатор. Индикаторы меняются в следующем порядке:

FADER → M. FADER → BOUNCE →
MONOTONE → OVERLAP → WIPE →
DOT → (нет индикатора)

Индикатор, выбранный в последний раз, будет отображаться первым в следующий раз.

(2) Нажмите кнопку START/STOP. Индикатор введения/выведения изображения перестанет мигать.

После выполнения операции введения/выведения изображения видеокамера автоматически вернется в обычный режим.

Для отмены функции фейдера

Перед тем, как нажать кнопку START/STOP, нажимайте кнопку FADER до тех пор, пока не исчезнет индикатор.

Using the fader

Note

You cannot use the following functions while using the fader. Also, you cannot use the fader while using the following functions:

- Digital effect
- Super NightShot
- Colour Slow Shutter
- Tape photo recording
- Recording still images on a “Memory Stick” in the tape recording or tape recording standby
- Recording with the flash
- Interval recording
- Frame recording

When you select OVERLAP, WIPE, or DOT

Your camcorder automatically stores the image recorded on a tape. While the image is being stored, the indicators flash fast, and the playback picture disappears. At this stage, the picture may not be recorded clearly, depending on the tape condition.

When you set the POWER switch to MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50E only)

You cannot use the fader.

While using the bounce, you cannot use the following functions:

- Focus
- Zoom
- Picture effect
- Exposure
- Flexible Spot Meter

Note on the bounce

The BOUNCE indicator does not appear in the following mode or functions:

- When D ZOOM is activated in the menu settings
- Wide mode
- Picture effect
- PROGRAM AE

Использование фейдера

Примечание

Ниже перечислены функции, которые нельзя запустить, если выполняются функции введения/выведения изображения. И наоборот, функции введения/выведения изображения не выполняются, если используются перечисленные функции.

- Цифровые эффекты
- Ночная суперсъемка
- Цветная съемка с медленным затвором
- Фотосъемка на ленту
- Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” во время записи на ленту или в режиме ожидания записи на ленту
- Запись со вспышкой
- Запись с интервалами
- Покадровая запись

Когда выбрана функция OVERLAP, WIPE или DOT

Видеокамера автоматически сохраняет изображение, записанное на ленте. Во время сохранения изображения индикаторы будут быстро мигать, и воспроизводимое изображение исчезнет. На этой стадии в зависимости от состояния ленты изображение может быть записано нечетко.

Если переключатель POWER установлен в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E)

Использование функции введения/выведения изображения невозможно.

При выполнении функции вытеснения “с отскоком” не применяются следующие функции:

- Фокусировка
- Вариообъектив
- Эффект изображения
- Экспозиция
- Регулируемое пятно фотометрии

Примечание к функции вытеснения “с отскоком”

Индикатор BOUNCE не отображается при выполнении следующих функций и режимов:

- D ZOOM устанавливается в настройках меню
- Широкоэкранный формат
- Эффект изображения
- PROGRAM AE

Using special effects – Picture effect

You can digitally process images to obtain special effects like those in films or on TV.

- NEG. ART [a]** : The colour and brightness of the picture are reversed.
- SEPIA** : The picture appears in sepia.
- B&W** : The picture appears in monochrome (black-and-white).
- SOLARIZE [b]** : The light intensity becomes clearer, to make the picture look more like an illustration.
- SLIM [c]** : The picture expands vertically.
- STRETCH [d]** : The picture expands horizontally.
- PASTEL [e]** : The contrast of the picture is emphasised, to make the picture look more like an animated cartoon.
- MOSAIC [f]** : The picture appears mosaic-patterned.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



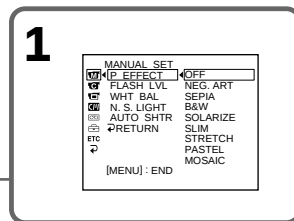
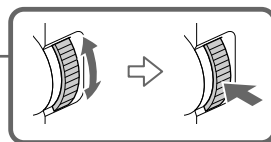
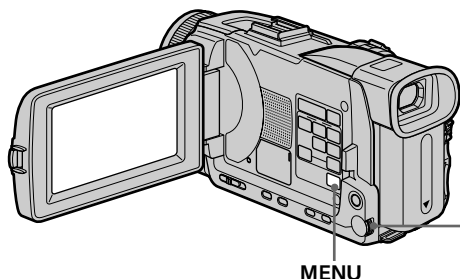
Использование специальных эффектов – Эффект изображения

Вы можете выполнять обработку изображений цифровым методом для получения специальных эффектов, как в кинофильмах или в телепередачах.

- NEG. ART [a]** : Цвет и яркость изображения будут негативными.
- SEPIA** : Изображение будет в цвете сепии.
- B&W** : Изображение будет монохроматическим (черно-белым).
- SOLARIZE [b]** : Яркость света будет усиленной, а изображение будет выглядеть как иллюстрация.
- SLIM [c]** : Изображение растянется по вертикали.
- STRETCH [d]** : Изображение растянется по горизонтали.
- PASTEL [e]** : Подчеркивается контрастность изображения, которому придается мультипликационный вид.
- MOSAIC [f]** : Изображение будет мозаичным.

Using special effects – Picture effect

- (1) Set the POWER switch to CAMERA. Press MENU, then select P EFFECT in  with the SEL / PUSH EXEC dial, then press the dial (p. 252).
- (2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select the desired picture effect, then press the dial.



To cancel the picture effect

Set P EFFECT to OFF in the menu settings.

The following functions do not work during the picture effect

- Recording still images on a “Memory Stick” in the tape recording or tape recording standby
- OLD MOVIE of digital effect
- Bounce

When you set the POWER switch to OFF (CHG)

Picture effect is automatically cancelled.

Использование специальных эффектов – Эффект изображения

- (1) Установите переключатель POWER в положение CAMERA. Нажмите кнопку MENU, затем выберите опцию P EFFECT в режиме  с помощью диска SEL/PUSH EXEC, а затем нажмите диск (стр. 262).
- (2) Поворачивайте диск SEL/PUSH EXEC для выбора нужного эффекта изображения, а затем нажмите этот диск.

Для отмены эффекта изображения

Установите опцию P EFFECT в установках меню в положение OFF.

Во время использования эффекта изображения следующие функции не работают:

- Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” в режиме записи на ленту или режиме ожидания записи на ленту
- Режим OLD MOVIE цифровых эффектов
- Режим подергивания

Если переключатель POWER установлен в положение OFF (CHG)

Эффект изображения будет автоматически отменен.

Using special effects – Digital effect

You can add special effects to recorded pictures using the various digital functions. Sound is recorded normally.

STILL

You can record a still image so that it is superimposed on a moving picture.

FLASH (FLASH MOTION)

You can record still images successively at constant intervals.

LUMI. (LUMINANCE KEY)

You can swap a brighter area in a still image with a moving picture.

TRAIL

You can record the picture so that an incidental image like a trail is left.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

You can slow down the shutter speed. The slow shutter is good for recording dark pictures more brightly.

OLD MOVIE

You can add an old movie type atmosphere to pictures. Your camcorder automatically sets the wide mode to ON and picture effect to SEPIA, and sets the appropriate shutter speed.

Использование специальных эффектов – Цифровой эффект

С помощью различных цифровых функций можно наложить на записанное изображение дополнительные спецэффекты. При этом звуковое сопровождение изображений останется неизменным.

STILL

Наложение неподвижного изображения на кадры движущегося изображения.

FLASH (FLASH MOTION)

Последовательное наложение неподвижных изображений через определенные интервалы в режиме “стробоскоп”.

LUMI. (LUMINANCE KEY)

Замена светлых мест неподвижного изображения на движущиеся изображения.

TRAIL

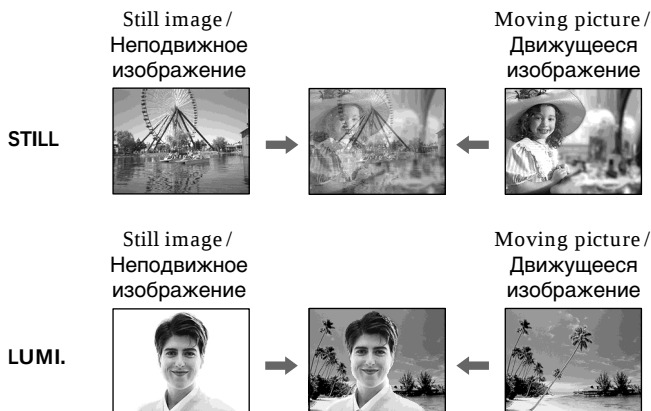
Запись изображения так, чтобы сопутствующее изображение как след остался.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Уменьшение скорости затвора. Режим медленного затвора осветляет темные изображения при записи.

OLD MOVIE

Создает атмосферу старинного кино. Видеокамера автоматически выбирает ON для широкоэкранного формата, SEPIA для функции спецэффектов, и задает соответствующую скорость затвора.



Using special effects – Digital effect

- (1) Set the POWER switch to CAMERA, press FN to display PAGE1.
- (2) Press DIG EFFT. The screen to select a desired digital effect appears.
- (3) Press a desired digital effect. In the STILL and LUMI. modes, the still image is stored in memory.
- (4) Press –/+ to adjust the effect.
– : To reduce the effect
+ : To increase the effect

Items to be adjusted

STILL	The rate of the still image you want to superimpose on the moving picture
FLASH	The interval of frame by frame playback
LUMI.	The colour scheme of the area in the still image which is to be swapped with a moving picture
TRAIL	The vanishing time of the incidental image
SLOW SHTR	Shutter speed. The larger the shutter speed number, the slower the shutter speed.
OLD MOVIE	No adjustment necessary

- (5) Press $\rightarrow$ OK to return to PAGE1.

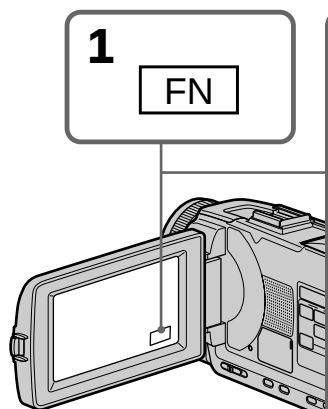
Использование специальных эффектов – Цифровой эффект

- (1) Установите переключатель POWER в положение CAMERA, затем нажмите кнопку FN, чтобы отобразить страницу PAGE1.
- (2) Нажмите кнопку DIG EFFT. Появится экран выбора нужных цифровых эффектов.
- (3) Нажмите индикацию нужных цифровых эффектов. В режимах STILL и LUMI. неподвижное изображение будет сохранено в памяти.
- (4) Нажимайте кнопки –/+ для регулировки интенсивности эффекта.
– : Для уменьшения интенсивности эффекта
+ : Для увеличения интенсивности эффекта

Регулируемые опции

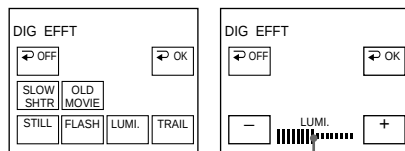
STILL	Интенсивность неподвижного изображения, накладываемого на движущееся изображение
FLASH	Интервал покадрового воспроизведения
LUMI.	Цветовая гамма участка неподвижного изображения, который будет заменен движущимся изображением
TRAIL	Время исчезновения побочного изображения
SLOW SHTR	Скорость затвора. Чем больше номер скорости затвора, тем меньше скорость затвора.
OLD MOVIE	Настройка не требуется.

- (5) Нажмите кнопку $\rightarrow$ OK для возврата к странице PAGE1.



2~4

DIG EFFT



The bar appears when setting following digital effect : STILL, FLASH, LUMI., TRAIL./

Полосы появляются в следующих режимах: STILL, FLASH, LUMI. TRAIL

Using special effects – Digital effect

To return to FN

Press EXIT.

To cancel the digital effect

Press $\Rightarrow$ OFF to return to PAGE1.

Notes

- The following functions do not work during digital effect:
 - Fader
 - Super NightShot
 - Colour Slow Shutter
 - Tape photo recording
 - Recording still images on a “Memory Stick” in the tape recording or tape recording standby
- The PROGRAM AE does not work in the slow shutter.
- The following functions do not work in the old movie:
 - Wide mode
 - Picture effect
 - PROGRAM AE

When you set the POWER switch to OFF (CHG)

Digital effect is automatically cancelled.

When recording in the slow shutter

Auto focus may not be effective. Focus manually using a tripod.

Shutter speed

Shutter speed number	Shutter speed
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Использование специальных эффектов – Цифровой эффект

Для возврата к индикации FN

Нажмите кнопку EXIT.

Для отмены цифрового эффекта

Нажмите кнопку $\Rightarrow$ OFF для возврата к странице PAGE1.

Примечания:

- Во время использования цифрового эффекта следующие функции не работают:
 - Фейдер
 - Ночная суперсъемка
 - Цветная съемка с медленным затвором
 - Фотосъемка на ленту
 - Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” в режиме записи на ленту или режиме ожидания записи на ленту
- В режиме медленного затвора функция PROGRAM AE не выполняется.
- В режиме старинного кино не выполняются следующие функции:
 - Широкоэкранный формат
 - Спецэффекты
 - PROGRAM AE

Если переключатель POWER установлен в положение OFF (CHG)

Цифровой эффект будет автоматически отменен.

При записи в режиме медленного затвора

Автоматическая фокусировка может оказаться неэффективной. Выполните фокусировку вручную с использованием треногу.

Скорость затвора

Номер скорости затвора	Скорость затвора
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Using the PROGRAM AE

You can select the PROGRAM AE (Auto Exposure) to suit your specific shooting requirements.

Spotlight

This mode prevents people's faces, for example, from appearing excessively white when shooting subjects lit by strong light in the theatre.

Soft portrait

This mode brings out the subject while creating a soft background for subjects such as people or flowers.

Sports lesson

This mode minimises camera-shake on fast-moving subjects such as in tennis or golf.

Beach & ski

This mode prevents people's faces from appearing dark in strong light or reflected light, such as at a beach in midsummer or on a ski slope.

Sunset & moon

This mode allows you to maintain atmosphere when you are recording sunsets, general night views, fireworks displays and neon signs.

Landscape

This mode is for when you are recording distant subjects such as mountains, and prevents your camcorder from focusing on glass or metal mesh in windows when you are recording a subject behind glass or a screen.

Использование функции PROGRAM AE

Можно выбрать режим PROGRAM AE (автоматическая экспозиция) в соответствии со специфическими требованиями к съемке.

Режим прожекторного освещения

Этот режим, например, предотвращает от чрезмерной белизны лица людей при съемке сильно освещенных объектов в театре.

Мягкий портретный режим

Этот режим оттеняет снимаемый объект, создавая мягкий фон, при съемке, например, людей или цветов.

Режим спортивных состязаний

Этот режим позволяет свести к минимуму дрожание при съемке быстро движущихся объектов, например, при игре в теннис или гольф.

Пляжный и лыжный режим

Препятствует затемнению лиц при съемке в сильно освещенных местах или в лучах отраженного света, например на летнем пляже или на покрытом снегом лыжном склоне.

Режим съемки на закате и при лунном свете

Этот режим позволяет точно передать атмосферу при съемке солнечных закатов, общих ночных видов, фейерверков и неоновых реклам.

Режим съемки ландшафта

Этот режим применяется при съемке удаленных объектов, например, гор и предотвращает фокусировку видеокамеры на стекло или металлическую решетку, если выполняется съемка объекта позади стекла или экрана.

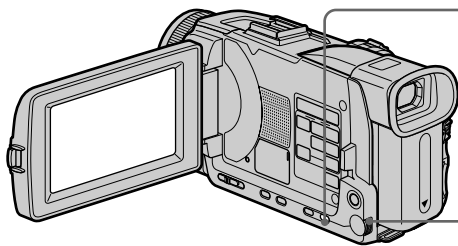
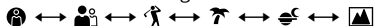


Using the PROGRAM AE

(1) Set the POWER switch to CAMERA or MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only), press PROGRAM AE. The PROGRAM AE indicator appears.

(2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select the desired PROGRAM AE.

The indicator changes as follows:



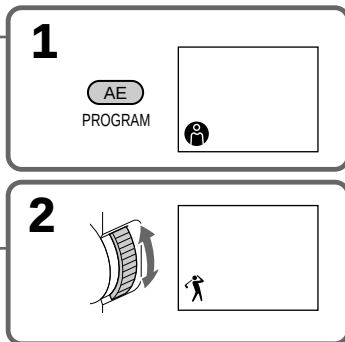
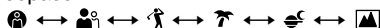
To cancel the PROGRAM AE

Press PROGRAM AE.

Использование функции PROGRAM AE

(1) Установите переключатель POWER в положение CAMERA или MEMORY / NETWORK (только модель DCR-TRV50E), затем нажмите кнопку PROGRAM AE. Появится индикатор PROGRAM AE.

(2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора нужного режима PROGRAM AE. Индикатор будет изменяться следующим образом:



Для отмены функции PROGRAM AE

Нажмите кнопку PROGRAM AE.

Using the PROGRAM AE

Notes

- Because your camcorder is set to focus only on subjects in the middle to far distance, you cannot take close-ups in the following modes:
 - Spotlight
 - Sports lesson
 - Beach & ski
- Your camcorder is set to focus only on distant subjects in the following modes:
 - Sunset & moon
 - Landscape
- The following functions do not work in the PROGRAM AE:
 - Colour Slow Shutter
 - Slow shutter
 - Old movie
 - Bounce
- When you set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only), Sports lesson does not work. (The indicator flashes.)
- The PROGRAM AE does not work in the following cases. (The indicator flashes.)
 - To set NIGHTSHOT to ON
 - To record images on a “Memory Stick” using the MEMORY MIX.

While WHT BAL is set to AUTO in the menu settings

The white balance is adjusted even if the PROGRAM AE is selected.

You can adjust the following functions while using the PROGRAM AE

- Exposure
- Flexible Spot Meter

If you are recording under a discharge tube such as a fluorescent lamp, sodium lamp or mercury lamp

Flickering or changes in colour may occur in the following modes. If this happens, turn the PROGRAM AE off.

- Soft portrait
- Sports lesson

Использование функции PROGRAM AE

Примечания

- Поскольку для видеокамеры задана фокусировка на объекты находящиеся на среднем и удаленном расстоянии, нельзя выполнять съемку крупным планом в следующих режимах:
 - режим прожекторного освещения
 - режим спортивных состязаний
 - пляжный и лыжный режим
- Видеокамера настроена на фокусировку только на дальние объекты в следующих режимах:
 - режим съемки на закате и при лунном свете
 - режим съемки ландшафта
- Следующие функции не будут работать в режиме PROGRAM AE:
 - замедление затвора
 - цветная съемка с медленным затвором
 - старые фильмы
 - вертикальные колебания
- Если Вы установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E), режим спортивных состязаний работать не будет. (Индикатор будет мигать.)
- Функция PROGRAM AE не будет работать в следующих ситуациях: (Мигает индикатор.)
 - при переключении NIGHTSHOT в положение ON
 - если изображение записывается на “Memory Stick” с помощью функции MEMORY MIX.

Если параметр WHT BAL в настройках меню переключен в режим AUTO

Баланс белого будет настраиваться даже если выбрана функция PROGRAM AE.

При использовании режима PROGRAM AE Вы можете отрегулировать следующие функции

- Экспозиция
- Регулируемое пятно фотометрии

Если съемка проводится под газоразрядной лампой, например, под флуоресцентной лампой, натриевой лампой или ртутной лампой

Может появиться мерцание или искажение цвета в следующих режимах. Если это происходит, отключите функцию PROGRAM AE.

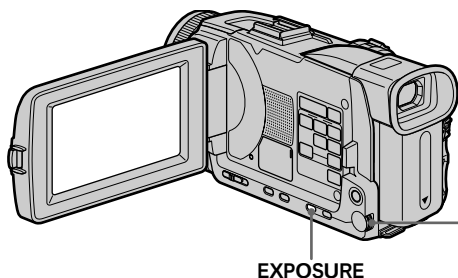
- Мягкий портретный режим
- Режим спортивных состязаний

Adjusting the exposure manually

You can manually adjust and set the exposure. Normally the exposure is automatically adjusted. Adjust the exposure manually in the following cases:

- When the subject is backlit
- When shooting subjects and dark backgrounds
- When recording dark pictures (e.g. night scenes) faithfully

- (1) Set the POWER switch to CAMERA or MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only), press EXPOSURE. The exposure indicator appears.
- (2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to adjust the brightness.



To return to the automatic exposure

Press EXPOSURE.

When you adjust the exposure manually, the following functions do not work:

- Colour Slow Shutter
- Backlight

Your camcorder automatically returns to the automatic exposure:

- If you change the PROGRAM AE.
- If you slide NIGHTSHOT to ON.

Настройка экспозиции вручную

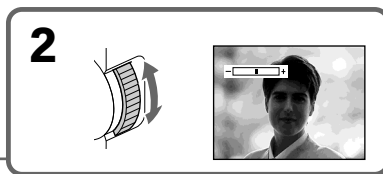
Существует возможность ручной установки и настройки экспозиции.

Обычно экспозиция настраивается автоматически.

Выполняйте ручную настройку экспозиции в следующих случаях:

- Объект на фоне задней подсветки
- При съемке яркого объекта на темном фоне
- Для записи темных изображений (например, ночных сцен) с большой достоверностью

- (1) Установите переключатель POWER в положение CAMERA или MEMORY / NETWORK (только модель DCR-TRV50E), затем нажмите кнопку EXPOSURE. Индикатор экспозиции появится на экране.
- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для регулировки яркости.



Как вернуться в режим автоматической экспозиции

Нажмите кнопку EXPOSURE.

При выполнении регулировки экспозиции вручную не работают следующие функции:

- Цветная съемка с медленным затвором
- Задняя подсветка

Видеокамера автоматически возвращается в режим автоматической экспозиции в следующих случаях:

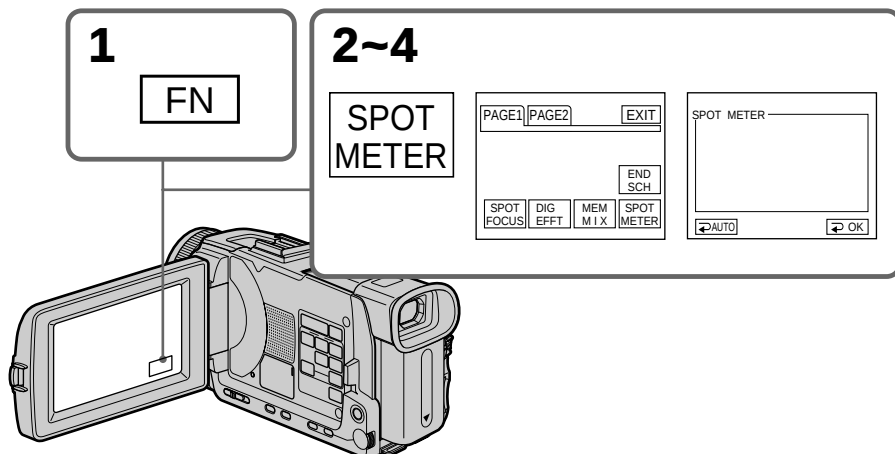
- при переключении в режим PROGRAM AE.
- при переключении рычажка NIGHTSHOT в положение ON.

Using the spot light-metering – Flexible Spot Meter

You can take a picture with the appropriate exposure automatically for just the point you want to focus on and with its exposure fixed. Use the Flexible Spot Meter in the following cases:

- The subject is backlit.
- When there is strong contrast between the subject and background such as with a subject that is on stage and lighted by a spotlight.

- (1) When the POWER switch is set to CAMERA or MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only), press FN to display PAGE1.
- (2) Press SPOT METER. The SPOT METER screen appears.
- (3) Press the desired area in the frame on the LCD screen.
The SPOT METER indicator flashes on the LCD screen. The exposure of the point you selected is adjusted.
- (4) Press OK to return to PAGE1.



To return to FN

Press EXIT.

To return to the automatic exposure

Press AUTO to return to PAGE1.

Использование пятна фотометрии – Регулируемое пятно фотометрии

Вы можете снять изображение с нужной экспозицией, установленной автоматически и зафиксированной на точке, на которой Вы хотите выполнить фокусировку. Используйте регулируемое пятно фотометрии в следующих случаях:

- Объект на фоне задней подсветки.
- При наличии сильного контраста между объектом и фоном, например, при съемке объекта на сцене, освещенного лучом прожектора.

- (1) Если переключатель POWER установлен в положение CAMERA или MEMORY / NETWORK (только модель DCR-TRV50E), нажмите кнопку FN для отображения индикации PAGE1.
- (2) Нажмите кнопку SPOT METER. Появится экран SPOT METER.
- (3) Нажмите нужную область в кадре экрана ЖКД.
На экране ЖКД будет мигать индикатор SPOT METER. Экспозиция выбранной Вами точки будет установлена.
- (4) Нажмите кнопку OK для возврата к странице PAGE1.

Для возврата к индикации FN

Нажмите кнопку EXIT.

Для возврата к автоматической экспозиции

Нажмите кнопку AUTO для возврата к странице PAGE1.

Using the spot light-metering – Flexible Spot Meter

The following functions do not work during Flexible Spot Meter

- Colour Slow Shutter
- Backlight
- Exposure

If you slide NIGHTSHOT to ON

Your camcorder automatically returns from the Flexible Spot Meter to automatic exposure.

Использование пятна фотометрии – Регулируемое пятно фотометрии

Следующие функции не работают при использовании регулируемого пятна фотометрии

- Цветная съемка с медленным затвором
- Задняя подсветка
- Экспозиция

Если Вы передвинете переключатель NIGHTSHOT в положение ON

Ваша видеокамера автоматически вернется из режима регулируемого пятна фотометрии к автоматической экспозиции.

Focusing manually

You can gain better results by manually adjusting the focus in the following cases.

Normally, focus is automatically adjusted.

- The autofocus is not effective when shooting
 - Subjects through glass coated with water droplets
 - Horizontal stripes
 - Subjects with little contrast with backgrounds such as walls and sky
- When you want to change the focus from a subject in the foreground to a subject in the background.
- Shooting a stationary subject when using a tripod.



- (1)** Set FOCUS to MAN when the POWER switch is set to CAMERA or MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only).

The  indicator appears.

- (2)** Turn the focus ring to sharpen focus.

Фокусировка вручную

Можно получить лучшие результаты, если выполнять ручную фокусировку в описанных ниже случаях.

Обычно экспозиция настраивается автоматически.

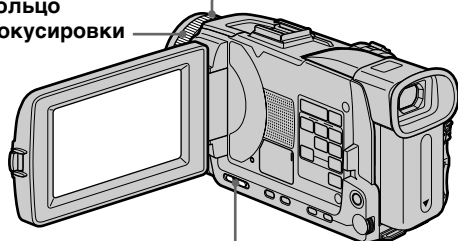
- Режим автоматической фокусировки не эффективен при съемке
 - Объектов через стекло, забрызганное каплями воды
 - Горизонтальных полос
 - Объектов с низким контрастом относительно фона, например стены или неба
- Если необходимо изменить фокусировку с объекта, находящегося на переднем плане, на фоновый объект.
- При съемке статичных объектов с использованием штатива.

- (1)** Установите переключатель POWER в положение CAMERA или MEMORY / NETWORK (только модель DCR-TRV50E), установите переключатель FOCUS в положение MAN.

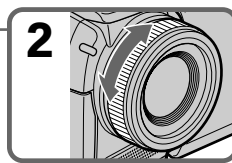
Появится индикатор .

- (2)** Поверните кольцо фокусировки до получения точной фокусировки.

Focus ring/
Кольцо
фокусировки



FOCUS switch/
Переключатель FOCUS



Focusing manually

To return to the autofocus

Set FOCUS to AUTO.

To record distant subjects

When you set FOCUS to INFINITY, the lens focuses on and ▲ indicator appears. When you release FOCUS, your camcorder returns to the manual focus. Use this mode when your camcorder focuses on near objects even though you are trying to shoot a distant object.

To focus precisely

It is easier to focus on subjects if you adjust the zoom to shoot at the “W” (wide-angle) after focusing at the “T” (telephoto) position.

When you shoot close to the subject

Focus at the end of the “W” (wide-angle) position.

ⓘ changes as follows:

- ▲ when recording a distant subject
- ⓘ when the subject is too close to focus on

Focal distance information is displayed for about three seconds on the screen in the following cases:

- When switching the focus adjustment mode from autofocus to manual
- When turning the focus ring

Focal distance information

- This information aids focusing if it is not easy to focus on the subject, for example, when recording in the dark. Use this information as a rough guide to get a sharp focus.
- You cannot get correct information if you have attached a conversion lens (optional) to your camcorder.

Фокусировка вручную

Для возврата к автофокусировке

Установите переключатель FOCUS в положение AUTO.

Для записи удаленных объектов

Если Вы установите переключатель FOCUS в положение INFINITY, объектив выполнит фокусировку, и появится индикатор ▲. Когда Вы отпустите кнопку FOCUS, Ваша видеокамера вернется к ручной фокусировке. Используйте этот режим, когда Ваша видеокамера фокусируется на близлежащих предметах, хотя Вы пытаетесь выполнить фокусировку на отдаленном предмете.

Как выполнить точную фокусировку

Можно упростить фокусировку на объект, отрегулировав объектив следующим образом. Сначала выполните фокусировку в положении “Т” (телевик), а затем осуществите съемку в положении “W” (широкоугольный).

Если снимается близкий предмет

Выполняйте фокусировку в конце положения “W” (с широким углом охвата).

Индикатор ⓘ изменяется следующим образом:

- ▲ при съемке удаленного объекта
- ⓘ если близкое расположение объекта мешает фокусировке на него

Информация о фокусном расстоянии выводится на экран в течение трех секунд в следующих случаях:

- при переключении с автоматического на ручной режим фокусировки
- при вращении кольца фокусировки

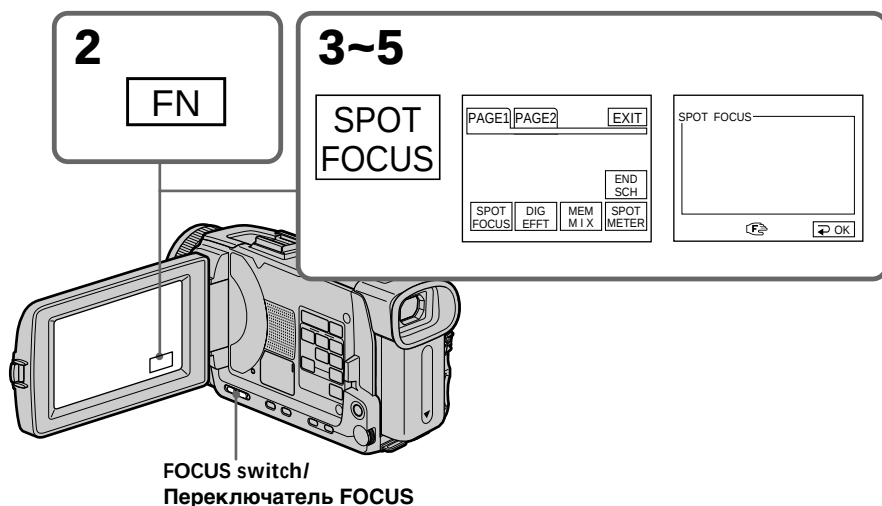
Информация о фокусном расстоянии

- Эта информация помогает сфокусироваться на объекте в сложных условиях, например, при съемке в затемненных местах. Используйте эти сведения в качестве ориентира для получения четкой фокусировки.
- Вы не сможете получить правильную информацию, если Вы прикрепите к Вашей видеокамере преобразовательный объектив (приобретается отдельно).

Using the spot focus – Spot Focus

You can take a picture with the appropriate focus automatically for just the point you want to focus on and with its focus fixed.

- (1) When the POWER switch is set to CAMERA or MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only), set FOCUS to MAN.
- (2) Press FN to display PAGE1.
- (3) Press SPOT FOCUS. The SPOT FOCUS screen appears.
- (4) Press the desired area in the frame on the LCD screen.
The  indicator flashes on the LCD screen.
The focus of the point you selected is adjusted.
- (5) Press  OK to return to PAGE1.



To return to FN

Press EXIT.

To return to the autofocus

Set FOCUS to AUTO.

Использование пятна фокусировки – Пятно фокусировки

Вы можете снять изображение с нужным фокусом, установленным автоматически и зафиксированным на точке, на которой Вы хотите выполнить фокусировку.

- (1) Если переключатель POWER установлен в положение CAMERA или MEMORY / NETWORK (только модель DCR-TRV50E), установите переключатель FOCUS в положение MAN.
- (2) Нажмите кнопку FN, чтобы отобразить страницу PAGE1.
- (3) Нажмите кнопку SPOT FOCUS. Появится экран SPOT FOCUS.
- (4) Нажмите нужную область в кадре экрана ЖКД.
На экране ЖКД будет мигать индикатор . Фокус выбранной Вами точки будет отрегулирован.
- (5) Нажмите кнопку  OK для возврата к странице PAGE1.

Для возврата к индикации FN

Нажмите кнопку EXIT.

Для возврата к автофокусировке

Установите переключатель FOCUS в положение AUTO.

Using the spot focus – Spot Focus

The following functions do not work during Spot Focus:

- Exposure
- Fader
- Backlight
- PROGRAM AE

Focal distance information

It is not displayed on the screen.

Использование пятна фокусировки – Пятно фокусировки

Во время использования фиксированной фокусировки следующие функции не работают:

- Экспозиция
- Фейдер
- Задняя подсветка
- PROGRAM AE

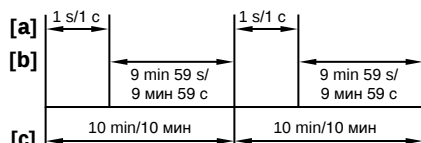
Информация о фокусном расстоянии

На экране не отображается.

Interval recording

You can make a time-lapse recording by setting the camcorder to automatically record and standby sequentially. You can achieve an excellent recording for flowering, gradual appearances, etc., with this function.

Example/Пример



[a] REC TIME

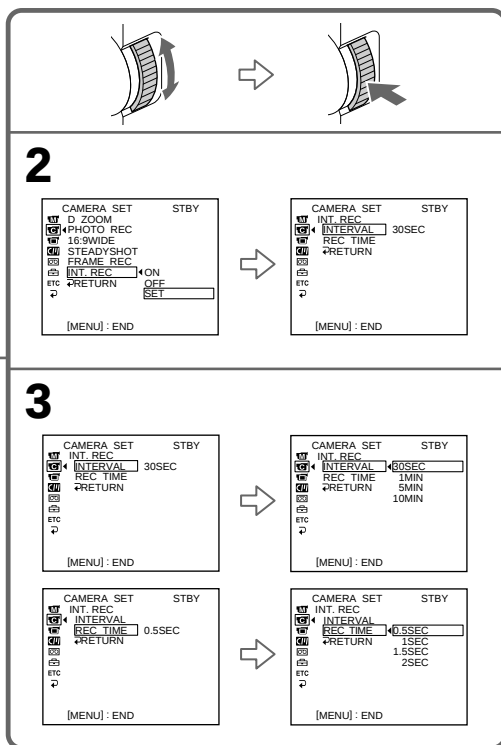
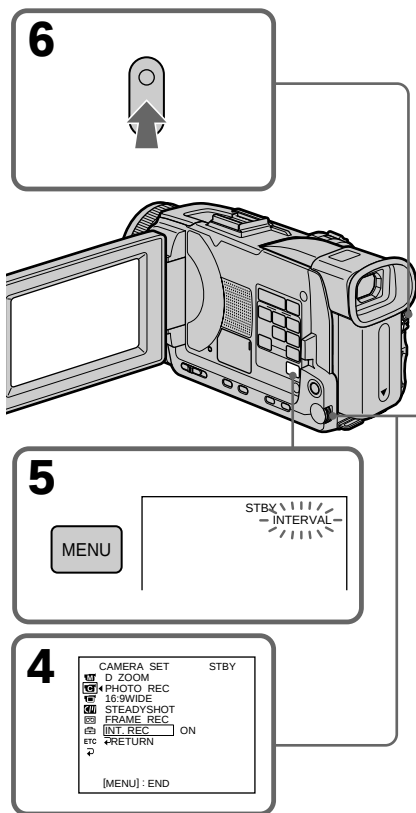
[b] Waiting time / Длительность ожидания

[c] INTERVAL

- (1) In the standby, press MENU, then turn the SEL / PUSH EXEC dial to select INT. REC in , then press the dial (p. 253).
 - (2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select SET, then press the dial.
 - (3) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to set INTERVAL and REC TIME.
 - ① Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select INTERVAL, then press the dial.
The time: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
 - ② Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select the desired interval time, then press the dial.
 - ③ Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select REC TIME, then press the dial.
 - ④ Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select the desired recording time, then press the dial.
The time: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
 - ⑤ Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select  RETURN, then press the dial.
 - (4) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select ON, then press the dial.
 - (5) Press MENU to erase the menu display. The INTERVAL indicator flashes.
 - (6) Press START/STOP to start interval recording. The INTERVAL indicator lights up.
- (1) В режиме ожидания нажмите кнопку MENU, затем поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции INT. REC в режиме , а затем нажмите диск (стр. 263).
 - (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции SET, а затем нажмите диск.
 - (3) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для установки значений опций INTERVAL и REC TIME.
 - ① Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции INTERVAL, а затем нажмите диск.
 - ② Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора нужной длительности интервала, а затем нажмите диск.
Длительность: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
 - ③ Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции REC TIME, а затем нажмите диск.
 - ④ Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора нужной длительности записи, а затем нажмите диск.
Длительность: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
 - ⑤ Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции  RETURN, а затем нажмите диск.
 - (4) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции ON, а затем нажмите этот диск.
 - (5) Нажмите кнопку MENU чтобы убрать меню с экрана. Будет мигать индикатор INTERVAL.
 - (6) Чтобы начать запись с интервалами, нажмите кнопку START/STOP. Загорится индикатор INTERVAL.

Запись с интервалами

Вы можете выполнять запись через заданные промежутки времени, выполнив установку видеокамеры для автоматической записи и следующего за ней режима ожидания. С помощью этой функции Вы можете получить превосходную запись процесса распускания цветов, постепенного появления и т.д.



To cancel the interval recording

Perform either of the following:

- Set INT. REC to OFF in the menu settings.
- Set the POWER switch to other than CAMERA.

To perform normal recording during the waiting time

You can perform normal recording only once during the waiting time. Press START/STOP, and the indicator flashes and normal recording starts.

To stop normal recording, press START/STOP again. To restart interval recording, perform step 6.

Как отменить запись с интервалами

Выполните одну из следующих операций:

- В настройках меню установите OFF для INT. REC.
- Переключите POWER в положение, отличное от CAMERA.

Для выполнения обычной съемки во время ожидания

Вы можете выполнить обычную запись только однажды в течение времени ожидания. Нажмите кнопку START/STOP, индикатор будет мигать, и начнется обычная запись.

Для остановки обычной записи нажмите кнопку START/STOP еще раз. Для повторного запуска записи с интервалами выполните действие пункта 6.

Interval recording

On recording time

There may be a discrepancy in the recording time of up to $\pm$ six frames from the selected time.

When pressing START/STOP during recording time

Interval recording stops. To restart it, perform step 6.

Запись с интервалами

О продолжительности записи

Между выбранным временем и фактической продолжительностью записи возможны расхождения не более $\pm$ шести кадров.

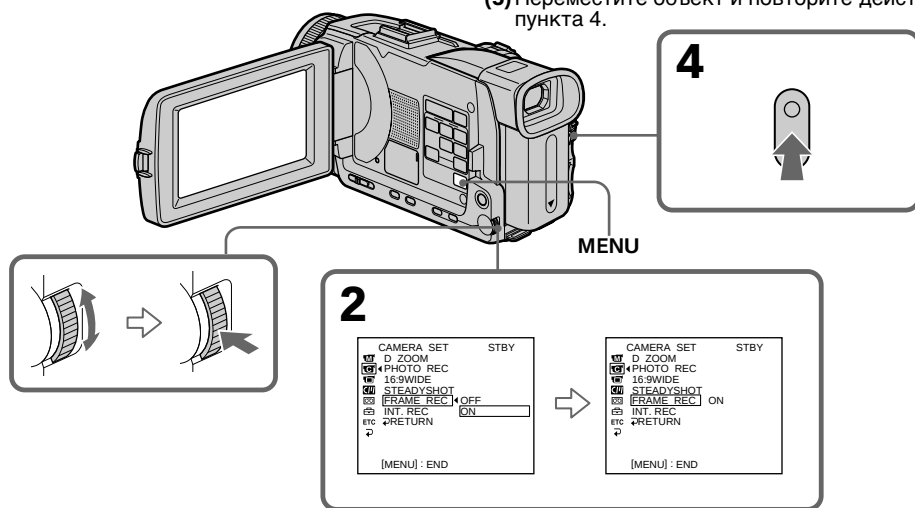
При нажатии кнопки START/STOP во время записи

Запись с интервалами остановится. Чтобы запустить ее снова, выполните действие пункта 6.

Frame by frame recording – Frame recording

You can make a recording with a stop-motion animated effect using frame recording. To create this effect, alternately move the subject a little and make a frame recording. We recommend that you use a tripod, and operate your camcorder using the Remote Commander after step 4.

- (1) In the standby, press MENU, then turn the SEL / PUSH EXEC dial to select FRAME REC in , then press the dial (p. 253).
- (2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select ON, then press the dial.
- (3) Press MENU to erase the menu display. The FRAME REC indicator lights up.
- (4) Press START / STOP to start frame recording. Your camcorder makes a recording for about six frames, and returns to recording standby.
- (5) Move the subject, and repeat step 4.



To cancel the frame recording

Perform either of the following:

- Set FRAME REC to OFF in the menu settings.
- Set the POWER switch to other than CAMERA.

Note

The remaining tape time is not indicated correctly if you use this function continuously.

When using the frame recording

The last recorded frame is longer than other frames.

Покадровая запись – Запись кадра

Вы можете выполнить запись с анимированным эффектом стоп-кадра, используя запись монтажного кадра. Для создания данного эффекта попеременно перемещайте объект на небольшую величину и выполняйте запись монтажного кадра. Рекомендуется использовать треногу и управлять Вашей видеокамерой с помощью пульта дистанционного управления после выполнения действий пункта 4.

- (1) В режиме ожидания нажмите кнопку MENU, затем поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции FRAME REC в режиме , а затем нажмите диск (стр. 263).
- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции ON, а затем нажмите диск.
- (3) Нажмите кнопку MENU для удаления индикации меню, а затем нажмите диск. Высветится индикатор FRAME REC.
- (4) Нажмите кнопку START/STOP для начала записи монтажного кадра. Ваша видеокамера выполнит запись приблизительно шести кадров и вернется в режим ожидания записи.
- (5) Переместите объект и повторите действия пункта 4.

Advanced Recording Operations

Дополнительные функции записи

Как отменить запись монтажного кадра

Выполните одну из следующих операций:

- В настройках меню установите OFF для FRAME REC.
- Переключите POWER в положение, отличное от CAMERA.

Примечание

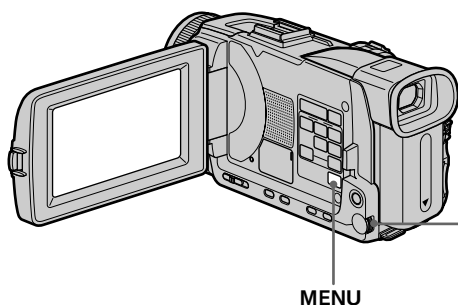
Время оставшейся ленты отображается неправильно, если Вы используете эту функцию непрерывно.

При использовании записи монтажного кадра
Последний из записанных монтажных кадров длиннее других монтажных кадров.

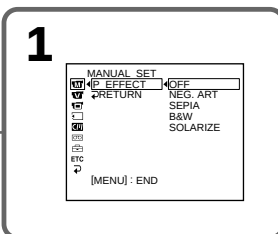
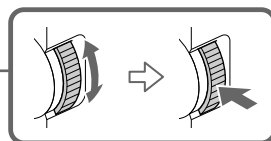
Playing back tapes with picture effect

During playback, you can process a scene using the following picture effect:
NEG. ART, SEPIA, B&W and SOLARIZE.

- (1) In the playback or playback pause, press MENU, then select P EFFECT in  with the SEL / PUSH EXEC dial (p. 252).
- (2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select the desired picture effect, then press the dial.
For details of each picture effect, see page 77.



MENU



To cancel the picture effect

Set P EFFECT to OFF in the menu settings.

Notes

- You cannot process externally input scenes using picture effect.
- You cannot record images on a tape on your camcorder when you have processed the image using picture effect. However, you can record images on a “Memory Stick” (p. 171, 186), or on a VCR using your camcorder as a player.

Pictures processed by picture effect

Pictures processed by picture effect is not output through the  DV IN / OUT jack.

When you set the POWER switch to OFF (CHG) or stop playing back

The picture effect is automatically cancelled.

Использование эффекта изображения при воспроизведении ленты

Во время воспроизведения можно видоизменять эпизод с помощью следующего эффекта изображения:
NEG. ART, SEPIA, B&W и SOLARIZE.

- (1) В режиме воспроизведения или паузы воспроизведения, нажмите кнопку MENU, а затем выберите опцию P EFFECT в режиме  с помощью диска SEL/PUSH EXEC (стр. 262).
- (2) Поворачивайте диск SEL/PUSH EXEC для выбора нужного эффекта изображения, а затем нажмите этот диск.
Подробные сведения по каждому из эффектов изображения приведены на стр. 77.

Для отмены функции эффекта изображения

В настройках меню установите OFF для P EFFECT.

Примечания

- Вы не можете видоизменять эпизоды, полученные от другой аппаратуры, с помощью эффекта изображения.
- Вы не можете на Вашей видеокамере записывать на ленту изображения, которые Вы видоизменили с помощью эффекта изображения. Тем не менее, Вы можете записывать изображения на “Memory Stick” (стр. 171, 186) или на KBM, используя Вашу видеокамеру в качестве проигрывателя.

Изображения, обработанные с помощью эффекта изображения

Изображения, обработанные с помощью эффекта изображения, не могут быть переданы через гнездо  DV IN/OUT.

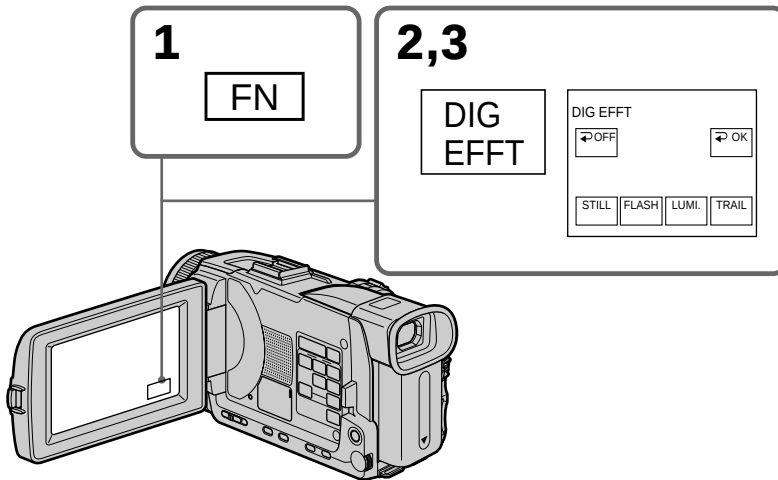
При установке переключателя POWER в положение OFF (CHG) или остановке воспроизведения

Эффект изображения будет автоматически отменен.

Playing back tapes with digital effect

During playback, you can process a scene using the following digital effect: STILL, FLASH, LUMI. and TRAIL.

- (1) In the playback or playback pause, press FN and select PAGE2.
- (2) Press DIG EFFT. The screen to select a desired digital effect appears.
- (3) Press a desired digital effect. In the STILL or LUMI., the picture where you select the mode is stored in memory as a still image.
- (4) Press -/+ to adjust the effect. Refer to page 80 for details.
- (5) Press $\Rightarrow$ OK to return to PAGE2.



To return to FN

Press EXIT.

To cancel the digital effect

Press $\Rightarrow$ OFF to return to PAGE2.

Использование цифрового эффекта при воспроизведении ленты

Во время воспроизведения можно видеоизменять эпизод с помощью следующего цифрового эффекта: STILL, FLASH, LUMI. и TRAIL.

- (1) В режиме воспроизведения или паузы воспроизведения, нажмите кнопку FN и выберите страницу PAGE2.
- (2) Нажмите кнопку DIG EFFT. Появится экран выбора нужного цифрового эффекта.
- (3) Нажмите индикацию нужного цифрового эффекта. В режиме STILL или LUMI. изображение в момент выбора Вами режима будет занесено в память как неподвижное изображение.
- (4) Нажимайте кнопки -/+ для регулировки эффекта. Подробные сведения приведены на стр. 80.
- (5) Нажмите кнопку $\Rightarrow$ OK для возврата к странице PAGE2.

Для возврата к индикации FN

Нажмите кнопку EXIT.

Для отмены цифрового эффекта

Нажмите кнопку $\Rightarrow$ OFF для возврата к странице PAGE2.

Playing back tapes with digital effect

Notes

- You cannot process externally input scenes using digital effect.
- You cannot record images on a tape on your camcorder when you have processed the image using digital effect. However, you can record images on a “Memory Stick” (p. 171, 186), or on a VCR using your camcorder as a player.

Pictures processed by digital effect

Pictures processed by digital effect is not output through the  DV IN / OUT jack.

When you set the POWER switch to OFF (CHG) or stop playing back

Digital effect is automatically cancelled.

Использование цифрового эффекта при воспроизведении ленты

Примечания

- С помощью функции цифровых эффектов нельзя видеоизменять эпизоды, получаемые на входе от других устройств.
- После обработки изображения с помощью цифрового эффекта, его нельзя записать на ленту видеокамеры. Однако, эти изображения можно записать на “Memory Stick” (стр. 171, 186) или на видеомагнитофон, используя видеокамеру в качестве видеоплеера.

Изображения, обработанные с помощью цифрового эффекта

Изображения, обработанные с помощью цифрового эффекта, не могут быть переданы через гнездо  DV IN/OUT.

При установке переключателя POWER в положение OFF (CHG) или остановке воспроизведения

Функция цифрового эффекта автоматически отменяется.

Enlarging images recorded on tapes – Tape PB ZOOM

You can enlarge playback images recorded on tapes. Besides the operation described here, your camcorder can enlarge still images recorded on “Memory Stick”s (p. 206).

- (1) In the playback or playback pause, press FN and select PAGE2.
 - (2) Press PB ZOOM. The PB ZOOM screen appears.
 - (3) Press the area you want to enlarge in the frame on the PB ZOOM screen.
The area you pressed moves to the centre of the screen, and the playback image is enlarged approximately at twice the size. If you press the other area again, the area moves to the centre of the screen.
 - (4) Adjust the zoom ratio by the power zoom lever.
- You can enlarge the image from approximately 1.1 times up to five times its size.

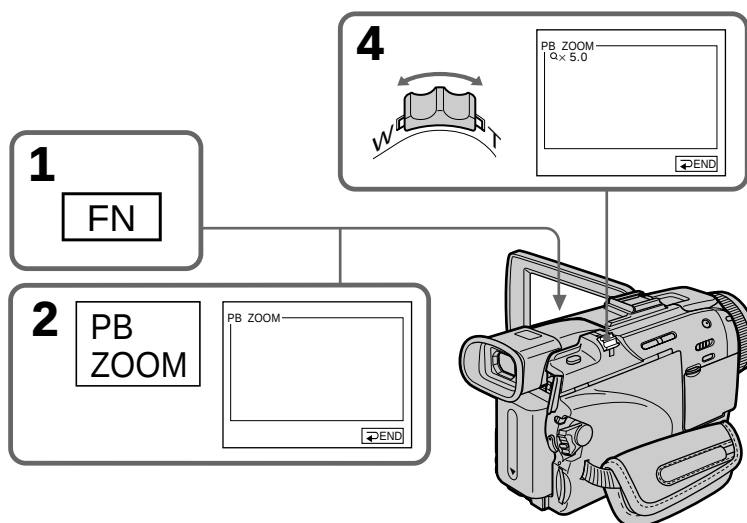
W: Decreases the zoom ratio.
T: Increases the zoom ratio.

Увеличение изображений, записанных на лентах – Функция PB ZOOM для ленты

Изображения, записанные на лентах, при воспроизведении можно увеличить. Кроме описанных здесь операций, видеокамера также способна увеличивать неподвижные изображения, записанные на “Memory Stick” (стр. 206).

- (1) В режиме воспроизведения или паузы воспроизведения нажмите кнопку FN и выберите страницу PAGE2.
 - (2) Нажмите кнопку PB ZOOM. Появится экран PB ZOOM.
 - (3) Нажмите на область на экране PB ZOOM, которую Вы хотите увеличить в кадре. Выбранная Вами область переместится в центр экрана, и воспроизводимое изображение увеличится примерно вдвое от первоначального размера. Если Вы еще раз нажмете на другую область, соответствующая область переместится в центр экрана.
 - (4) Отрегулируйте степень увеличения с помощью рычажка вариообъектива с приводом.
- Вы можете увеличивать изображение примерно от 1,1-кратного до пятикратного размера.

W: Снижение степени увеличения.
T: Повышение степени увеличения.



To cancel the PB ZOOM

Press END.

Отмена функции PB ZOOM

Нажмите кнопку END.

Enlarging images recorded on tapes – Tape PB ZOOM

Notes

- You cannot process externally input scenes using the PB ZOOM.
- You cannot record images on a tape on your camcorder when you have processed the image using the tape PB ZOOM. However, you can record images on a VCR using your camcorder as a player.
- You cannot record moving pictures on a “Memory Stick” on your camcorder when you have processed the picture using the tape PB ZOOM.

The PB ZOOM is automatically cancelled when you activate the following:

- Set the POWER switch to OFF (CHG).
- Stop playback.
- Press MENU.
- Insert a “Memory Stick.”

Pictures in the PB ZOOM

Pictures in the PB ZOOM are not output through the  DV IN / OUT jack and the  (USB) jack.

In the PB ZOOM

If you press DISPLAY / TOUCH PANEL button, the frame on the PB ZOOM screen disappears. You cannot move the part you pressed to the centre of the screen.

Edge of the enlarged image

The edge of the enlarged image cannot be displayed at the centre of the screen.

Увеличение изображений, записанных на лентах – Функция PB ZOOM для ленты

Примечания

- Вы не можете обработать введенные с внешней аппаратуры эпизоды с помощью функции PB ZOOM.
- После обработки изображения с помощью функции PB ZOOM для ленты, его нельзя записать на ленту видеокамеры. Однако, эти изображения можно записать на видеомагнитофон, используя видеокамеру в качестве видеоплеера.
- После обработки изображения с помощью функции PB ZOOM для ленты, движущееся изображение нельзя записать на “Memory Stick”.

Функция PB ZOOM автоматически отменяется при использовании следующих функций:

- Установка переключателя POWER в положение OFF (CHG).
- Остановка воспроизведения.
- Нажмите кнопку MENU.
- Установка “Memory Stick”.

Изображения в режиме PB ZOOM

Изображения в функции PB ZOOM не передаются через гнездо  DV IN/OUT и гнездо  (USB).

В режиме PB ZOOM

Если Вы нажмете кнопку DISPLAY/TOUCH PANEL, кадр на экране PB ZOOM исчезнет. Вы не сможете переместить выбираемую Вами часть в центр экрана.

Кромка увеличенного изображения

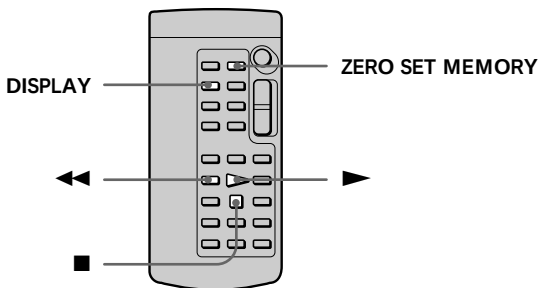
Кромка увеличенного изображения не может быть отображена в центре экрана.

Quickly locating a scene

– ZERO SET MEMORY

Your camcorder goes forward or backward to automatically stop at a desired scene having a tape counter value of “0:00:00”. Use the Remote Commander for this operation.

- (1) In the playback, press DISPLAY when the ZERO SET MEMORY indicator does not appear.
- (2) Press ZERO SET MEMORY at the point you want to locate later. The tape counter shows “0:00:00” and then starts counting. The ZERO SET MEMORY indicator flashes.
- (3) Press ■ when you want to stop playback.
- (4) Press ◀ to rewind the tape to the tape counter's zero point. The tape stops automatically when the tape counter reaches approximately zero. The ZERO SET MEMORY indicator disappears, and the time code appears.
- (5) Press ▶. Playback starts from the counter's zero point.



Notes

- When you press ZERO SET MEMORY before rewinding the tape, the zero set memory will be cancelled.
- There may be a discrepancy of several seconds from the time code.
- The ZERO SET MEMORY indicator disappears when you press FN.

If a tape has a blank portion between recorded portions

The zero set memory may not work correctly.

Быстрое отыскание эпизода – Функция ZERO SET MEMORY

Ваша видеокамера выполняет продвижение вперед или назад с автоматической остановкой на нужном эпизоде, где показание счетчика ленты равно “0:00:00”. Используйте для этой операции пульт дистанционного управления.

- (1) В режиме воспроизведения, если индикатор ZERO SET MEMORY не появляется, нажмите кнопку DISPLAY.
- (2) В том месте, к которому нужно будет вернуться позднее, нажмите кнопку ZERO SET MEMORY. Показание счетчика ленты станет равным “0:00:00” и начнет счет. Будет мигать индикатор ZERO SET MEMORY.
- (3) Чтобы остановить воспроизведение, нажмите кнопку ■.
- (4) Для ускоренной перемотки ленты назад к нулевой отметке счетчика нажмите кнопку ◀. Когда счетчик примерно достигнет нулевой отметки, перемотка ленты остановится автоматически. Индикатор ZERO SET MEMORY исчезнет и появится код времени.
- (5) Нажмите кнопку ▶. Воспроизведение начнется с нулевой отметки счетчика.

Примечания

- При нажатии кнопки ZERO SET MEMORY до начала обратной перемотки ленты функция памяти нулевой отметки отменяется.
- Между кодом времени и действительным временем возможно расхождение в несколько секунд.
- Если Вы нажмете кнопку FN, индикатор ZERO SET MEMORY исчезнет.

Если на ленте имеется пустой участок между записанными эпизодами

В этом случае функция памяти нулевой отметки может работать неправильно.

Searching the boundaries of recorded tape by title – TITLE SEARCH

CM
only

If you use a cassette with cassette memory, you can search for the boundaries of recorded tape by title. Use the Remote Commander for this operation.

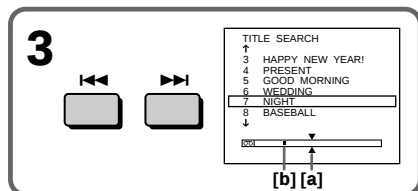
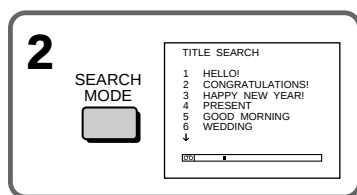
Before operation

Set CM SEARCH in **CM** to ON in the menu settings. (The default setting is ON.)

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Press SEARCH MODE on the Remote Commander repeatedly until the TITLE SEARCH indicator appears. The indicator changes as follows:

TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
(no indicator)

- (3) Press **◀◀** or **▶▶** on the Remote Commander to select the title for playback. Your camcorder automatically starts playback of the scene having the title that you selected.



[a] Actual point you are trying to search for
[b] Present point on the tape

Поиск границ записанной ленты по титру – TITLE SEARCH

CM
only

При использовании ленты с кассетной памятью можно выполнять поиск границ записанной ленты по титру. Для выполнения этой операции воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

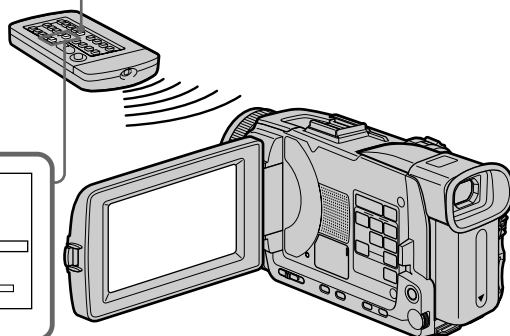
Перед началом работы

В настройках меню установите ON для CM SEARCH в **CM**. (По умолчанию установлено значение ON.)

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Нажмите несколько раз кнопку SEARCH MODE на пульте дистанционного управления, пока не появится индикатор TITLE SEARCH. Индикатор изменяется следующим образом:

TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
(без индикатора)

- (3) Чтобы выбрать титр для воспроизведения, нажмите кнопку **◀◀** или **▶▶** на пульте дистанционного управления. Видеокамера автоматически начнет воспроизведение эпизода с выбранным титром.



[a] Искомая позиция ленты
[b] Текущая позиция ленты

Searching the boundaries of recorded tape by title – TITLE SEARCH

To stop searching

Press ■.

If you use a cassette without cassette memory

You cannot superimpose or search a title.

If a tape has a blank portion between recorded portions

The title search may not work correctly.

To superimpose a title

See page 140.

Поиск границ записанной ленты по титру – TITLE SEARCH

Остановка поиска

Нажмите кнопку ■.

При использовании кассеты без кассетной памяти

Вы не сможете наложить или найти титр.

Если на ленте имеется незаписанный участок между записанными участками

Функция поиска титра может работать неправильно.

Для наложения титра

См. стр. 140.

Searching a recording by date

– DATE SEARCH

You can automatically search for the point where the recording date changes and start playback from that point (**date search**). Use a cassette with cassette memory for convenience. Use the Remote Commander for this operation. Use this function to check where recording dates change or to edit the tape at each recording date.

Searching for the date by using cassette memory

Before operation

- You can use this function only when playing back a cassette with cassette memory.
- Set CM SEARCH in  to ON in the menu settings. (The default setting is ON.)

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Press SEARCH MODE on the Remote Commander repeatedly until the DATE SEARCH indicator appears. The indicator changes as follows:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
→ PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
(no indicator) —

- (3) Press  or  on the Remote Commander to select the date for playback. Your camcorder automatically starts playback at the beginning of the selected date.

Поиск записи по дате

– DATE SEARCH

Существует возможность автоматического поиска позиции и воспроизведения с этой позиции, в которой изменяется дата записи (**поиск даты**). Для этого рекомендуется использовать ленту с кассетной памятью. Эта операция выполняется с помощью пульта дистанционного управления. Эта функция используется для проверки позиций изменения даты записи или для монтажа ленты в этих позициях.

Поиск даты с использованием кассетной памяти

Перед началом работы

- Эта функция используется только при воспроизведении ленты с кассетной памятью.
- В настройках меню установите ON для CM SEARCH в . (По умолчанию установлено значение ON).

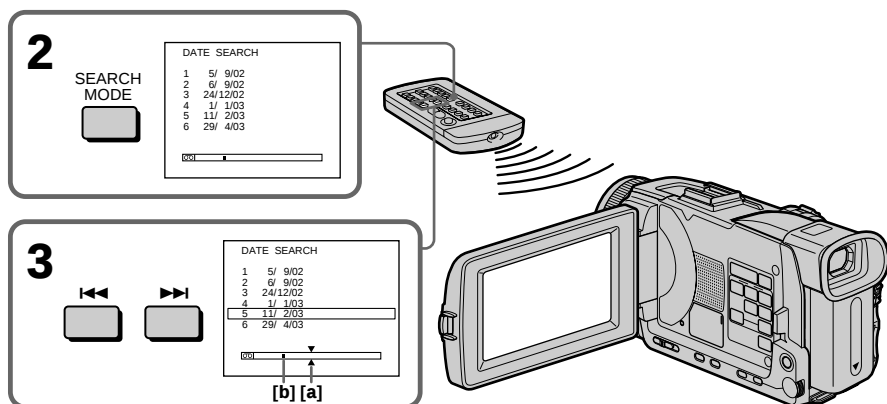
- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Нажмите несколько раз кнопку SEARCH MODE на пульте дистанционного управления, пока не появится индикатор DATE SEARCH. Индикатор изменяется следующим образом:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
→ PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
(без индикатора) —

- (3) Чтобы выбрать дату для воспроизведения, нажмите кнопку  или  на пульте дистанционного управления. Видеокамера автоматически начнет воспроизведение с начала эпизода с выбранной датой.

Searching a recording by date – DATE SEARCH

Поиск записи по дате – DATE SEARCH



[a] Actual point you are trying to search for
[b] Present point on the tape

[a] Искомая позиция ленты
[b] Текущая позиция ленты

To stop searching

Press **■**.

Остановка поиска

Нажмите кнопку **■**.

Note

If one day's recording is less than two minutes, your camcorder may not accurately find the point where the recording date changes.

Примечание

Если в какой-либо из дней запись продолжалась менее двух минут, видеокамера может не точно найти позицию изменения даты записи.

If a tape has a blank portion between recorded portions

The date search may not work correctly.

Если на ленте имеется пустой участок между записанными эпизодами

В этом случае функция поиска даты может работать неправильно.

Cassette memory

The tape with cassette memory can hold six recording dates. If you search among seven or more dates, see "Searching for the date without using cassette memory" below.

Кассетная память

Кассетная память ленты может хранить шесть значений даты записи. Для поиска даты среди семи и более значений обратитесь к нижеприведенному разделу "Поиск даты без использования кассетной памяти".

Searching a recording by date – DATE SEARCH

Searching for the date without using cassette memory

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Press MENU, then select CM SEARCH in  to OFF with the SEL / PUSH EXEC dial (p. 257).
- (3) Press SEARCH MODE on the Remote Commander repeatedly until the DATE SEARCH indicator appears. The indicator changes as follows:

→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
(no indicator) ← PHOTO SCAN ←

- (4) Press  on the Remote Commander to search for the previous date or press  on the Remote Commander to search for the next date. Your camcorder automatically starts playback at the point where the date changes. Each time you press  or  your camcorder searches for the previous or next date.

To stop searching

Press .

Поиск записи по дате – DATE SEARCH

Поиск даты без использования кассетной памяти

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Нажмите кнопку MENU, а затем установите опцию CM SEARCH в режиме  в положение OFF с помощью диска SEL/PUSH EXEC (стр. 267).
- (3) Нажмите несколько раз кнопку SEARCH MODE на пульте дистанционного управления, пока не появится индикатор DATE SEARCH. Индикатор изменяется следующим образом:

→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
(индикатор отсутствует) ← PHOTO SCAN ←

- (4) Для поиска предыдущей даты нажмите на пульте дистанционного управления кнопку , для поиска следующей даты - кнопку . Видеокамера автоматически начнет воспроизведение с позиции изменения даты. При каждом нажатии кнопки  или  видеокамера будет искать предыдущую или следующую дату.

Остановка поиска

Нажмите кнопку .

Searching for a photo – PHOTO SEARCH/ PHOTO SCAN

You can search for a still image you have recorded on a tape (**PHOTO SEARCH**). You can also search for still images one after another and display each image for five seconds automatically regardless of cassette memory (**PHOTO SCAN**). Use the Remote Commander for these operations. Use this function to check or edit still images.

Searching for a photo by using cassette memory

Before operation

- You can use this function only when playing back a cassette with cassette memory.
- Set CM SEARCH in **[CM]** to ON in the menu settings. (The default setting is ON.)

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Press SEARCH MODE on the Remote Commander repeatedly until the PHOTO SEARCH indicator appears. The indicator changes as follows:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
(no indicator) →

- (3) Press **◀◀** or **▶▶** on the Remote Commander to select the date for playback. Your camcorder automatically starts playback of the photo having the date that you selected.

Поиск фото – PHOTO SEARCH/ PHOTO SCAN

Существует возможность поиска неподвижного изображения на ленте (**PHOTO SEARCH**).

Также можно выполнять последовательный поиск неподвижных изображений и автоматически отображать каждое изображение в течение 5 секунд вне зависимости от наличия кассетной памяти (**PHOTO SCAN**). Эти операции выполняются с помощью пульта дистанционного управления. Эта функция используется для проверки или монтажа неподвижных изображений.

Поиск фотокадров с использованием кассетной памяти

Перед началом работы

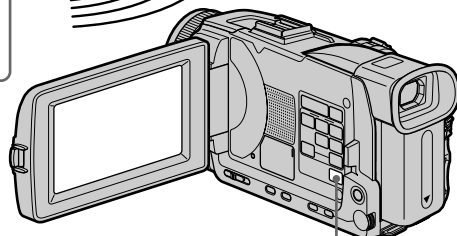
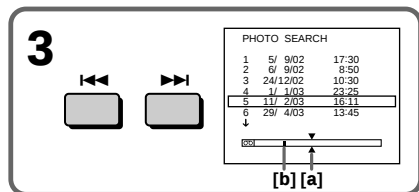
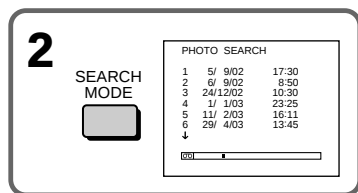
- Эта функция используется только при воспроизведении ленты с кассетной памятью.
- В настройках меню установите ON для CM SEARCH в **[CM]**. (По умолчанию установлено значение ON.)

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Нажмите несколько раз кнопку SEARCH MODE на пульте дистанционного управления, пока не появится индикатор PHOTO SEARCH. Индикатор изменяется следующим образом:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
(без индикатора) →

- (3) Чтобы выбрать дату для воспроизведения, нажмите кнопку **◀◀** или **▶▶** на пульте дистанционного управления. Видеокамера автоматически начнет воспроизведение фото с выбранной датой.

Searching for a photo – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN



MENU

[a] Actual point you are trying to search for
[b] Present point on the tape

To stop searching

Press ■.

Searching for a photo without using cassette memory

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Press MENU, then turn the SEL/PUSH EXEC dial to select CM SEARCH in to OFF, then press the dial (p. 257).
- (3) Press SEARCH MODE on the Remote Commander repeatedly until the PHOTO SEARCH indicator appears. The indicator changes as follows:

┌ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH ┐
(no indicator) ← PHOTO SCAN └

- (4) Press or on the Remote Commander to select the photo for playback. Each time you press or your camcorder searches for the previous or next photo. Your camcorder automatically starts playback of the photo.

To stop searching

Press ■.

Поиск фото – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

[a] Искомая позиция ленты
[b] Текущая позиция ленты

Остановка поиска

Нажмите кнопку ■.

Поиск фотокадров без использования кассетной памяти

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Нажмите кнопку MENU, затем поверните диск SEL/PUSH EXEC для установки опции CM SEARCH в режиме в положение OFF, а затем нажмите диск (стр. 267).
- (3) Нажмите несколько раз кнопку SEARCH MODE на пульте дистанционного управления, пока не появится индикатор PHOTO SEARCH. Индикатор изменяется следующим образом:

┌ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH ┐
(индикатор отсутствует) ← PHOTO SCAN └

- (4) Чтобы выбрать фотокадр для воспроизведения, нажмите кнопку или на пульте дистанционного управления. При каждом нажатии кнопки или видеокамера будет искать предыдущий или следующий фотокадр. Видеокамера автоматически начнет воспроизведение фотокадра.

Остановка поиска

Нажмите кнопку ■.

Searching for a photo – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

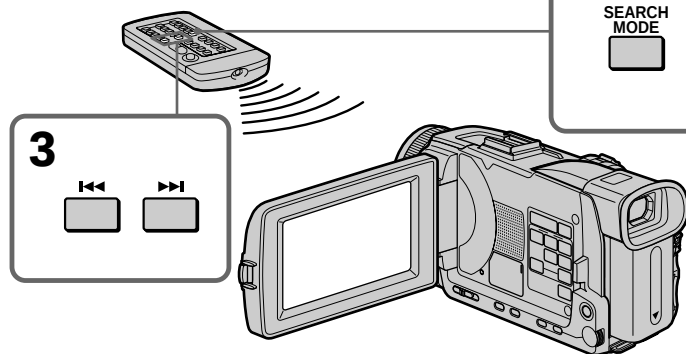
Scanning photo

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Press SEARCH MODE on the Remote Commander repeatedly until the PHOTO SCAN indicator appears. The indicator changes as follows:

→ TITLE SEARCH* → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
(no indicator)

* Displayed only when CM SEARCH is set to ON in the menu settings.

- (3) Press **◀◀** or **▶▶** on the Remote Commander.
Each photo is played back for about five seconds automatically.



To stop scanning

Press **■**.

If a tape has a blank portion between recorded portions

The photo search / photo scan may not work correctly.

The available number of photos that can be searched using the cassette memory

The available number is up to 12 photos. However, you can search 13 photos or more using the photo scan.

Поиск фото – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

Сканирование фотокадров

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Нажмите несколько раз кнопку SEARCH MODE на пульте дистанционного управления, пока не появится индикатор PHOTO SCAN. Индикатор изменяется следующим образом:

→ TITLE SEARCH* → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
(без индикатора)

* Отображается, только если опция CM SEARCH в установках меню установлена в положение ON.

- (3) Нажмите на пульте дистанционного управления кнопку **◀◀** или **▶▶**.
Каждый фотокадр будет автоматически воспроизводиться в течение примерно пять секунд.

Остановка сканирования

Нажмите кнопку **■**.

Если на ленте имеется пустой участок между записанными эпизодами

В этом случае функция поиска/сканирования фотокадров может работать неправильно.

Количество фотокадров, доступных для поиска с использованием кассетной памяти

Для поиска доступно до 12 фотокадров. Однако, Вы можете выполнять поиск 13 и более фотоснимков, используя фотосканирование.

Dubbing a tape

Using the A/V connecting cable

You can dub or edit on the VCR connected to your camcorder using your camcorder as a player.

Connect your camcorder to the VCR using the A/V connecting cable supplied with your camcorder.

Before operation

- Set DISPLAY in **[ETC]** to LCD in the menu settings. (The default setting is LCD.)
- Press the following buttons to make the indicator disappear so that they will not be superimposed on the edited tape:
On your camcorder:
DISPLAY/TOUCH PANEL, DATA CODE
On the Remote Commander:
DISPLAY, DATA CODE, SEARCH MODE

- (1) Insert a blank tape (or a tape you want to record over) into the VCR, and insert the recorded tape into your camcorder.
- (2) Prepare the VCR for recording, then set the input selector to LINE.
Connect the A/V connecting cable to AUDIO/VIDEO jack.
Refer to the operating instructions of the VCR.
- (3) Set the POWER switch to VCR on your camcorder.
- (4) Play back the recorded tape on your camcorder.
- (5) Start recording on the VCR. Refer to the operating instructions of your VCR.

Перезапись ленты

Использование соединительного кабеля аудио/видео

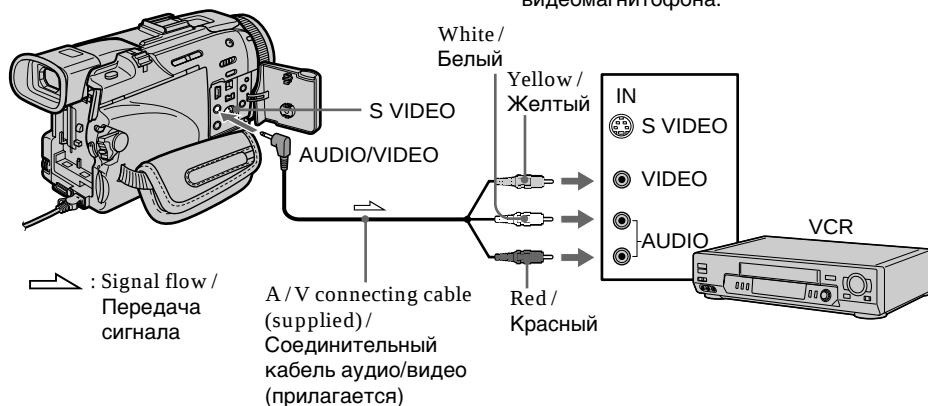
Используя видеокамеру в качестве видеоплеера, можно осуществлять перезапись или монтаж на подключенном к ней видеомагнитофоне.

Подсоедините видеокамеру к видеомагнитофону с помощью соединительного кабеля аудио/видео, который прилагается к видеокамере.

Перед выполнением операции

- Установите опцию DISPLAY в **[ETC]** в установках меню в положение LCD. (LCD является установкой по умолчанию.)
- Нажмите следующие кнопки, чтобы добиться исчезновения индикаторов во избежание их наложения на монтируемую ленту:
На Вашей видеокамере:
DISPLAY/TOUCH PANEL, DATA CODE
На пульте дистанционного управления:
DISPLAY, DATA CODE, SEARCH MODE

- (1) Вставьте чистую (или перезаписываемую) ленту в видеомагнитофон и вставьте ленту с записью в видеокамеру.
- (2) Подготовьте видеомагнитофон к записи, затем установите селектор входа в положение LINE.
Подключите соединительный кабель аудио/видео к гнезду AUDIO/VIDEO. См. инструкцию по эксплуатации видеомагнитофона.
- (3) Установите на видеокамере переключатель POWER в положение VCR.
- (4) Начните воспроизведение записанной ленты на видеокамере.
- (5) Начните запись на видеомагнитофоне. См. инструкцию по эксплуатации видеомагнитофона.



Dubbing a tape

When you have finished dubbing a tape

Press  on both your camcorder and the VCR.

You can edit on VCRs that support the following systems:

 8 mm,  Hi8,  VHS,  S-VHS,  VHS-C
VHSC,  S-VHSC,  Betamax,  mini DV,  DV,  Digital8,  MICRO MV

If your VCR is a monaural type

Connect the yellow plug of the A/V connecting cable to the video input jack and the white or the red plug to the audio input jack on the VCR or the TV. When the white plug is connected, the left channel audio is output, and when the red plug is connected, the right channel audio is output.

If your VCR has an S video jack

Pictures can be reproduced more faithfully by using an S video cable (optional).
With this connection, you do not need to connect the yellow (video) plug of the A/V connecting cable.
Connect an S video cable (optional) to the S video jacks of both your camcorder and the VCR.
This connection produces higher quality DV format pictures.

Перезапись ленты

После завершения записи ленты

Нажмите на видеокамере и на видеомагнитофоне кнопку .

Монтаж можно выполнять на видеомагнитофонах, поддерживающих следующие системы:

 8 мм,  Hi8,  VHS,  S-VHS,  VHS-C
VHSC,  S-VHSC,  Betamax,  mini DV,  DV,  Digital8,  MICRO MV

Если видеомагнитофон монофонического типа

Подключите желтый штекер соединительного кабеля аудио/видео к входному видеогнезду, а белый или красный штекер к входному аудиогнезду на видеомагнитофоне или телевизоре. При подключении белого штекера выходным сигналом будет звук левого канала, при подключении красного - звук правого канала.

Если видеомагнитофон имеет разъем S-видео

Использование кабеля S-видео (не прилагается) позволяет получить более высококачественное изображение. При таком соединении не нужно подключать желтый (видео) штекер соединительного кабеля аудио/видео.
Подключите кабель S-видео (не прилагается) к разъемам S-видео на видеокамере и на видеомагнитофоне. Это соединение позволяет получить более качественное изображение формата DV.

Dubbing a tape

Using the i.LINK cable (DV connecting cable)

Simply connect the i.LINK cable (DV connecting cable) (optional) to  DV IN / OUT jack on your camcorder and to DV IN on the DV products. With a digital-to-digital connection, video and audio signals are transmitted in digital form for high-quality editing. You cannot dub the titles, display indicators or the contents of cassette memory or letters on the "Memory Stick" index screen.

Set the input selector on the VCR to the DV input position if the VCR is equipped with the input selector.

- (1) Insert a blank tape (or a tape you want to record over) into the VCR, and insert the recorded tape into your camcorder.
- (2) Prepare the VCR for recording, then set the input selector to LINE. Refer to the operating instructions of the VCR.
- (3) Set the POWER switch to VCR on your camcorder.
- (4) Play back the recorded tape on your camcorder.
- (5) Start recording on the VCR. Refer to the operating instructions of the VCR.

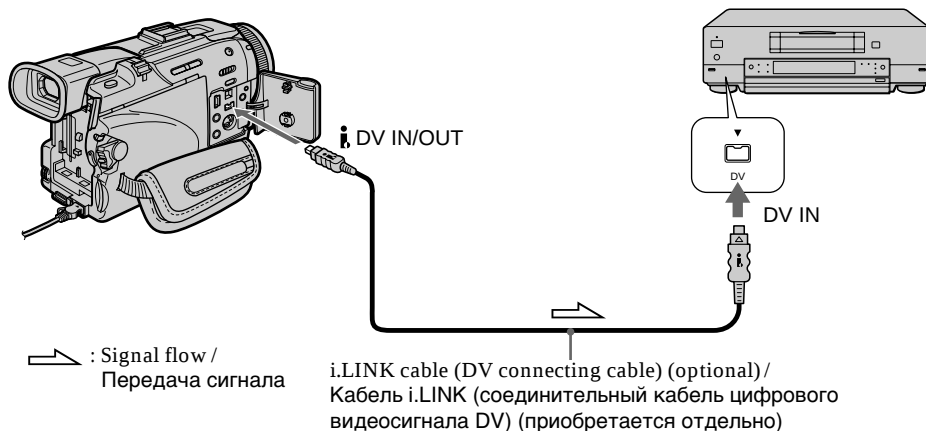
Перезапись ленты

Использование кабеля i.LINK (соединительный кабель цифрового видеосигнала DV)

Просто подключите кабель i.LINK (соединительный кабель DV) (не прилагается) к гнезду  DV IN/OUT на видеокамере и к разъему DV IN на цифровой видеоаппаратуре. При цифро-цифровом соединении видео- и аудиосигналы передаются в цифровом виде для последующего высококачественного монтажа. При этом невозможна перезапись титров, экранных индикаторов, содержимого кассетной памяти или букв на индексном экране "Memory Stick".

Если видеомагнитофон имеет селектор входа, установите его в положение DV.

- (1) Установите чистую (или перезаписываемую) кассету в видеомагнитофон и вставьте кассету с записью в видеокамеру.
- (2) Подготовьте KBM к записи, а затем установите селектор входов в положение LINE. Более подробные сведения Вы можете найти в инструкции по эксплуатации KBM.
- (3) Установите на видеокамере переключатель POWER в положение VCR.
- (4) Начните воспроизведение записанной кассеты на видеокамере.
- (5) Начните запись на видеомагнитофоне. См. инструкцию по эксплуатации видеомагнитофона.



Dubbing a tape

When you have finished dubbing a tape

Press  on both your camcorder and the VCR.

You can connect one VCR only using the i.LINK cable (DV connecting cable)

See page 298 for more information about i.LINK.

Pictures processed by the picture effect, the digital effect or PB ZOOM

Pictures processed by the picture effect, the digital effect or PB ZOOM are not output through the  DV IN / OUT jack.

If you record a playback pause picture with the DV IN/OUT jack

The recorded picture becomes rough. Also, when you play back the picture using other video equipment, the picture may jitter.

Перезапись ленты

После завершения перезаписи ленты

Нажмите на видеокамере и на видеомагнитофоне кнопку .

С помощью кабеля i.LINK (соединительного кабеля DV) можно подключить только один видеомагнитофон

Более подробные сведения о кабеле i.LINK можно найти на стр. 298.

Изображения, видоизмененные посредством эффекта изображения, цифрового эффекта или функции PB ZOOM

Через разъем  DV IN/OUT не могут быть переданы изображения, полученные с помощью аналоговых и цифровых эффектов, а также функции PB ZOOM.

При записи на паузе воспроизводимого изображения через гнездо DV IN/OUT

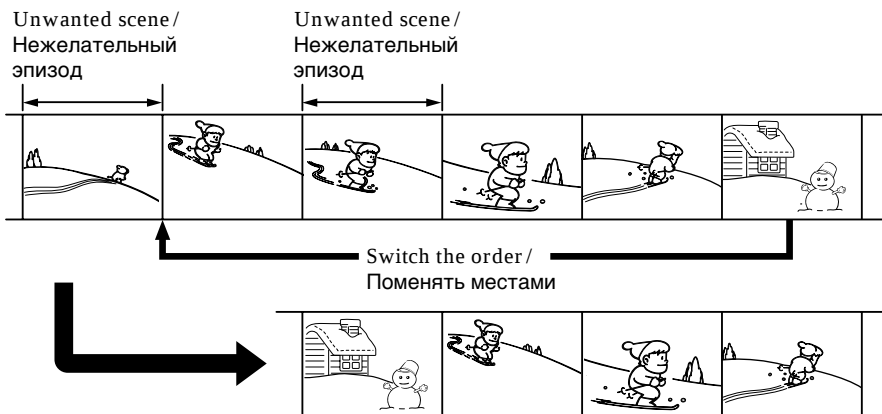
В этом случае записанное изображение искажается. Кроме того, при воспроизведении на другой видеоаппаратуре записанное изображение может подрагивать.

Dubbing only desired scenes – Digital program editing (on tapes)

You can duplicate selected scenes (programmes) for editing onto a tape without operating the VCR.

Scenes can be selected by frame. You can set up to 20 programmes.

Your camcorder can also dub on “Memory Stick”s. See page 190 for more information.



Before operating the Digital program editing on tapes recorded on other equipment

- Step 1** Connecting the VCR (p. 115).
Step 2 Setting the VCR for operation (p. 115, 120).
Step 3 Adjusting the synchronisation of the VCR (p. 122).

When you dub using the same VCR again, you can skip steps 2 and 3.

Using the Digital program editing on tapes recorded on other equipment

- Operation 1** Making a programme (p. 124).
Operation 2 Performing the programme (dubbing a tape) (p. 126).

Note

When editing digital video on tapes, the operation signals cannot be sent with LANC.

Перезапись выбранных эпизодов – Цифровой монтаж программы (на ленту)

Выбранные эпизоды (программы) можно дублировать для монтажа на ленту без управления КВМ.

Эпизоды выбираются покадрово. Можно установить до 20 программ.

Ваша видеокамера может также выполнять перезапись на “Memory Stick”. Более подробные сведения приведены на стр. 190.

Перед цифровым монтажом программы на ленту, записанной на другом аппарате

- Пункт 1** Подключение видеоманитофона (стр. 115).
Пункт 2 Настройка видеоманитофона для работы (стр. 115, 120).
Пункт 3 Настройка синхронизации видеоманитофона (стр. 122).

При повторной перезаписи на тот же видеоманитонфон можно пропустить пункты 2 и 3.

Использование функции цифрового монтажа программы на ленту, записанной на другом аппарате

- Действие 1** Составление программы (стр. 124).
Действие 2 Выполнение программы (перезапись ленты) (стр. 126).

Примечания

При монтаже цифрового видео на лентах, сигналы управления не могут быть переданы через интерфейс LANC.

Dubbing only desired scenes – Digital program editing (on tapes)

Step 1: Connecting the VCR

You can connect both an A/V connecting cable and an i.LINK cable (DV connecting cable). When you use the A/V connecting cable, connect the devices as illustrated on page 110. When you use an i.LINK cable (DV connecting cable), connect the devices as illustrated on page 112.

If you connect using an i.LINK cable (DV connecting cable)

With a digital-to-digital connection, video and audio signals are transmitted in digital form for high-quality editing.

Step 2: Setting the VCR to operate with the A/V connecting cable

To edit using the VCR, send the control signal by infrared rays to the remote sensor on the VCR. When you connect using an A/V connecting cable, follow the procedure below, steps **(1)** to **(4)**, to send the control signal correctly.

(1) Set the IR SETUP code

- ① Set the POWER switch to VCR on your camcorder.
- ② Turn the power of the connected VCR on, then set the input selector to LINE.
When you connect a video camera recorder, set its power switch to VCR/VTR.
- ③ Press MENU, then turn the SEL/PUSH EXEC dial to select VIDEO EDIT in **[ETC]**, then press the dial (p. 261).
- ④ Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select TAPE, then press the dial.
- ⑤ Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select EDIT SET, then press the dial.
- ⑥ Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select CONTROL, then press the dial.
- ⑦ Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select IR, code.
- ⑧ Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select IR SETUP and turn the dial to select IR SETUP code number of your VCR, then press the dial. Check the code in "About IR SETUP codes." (p. 117)

Перезапись выбранных эпизодов – Цифровой монтаж программы (на ленту)

Пункт 1: Подключение видеомагнитофона

Для подключения можно использовать как соединительный кабель аудио/видео, так и кабель i.LINK (соединительный кабель DV). Если используется соединительный кабель аудио/видео, подключите устройства согласно рисунку на стр. 110. Если используется кабель i.LINK (соединительный кабель DV), подключите устройства согласно рисунку на стр. 112.

Подключение с использованием кабеля i.LINK (соединительного кабеля DV)

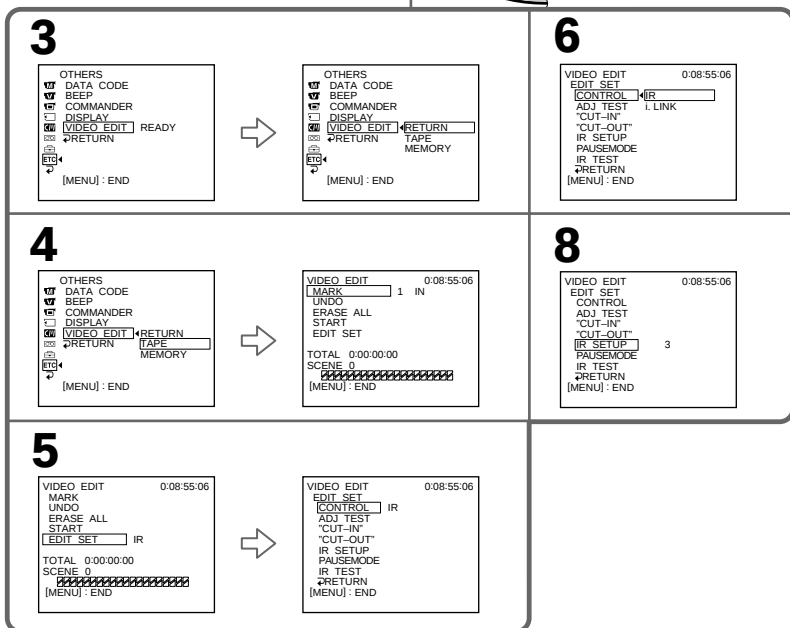
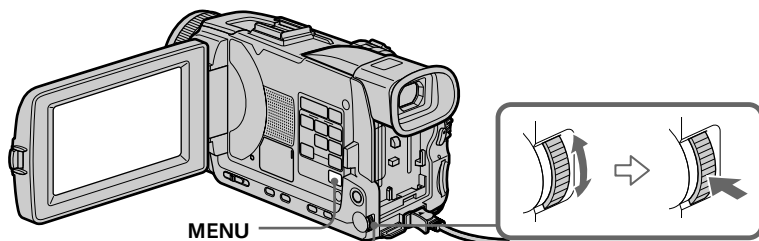
При цифро-цифровом соединении видео- и аудиосигналы передаются в цифровом виде для последующего высококачественного монтажа.

Пункт 2: Настройка видеомагнитофона для работы с соединительным аудио/видео кабелем

Для монтажа с помощью KBM пошлите управляющий сигнал с помощью инфракрасных лучей датчику дистанционного управления на KBM. Если Вы выполняете подсоединение с использованием соединительного кабеля аудио/видео, следуйте описанной ниже процедуре **(1)** – **(4)**, чтобы послать управляющий сигнал правильно.

(1) Установка кода IR SETUP

- ① Установите на видеокамере переключатель POWER в положение VCR.
- ② Включите питание подключенного видеомагнитофона, затем установите селектор входа в положение LINE.
При подключении записывающей видеокамеры установите ее переключатель питания в положение VCR/VTR.
- ③ Нажмите кнопку MENU, затем поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции VIDEO EDIT в **[ETC]**, а затем нажмите диск (стр. 271).
- ④ Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции TAPE, а затем нажмите диск.
- ⑤ Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции EDIT SET, а затем нажмите диск.
- ⑥ Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции CONTROL, а затем нажмите диск.
- ⑦ Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции IR, а затем нажмите диск.
- ⑧ Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции IR SETUP, затем поверните диск для выбора кода IR SETUP Вашего KBM, а затем нажмите диск.
Проверьте код в разделе "О кодах IR SETUP". (Стр. 117)



Dubbing only desired scenes – Digital program editing (on tapes)

About IR SETUP codes

The IR SETUP code is stored in the memory of your camcorder. Be sure to set the correct code to match your VCR. The default setting is code number 3.

Brand Марка	IR SETUP code/ код IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT / Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29

* TV / VCR component /
Компонент телевизора/видеомагнитофона

Note on IR SETUP codes

Digital program editing is not possible if the VCR does not support IR SETUP codes.

Перезапись выбранных эпизодов – Цифровой монтаж программы (на ленту)

О кодах IR SETUP

Код IR SETUP хранится в памяти Вашей видеокамеры. Убедитесь, что Вы установили правильный код, согласующийся с Вашим КВМ. По умолчанию установлено значение кода, равное 3.

Brand Марка	IR SETUP code/ код IR SETUP
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 32, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 83, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 84, 92
W.W. House	47
Watoson	58, 83

Примечание относительно кода IR SETUP

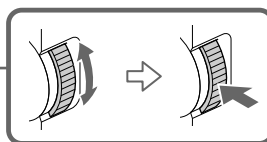
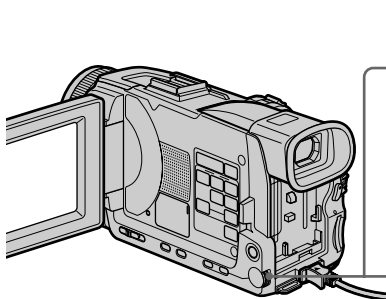
Если используемый видеомагнитофон не поддерживает коды IR SETUP, цифровой монтаж программы невозможен.

Dubbing only desired scenes – Digital program editing (on tapes)

(2) Setting the modes to cancel the recording pause on the VCR

- ① Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select PAUSEMODE, then press the dial.
- ② Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select the mode to cancel recording pause on the VCR, then press the dial.

Refer to the operating instructions of your VCR.



1

VIDEO EDIT 0:08:55:06
EDIT SET
CONTROL
ADJ TEST
"CUT-IN"
"CUT-OUT"
IR SETUP
[PAUSEMODE] PAUSE
IR TEST REC
RETURN PB
[MENU] : END

2

VIDEO EDIT 0:08:55:06
EDIT SET
CONTROL
ADJ TEST
"CUT-IN"
"CUT-OUT"
IR SETUP
[PAUSEMODE] PAUSE
IR TEST
RETURN
[MENU] : END

Buttons to cancel recording pause on the VCR

The buttons vary depending on your VCR. To cancel recording pause:

- Select PAUSE if the button to cancel recording pause is **II**.
- Select REC if the button to cancel recording pause is **●**.
- Select PB if the button to cancel recording pause is **▶**.

Кнопки для отмены паузы записи на видеомагнитофоне

Эти кнопки могут отличаться в зависимости от видеомагнитофона. Чтобы отменить паузу записи:

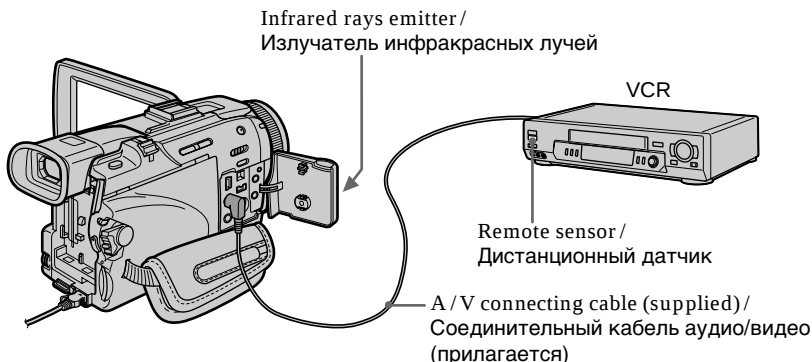
- Если для отмены паузы записи служит кнопка **II**, выберите PAUSE.
- Если для отмены паузы записи служит кнопка **●**, выберите REC.
- Если для отмены паузы записи служит кнопка **▶**, выберите PB.

Dubbing only desired scenes – Digital program editing (on tapes)

(3) Setting your camcorder and the VCR to face each other

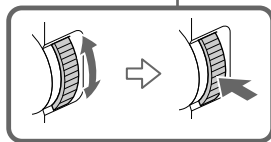
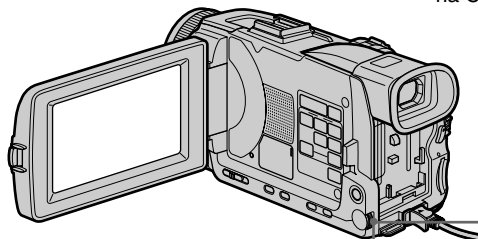
Locate the infrared rays emitter of your camcorder and face it towards the remote sensor of the VCR.

Set the devices about 30 cm (12 in.) apart, and remove any obstacles between the devices.



(4) Confirming VCR operation

- ① Insert a recordable tape into the VCR, then set to recording pause.
 - ② Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select IR TEST, then press the dial.
 - ③ Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select EXECUTE, then press the dial.
- If the VCR starts recording, the setting is correct.
- When recording is finished, the indicator changes to COMPLETE.



Перезапись выбранных эпизодов – Цифровой монтаж программы (на ленту)

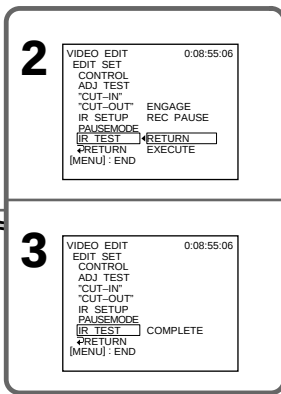
(3) Установка видеокамеры и видеомагнитофона друг напротив друга

Определите, где находится излучатель инфракрасных лучей на видеокамере, и направьте его на дистанционный датчик видеомагнитофона.

Установите устройства на расстоянии около 30 см друг от друга и удалите все препятствия между ними.

(4) Подтверждение действия видеомагнитофона

- ① Вставьте записываемую кассету в видеомагнитофон и установите паузу записи.
 - ② Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции IR TEST, а затем нажмите диск.
 - ③ Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции EXECUTE, а затем нажмите диск.
- Если KBM начал запись, установка выполнена правильно.
- По окончании записи индикатор изменится на COMPLETE.



Dubbing only desired scenes – Digital program editing (on tapes)

When the VCR does not operate correctly

- After checking the code in “About IR SETUP codes”, set the IR SETUP or the PAUSEMODE again.
- Place your camcorder at least 30 cm (12 in.) away from the VCR.
- Refer to the operating instructions of your VCR.

Step 2: Setting the VCR to operate with the i.LINK cable (DV connecting cable)

When you connect using the i.LINK cable (DV connecting cable) (optional), follow the procedure below.

- (1) Set the POWER switch to VCR on your camcorder.
- (2) Turn the power of the connected VCR on, then set the input selector to DV input. When you connect a digital video camera recorder, set its power switch to VCR/VTR.
- (3) Press MENU, then turn the SEL/PUSH EXEC dial to select VIDEO EDIT in **ETC**, then press the dial (p. 261).
- (4) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select TAPE, then press the dial.
- (5) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select EDIT SET, then press the dial.
- (6) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select CONTROL, then press the dial.
- (7) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select i.LINK, then press the dial.

Перезапись выбранных эпизодов – Цифровой монтаж программы (на ленту)

Если магнитофон не работает надлежащим образом

- После проверки кода в разделе “О кодах IR SETUP”, установите опцию IR SETUP или PAUSEMODE еще раз.
- Установите видеокамеру на расстоянии, по крайней мере, 30 см от видеоманитофона.
- См. инструкцию по эксплуатации видеоманитофона.

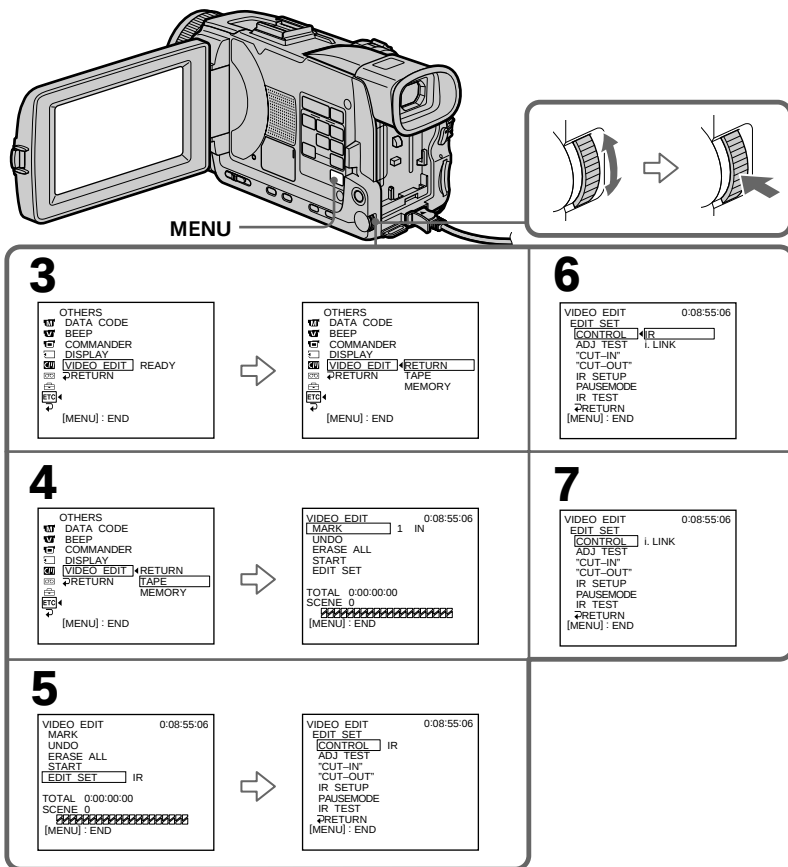
Пункт 2: Настройка видеоманитофона для работы с кабелем i.LINK (соединительным кабелем DV)

При подключении с использованием кабеля i.LINK (соединительного кабеля DV) (не прилагается), выполните следующую процедуру.

- (1) Установите на видеокамере переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Включите питание подключенного видеоманитофона, затем установите селектор входа в положение DV. При подключении цифровой записывающей видеокамеры установите ее переключатель питания в положение VCR/VTR.
- (3) Нажмите кнопку MENU, затем поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции VIDEO EDIT в режиме **ETC**, а затем нажмите диск (стр. 271).
- (4) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции TAPE, затем нажмите диск.
- (5) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции EDIT SET, затем нажмите диск.
- (6) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции CONTROL, затем нажмите диск.
- (7) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции i.LINK, затем нажмите диск.

Dubbing only desired scenes – Digital program editing (on tapes)

Перезапись выбранных эпизодов – Цифровой монтаж программы (на ленту)



Editing
Монтаж

When you connect using the i.LINK cable (DV connecting cable)

You cannot dub the titles, display indicators.

Note

When you connect with an i.LINK cable (DV connecting cable), you may not be able to operate the dubbing function correctly, depending on the VCR.

Set CONTROL to IR in the menu settings of your camcorder.

При подключении с использованием кабеля i.LINK (соединительного кабеля DV)

В этом случае невозможна перезапись титров или экранных индикаторов.

Примечание

Если Вы выполняете подсоединение с использованием кабеля i.LINK (соединительного кабеля цифрового видеосигнала DV), возможно, функция перезаписи не будет работать надлежащим образом, в зависимости от КВМ. Установите опцию CONTROL в установках меню Вашей видеокамеры в положение IR.

Step 3: Adjusting the synchronisation of the VCR

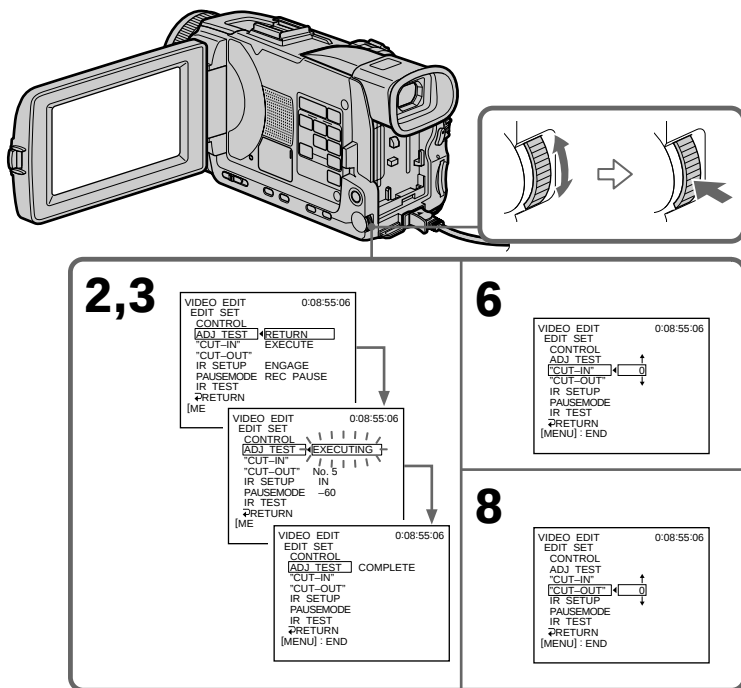
You can adjust the synchronisation of your camcorder and the VCR. Have a pen and paper ready for notes. Before operation, eject a cassette from your camcorder.

- (1)** Insert a blank tape (or a tape you want to record over) into the VCR, then set to recording pause.
When you select i.LINK in CONTROL, you do not need to set to recording pause.
- (2)** Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select ADJ TEST, then press the dial.
- (3)** Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select EXECUTE, then press the dial.
IN and OUT are recorded on an image for five times each to calculate the number values for adjusting the synchronisation. The EXECUTING indicator flashes on the screen.
When finished, the indicator changes to COMPLETE.
- (4)** Rewind the tape in the VCR, then start slow playback.
Take a note of the first number value of each IN and the closing number value of each OUT.
- (5)** Calculate the average of all the first number values of each IN, and the average of all the last number values of each OUT.
- (6)** Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select “CUT-IN”, then press the dial.
- (7)** Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select the average number value of IN, then press the dial.
The calculated start position for recording is set.
- (8)** Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select “CUT-OUT”, then press the dial.
- (9)** Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select the average number value of OUT, then press the dial.
The calculated stop position for recording is set.
- (10)** Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select  RETURN, then press the dial.

Пункт 3: Настройка синхронизации видеомагнитофона

Синхронизацию видеокамеры и видеомагнитофона можно настроить. Приготовьте ручку и бумагу для записей. Перед началом операции извлеките кассету из видеокамеры.

- (1)** Установите чистую ленту (или ленту, на которую Вы хотите выполнить запись) в KBM, а затем установите его на паузу записи.
Если в пункте меню CONTROL Вы выберете опцию i.LINK, Вам не нужно устанавливать KBM на паузу записи.
- (2)** Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции ADJ TEST, а затем нажмите диск.
- (3)** Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции EXECUTE, а затем нажмите диск.
На изображении будут записаны сигналы IN и OUT по пять раз каждый, чтобы вычислить числовые значения для регулировки синхронизации. Индикатор EXECUTING будет мигать на экране.
По окончании индикатор изменится на COMPLETE.
- (4)** Перемотайте ленту в KBM назад, а затем начните замедленное воспроизведение. Запишите начальное численное значение для каждого сигнала IN и конечное численное значение для каждого сигнала OUT.
- (5)** Подсчитайте среднюю величину для всех начальных численных значений каждого сигнала IN и среднюю величину для всех конечных численных значений каждого сигнала OUT.
- (6)** Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции “CUT-IN”, а затем нажмите диск.
- (7)** Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора среднего численного значения величины IN, а затем нажмите диск.
Установится вычисленная позиция начала записи.
- (8)** Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции “CUT-OUT”, а затем нажмите диск.
- (9)** Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора среднего численного значения величины OUT, а затем нажмите диск.
Установится вычисленная позиция остановки записи.
- (10)** Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции  RETURN, а затем нажмите диск.



Notes

- When you complete step 3, the image used to adjust the synchronisation is recorded for about 50 seconds.
- If you start recording from the very beginning of the tape, the first few seconds of the tape may not record properly. Be sure to allow about 10 seconds' lead before starting recording.
- When you connect with an i.LINK cable (DV connecting cable) you may not be able to operate the dubbing function correctly, depending on the VCR. Keep the i.LINK connection, and set CONTROL to IR in the menu settings. Video and audio are sent by digital signals.

Примечания

- Когда Вы выполните действие пункта 3, изображение для регулировки синхронизации будет записываться около 50 секунд.
- Если начать запись с самого начала ленты, первые несколько секунд ленты могут записаться некачественно. Убедитесь, что перед позицией начала записи оставлен пустой участок длительностью около 10 секунд.
- Если Вы выполните подсоединение с помощью кабеля i.LINK (соединительного кабеля цифрового видеосигнала DV), Вы, возможно, управлять функцией перезаписи надлежащим образом, в зависимости от KVM. Выполните подсоединение i.LINK и установите опцию CONTROL в положение IR в установках меню. Видео- и аудиосигналы будут передаваться в цифровом виде.

Dubbing only desired scenes – Digital program editing (on tapes)

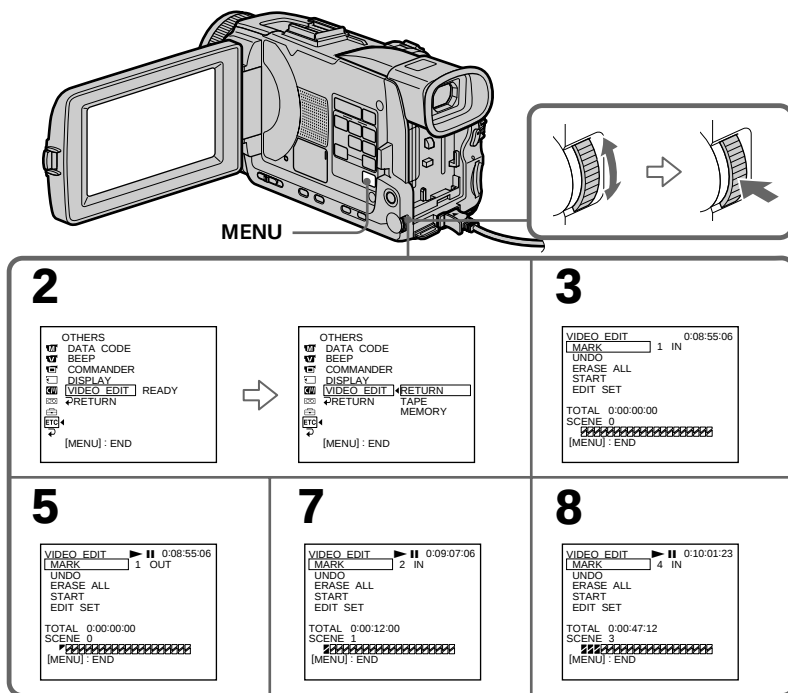
Operation 1: Making a programme

- (1) Insert the tape for playback into your camcorder, and insert a tape for recording into the VCR.
- (2) Press MENU and turn the SEL/PUSH EXEC dial to select VIDEO EDIT in **[ETC]**, then press the dial (p. 261).
- (3) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select TAPE, then press the dial.
- (4) Search for the beginning of the first scene you want to insert using the video operation buttons, then pause playback.
You can fine-adjust one frame at a time with EDITSEARCH.
- (5) Press MARK on the Remote Commander, or turn the SEL/PUSH EXEC dial to select MARK, then press the dial.
The IN point of the first programme is set, and the top part of the programme mark changes to light blue.
- (6) Search for the end of the first scene you want to insert using the video operation buttons, then pause playback.
- (7) Press MARK on the Remote Commander, or the SEL/PUSH EXEC dial.
The OUT point of the first programme is set, then the bottom part of the programme mark changes to light blue.
- (8) Repeat steps 4 to 7, then set the programme.
When the programme is set, the programme mark changes to light blue.
You can set up to 20 programmes in maximum.

Перезапись выбранных эпизодов – Цифровой монтаж программы (на ленту)

Действие 1: Составление программы

- (1) Установите ленту для воспроизведения в видеокамеру, а ленту для записи - в видеомаягнитофон.
- (2) Нажмите кнопку MENU и поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции VIDEO EDIT в **[ETC]**, а затем нажмите диск (стр. 271).
- (3) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции TAPE, а затем нажмите этот диск.
- (4) Найдите начало первого вставляемого эпизода с помощью кнопок управления видео, затем поставьте воспроизведение на паузу.
Точную поккадровую настройку можно выполнить с помощью кнопки EDITSEARCH.
- (5) Нажмите кнопку MARK на пульте дистанционного управления, или поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции MARK, а затем нажмите диск.
Точка IN первой программы будет установлена, и цвет верхней части метки программы изменится на светло-голубой.
- (6) Найдите конец первого вставляемого эпизода с помощью кнопок управления видео, затем поставьте воспроизведение на паузу.
- (7) Нажмите кнопку MARK на пульте дистанционного управления, или диск SEL/PUSH EXEC.
Точка OUT первой программы будет установлена, и цвет нижней части метки программы изменится на светло-голубой.
- (8) Повторите пункты 4 – 7, затем установите программу.
Когда программа установлена, цвет ее метки изменяется на светло-голубой.
Вы можете установить максимум до 20 программ.



Erasing the programme you have set

Erase OUT first and then IN from the last programme.

- (1) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select UNDO, then press the dial.
- (2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select EXECUTE, then press the dial.
The last set programme mark flashes, then the setting is cancelled.

To cancel erasing

Turn the SEL / PUSH EXEC to select RETURN, then press the dial in step 2.

Стирание установленной программы

Удалите сначала позицию OUT, а затем позицию IN последней установленной программы.

- (1) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции UNDO, а затем нажмите этот диск.
- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции EXECUTE, а затем нажмите этот диск.
Метка последней установленной программы будет мигать, а затем установка будет отменена.

Для отмены стирания

Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции RETURN, а затем нажмите диск при выполнении действий пункта 2.

Dubbing only desired scenes – Digital program editing (on tapes)

Erasing all programmes

- (1) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select VIDEO EDIT in the menu settings, then select TAPE, then press the dial.
- (2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select ERASE ALL, then select EXECUTE, then press the dial.
All the programme marks flash, then the settings are cancelled.

To cancel erasing all programmes

Select RETURN with the SEL / PUSH EXEC dial in step 2.

To cancel a programme you have set

Press MENU.

The programme is stored in memory until the tape is ejected.

Note

You cannot operate recording during Digital program editing.

On a blank portion of the tape

You cannot set IN or OUT on a blank portion of the tape.

If there is a blank portion between IN and OUT on the tape

The total time code may not be displayed correctly.

Operation 2: Performing the programme (Dubbing a tape)

Make sure that your camcorder and VCR are connected, and that the VCR is set to recording pause. When you use an i.LINK cable (DV connecting cable), this procedure is not necessary.

When you use a digital video camera recorder, set its power switch to VCR/VTR.

- (1) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select VIDEO EDIT in the menu settings, then select TAPE, then press the dial.

Перезапись выбранных эпизодов – Цифровой монтаж программы (на ленту)

Стирание всех программ

- (1) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции VIDEO EDIT в установках меню, затем выберите опцию TAPE, а затем нажмите этот диск.
- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции ERASE ALL, затем выберите опцию EXECUTE, а затем нажмите этот диск.
Метки всех установленных программ будут мигать, а затем установки будут отменены.

Для отмены стирания всех программ

Выберите опцию RETURN с помощью диска SEL/PUSH EXEC при выполнении действий пункта 2.

Отмена установленной программы

Нажмите кнопку MENU.

Программа сохраняется в памяти до тех пор, пока лента не будет извлечена.

Примечание

Во время цифрового монтажа программы запись выполнять невозможно.

Чистый участок ленты

На чистом участке ленты невозможно устанавливать метки IN и OUT.

Наличие чистого участка на ленте между метками IN и OUT

В этом случае значение общего времени может отображаться неверно.

Действие 2: Выполнение программы (перезапись ленты)

Убедитесь, что видеомэгнитофон подсоединен к видеокамере и установлен на паузу записи. При использовании кабеля i.LINK (соединительного кабеля DV) эту процедуру можно не выполнять. При использовании цифровой записывающей видеокамеры установите ее переключатель питания в положение VCR/VTR.

- (1) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции VIDEO EDIT в установках меню, затем выберите опцию TAPE, а затем нажмите диск.

Dubbing only desired scenes – Digital program editing (on tapes)

- (2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select START, then select EXECUTE, then press the dial.
Search for the beginning of the first programme, then start dubbing.
The programme mark flashes.
The SEARCH indicator appears during search, and the EDITING indicator appears during edit on the screen.
The programme mark changes to light blue after dubbing ends.
When dubbing ends, your camcorder and the VCR automatically stop.

To stop dubbing during editing

Press ■ using the video operation buttons.

To end the Digital program editing

Your camcorder stops when the dubbing ends. Then the display returns to VIDEO EDIT in the menu settings.

Press MENU to end the Digital program editing.

You cannot record on the VCR when:

- The tape has run out.
- The write-protect tab on the cassette is set to lock.
- The IR SETUP code is not correct. (when IR is selected)
- The button to cancel recording pause is not correct. (when IR is selected)

NOT READY appears on the LCD screen when:

- The programme to operate the Digital program editing has not been made.
- i.LINK is selected but an i.LINK cable (DV connecting cable) is not connected.
- The power of the connected VCR is not turned on. (when you set i.LINK)

Перезапись выбранных эпизодов – Цифровой монтаж программы (на ленту)

- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции START, затем выберите опцию EXECUTE, а затем нажмите диск. Найдите начало первой программы и начните перезапись.
Начнет мигать метка программы.
Во время поиска на экране отображается индикатор SEARCH, а во время монтажа – индикатор EDITING.
После завершения перезаписи цвет знака программы изменится на светло-голубой. После окончания перезаписи видеокамера и видеоманитофон автоматически останавливаются.

Остановка перезаписи во время монтажа

Нажмите кнопку управления видео ■.

Завершение цифрового монтажа программы

После завершения монтажа видеокамера останавливается. Затем отображение настроек меню возвращается в VIDEO EDIT. Нажмите кнопку MENU для завершения цифрового монтажа программы.

Запись на видеоманитофон невозможна, если:

- Лента закончилась.
- Лепесток защиты кассеты от записи установлен в запрещающее положение.
- Код IR SETUP неверен (при выборе режима IR).
- Кнопка отмены паузы записи неверна (при выборе режима IR).

На экране ЖК-дисплея отображается индикация NOT READY, если:

- Не составлена программа для выполнения цифрового монтажа.
- Выбран режим i.LINK, но кабель i.LINK (соединительный кабель DV) не подсоединен.
- Не включено питание подключенного видеоманитона (при выборе режима i.LINK).

Recording video or TV programmes

Using the A/V connecting cable

You can record a tape from another VCR or a TV programme from a TV that has video / audio outputs. Use your camcorder as a recorder.

Before operation

Set DISPLAY in **ETC** to LCD in the menu settings. (The default setting is LCD.)

- (1) Insert a blank tape (or a tape you want to record over) into your camcorder. If you are recording a tape from the VCR, insert a recorded tape into the VCR.
- (2) Set the POWER switch to VCR on your camcorder.
- (3) Press **● REC** and the button on its right simultaneously on your camcorder, then immediately press **||** on your camcorder.
- (4) Press **▶** on the VCR to start playback if you record a tape from a VCR. Select a TV programme if you are recording from a TV. The picture from a TV or VCR appears on the screen.
- (5) Press **||** on your camcorder at the scene where you want to start recording from.

Запись видео или телепрограмм

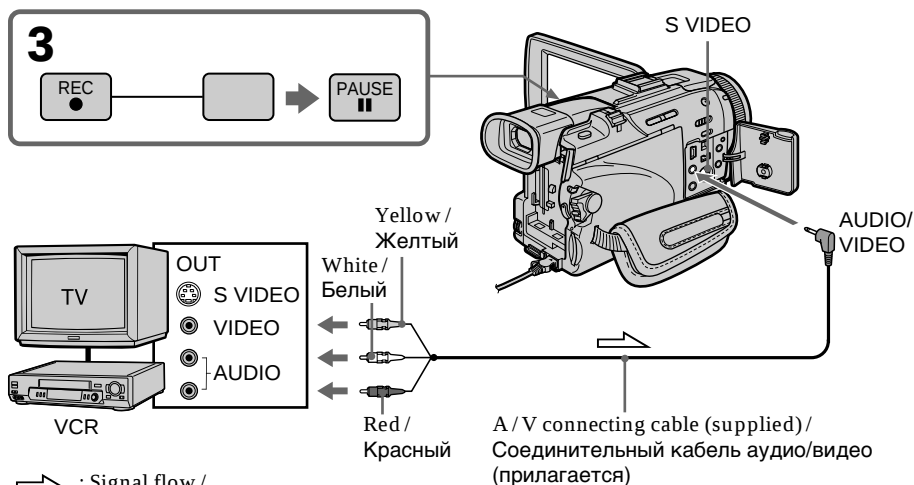
Использование соединительного кабеля аудио/видео

Можно производить запись с другого видеомagnetofона, а также записывать телевизионные программы с телевизора, у которого есть видео/аудио выходы. Используйте видеокамеру, как записывающее устройство.

Перед выполнением операции

Установите опцию DISPLAY в **ETC** в установках меню в положение LCD. (LCD является установкой по умолчанию.)

- (1) Вставьте чистую (или перезаписываемую) кассету в видеокамеру. Если для перезаписи используется видеомagnetofон, вставьте в него кассету, с которой будет производиться запись.
- (2) Установите переключатель POWER на видеокамере в положение VCR.
- (3) Нажмите одновременно кнопку **● REC** и правую от нее кнопку на видеокамере. Затем сразу нажмите кнопку **||**.
- (4) Нажмите кнопку **▶** на видеомagnetифоне для запуска на воспроизведение. Если запись производится с телевизора, включите телевизионную передачу. На экране видеокамеры появятся кадры телепрограммы или видеозаписи.
- (5) Нажмите кнопку **||** на видеокамере, когда на экране появится кадр, с которого должна начаться запись.



Recording video or TV programmes

When you have finished dubbing a tape

Press ■ on both your camcorder and the VCR.

Using the Remote Commander

In step 3, press ● REC and MARK simultaneously, then immediately press ■■. In step 5, press ■■ at the scene where you want to start recording from.

If your TV or VCR is a monaural type

Connect the yellow plug of the A/V connecting cable to the video output jack and the white or the red plug to the audio output jack on the VCR or the TV. When the white plug is connected, the left channel audio is recorded, and when the red plug is connected, the right channel audio is recorded.

If your TV or VCR has an S video jack

Pictures can be reproduced more faithfully by using an S video cable (optional). With this connection, you do not need to connect the yellow (video) plug of the A/V connecting cable.

Connect an S video cable (optional) to the S video jacks of both your camcorder and the TV or VCR. This connection produces higher quality DV format pictures.

Note on the Remote Commander

Your camcorder works in the commander mode VTR 2. Commander modes 1, 2 and 3 are used to distinguish your camcorder from other Sony VCRs to avoid erroneous remote control operation. If you use another Sony VCR in the commander mode VTR 2, we recommend changing the commander mode or covering the sensor of the VCR with black paper.

Запись видео или телепрограмм

По окончании перезаписи ленты

Нажмите кнопку ■ на видеокамере и на видеомагнитофоне.

С помощью пульта дистанционного управления

На 3 шаге нажмите одновременно кнопки ● REC и MARK, затем сразу нажмите кнопку ■■. В пункте 5, когда на экране появится кадр, с которого должна начаться запись, нажмите кнопку ■■.

Если видеомагнитофон монофонический

Подсоедините желтый штекер соединительного кабеля аудио/видео к гнезду выходного видеосигнала, а белый или красный штекер подсоедините к гнезду выходного аудиосигнала на KBM или телевизоре. Если будет подсоединен белый штекер, то будет записываться звук левого канала, а если будет подсоединен красный штекер, то будет записываться звук правого канала.

Если на телевизоре или видеомагнитофоне имеется гнездо S-видео

Изображения могут быть воспроизведены с более высоким качеством при использовании кабеля S видео (приобретается отдельно). При таком подсоединении Вам не нужно подсоединять желтый (видео) штекер соединительного кабеля аудио/видео. Подсоедините кабель S видео (приобретается отдельно) к гнездам S видео на Вашей видеокамере и KBM. Это соединение обеспечивает изображения цифрового видеоформата DV более высокого качества.

Примечание о пульте дистанционного управления

Ваша видеокамера работает в режиме пульта дистанционного управления VTR2. Режимы пульта дистанционного управления 1, 2 и 3 используются для отличия Вашей видеокамеры от других KBM фирмы Sony во избежание неправильной работы дистанционного управления. Если Вы используете другой KBM фирмы Sony, работающий в режиме пульта дистанционного управления VTR2, рекомендуется изменить режим пульта дистанционного управления или закрыть дистанционный датчик KBM черной бумагой.

Recording video or TV programmes

Using the i.LINK cable (DV connecting cable)

Simply connect the i.LINK cable (DV connecting cable) (optional) to  DV IN / OUT jack on your camcorder and to DV OUT on the DV products. With a digital-to-digital connection, video and audio signals are transmitted in digital form for high-quality editing.

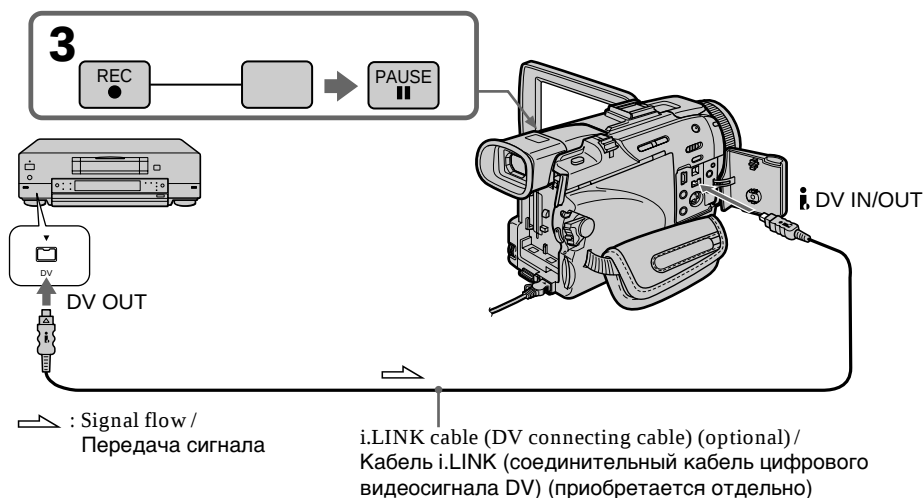
- (1) Insert a blank tape (or a tape you want to record over) into your camcorder, and insert the recorded tape into the VCR.
- (2) Set the POWER switch to VCR on your camcorder.
- (3) Press  REC and the button on its right simultaneously on your camcorder, then immediately press  on your camcorder.
- (4) Press  on the VCR to start playback. The picture to be recorded appears on the screen.
- (5) Press  on your camcorder at the scene where you want to start recording from.

Запись видео или телепрограмм

Использование кабеля i.LINK (соединительного кабеля цифрового видеосигнала DV)

Просто подсоедините кабель i.LINK (соединительный кабель цифрового видеосигнала DV) (приобретается отдельно) к гнезду  DV IN/OUT Вашей видеокамеры и гнезду DV OUT цифровых видеоизделий. При цифро-цифровом соединении видео- и аудиосигналы передаются в цифровой форме для высококачественного монтажа.

- (1) Вставьте чистую (или перезаписываемую) ленту в видеокамеру. Затем вставьте в видеомагнитофон ленту, с которой будет производиться запись.
- (2) Установите переключатель POWER на видеокамере в положение VCR.
- (3) Нажмите одновременно кнопку  REC и правую от нее кнопку на видеокамере. Затем сразу нажмите кнопку .
- (4) Нажмите кнопку  на видеомагнитофоне для запуска на воспроизведение. На экране видеокамеры появятся кадры видеозаписи.
- (5) Нажмите кнопку  на видеокамере, когда на экране появится кадр, с которого должна начаться запись.



Recording video or TV programmes

When you have finished dubbing a tape

Press **■** on both your camcorder and the VCR.

Using the Remote Commander

In step 3, press **●** REC and MARK simultaneously, then immediately press **■**. In step 5, press **■** at the scene where you want to start recording from.

You can connect one VCR only using the i.LINK cable (DV connecting cable).

During digital editing

The colour of the display may be uneven. However, this does not affect the dubbed picture.

If you record playback pause picture with the **⏏** DV IN/OUT jack

The recorded picture becomes rough. When you play back the picture using your camcorder, the picture may jitter.

Before recording

Make sure that the DV IN indicator appears on the screen or in the viewfinder. The DV IN indicator may appear on both equipment.

Note on the Remote Commander

Your camcorder works in the commander mode VTR 2. Commander modes 1, 2 and 3 are used to distinguish your camcorder from other Sony VCRs to avoid erroneous remote control operation. If you use another Sony VCR in the commander mode VTR 2, we recommend changing the commander mode or covering the sensor of the VCR with black paper.

Запись видео или телепрограмм

По окончании перезаписи ленты

Нажмите кнопку **■** на видеокамере и на видеомагнитофоне.

С помощью пульта дистанционного управления

В пункте 3 нажмите одновременно кнопки **●** REC и MARK, затем сразу нажмите кнопку **■**. В пункте 5, когда на экране появится кадр, с которого должна начаться запись, нажмите кнопку **■**.

С помощью кабеля i.LINK (соединительного кабеля DV) можно подключить только один видеомагнитофон.

Во время цифрового монтажа

Цветовые изображения, выводимые на экран, могут оказаться невыравнивающими. Однако, это ни в коей мере не влияет на качество перезаписи.

Если Вы запишете изображение во время паузы воспроизведения через гнездо **⏏** DV IN/OUT

Записанное изображение станет грубым. Когда Вы будете воспроизводить изображение, используя Вашу видеокамеру, изображение может подрагивать.

Перед началом записи

Убедитесь, что на экране или в видискателе появился индикатор DV IN. Индикатор DV IN может появиться на экранах обоих устройств.

Примечание о пульте дистанционного управления

Ваша видеокамера работает в режиме пульта дистанционного управления VTR2. Режимы пульта дистанционного управления 1, 2 и 3 используются для отличия Вашей видеокамеры от других КВМ фирмы Sony во избежание неправильной работы дистанционного управления. Если Вы используете другой КВМ фирмы Sony, работающий в режиме пульта дистанционного управления VTR2, рекомендуется изменить режим пульта дистанционного управления или закрыть дистанционный датчик КВМ черной бумагой.

Inserting a scene from a VCR – Insert Editing

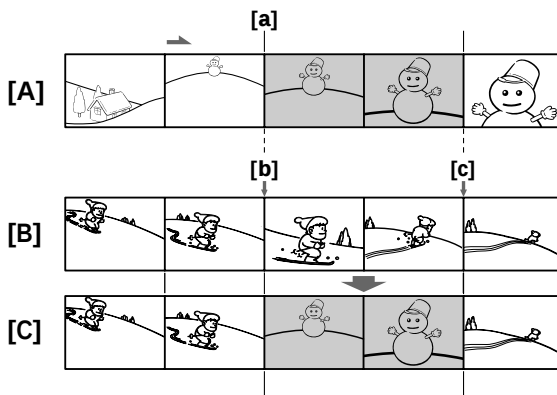
You can insert a new scene from a VCR onto your originally recorded tape by specifying the insert start and end points. Use the Remote Commander for this operation. Connections are the same as on page 128 or 130.

Insert a cassette containing the desired scene to insert into the VCR.

Вставка эпизода с видеомэгнитофона – Монтаж в режиме вставки

С помощью видеомэгнитофона можно вставить новый эпизод на записанную ленту, указав начальную и конечную точки вставки. Для выполнения этой операции воспользуйтесь пультом дистанционного управления. Произведите подключение видеоаппаратуры в соответствии с указаниями, приведенными на страницах 128 и 130.

Вставьте в видеомэгнитофон кассету с нужным эпизодом.



[A]: A tape that contains the scene to be superimposed

[B]: A tape before editing

[C]: A tape after editing

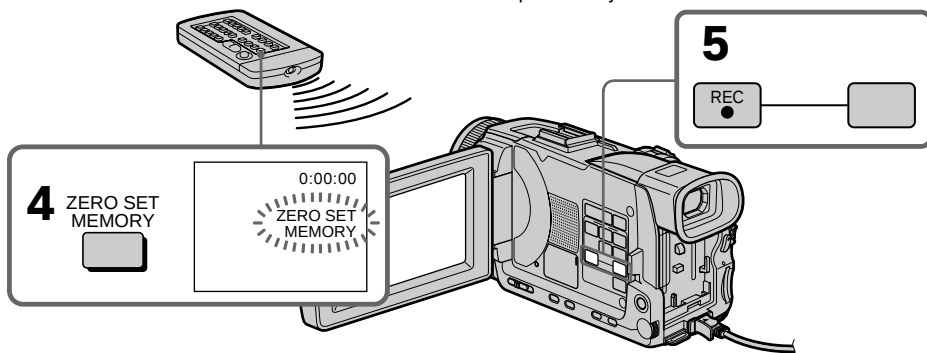
[A]: Лента с накладываемым эпизодом.

[B]: Лента до монтажа.

[C]: Лента после монтажа.

Inserting a scene from a VCR – Insert Editing

- (1) Set the POWER switch to VCR on your camcorder.
- (2) On the connected VCR, locate just before the insert start point [a], then press **II** to set the VCR to the playback pause.
- (3) On your camcorder, locate the insert end point [c]. Then press **II** to set your camcorder to the playback pause.
- (4) Press ZERO SET MEMORY on the Remote Commander. The ZERO SET MEMORY indicator flashes and the end point of the insert is stored in memory. The tape counter shows "0:00:00."
- (5) On your camcorder, locate the insert start point [b] by pressing **◀◀**, then press **● REC** and the button on its right simultaneously.
- (6) First press **II** on the VCR, and after a few seconds press **II** on your camcorder to start inserting the new scene. Inserting automatically stops near the zero point on the tape counter. Your camcorder automatically returns to the recording pause.



To change the insert end point

Press ZERO SET MEMORY again after step 5 to erase the ZERO SET MEMORY indicator and begin from step 3.

Using the Remote Commander

In step 5, press **● REC** and **MARK** simultaneously, then immediately press **II**. In step 6, press **II** at the scene where you want to start recording from.

Вставка эпизода с видеомагнитофона – Монтаж в режиме вставки

- (1) Установите переключатель POWER на видеокамере в положение VCR.
- (2) На видеомагнитофоне найдите место, предшествующее началу вставляемого эпизода [a], затем нажмите кнопку **II**, чтобы установить на видеомагнитофоне режим паузы воспроизведения.
- (3) Определите на ленте в видеокамере местоположение конечной точки вставляемого эпизода [c]. Затем нажмите кнопку **II**, чтобы установить режим паузы воспроизведения.
- (4) Нажмите кнопку ZERO SET MEMORY на пульте дистанционного управления. На экране замигает индикатор ZERO SET MEMORY; при этом конечная точка вставки будет занесена в память, а счетчик ленты покажет "0:00:00".
- (5) Нажатием кнопки **◀◀** на видеокамере определите местоположение начальной точки вставляемого эпизода [b], затем нажмите одновременно кнопку **● REC** и правую от нее кнопку.
- (6) Нажмите кнопку **II** на видеомагнитофоне, а через несколько секунд кнопку **II** на видеокамере, чтобы запустить вставку нового эпизода. Операция вставки автоматически завершится у нулевой отметки счетчика ленты. После этого видеокамера автоматически вернется в режим паузы записи.

Как изменить конечную точку вставки

После выполнения пункта 5 нажмите кнопку ZERO SET MEMORY еще раз, чтобы с экрана видеокамеры пропал индикатор ZERO SET MEMORY. Далее начните с пункта 3.

С помощью пульта дистанционного управления

В пункте 5 нажмите одновременно кнопки **● REC** и **MARK**, затем сразу нажмите кнопку **II**. В пункте 6, когда на экране появится кадр, с которого должна начаться запись, нажмите кнопку **II**.

Inserting a scene from a VCR – Insert Editing

Note

Pictures and sound recorded on the portion between the insert start and end points will be erased when you insert the new scene.

If you insert scenes on the tape recorded on another camcorder (including other DCR-TRV40E/TRV50E)

The pictures and sound may be distorted. We recommend that you insert scenes on a tape recorded on your camcorder.

When the inserted picture is played back

Pictures and sound may be distorted at the end of the inserted portion. This is not a malfunction. Pictures and sound at the start point and the end point may be distorted in the LP mode.

To insert a scene without setting the insert end point

Skip steps 3 and 4. Press **■** when you want to stop inserting.

If you press FN

The ZERO SET MEMORY indicator is not displayed.

Note on the Remote Commander

Your camcorder works in the commander mode VTR 2. Commander modes 1, 2 and 3 are used to distinguish your camcorder from other Sony VCRs to avoid erroneous remote control operation. If you use another Sony VCR in the commander mode VTR 2, we recommend changing the commander mode or covering the sensor of the VCR with black paper.

Вставка эпизода с видеомагнитофона – Монтаж в режиме вставки

Примечание

При вставке нового эпизода кадры, записанные между начальной и конечной точками вставки, как и соответствующий звуковой ряд, будут стерты.

Если производится вставка эпизодов на ленту, записанную на другой видеокамере (даже на видеокамере типа DCR-TRV40E/TRV50E)

Могут наблюдаться искажение звука и изображения. Рекомендуется новые эпизоды вставлять на ленту, записанную на вашей видеокамере.

При воспроизведении вставленных эпизодов

В конце записанного участка может наблюдаться искажение звука и изображения, что ни в коем случае не свидетельствует о неисправной работе видеокамеры.

Искажение звука и изображения в начале и конце записи, как правило, имеет место в режиме LP (долгоиграющего воспроизведения).

Чтобы вставить эпизод без указания конечной точки вставки

Пропустите пункты 3 и 4. Затем нажмите кнопку **■**, чтобы остановить вставку.

Если Вы нажмете кнопку FN

Индикатор ZERO SET MEMORY отображаться не будет.

Примечание о пульте дистанционного управления

Ваша видеокамера работает в режиме пульта дистанционного управления VTR2. Режимы пульта дистанционного управления 1, 2 и 3 используются для отличия Вашей видеокамеры от других KBM фирмы Sony во избежание неправильной работы дистанционного управления. Если Вы используете другой KBM фирмы Sony, работающий в режиме пульта дистанционного управления VTR2, рекомендуется изменить режим пульта дистанционного управления или закрыть дистанционный датчик KBM черной бумагой.

Audio dubbing

You can record audio to add to the original sound on a tape by connecting audio equipment or a microphone. If you connect audio equipment, you can add sound to your recorded tape already recorded in the 12-bit sound mode by specifying the start and end points. The original sound will not be erased. Use the Remote Commander for this operation. Select one of the following connections to add audio.

Connecting the microphone with the MIC jack

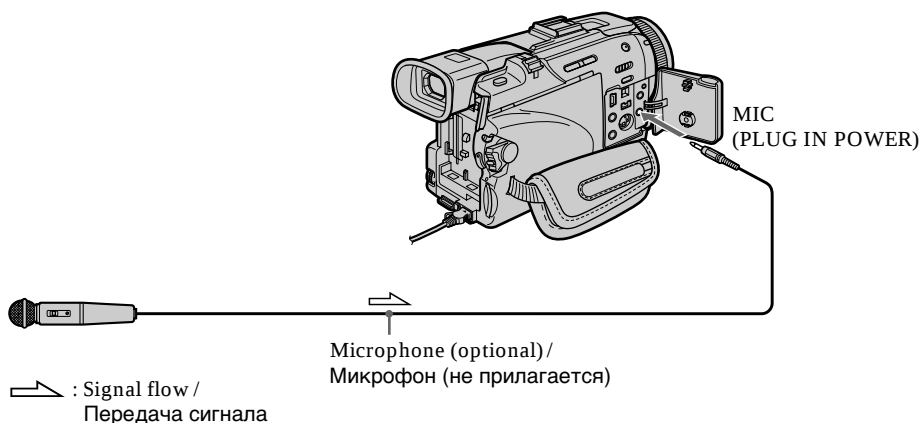
Наложение звука

В дополнение к исходному звуку на ленте, Вы можете выполнять наложение звука путем подсоединения аудиоаппаратуры или микрофона. Если Вы подсоедините аудиоаппаратуру, Вы можете наложить звук на Вашу записанную ленту, на которой уже имеется запись в 12-битовом звуковом режиме, путем указания места начала и конца. Исходная аудиозапись не будет стерта. Используйте для выполнения этой операции пульт дистанционного управления. Выберите одно из следующих подсоединений для наложения звука.

Подключение микрофона через гнездо MIC

Editing

Монтаж

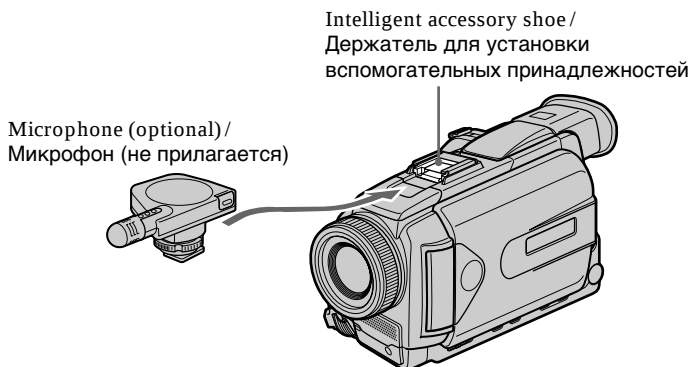


You can check recorded picture and sound by connecting your camcorder to a TV with the A/V connecting cable. Recorded sound is not output from the speaker. Check the sound by using a TV or headphones.

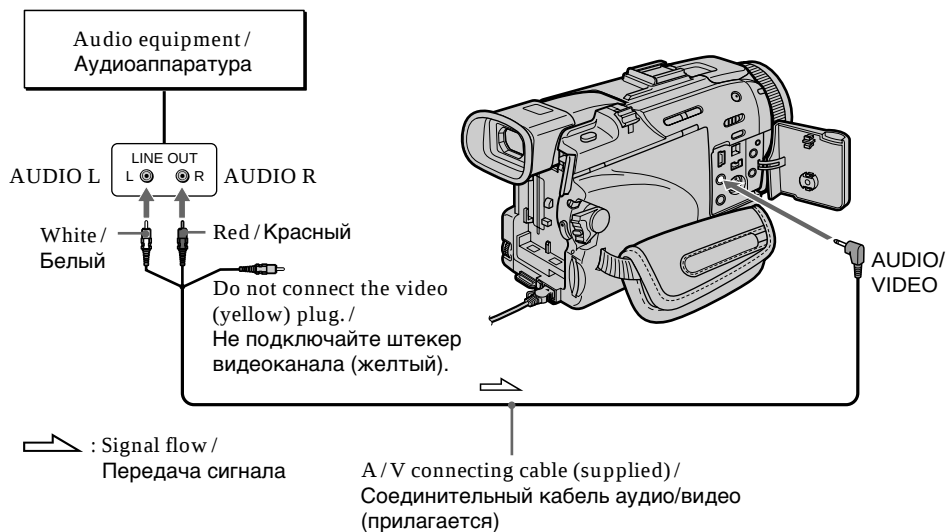
Вы можете проверить записанные изображение и звук путем подсоединения Вашей видеокамеры к телевизору с помощью соединительного кабеля аудио/видео. Записанный звук не выводится через динамик. Подключите к видеокамере телевизор или наденьте наушники, чтобы проверить качество звукозаписи.

Audio dubbing

Connecting the microphone to the intelligent accessory shoe



Connecting the A/V connecting cable to the AUDIO/VIDEO jack



Наложение звука

Подключение микрофона с помощью держателя для установки вспомогательных принадлежностей

Подключение соединительного кабеля аудио/видео к гнезду AUDIO/VIDEO

Audio dubbing

Dubbing with the built-in microphone

No connection is necessary.

Note

When dubbing with the AUDIO / VIDEO jack or the built-in microphone, pictures are not output through the S VIDEO jack or the AUDIO / VIDEO jack. Check the recorded picture on the screen. You can check the recorded sound by using headphones.

If you make all the connections

The audio input to be recorded will take precedence over others in the following order:

- MIC (PLUG IN POWER) jack
- Intelligent accessory shoe
- AUDIO / VIDEO jack
- Built-in microphone

Наложение звука

Наложение звука с помощью встроенного микрофона

Не требует подключений.

Примечание

Во время проведения наложения звука через гнездо AUDIO/VIDEO или с помощью встроенного микрофона кадры не передаются через гнезда S VIDEO и AUDIO/VIDEO. Проверьте записанные кадры на экране видеокамеры.

Для проверки звучания записи воспользуйтесь наушниками.

Если все подключения произведены

Для проведения звукозаписи звуковые входы имеют разную значимость. Ниже приведен список всех звуковых входов в порядке их приоритета:

- Гнездо MIC (PLUG IN POWER)
- Держатель для установки вспомогательных принадлежностей
- Гнездо AUDIO/VIDEO
- Встроенный микрофон

Audio dubbing

Adding audio on a recorded tape

Choose a connection described on the previous pages, and connect audio equipment or microphone to your camcorder. Then follow the procedure below.

- (1) Insert the recorded tape into your camcorder.
- (2) Set the POWER switch to VCR on your camcorder.
- (3) Locate the recording start point by pressing ►. Then press II at the point where you want to start recording to set your camcorder to the playback pause.
- (4) Press AUDIO DUB on the Remote Commander. The green ●II indicator appears on screen.
- (5) Press II and start playing back the audio you want to record at the same time. The new sound is recorded in stereo 2 (ST2) during playback. While audio is being recorded, the red ● appears on the screen.
- (6) Press ■ at the point where you want to stop recording.



To add audio more precisely

Press ZERO SET MEMORY on the Remote Commander at the point where you want to stop recording later in the playback. Carry out from steps 3 to 5. Recording automatically stops at the point where ZERO SET MEMORY was pressed.

Наложение звука

Наложение звука на уже записанную ленту

Выберите подсоединение, описанное на предыдущих страницах, и подсоедините аудиоаппаратуру или микрофон к Вашей видеокамере. Затем следуйте описанной ниже процедуре.

- (1) Вставьте в видеокамеру записанную ленту.
- (2) Установите переключатель POWER на видеокамере в положение VCR.
- (3) Нажатием кнопки ► определите местоположение начальной точки звукозаписи. Нажмите кнопку II в начальной точке звукозаписи, чтобы установить на видеокамере режим паузы воспроизведения.
- (4) Нажмите кнопку AUDIO DUB на пульте дистанционного управления. На экране появится зеленый индикатор ●II.
- (5) Нажмите кнопку II, и одновременно начните воспроизведение аудиозаписи, которую Вы хотите записать. Новая аудиозапись будет записана в стереофоническом режиме 2 (ST2) во время воспроизведения. Во время записи новой аудиозаписи на экране появляется красный индикатор ●.
- (6) Нажмите кнопку II в точке, в которой Вы хотите остановить запись.

Для более точного наложения звука

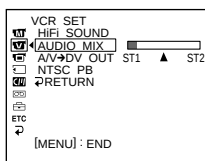
Нажмите кнопку ZERO SET MEMORY на пульте дистанционного управления в точке, в которой Вы позднее хотите остановить запись в режиме воспроизведения. Выполните действия пунктов с 3 по 5. Запись автоматически остановится в точке, в которой будет нажата кнопка ZERO SET MEMORY.

Monitoring the new recorded sound

Контролирование вновь записываемого звука

- (1) Play back the tape on which you added audio.
- (2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select AUDIO MIX in  in the menu settings, then press the dial.

- (1) Начните воспроизведение ленты, на которую Вы наложили звук.
- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции AUDIO MIX в режиме  в установках меню, а затем нажмите диск.



- (3) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to adjust the balance between the original sound (ST1) and the new sound (ST2), then press the dial.

- (3) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для регулировки баланса между исходной аудиозаписью (ST1) и новой аудиозаписью (ST2), а затем нажмите диск.

Five minutes after you disconnect the power supply or remove the battery pack, the AUDIO MIX setting returns to original sound (ST1) only. The default setting is original sound only.

Через пять минут после того, как Вы отсоедините источник питания или удалите батарейный блок, установка AUDIO MIX вернется к исходной аудиозаписи (ST1). Исходная аудиозапись является установкой по умолчанию.

Notes

- New audio cannot be recorded on a tape already recorded in the 16-bit mode (32 kHz, 44.1 kHz or 48 kHz).
- New audio cannot be recorded on a tape already recorded in the LP mode.
- You cannot add audio with the  DV IN / OUT jack.
- You cannot add audio on the blank portion of the tape.

If an i.LINK cable (DV connecting cable) (optional) is connected to your camcorder You cannot add audio to a recorded tape.

We recommend that you add audio on a tape recorded with your camcorder

If you add audio on a tape recorded with another camcorder (including other DCR-TRV40E / TRV50E), the sound quality may become worse.

If you set the write-protect tab of the cassette to lock

You cannot record on a tape. Slide the write-protect tab to release the write protection.

Примечания

- Новая аудиозапись не может быть наложена на уже записанную ленту в 16-битном режиме (32 кГц, 44,1 кГц или 48 кГц).
- Новая аудиозапись не может быть наложена на уже записанную ленту в режиме LP.
- Наложение звука не осуществляется через гнездо  DV IN/OUT.
- Наложение звука не осуществляется на незаписанный участок ленты.

Если к видеокамере подключен кабель i.LINK (соединительного кабеля DV) (приобретается дополнительно)

Наложение звукового сопровождения на записанную ленту не осуществляется.

Рекомендуется накладывать звук на ленту, записанную на Вашей видеокамере
Если Вы наложите звук на ленту, записанную на другой видеокамере (включая другие видеокамеры моделей DCR-TRV40E / TRV50E), качество звукового сигнала может ухудшиться.

Если Вы установите лепесток защиты от записи в положение блокировки ленты
Вы не сможете выполнить запись на ленту. Передвиньте лепесток защиты от записи, чтобы снять защиту от записи.

Superimposing a title

CM
only

If you use a tape with cassette memory, you can superimpose the title. When you play back the tape, the title is displayed for five seconds from the point where you superimposed it.



- (1) In the recording, recording standby, playback or playback pause, press MENU, then select TITLE in **CM** with the SEL/PUSH EXEC dial (p. 257).
- (2) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select , then press the dial.
- (3) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select the desired title, then press the dial. The title flashes.
- (4) Change the colour, size, or position, if necessary.
 - ① Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select COLOUR, SIZE or POSITION, then press the dial. The selected item appears.
 - ② Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select the desired item, then press the dial.
 - ③ Repeat steps ① and ② until the title is laid out as desired.
- (5) Press the SEL/PUSH EXEC dial again to complete the setting.

In the recording, playback or playback pause: The TITLE SAVE indicator appears on the screen for five seconds and the title is set.

In the standby:
The TITLE indicator appears. When you press START/STOP to start recording, TITLE SAVE appears on the screen for five seconds, and the title is set.

Наложение титров

CM
only

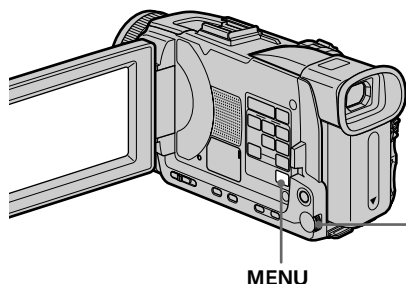
Операция наложение титров может проводиться при использовании лент с кассетной памятью. Титр отображается во время воспроизведения ленты в течение пяти секунд, начиная с точки наложения.

- (1) В режиме записи, ожидания записи, воспроизведения или паузы воспроизведения нажмите кнопку MENU, а затем выберите опцию TITLE в режиме **CM** с помощью диска SEL/PUSH EXEC (стр. 267).
- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции , а затем нажмите диск.
- (3) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора нужного титра, а затем нажмите диск. Титр будет мигать.
- (4) Измените цвет, размер или положение титра, если нужно.
 - ① Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции COLOUR SIZE или POSITION, а затем нажмите этот диск. Появится выбранная опция.
 - ② Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора нужной опции, а затем нажмите этот диск.
 - ③ Повторяйте пункты ① и ② до тех пор, пока титр не будет расположен так, как нужно.
- (5) Нажмите диск SEL/PUSH EXEC еще раз для завершения установки.

В режиме записи, воспроизведения или паузы воспроизведения:
Индикатор TITLE SAVE появится на экране на пять секунд, и титр будет установлен.

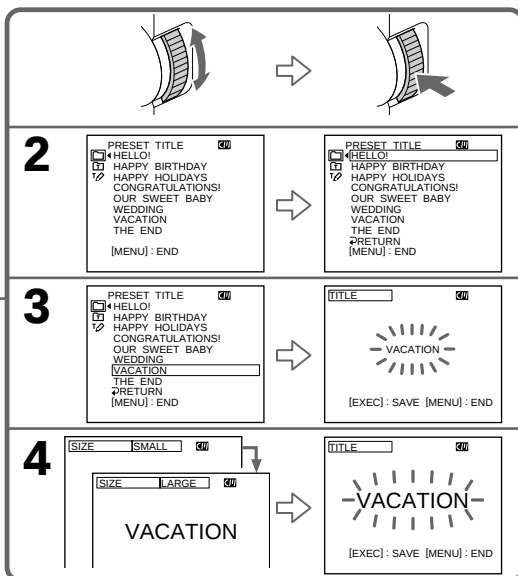
В режиме ожидания:
Появится индикатор TITLE. Когда Вы нажмете кнопку START/STOP для начала записи, индикатор TITLE SAVE появится на экране на пять секунд, и титр будет установлен.

Superimposing a title



MENU

Наложение титров



If you set the write-protect tab of the cassette to lock

You cannot superimpose or erase the title. Slide the write-protect tab to release the write protection.

To use a custom title

If you want to use a custom title, select  in step 2.

If the tape has a blank portion

You cannot superimpose a title on the portion.

If the tape has a blank portion between recorded portions

Titles may not be displayed correctly.

Titles superimposed with your camcorder

- Titles are displayed by only the ^{Mini} DV format video equipment with an index titler.
- The point you superimposed the title may be detected as an index signal when searching a recording with other video equipment.

Если защитный лепесток ленты находится в положении защиты от записи

Наложение и стирание титров невозможна. Передвиньте защитный лепесток, чтобы убрать защиту от записи.

Применение самостоятельно набранных титров

Для работы с самостоятельно набранными титрами выберите  в пункте 2.

Если на ленте есть незаписанный участок

Наложение титров на этот участок невозможно.

Титры могут быть не отображены надлежащим образом.

Титр может отображаться некорректно.

Титры, наложенные с помощью Вашей видеокамеры

- Титры отображаются только на видеоаппаратуре формата ^{Mini} DV, оснащенной индексным блоком ввода титров.
- При поиске записи на другой видеоаппаратуре точка, в которой Вы наложили титр, может быть найдена по индексному сигналу.

Superimposing a title

If the tape has too many index signals

You may not be able to superimpose a title because the cassette memory becomes full. In this case, delete data you do not need.

To not display titles

Set TITLE DSPL to OFF in the menu settings (p. 257).

Title setting

- The title colour changes as follows:
WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- The title size changes as follows:
SMALL ↔ LARGE
You cannot input 13 characters or more in LARGE size. If you input more than 12 characters, the title size returns to SMALL even if you select LARGE.
- If you select SMALL, you have nine choices for the title position.
If you select LARGE, you have eight choices for the title position.

One cassette can have up to about 20 titles, with each title comprising five characters

However, if the cassette memory is full with date, photo and cassette label data, one cassette can have only up to about 11 titles each comprising five characters.

Cassette memory capacity is as follows:

- six date data
- 12 photo data
- one cassette label

If the “ FULL” mark appears

The cassette memory is full. Erase unwanted titles.

Наложение титров

Если на ленте слишком много индексных сигналов

Возможно, Вы не сможете наложить титр, потому что кассетная память станет полностью заполненной. В таком случае следует удалить ненужные данные.

Как отключить отображение титров

В настройках меню выберите OFF для TITLE DSPL (стр. 267).

Установка титра

- Цвет титра изменяется следующим образом:
WHITE (белый) ↔ YELLOW (желтый) ↔ VIOLET (фиолетовый) ↔ RED (красный) ↔ CYAN (голубой) ↔ GREEN (зеленый) ↔ BLUE (синий)
- Размер титров изменяется следующим образом:
SMALL (маленький) ↔ LARGE (большой)
Вы не можете ввести 13 символов или более для размера титра LARGE. Если Вы введете более, чем 12 символов, размер титра вернется к SMALL, даже если Вы выберете LARGE.
- Если Вы выберете размер титра “SMALL”, Вы сможете выбрать одно из девяти положений титра.
Если Вы выберете размер титра “LARGE”, Вы сможете выбрать одно из восьми положений титра.

На одной кассете может содержаться примерно до 20 титров, по пять символов в каждом титре

Однако если кассетная память заполнена данными дат, фотоснимков и кассетной метки, на одной кассете может содержаться примерно до 11 титров, по пять символов в каждом.

Кассетная память позволяет содержать информацию по:

- шести датам
- 12 фотографиям
- маркировке одной кассеты

Если на экране появится метка “ FULL”

Кассетная память полностью заполнена. Удалите ненужный титр.

Superimposing a title

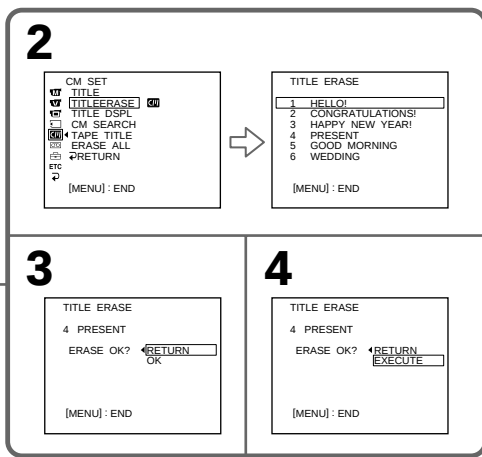
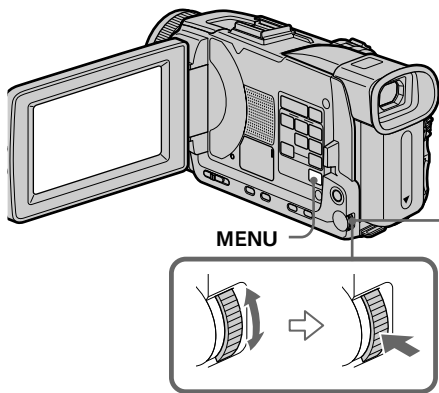
Erasing a title

- (1) Set the POWER switch to CAMERA or VCR.
- (2) Press MENU, then turn the SEL/PUSH EXEC dial to select TITLEERASE in **CM**, then press the dial (p. 257).
- (3) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select the title you want to erase, then press the dial. ERASE OK ? indicator appears.
- (4) Make sure that the title is the one you want to erase, and turn the SEL/PUSH EXEC dial to select OK, then press the dial. OK changes to EXECUTE.
- (5) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select EXECUTE, then press the dial. The ERASING flashes on the screen. When the title is erased, the COMPLETE is displayed.

Наложение титров

Стирание титра

- (1) Установите переключатель POWER в положение CAMERA или VCR.
- (2) Нажмите кнопку MENU, затем поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции TITLEERASE в режиме **CM**, а затем нажмите диск (стр. 267).
- (3) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора титра, который Вы хотите стереть, а затем нажмите диск. Появится индикатор ERASE OK?.
- (4) Убедитесь, что выбран именно тот титр, который Вы хотите стереть, поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции OK, а затем нажмите диск. Индикация OK сменится индикацией EXECUTE.
- (5) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции EXECUTE, а затем нажмите диск.
На экране будет мигать индикация ERASING. Когда титр будет стерт, высветится индикация COMPLETE.



To cancel erasing a title

Select RETURN in step 4 or 5.

Для отмены стирания титра

В пункте 4 или 5 выберите опцию RETURN.

Making your own titles

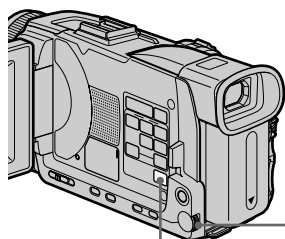
You can make up to two titles and store them in the memory of your camcorder. Each title can have up to 20 characters.

- (1) Set the POWER switch to CAMERA or VCR.
- (2) Press MENU, then turn the SEL/PUSH EXEC dial to select TITLE in , then press the dial (p. 257).
- (3) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select , then press the dial.
- (4) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select CUSTOM1 SET or CUSTOM2 SET, then press the dial.
- (5) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select the column of the desired character, then press the dial.
- (6) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select the desired character, then press the dial.
- (7) Repeat steps 5 and 6 until you have selected all characters and completed the title.
- (8) To finish making your own titles, turn the SEL/PUSH EXEC dial to select [SET], then press the dial.

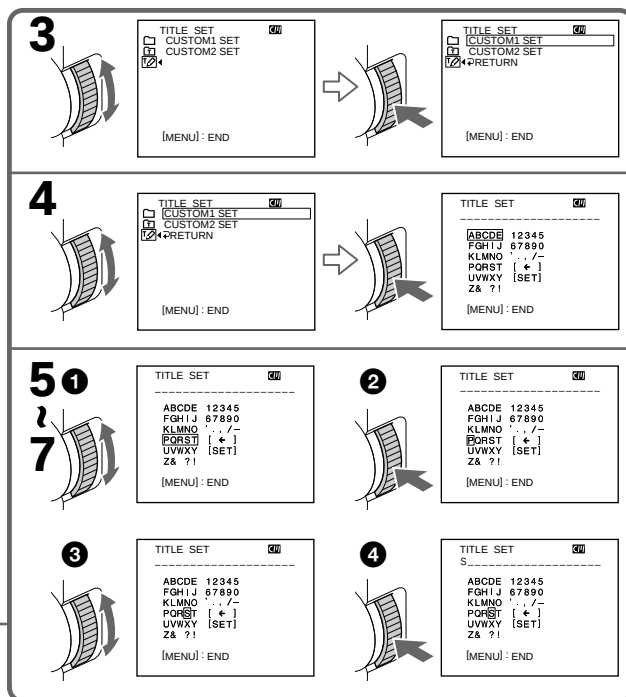
Создание собственных титров

Видеокамера позволяет самостоятельно набирать два титра, которые будут храниться в ее памяти. Длина каждого титра может достигать 20 символов.

- (1) Установите переключатель POWER в положение CAMERA или VCR.
- (2) Нажмите кнопку MENU, затем поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции TITLE в режиме , а затем нажмите диск (стр. 267).
- (3) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции , а затем нажмите диск.
- (4) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции CUSTOM1 SET или CUSTOM2 SET, а затем нажмите диск.
- (5) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора колонки с нужным символом, а затем нажмите диск.
- (6) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора нужного символа, а затем нажмите диск.
- (7) Повторяйте действия пунктов 5 и 6 до тех пор, пока Вы не выберете все символы и полностью не составите титр.
- (8) Для завершения составления своих собственных титров поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора команды [SET], а затем нажмите диск.



MENU



Making your own titles

To change a title you have stored

In step 4, select CUSTOM1 SET or CUSTOM2 SET, depending on which title you want to change, then press the SEL / PUSH EXEC dial. Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select [←], then press the dial to delete the title. The last character is erased. Enter the new title as desired.

If you take five minutes or longer to enter characters in the standby while a cassette is in your camcorder

The power automatically goes off. The characters you have entered remain stored in memory. Set the POWER switch to OFF (CHG) once and then to CAMERA again, then proceed from step 1. We recommend setting the POWER switch to VCR or removing the cassette so that your camcorder does not automatically turn off while you are entering title characters.

To delete the title

Select [←]. The last character is erased.

To enter a space

Select [Z& ? !], then select the blank part.

Создание собственных титров

Для изменения сохраненного Вами титра

При выполнении действий пункта 4 выберите установку CUSTOM1 SET или CUSTOM2 SET, в зависимости от титра, который Вы хотите изменить, а затем нажмите диск SEL/PUSH EXEC. Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции [←], а затем нажмите диск для удаления титра. Последний символ будет стерт. Введите новый титр по желанию.

Если Вы будете в течение пяти минут или более вводить знаки в режиме ожидания в то время как кассета будет находиться в Вашей видеокамере

Питание видеокамеры отключится автоматически, но введенные символы останутся в памяти. Переведите переключатель POWER из положения в положение OFF (CHG) и снова в положение CAMERA, затем начните с пункта 1. Рекомендуется установить переключатель POWER в положение VCR или вынуть из видеокамеры кассету, тогда видеокамера не будет автоматически выключаться во время набора титра.

Удаление титра

Выберите [←]. Последний символ титра будет удален.

Ввод пробела

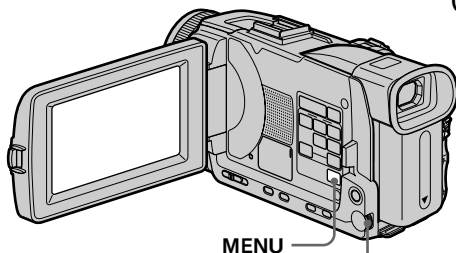
Выберите набор символов [Z& ? !], затем - пустое место в таблице символов.

Labelling a cassette

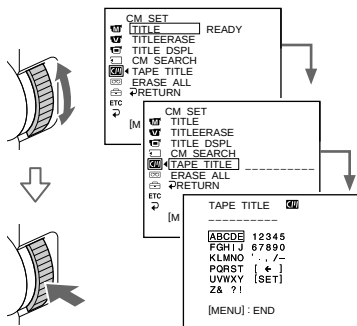
CM
only

If you use a cassette with cassette memory, you can label a cassette. Labels can consist of up to 10 characters and is stored in cassette memory. When you insert the labelled cassette and when the POWER switch is set to CAMERA or VCR, the label is displayed for about five seconds.

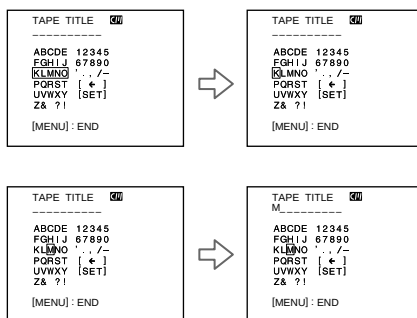
- (1) Insert the cassette you want to label.
- (2) Set the POWER switch to CAMERA or VCR.
- (3) Press MENU, then turn the SEL/PUSH EXEC dial to select TAPE TITLE in , then press the dial (p. 257).
Tape title display appears.
- (4) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select the column of the desired character, then press the dial.
- (5) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select the desired character, then press the dial.
- (6) Repeat steps 4 and 5 until you finish the label.
- (7) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select [SET], then press the dial.
The label is stored in memory.



3



4~6



Маркировка кассеты

CM
only

При использовании кассеты с кассетной памятью Вы можете выполнять маркировку кассеты. Метки могут содержать до 10 символов и сохраняться в кассетной памяти. При вставке маркированной кассеты и установке переключателя POWER в положение CAMERA или VCR, метка будет отображаться в течение примерно пяти секунд.

- (1) Вставьте кассету, для которой Вы хотите выполнить маркировку.
- (2) Установите переключатель POWER в положение CAMERA или VCR.
- (3) Нажмите кнопку MENU, затем поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции TAPE TITLE в режиме , а затем нажмите диск (стр. 267).
Появится индикация титра ленты.
- (4) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора колонки с нужным символом, а затем нажмите диск.
- (5) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора нужного символа, а затем нажмите диск.
- (6) Повторяйте действия пунктов 4 и 5 до тех пор, пока Вы не завершите составление метки.
- (7) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора команды [SET], а затем нажмите диск.
Метка будет сохранена в памяти.

Labelling a cassette

To erase the label you have made

In step 4 turn the SEL / PUSH EXEC dial to select [←], then press the dial. The last character is erased.

To change the label you have made

Insert the cassette to change the label, and operate in the same way to make a new label.

If you set the write-protect tab of the cassette to lock

You cannot label the tape. Slide the write-protect tab to release the write protection.

If the tape has too many index signals

You may not be able to label a cassette because the cassette memory becomes full. In this case, delete data you do not need.

If you have superimposed titles in the cassette

When the label is displayed, up to four titles also appear.

When the “-----” indicator has fewer than 10 spaces

The cassette memory is full.

The “-----” indicates the number of characters you can select for the label.

To enter a space

Select [Z& ? !], then select the blank part.

Маркировка кассеты

Для стирания созданной Вами метки

В пункте 4 поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции [←], а затем нажмите диск. Последний символ будет стерт.

Изменение созданной Вами метки

Вставьте в видеокамеру кассету, метку которой нужно изменить, и выполните те же операции, что и для создания новой метки.

Если защитный лепесток ленты находится в положении защиты от записи

Маркировка кассеты невозможна. Передвиньте защитный лепесток, чтобы убрать защиту от записи.

Если на ленте слишком много индексных сигналов

Возможно, Вы не сможете выполнить маркировку кассеты, потому что кассетная память станет полностью заполненной. В таком случае следует удалить ненужные данные.

Если на ленте кассеты имеются наложенные титры

Если на дисплее появится маркировка, появятся до четырех титров.

Если индикатор “-----” содержит меньше 10 пробелов

Кассетная память полностью заполнена. Индикатор “-----” показывает допустимое число символов в метке.

Ввод пробела

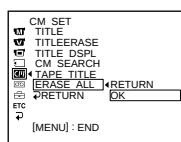
Выберите набор символов [Z& ? !], затем - пустое место в таблице символов.

Labelling a cassette

Erasing all the data in cassette memory

You can erase all the data in cassette memory at once.

- (1) Set the POWER switch to CAMERA or VCR.
- (2) Press MENU, then turn the SEL/PUSH EXEC dial to select ERASE ALL in , then press the dial (p. 257).
- (3) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select OK, then press the dial. OK changes to EXECUTE.



- (4) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select EXECUTE, then press the dial. ERASING flashes on the screen. When all the data is erased, COMPLETE is displayed.

To cancel deleting

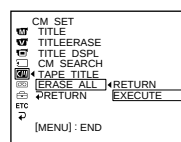
Select RETURN with the SEL/PUSH EXEC dial in step 3 or 4.

Маркировка кассеты

Стирание всех данных кассетной памяти

Вы можете стереть все данные кассетной памяти за один раз.

- (1) Установите переключатель POWER в положение CAMERA или VCR.
- (2) Нажмите кнопку MENU, затем поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции ERASE ALL в режиме , а затем нажмите диск (стр. 267).
- (3) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции OK, а затем нажмите диск. Индикация OK сменится индикацией EXECUTE.



- (4) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции EXECUTE, а затем нажмите диск. На экране будет мигать индикация ERASING. Когда все данные будут стерты, отобразится индикатор COMPLETE.

Для отмены удаления

В пункте 3 или 4 выберите опцию RETURN с помощью диска SEL/PUSH EXEC.

Using a “Memory Stick” – Introduction

You can record and play back images on a “Memory Stick” supplied with your camcorder. You can easily play back, record or delete images. You can exchange image data with other equipment such as your computer etc., using the USB cable for “Memory Stick” supplied with your camcorder.

On file format

Still image (JPEG)

Your camcorder compresses image data in JPEG format (extension .jpg).

Moving picture (MPEG)

Your camcorder compresses picture data in MPEG format (extension .mpg).

Typical image data file name

Still image

100-0001: This file name appears on the screen of your camcorder.

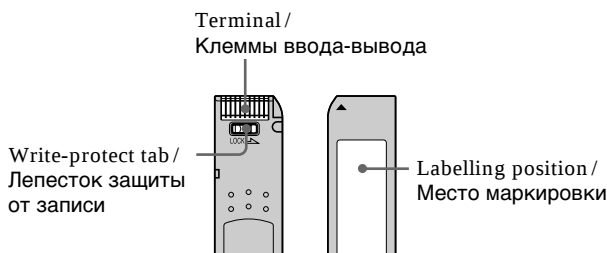
Dsc00001.jpg: This file name appears on the display of your computer.

Moving picture

MOV00001: This file name appears on the screen of your camcorder.

Mov00001.mpg: This file name appears on the display of your computer.

Using a “Memory Stick”



- You cannot record or erase images when the write-protect tab on the “Memory Stick” is set to LOCK.
- The position and shape of the write-protect tab may be different depending on the model.
- We recommend backing up important data on the hard disk of your computer.

Как использовать “Memory Stick” – Введение

Можно выполнять запись и воспроизведение видеоданных, используя “Memory Stick”, поставляемую вместе с видеокамерой. При этом легко осуществить воспроизведение, запись и стирание изображений. Используя входящий в комплект камеры USB-кабель для “Memory Stick”, можно осуществлять обмен видеоданными с компьютером и другими устройствами.

О форматах файлов

Неподвижное изображение (JPEG)

Видеокамера выполняет сжатие данных изображения в формате JPEG (расширение .jpg).

Движущееся изображение (MPEG)

Видеокамера выполняет сжатие видеоданных в формате MPEG (расширение .mpg).

Имена, характерные для файлов с видеоданными

Неподвижное изображение

100-0001: Такое имя файла появляется на экране видеокамеры.

Dsc00001.jpg: Такое имя файла появляется на экране компьютера.

Движущееся изображение

MOV00001: Такое имя файла появляется на экране видеокамеры.

Mov00001.mpg: Такое имя файла появляется на экране компьютера.

Как использовать “Memory Stick”

- Если лепесток защиты от записи на “Memory Stick” установлен в положение LOCK, записывать и стирать видеоданные нельзя.
- Положение и форма лепестка защиты от записи могут варьироваться в зависимости от типа.
- Рекомендуется выполнять резервное копирование важных данных на жесткий диск компьютера.

Using a “Memory Stick” – Introduction

- Image data may be damaged in the following cases:
 - If you eject the “Memory Stick” or turn the power off during reading or writing.
 - If you use “Memory Stick”’s near static electricity or magnetic fields.
- Prevent metallic objects or your finger from coming into contact with the metal parts of the terminal.
- Stick the label at the labelling position.
- Do not bend, drop or apply strong shock to “Memory Stick”’s.
- Do not disassemble or modify “Memory Stick”’s.
- Do not let “Memory Stick”’s get wet.
- Do not use or keep “Memory Stick”’s in locations that are:
 - Extremely hot such as in a car parked in the sun or under the scorching sun.
 - Under direct sunlight
 - Very humid or subject to corrosive gases
- When you carry or store a “Memory Stick,” put it in its case.

“Memory Stick”’s formatted on computer

“Memory Stick”’s formatted on Windows OS or Macintosh computers are not guaranteed compatible with your camcorder.

Notes on image data compatibility

- Image data files recorded on “Memory Stick”’s by your camcorder conform with the Design Rules for Camera File Systems universal standard established by the JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). You cannot play back on your camcorder still images recorded on other equipment (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E or DSC-D700/D770) that does not conform with this universal standard. (These models are not sold in some areas.)
- If you cannot use the “Memory Stick” that is used with other equipment, format it with this camcorder (p. 256). However, formatting erases all information on the “Memory Stick.”

- “Memory Stick” and  are trademarks of Sony Corporation.
- All other product names mentioned here may be the trademarks or registered trademarks of their respective companies.
- “TM” and “®” are not mentioned in each case in this manual.

Как использовать “Memory Stick” – Введение

- Повреждение видеоданных возможно в следующих ситуациях.
 - Если Вы извлечете “Memory Stick” или выключите питание во время считывания или записи.
 - При использовании “Memory Stick” в зоне действия полей статического электричества или магнитных полей.
- Не прикасайтесь металлическими предметами или пальцами к сделанному из металла элементам соединительной части.
- Наклеивайте этикетку в месте маркировки.
- Не допускайте изгибов, падений или сильных сотрясений “Memory Stick”.
- Не разбирайте “Memory Stick” и не вносите в нее каких-либо изменений.
- Предохраняйте “Memory Stick” от влаги.
- Не используйте и не храните “Memory Stick” в следующих местах:
 - В чрезмерно жарких местах, например, в припаркованном под солнцем автомобиле или под палящим солнцем.
 - Под прямыми солнечными лучами.
 - В очень влажных или содержащих коррозионные газы местах.
- Для хранения и переноса “Memory Stick”, помещайте ее в чехольчик.

“Memory Stick”, отформатированная компьютером

Не гарантируется совместимость с данной видеокамерой “Memory Stick”, отформатированной на компьютере с операционной системой Windows или Macintosh.

Примечания о совместимости видеоданных

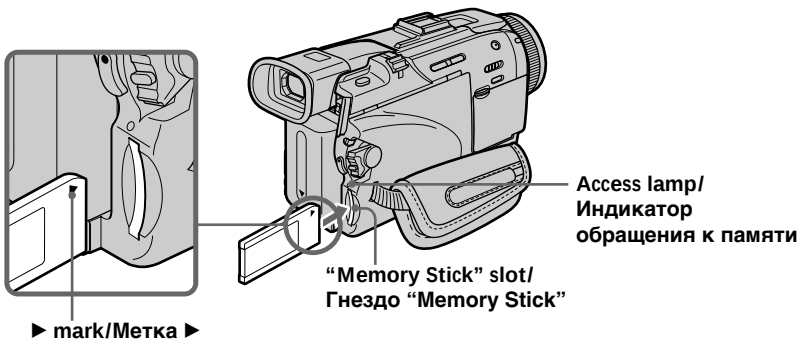
- Файлы видеоданных, записанные на “Memory Stick” этой видеокамерой, соответствуют универсальным стандартам проектирования, которые применяются для файловых систем видеокамер и установлены ассоциацией JEITA (Японская ассоциация по развитию электроники и информационно-технологической промышленности). Ваша видеокамера не сможет воспроизвести неподвижные изображения, записанные на другом, не соответствующем универсальным стандартам оборудовании (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E или DSC-D700/D770). (Эти модели не продаются в некоторых странах.)
- Если не удастся использовать “Memory Stick”, ранее использовавшуюся с другим оборудованием, отформатируйте ее с помощью своей видеокамеры (стр. 266). Однако, вся хранящаяся на “Memory Stick” информация при форматировании будет удалена.

- “Memory Stick” и  являются товарными знаками Sony Corporation.
- Все прочие упомянутые в этом документе названия продуктов могут быть товарными знаками или зарегистрированными товарными знаками соответствующих компаний.
- В дальнейшем знаки “TM” и “®” больше не будут указываться в данном руководстве.

Using a “Memory Stick” – Introduction

Inserting a “Memory Stick”

Insert a “Memory Stick” in the “Memory Stick” slot as far as it can go with the ► mark facing as illustrated.



Ejecting a “Memory Stick”

Press the “Memory Stick” once lightly.

While the access lamp is lit or flashing

Do not shake or knock your camcorder because your camcorder is reading the data from the “Memory Stick” or recording the data on the “Memory Stick.” Do not turn the power off, eject a “Memory Stick.” Otherwise, image data may become damaged.

If “MEMORY STICK ERROR” is displayed

Reinsert “Memory Stick” a few times. The “Memory Stick” may be damaged if the indicator is still displayed. If this occurs, use another “Memory Stick.”

Как использовать “Memory Stick” – Введение

Как установить “Memory Stick”

Вставьте “Memory Stick” в соответствующее гнездо “Memory Stick” до упора так, чтобы метка ► была обращена лицом, как показано на рисунке.

Как извлечь “Memory Stick”

Слегка нажмите на “Memory Stick”.

Если горит или мигает индикатор обращения к памяти

Не трясите видеокамеру и не стучите по ней, поскольку выполняется чтение или запись данных на “Memory Stick”. Не выключайте питание, извлеките “Memory Stick”. Иначе любое из этих действий может вызвать повреждение видеоданных.

Если высвечивается индикатор “MEMORY STICK ERROR”

Несколько раз переустановите “Memory Stick”. Если индикатор не исчезает - возможно “Memory Stick” повреждена. В этом случае используйте другую “Memory Stick”.

Using a “Memory Stick” – Introduction

Using a touch panel

Most operation buttons for use of “Memory Stick”s are displayed on the LCD screen. Touch the LCD screen directly with your finger or the supplied stylus (DCR-TRV50E only) to operate each function.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only). Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press OPEN to open the LCD panel. Operation buttons appear on the LCD screen. You can switch the memory playback / memory camera by pressing PLAY / CAM.
- (3) Press FN. Operation buttons appear on the LCD screen.
- (4) Press PAGE2 to go to PAGE2. Operation buttons appear on the LCD screen.
- (5) Press PAGE3 to go to PAGE3. Operation buttons appear on the LCD screen.
- (6) Press a desired operation item.
Refer to relevant pages for each function.

Как использовать “Memory Stick” – Введение

Использование сенсорной панели

Большинство функциональных кнопок для работы с “Memory Stick” отображаются на экране ЖКД. При работе с каждой функцией прикасайтесь к экрану ЖКД непосредственно Вашим пальцем или прилагаемым пером (только модель DCR-TRV50E).

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E). Убедитесь, что фиксатор LOCK установлен в левом (незафиксированном) положении.
- (2) Нажмите кнопку OPEN, чтобы открыть панель ЖКД.
На экране ЖКД появятся функциональные кнопки.
Вы можете переключаться между воспроизведением из памяти/записью в память путем нажатия кнопки PLAY/CAM.
- (3) Нажмите кнопку FN. На экране ЖКД появятся функциональные кнопки.
- (4) Нажмите заголовок PAGE2 для перехода на страницу PAGE2. На экране ЖКД появятся функциональные кнопки.
- (5) Нажмите заголовок PAGE3 для перехода на страницу PAGE3. На экране ЖКД появятся функциональные кнопки.
- (6) Нажмите индикацию нужной функции. Подробное описание каждой функции приведено на соответствующих страницах.

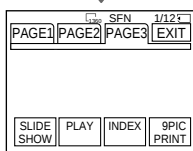
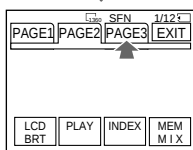
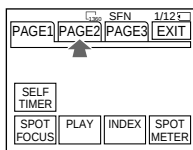
Using a “Memory Stick” – Introduction

Как использовать “Memory Stick” – Введение

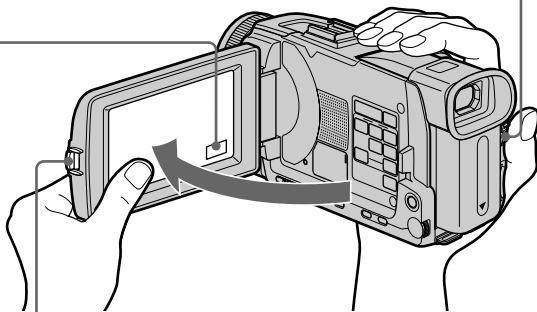
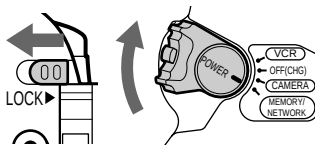
3~6

FN

In the memory camera /
В режиме записи в
память

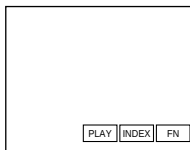


1

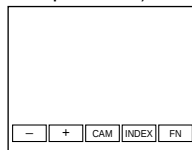


2

In the memory
camera /
В режиме записи
в память



In the memory
playback (still image) /
В режиме
воспроизведения из
памяти (неподвижное
изображение)



To return to FN

Press EXIT.

Для возврата к индикации FN

Нажмите кнопку EXIT.

To execute settings

Press $\Rightarrow$ OK.

Для выполнения установок

Нажмите кнопку $\Rightarrow$ OK.

To cancel settings

Press $\Rightarrow$ OFF to return to PAGE1/PAGE2/
PAGE3.

Для отмены установок

Нажмите кнопку $\Rightarrow$ OFF для возврата к
страницам PAGE1/PAGE2/PAGE3.

“Memory Stick” Operations

Работа с “Memory Stick”

Using a “Memory Stick” – Introduction

Notes

- When using the touch panel, press operation buttons with your thumb supporting the LCD screen from the back side of it or press those buttons lightly with your index finger.
- Do not press the LCD screen with sharp objects other than the supplied stylus. (DCR-TRV50E only)
- Do not press the LCD screen too hard.
- Do not touch the LCD screen with wet hands.
- If FN is not on the LCD screen, touch the LCD screen lightly to make it appear. You can control the display with DISPLAY/TOUCH PANEL on your camcorder.
- When operation buttons do not work even if you press them, an adjustment is required (CALIBRATION) (p. 303).
- When the LCD screen gets dirty, clean it with the supplied cleaning cloth.

When executing each item

The green bar appears above the item.

If the items are not available

The colour of the items changes to grey.

Press FN to display the following buttons:

In the memory camera

PAGE1	SELFTIMER, SPOT FOCUS, PLAY, INDEX, SPOT METER
PAGE2	LCD BRT, PLAY, INDEX, MEM MIX
PAGE3	SLIDE SHOW, PLAY, INDEX, 9PIC PRINT

In the memory playback

PAGE1	PB ZOOM, CAM, INDEX, DELETE,  , 
PAGE2	LCD BRT, CAM, INDEX, DATA CODE,  , 
PAGE3	SLIDE SHOW, CAM, INDEX, 9PIC PRINT,  , 

Как использовать “Memory Stick” – Введение

Примечания

- При использовании сенсорной панели нажимайте функциональные кнопки Вашим большим пальцем, поддерживая экран ЖКД с задней стороны, или легонько нажимайте эти кнопки Вашим указательным пальцем.
- Не нажимайте экран ЖКД острыми предметами, отличными от прилагаемого пера. (Только модель DCR-TRV50E).
- Не нажимайте экран ЖКД слишком сильно.
- Не касайтесь экрана ЖКД мокрыми руками.
- Если индикация FN отсутствует на экране ЖКД, слегка коснитесь экрана ЖКД, чтобы она появилась. Вы можете управлять дисплеем с помощью переключателя DISPLAY/TOUCH PANEL на Вашей видеокамере.
- Если функциональные кнопки не работают, даже когда Вы их нажимаете, требуется регулировка (CALIBRATION) (стр. 303).
- Если экран ЖКД загрязнится, почистите его с помощью прилагаемой ткани для чистки.

При выполнении каждой опции

Над пунктом появляется зеленая полоса.

Если опции не доступны

Цвета индикаций пунктов становятся серыми.

Нажмите кнопку FN для отображения следующих кнопок:

При записи в память

PAGE1	SELFTIMER, SPOT FOCUS, PLAY, INDEX, SPOT METER
PAGE2	LCD BRT, PLAY, INDEX, MEM MIX
PAGE3	SLIDE SHOW, PLAY, INDEX, 9PIC PRINT

При воспроизведении из памяти

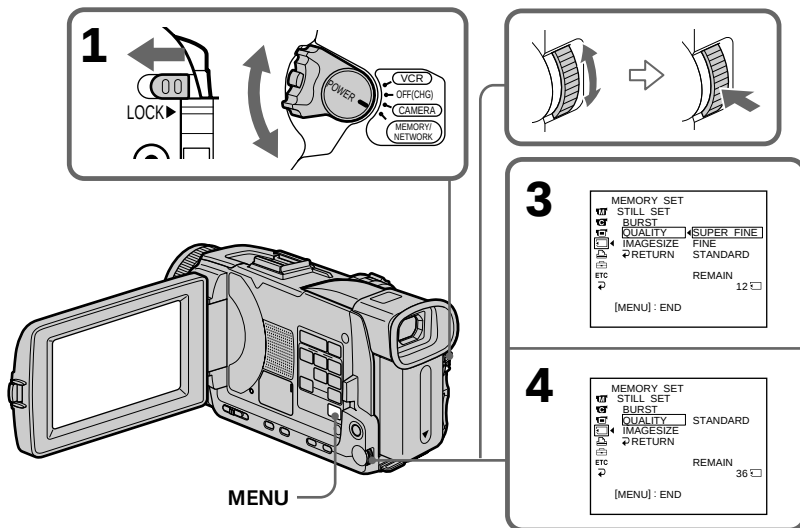
PAGE1	PB ZOOM, CAM, INDEX, DELETE,  , 
PAGE2	LCD BRT, CAM, INDEX, DATA CODE,  , 
PAGE3	SLIDE SHOW, CAM, INDEX, 9PIC PRINT,  , 

Using a “Memory Stick” – Introduction

Selecting the still image quality

You can select the image quality in still image recording. The default setting is SUPER FINE.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only) or VCR. Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press MENU, then select STILL SET in  with the SEL / PUSH EXEC dial (p. 255).
- (3) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select QUALITY, then press the dial.
- (4) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select the desired image quality, then press the dial.



Как использовать “Memory Stick” – Введение

Выбор качества неподвижного изображения

Вы можете выбрать качество изображения в режиме записи неподвижного изображения. Установке по умолчанию соответствует SUPER FINE.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E) или VCR. Убедитесь, что фиксатор LOCK установлен в левом (незафиксированном) положении.
- (2) Нажмите кнопку MENU, а затем выберите опцию STILL SET в режиме  с помощью диска SEL/PUSH EXEC (стр. 265).
- (3) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции QUALITY, а затем нажмите этот диск. Появится выбранная опция.
- (4) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора нужного качества изображения, а затем нажмите этот диск.

Using a “Memory Stick” – Introduction

Image quality settings

Setting	Meaning
SUPER FINE (SFN)	This is the highest image quality in your camcorder. The number of still images you can record is less than in FINE mode. Super fine images are compressed to about 1/3.
FINE (FINE)	Use this mode when you want to record high quality images. Fine images are compressed to about 1/6.
STANDARD (STD)	This is the standard image quality in your camcorder. Standard images are compressed to about 1/10.

Note

In some cases, changing the image quality may not affect the image quality, depending on the type of images you are shooting.

Differences in image quality

Recorded images are compressed in JPEG format before being stored in memory. The memory capacity allotted to each image varies depending on the selected image quality and image size. Details are shown in the table below. (You can select 1360×1020 or 640×480 image size in the menu settings.)

Как использовать “Memory Stick” – Введение

Настройки качества изображения

Параметр	Значение
SUPER FINE (SFN)	Задаёт наивысшее качество изображения, которое можно получить на данной камере. Число неподвижных изображений, которые можно записать, меньше, чем в режиме FINE. Изображение сжимается примерно до 1/3.
FINE (FINE)	Используйте этот режим, если требуется выполнить запись высококачественных изображений. Изображение сжимается примерно до 1/6.
STANDARD (STD)	Это является стандартным качеством изображения. Стандартные изображения сжимаются примерно до величины 1/10.

Примечание

В некоторых случаях изменение качества изображения может не оказывать влияние на качество получаемых видеоматериалов. Это зависит от типов снимаемых изображений.

Отличия качества изображения

Перед сохранением в память, записанные изображения сжимаются в формате JPEG. Объем выделяемый для каждого снимка памяти варьируется в зависимости от выбранного качества и размера изображения. Подробные данные см. в приведенной ниже таблице. (В настройках меню можно выбрать размер изображения 1360×1020 или 640×480 .)

Using a “Memory Stick” – Introduction

1360 × 1020 image size

Image quality	Memory capacity
SUPER FINE	About 900 KB
FINE	About 450 KB
STANDARD	About 300 KB

640 × 480 image size

Image quality	Memory capacity
SUPER FINE	About 190 KB
FINE	About 100 KB
STANDARD	About 60 KB

Image quality indicator

The image quality indicator is not displayed during playback.

When you select image quality

The number of images you can shoot in the currently selected image quality appears on the screen.

Как использовать “Memory Stick” – Введение

Размер изображения 1360 × 1020

Режим качества изображения	Объем памяти
SUPER FINE	Около 900 КБ
FINE	Около 450 КБ
STANDARD	Около 300 КБ

Размер изображения 640 × 480

Режим качества изображения	Объем памяти
SUPER FINE	Около 190 КБ
FINE	Около 100 КБ
STANDARD	Около 60 КБ

Индикатор качества изображения

Индикатор режима качества изображения не выводится во время воспроизведения.

При выборе качества изображения

На экране отображается количество изображений, которые можно выполнить с выбранным качеством изображения.

Using a “Memory Stick” – Introduction

Selecting the image size

You can select either of two image sizes

Still images: 1360 × 1020 or 640 × 480. (When the POWER switch is set to CAMERA or VCR, the image size is automatically set to 640 × 480.)

The default setting is 1360 × 1020.

Moving pictures: 320 × 240 or 160 × 112

The default setting is 320 × 240.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only). Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press MENU, then turn the SEL / PUSH EXEC dial to select STILL SET (still image) or MOVIE SET (moving picture) in , then press the dial (p. 255).
- (3) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select IMAGESIZE, then press the dial.
- (4) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select the desired image size, then press the dial.

The indicator changes as follows:

Still images:  ↔ 
Moving pictures:  ↔ 

Как использовать “Memory Stick” – Введение

Выбор размера изображения

Можно выбрать один из двух размеров изображения

Неподвижные изображения:

1360 × 1020 или 640 × 480. (Если переключатель POWER установлен в положение CAMERA или VCR, автоматически устанавливается размер изображения 640 × 480.) По умолчанию установлено значение 1360 × 1020.

Движущиеся изображения:

320 × 240 или 160 × 112
По умолчанию установлено значение 320 × 240.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E). Убедитесь, что фиксатор LOCK установлен в левом (незафиксированном) положении.
- (2) Нажмите кнопку MENU, затем поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции STILL SET (неподвижное изображение) или MOVIE SET (движущееся изображение) в режиме , а затем нажмите диск (стр. 265).
- (3) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора установки IMAGESIZE, а затем нажмите диск.
- (4) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора нужного размера изображения, а затем нажмите диск.

Индикатор изменяется в следующем порядке:

Неподвижные изображения:

 ↔ 

Движущиеся изображения:

 ↔ 

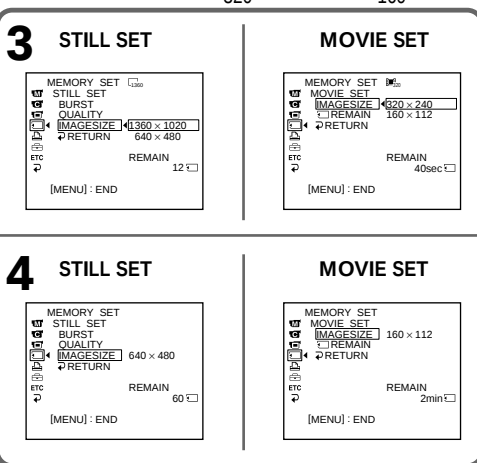
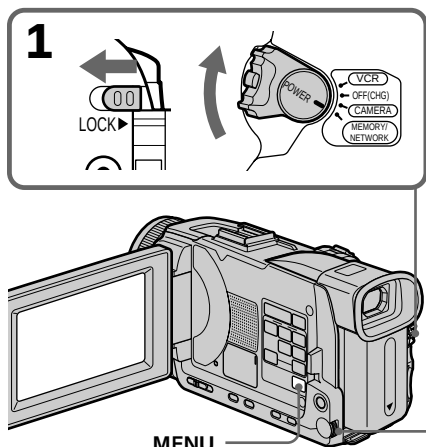


Image size settings/Настройки размера изображения

Setting/ Параметр	Meaning/ Значение	Indicator/ Индикатор
1360 × 1020	Records 1360 × 1020 still images. / Записываются неподвижные изображения 1360 × 1020.	 1360
640 × 480	Records 640 × 480 still images. / Записываются неподвижные изображения 640 × 480.	 640
320 × 240	Records 320 × 240 moving pictures. / Записываются движущиеся изображения 320 × 240.	 320
160 × 112	Records 160 × 112 moving pictures. / Записываются движущиеся изображения 160 × 112.	 160

Approximate number of still images
you can record on a “Memory Stick”

The number of images you can record varies depending on which image quality and image size you select and the complexity of the subject.

Приблизительное число
неподвижных изображений, которые
можно записать на “Memory Stick”

Число изображений, которые можно записать, варьируется в зависимости от выбранных качества и размера изображения, а также от сложности объекта.

Image quality/ Качество изображения	Image size/ Размер изображения	Type of “Memory Stick”s/ Тип “Memory Stick”				
		8MB (supplied) / (прилагается)	16MB (optional) / (не прилагается)	32MB (optional) / (не прилагается)	64MB (optional) / (не прилагается)	128MB (optional) / (не прилагается)
SUPER FINE	1360 × 1020	8 images / изображений	17 images / изображений	35 images / изображений	71 images / изображений	140 images / изображений
	640 × 480	40 images / изображений	80 images / изображений	160 images / изображений	325 images / изображений	650 images / изображений
FINE	1360 × 1020	17 images / изображений	34 images / изображений	69 images / изображений	140 images / изображений	280 images / изображений
	640 × 480	80 images / изображений	160 images / изображений	325 images / изображений	650 images / изображений	1310 images / изображений
STANDARD	1360 × 1020	25 images / изображений	50 images / изображений	100 images / изображений	205 images / изображений	415 images / изображений
	640 × 480	120 images / изображений	240 images / изображений	485 images / изображений	980 images / изображений	1970 images / изображений

Using a “Memory Stick” – Introduction

Approximate time of moving pictures you can record on a “Memory Stick”

The time of moving pictures you can record varies depending on which image size you select and the complexity of the subject.

Image size/ Размер изображения	Type of “Memory Stick”s/ Тип “Memory Stick”				
	8MB (supplied)/ (прилагается)	16MB (optional)/ (не прилагается)	32MB (optional)/ (не прилагается)	64MB (optional)/ (не прилагается)	128MB (optional)/ (не прилагается)
320 × 240	1 min. 20 sec. / 1 мин. 20 сек.	2 min. 40 sec. / 2 мин. 40 сек.	5 min. 20 sec. / 5 мин. 20 сек.	10 min. 40 sec. / 10 мин. 40 сек.	21 min. 20 sec. / 21 мин. 20 сек.
160 × 112	5 min. 20 sec. / 5 мин. 20 сек.	10 min. 40 sec. / 10 мин. 40 сек.	21 min. 20 sec. / 21 мин. 20 сек.	42 min. 40 sec. / 42 мин. 40 сек.	85 min. 20 sec. / 85 мин. 20 сек.

The table shows approximate number and times of still images and moving pictures you can record on a “Memory Stick” formatted by your camcorder.

Note

When still images recorded on your camcorder in 1360 × 1020 size are played back on other equipment that does not support 1360 × 1020 size, the full image may not appear.

Как использовать “Memory Stick” – Введение

Приблизительная продолжительность движущихся изображений, которые можно записать на “Memory Stick”

Продолжительность движущихся изображений, которые можно записать, варьируется в зависимости от выбранного размера изображения, а также от сложности объекта.

В приведенной таблице содержатся сведения о числе и продолжительности неподвижных и движущихся изображений, которые можно записать на “Memory Stick”, отформатированную данной видеокамерой.

Примечание

В случае воспроизведения записанных на Вашей видеокамере неподвижных изображений с размером 1360 × 1020 на другой аппаратуре, которая не поддерживает размер 1360 × 1020, изображение может быть неполным.

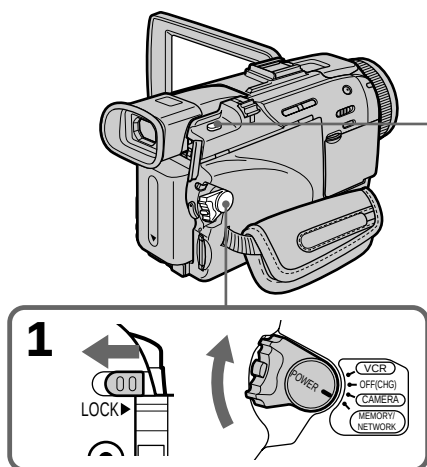
Recording still images on “Memory Stick”s – Memory Photo recording

You can record still images on “Memory Stick”s.

Before operation

Insert a “Memory Stick” into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only). Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
 - (2) Press PHOTO lightly. The green ● mark stops flashing, then lights up. The brightness of the image and focus are adjusted, being targeted for the middle of the image and are fixed. Recording does not start yet.
 - (3) Press PHOTO deeper.
- The still image will be displayed after the shutter sounds.
Recording is complete when the bar scroll indicator disappears.
The image when you pressed PHOTO deeper will be recorded on the “Memory Stick.”



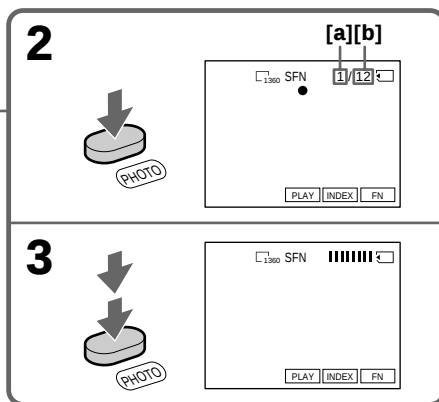
Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” – Фотосъемка с сохранением в память

Неподвижное изображение можно записывать на “Memory Stick”.

Перед началом записи

Вставьте “Memory Stick” в видеокамеру.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E). Убедитесь в том, что переключатель LOCK установлен в правое (открытое) положение.
 - (2) Нажмите слегка кнопку PHOTO. Зеленая метка ● прекратит мигать, и загорится. Яркость изображения и фокусировка настраиваются по центральной части изображения и фиксируются. Запись еще не начинается.
 - (3) Нажмите кнопку PHOTO сильнее.
- После щелчка затвора, на экране отобразится неподвижное изображение. Запись считается завершенной, когда исчезнет полоса индикатора прокрутки. В тот момент, когда кнопка PHOTO нажимается сильнее, будет выполнена запись изображения на “Memory Stick”.



- [a]: Number of recorded images /
Число записанных изображений
- [b]: Approximate number of images that can be recorded on the “Memory Stick” /
Приблизительное число изображений, которые можно записать на “Memory Stick”

Recording still images on “Memory Stick”s – Memory Photo recording

You can record still images on “Memory Stick”s in the tape recording or tape recording standby

For the details, see page 63.

When the POWER switch is set to MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50E only)

The following functions do not work:

- Wide mode
- Digital zoom
- SteadyShot
- Super NightShot
- Colour Slow Shutter
- Fader
- Picture effect
- Digital effect
- Title
- Sports lesson of PROGRAM AE (The indicator flashes.)

While you are recording a still image

You can neither turn off the power nor press PHOTO.

When you press PHOTO on the Remote Commander

Your camcorder immediately records the image that is on the screen when you press the button.

When you press PHOTO lightly in step 2

The image momentarily flickers. This is not a malfunction.

Recording data

The recording data (date/time or various settings when recorded) are not displayed while recording. However, they are recorded automatically onto the “Memory Stick.”

To display the recording data, press DATA CODE during playback. You can also use the Remote Commander for this operation (p. 56).

When the POWER switch is set to MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50E only)

The angle of view is slightly larger compared with the angle of view when the POWER switch is set to CAMERA.

Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” – Фотосъемка с сохранением в память

Вы можете записывать неподвижные изображения на “Memory Stick” в режиме записи на ленту или режиме ожидания записи на ленту.

Более подробные сведения приведены на стр. 63.

Если переключатель POWER установлен в положение MEMORY (только модель DCR- TRV50E)

Не будут работать следующие функции:

- Широкоэкранный режим
- Цифровой вариообъектив
- Функция устойчивой съемки (SteadyShot)
- Ночная суперсъемка
- Цветная съемка с медленным затвором
- Введение/выведение изображения
- Эффект изображения
- Цифровой эффект
- Титр
- Режим спортивных состязаний PROGRAM AE (индикатор мигает)

Если выполняется запись неподвижного изображения

Нельзя ни отключать питание, ни нажимать кнопку PHOTO.

Если нажата кнопка PHOTO на пульте дистанционного управления

Видеокамера немедленно записывает изображение, отображающееся на экране в момент нажатия кнопки.

При легком нажатии кнопки PHOTO в пункте 2

Изображение сразу начинает мерцать. Это не является неисправностью.

Данные записи

Данные записи (дата/время или различные установки при записи) не отображаются во время записи. Тем не менее, они автоматически записываются на “Memory Stick”. Для отображения данных записи нажмите во время воспроизведения кнопку DATA CODE. Вы можете также использовать для этой операции пульт дистанционного управления (стр. 56).

Если переключатель POWER установлен в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E)

Угол зрения будет слегка превышать угол зрения в случае, когда переключатель POWER установлен в положение CAMERA.

Recording still images on “Memory Stick”s – Memory Photo recording

Recording images continuously

You can record still images continuously. Before recording, select one of the four modes described below in the menu settings.

NORMAL [a]

Your camcorder shoots up to three still images in 1360 × 1020 size or nine still images in 640 × 480 size at about 0.5 sec intervals. ()

HIGH SPEED [a]

Your camcorder shoots up to 16 still images in 640 × 480 size at about 0.07 sec intervals. ()

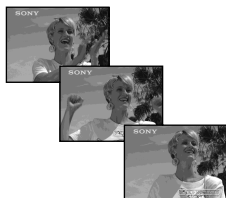
EXP BRKTG (Exposure Bracketing)

Your camcorder automatically shoots three images at about 0.5 sec intervals at different exposures. (**BRK**)

MULTI SCRN (Multi Screen) [b]

Your camcorder shoots nine still images at about 0.4 sec intervals and displays the images on a single page divided into nine boxes. Still images are recorded in 640 × 480 size. ()

[a]



Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” – Фотосъемка с сохранением в память

Непрерывная запись изображений

Вы можете записывать неподвижные изображения непрерывно. Выберите перед записью в установках меню один из четырех режимов, описанных ниже.

NORMAL [a]

Видеокамера записывает максимум три неподвижных изображения размером 1360 × 1020 или девяти неподвижных изображений размером 640 × 480 с интервалом около 0,5 секунды. ()

HIGH SPEED [a]

Видеокамера записывает максимум 16 неподвижных изображений размером 640 × 480 с интервалом около 0,07 секунды. ()

EXP BRKTG (фиксирование экспозиции)

Ваша видеокамера автоматически снимает три изображения с интервалом примерно в 0,5 сек с различной экспозицией. (**BRK**)

MULTI SCRN (мультиэкран) [b]

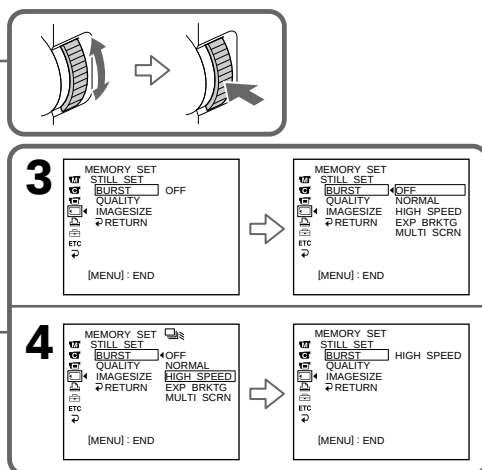
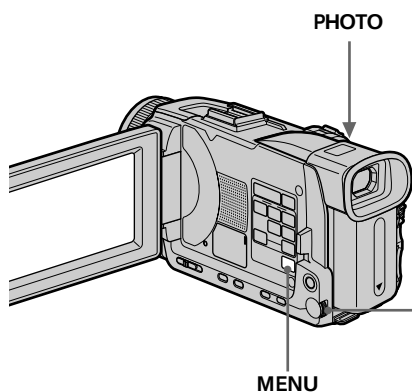
Видеокамера записывает девять неподвижных изображений с интервалом в 0,4 секунды и отображает эти изображения на одной странице, поделенной на девять окон. Неподвижные изображения записываются с размером 640 × 480. ()

[b]



Recording still images on “Memory Stick”s – Memory Photo recording

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only). Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press MENU, then turn the SEL / PUSH EXEC dial to select STILL SET in , then press the dial (p. 255).
- (3) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select BURST, then press the dial.
- (4) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select the desired setting, then press the dial.
- (5) Press MENU to make the menu setting disappear.
- (6) Press PHOTO deeper.



Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” – Фотосъемка с сохранением в память

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E). Убедитесь, что фиксатор LOCK установлен в левом (незафиксированном) положении.
- (2) Нажмите кнопку MENU, затем поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции STILL SET в режиме , а затем нажмите диск (стр. 265).
- (3) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции BURST, а затем нажмите диск.
- (4) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора нужной установки, а затем нажмите диск.
- (5) Нажмите кнопку MENU чтобы убрать меню с экрана.
- (6) Нажмите кнопку PHOTO сильнее.

If the capacity of the “Memory Stick” becomes full

“ FULL” appears on the screen, and you cannot record a still image on this “Memory Stick.”

Если заполнен весь объем памяти “Memory Stick”

На экране появится индикация “ FULL”, затем на эту “Memory Stick” записывать неподвижные изображения больше нельзя.

Recording still images on “Memory Stick”s – Memory Photo recording

The number of still images in continuous shooting

The number of still images you can shoot continuously varies depending on the image size and the capacity of the “Memory Stick.”

During recording still images continuously

The flash does not work.

When shooting with the self-timer or the Remote Commander

Your camcorder automatically records up to the maximum recordable number of still images.

When selecting NORMAL or HIGH SPEED

Recording continues up to the maximum number of still images during pressing PHOTO deeper. Release PHOTO to stop recording.

When selecting HIGH SPEED

Flickering or changes in colour may occur. Also, your camcorder prevents focusing on near objects.

If there is space remaining on the “Memory Stick” for less than three photos

You cannot carry out the exposure bracketing (EXP BRKTG). “ FULL” is displayed when you press PHOTO.

The effect of exposure bracketing (EXP BRKTG)

The effect may not appear clearly on the LCD screen.

Checking images on a TV monitor or computer display for the expected effect is recommended.

Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” – Фотосъемка с сохранением в память

Количество изображений при непрерывной съемке

Число кадров, которые можно записать при непрерывной съемке варьируется в зависимости размера изображения и емкости “Memory Stick”.

При непрерывной записи изображений

Вспышка не работает.

При съемке с использованием функции автоспуска или пульта дистанционного управления

Видеокамера автоматически выполнит запись максимально возможного количества неподвижных изображений.

Если выбран режим NORMAL или HIGH SPEED

Во время сильного нажатия кнопки PHOTO выполняется запись максимально возможного количества неподвижных изображений.

Отпустите кнопку PHOTO, чтобы прекратить запись.

Если выбран режим HIGH SPEED

Может появиться мерцание или искажение цвета. Кроме того, видеокамера не будет фокусироваться на близкорасположенных предметах.

Если на “Memory Stick” осталось места менее, чем на три фотоснимка

Вы не сможете выполнить фиксирование экспозиции (EXP BRKTG). При нажатии кнопки PHOTO появится индикация “ FULL”.

Эффект фиксирования экспозиции (EXP BRKTG)

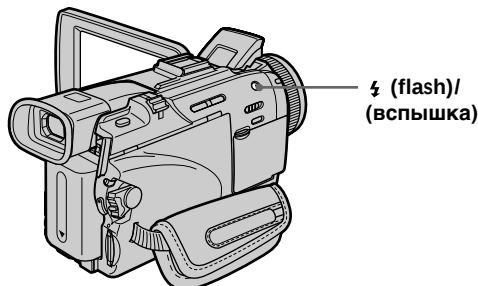
На экране ЖКД эффект может проявляться неотчетливо.

Рекомендуется контролировать ожидаемый эффект на мониторе телевизора или дисплее компьютера.

Recording still images on “Memory Stick”s – Memory Photo recording

Recording images with the flash

The flash automatically pops up to strobe. The default setting is auto (no indicator). To change the flash mode, press **⚡** (flash) repeatedly until the flash mode indicator appears on the screen.



Each press of **⚡** (flash) changes the indicator as follows:

- → **⚡** → **⚡** → No indicator
- Auto red-eye reduction: The flash fires before recording to reduce the red-eye phenomenon.
- ⚡** Forced flash: The flash fires regardless of the surrounding brightness.
- ⚡** No flash: The flash does not fire.

The flash is automatically adjusted to the appropriate brightness. You can also change FLASH LVL to the desired brightness in the menu settings (p. 252). Try recording various images to find the most appropriate setting for FLASH LVL.

Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” – Фотосъемка с сохранением в память

Запись изображений со вспышкой

Вспышка срабатывает автоматически. Автоматическое срабатывание (без индикатора) является установкой по умолчанию. Для изменения режима вспышки нажимайте повторно кнопку **⚡** (вспышки), пока индикатор режима вспышки не появится на экране.

Каждый раз при нажатии кнопки **⚡** (вспышки) индикатор изменяется следующим образом:

- → **⚡** → **⚡** → Без индикатора
- Автоматическое уменьшение эффекта красных глаз: Вспышка срабатывает перед записью для уменьшения эффекта красных глаз.
- ⚡** Принудительная вспышка: Вспышка срабатывает вне зависимости от яркости окружающего освещения.
- ⚡** Без вспышки: Вспышка не срабатывает.

Регулировка вспышки на подходящую яркость выполняется автоматически. Вы можете также установить на нужную яркость опцию FLASH LVL в установках меню (стр. 262). Попробуйте записать различные изображения для отыскания наиболее подходящего значения установки FLASH LVL.

Recording still images on “Memory Stick”s – Memory Photo recording

Notes

- The recommended shooting distance using the built-in flash is 0.3 m to 2.5 m (31 / 32 feet to 8 1 / 3 feet).
- Attaching the lens hood (supplied) or a conversion lens (optional) may block the light from the flash or cause lens shadow to appear.
- You cannot use an external flash (optional) and the built-in flash at the same time.
-  (auto red-eye reduction) may not produce the desired effect depending on individual differences, the distance to the subject, the subject not looking at the pre-recording flash or other conditions.
- The flash effect cannot be obtained easily when you use forced flash in a bright location.
- If it is not easy to focus on a subject automatically, for example, when recording in the dark, use HOLOGRAM AF (p. 168) or the focal distance information (p. 89) for focusing manually.

If you leave your camcorder for five or more minutes after disconnecting the power supply
Your camcorder returns to the default setting (auto).

The flash does not fire even if you select auto and  (auto red-eye reduction) during the following operations:

- NightShot
- Exposure
- Flexible Spot Meter
- Spotlight of PROGRAM AE
- Sunset & moon of PROGRAM AE
- Landscape of PROGRAM AE

When you use an external flash (optional) which does not have the auto red-eye reduction

You cannot select the auto red-eye reduction.

During recording images continuously

The flash does not work.

Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” – Фотосъемка с сохранением в память

Примечания

- Рекомендованное расстояние для съемки с использованием встроенной вспышки составляет от 0,3 м до 2,5 м.
- Подсоединение светозащитной бленды (прилагается) или преобразующего объектива (приобретается дополнительно) могут препятствовать освещению вспышкой объекта или вызвать появление тени от объектива.
- Нельзя одновременно использовать внешнюю (приобретается дополнительно) и встроенную вспышки.
- Режим  (автоматического снижения эффекта красных глаз) может не дать желаемого результата. Это зависит от индивидуальных отличий, от расстояния до фотографируемого человека, от того, видит ли он предварительный импульс вспышки, а также от других условий.
- Также нелегко добиться хороших результатов при работе со вспышкой, если включен режим ее принудительного использования в ярко освещенном месте.
- Если автоматическая фокусировка на объекте затруднена, например, при съемке в темноте, используйте функцию HOLOGRAM AF (стр. 168) или информацию о фокусном расстоянии (стр. 89) для выполнения ручной фокусировки.

Если Вы оставите Вашу видеокамеру на пять или более минут после отсоединения источника питания

В камере устанавливаются заданные по умолчанию настройки (автоматический режим работы).

Вспышка не срабатывает в автоматическом режиме работы и в режиме  (автоматического снижения эффекта красных глаз) при следующих операциях:

- ночная съемка NightShot
- экспозиция
- Регулируемое пятно фотометрии
- съемка при прожекторном освещении PROGRAM AE
- съемка на закате и при лунном свете PROGRAM AE
- съемка ландшафта PROGRAM AE

Если используется внешняя вспышка (приобретается дополнительно), не имеющая функции автоматического снижения эффекта красных глаз
Установить режим автоматического снижения эффекта красных глаз нельзя.

Во время непрерывной записи изображений
Вспышка не работает.

Recording still images on “Memory Stick”s – Memory Photo recording

Shooting with an auxiliary light – HOLOGRAM AF

The HOLOGRAM AF is an auxiliary light source used for focusing on subjects in dark places. Set HOLOGRAM F in  to AUTO in the menu settings. (The default setting is AUTO.) When  appears on the screen in a dark place, press PHOTO lightly. Then the auxiliary light will automatically emit until the subject is focused.

HOLOGRAM AF emitter/
Излучатель системы HOLOGRAM AF

About HOLOGRAM AF

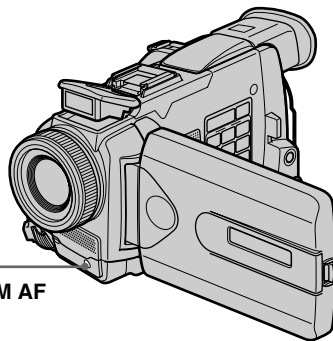
“HOLOGRAM AF (Auto-Focus),” an application of laser holograms, is a new AF optical system that enables still image shooting in dark places. Having gentler radiation than conventional high-brightness LEDs or lamps, the system satisfies Laser Class 1 (*) specification and thus maintains higher safety for human eyes. No safety problems will be caused by directly looking into the HOLOGRAM AF emitter at a close range. However, it is not recommended to do so, because you may experience such effects like several minutes of image residual and dazzling, that you encounter after looking into a flashlight.

* HOLOGRAM AF satisfies Class 1(time base 30 000 seconds), specified in all of JIS (Japan), IEC(EU), and FDA(US) industry standards. Complying with these standards identifies the laser product to be safe, under a condition that a human looks at the laser light either directly or even through a lens for 30 000 seconds.

Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” – Фотосъемка с сохранением в память

Съемка со вспомогательным освещением – Функция HOLOGRAM AF

При голограммной автофокусировке HOLOGRAM AF для фокусировки на объектах в темных местах используется вспомогательный источник света. Установите опцию HOLOGRAM F в  в установках меню в положение AUTO. (AUTO является установкой по умолчанию.) Когда на экране в темном месте появится индикация , слегка нажмите кнопку PHOTO. Затем вспомогательный источник света будет испускать свет, пока фокусировка на объекте не будет выполнена.



О системе HOLOGRAM AF

“HOLOGRAM AF (Автофокусировка)”, применение лазерных голограмм, - это новая оптическая система AF, позволяющая снимать неподвижные изображения в темных местах. Обладая более щадящим светом, по сравнению с обычными яркими светоизлучающими диодами и лампами, система удовлетворяет техническим требованиям Laser Class 1 (*) и поэтому обеспечивает более высокую безопасность для глаз человека. Попадание в глаза прямых лучей от излучателя системы HOLOGRAM AF даже на небольшом расстоянии не представляет опасности. Однако, не рекомендуется злоупотреблять этим, так как испытываются такие эффекты, как возникновение послειзображений и ослепление на несколько минут, которые бывают после того, как Вы посмотрите на вспышку.

* HOLOGRAM AF удовлетворяет требованиям Laser Class 1 (по времени 30 000 секунд) для всех промышленных стандартов: JIS (Япония), IEC (Европа) и FDA (США). Соответствие этим стандартам подтверждает безопасность данного использующего лазерное излучение продукта и при условии прямого попадания в глаза человека в течение 30 000 секунд луча от лазера или даже через линзу.

Recording still images on “Memory Stick”s – Memory Photo recording

Notes

- A conversion lens (optional) may obstruct the HOLOGRAM AF light and make focusing difficult.
- If enough light does not reach the subject even if the HOLOGRAM AF emitter is emitted (recommended shooting distance is 2.5 m (8 1/3 feet)), the subject will not be focused.
- Focusing may be hampered if the light emitted from the HOLOGRAM AF is blocked by an obstruction.
- Focus is achieved as long as HOLOGRAM AF light reaches to the subject even if its light is slightly out of the middle position of the subject.
- If HOLOGRAM AF light is dim, it sometimes becomes difficult to focus. If this happens, wipe the HOLOGRAM AF emitter with a soft, dry cloth.

The HOLOGRAM AF does not emit when:

- Flash is set to ④ No flash
- NightShot is set to ON
- Focusing manually
- Using Spot Focus
- Sunset & moon of PROGRAM AE
- Landscape of PROGRAM AE
- Continuous photo recording

When you use the external flash (optional) HOLOGRAM AF emits.

Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” – Фотосъемка с сохранением в память

Примечания

- Преобразовательный объектив (приобретается отдельно) может затенять свет голограммной автофокусировки HOLOGRAM AF и, таким образом, затруднять фокусировку.
- Если на снимаемый объект не попадает достаточное количество света, даже если используется подсветка с помощью системы HOLOGRAM AF (для съемки рекомендуется расстояние 2,5 м), фокусировка на этот объект невозможна.
- Фокусировка может быть затруднена, если свет, испускаемый при голограммной автофокусировке HOLOGRAM AF, блокируется каким-либо препятствием.
- Фокусировка будет выполнена, как только свет голограммной автофокусировки HOLOGRAM AF достигнет объекта, даже если свет будет попадать на объект слегка мимо его центральной части.
- Если свет системы HOLOGRAM AF тускл, порой бывает трудно выполнить фокусировку. Если это имеет место, вытирайте излучатель системы HOLOGRAM AF мягкой, сухой тканью.

Система HOLOGRAM AF не излучает свет, если:

- вспышка установлена в режим ④ Без вспышки
- включен режим ночной съемки NightShot
- выполняется ручная фокусировка
- Использование пятна фокусировки
- выполняется съемка на закате и при лунном свете PROGRAM AE
- выполняется съемка ландшафта PROGRAM AE
- Непрерывная запись фотоснимков

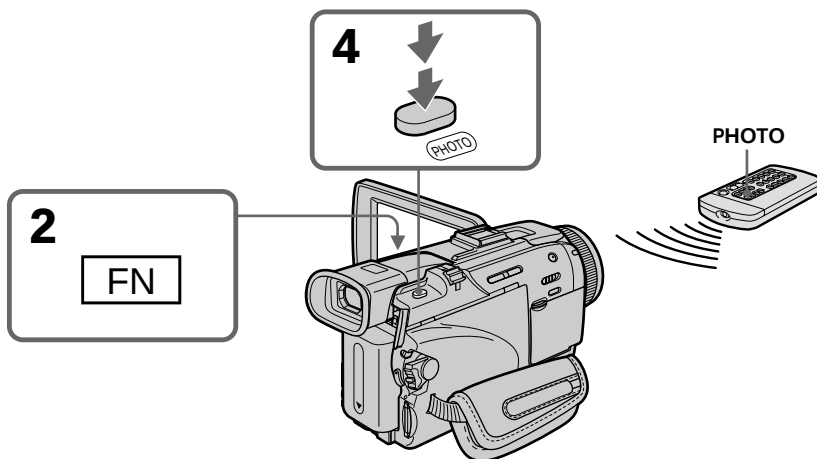
Если используется внешняя вспышка (приобретается дополнительно) Система HOLOGRAM AF излучает свет.

Recording still images on “Memory Stick”s – Memory Photo recording

Self-timer memory photo recording

You can record images on “Memory Stick”s with the self-timer. You can also use the Remote Commander for this operation.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only). Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press FN to display PAGE1.
- (3) Press SELFTIMER.
The ☺ (self-timer) indicator appears on the screen.
- (4) Press PHOTO deeper.
Self-timer starts counting down from 10 with a beep. In the last two seconds of the countdown, the beep gets faster, then recording starts automatically.



To cancel the self-timer

Press SELFTIMER so that the ☺ (self-timer) indicator disappears on the screen. You cannot cancel self-timer using the Remote Commander.

Note

The self-timer recording is automatically cancelled when:

- Self-timer recording is finished.
- The POWER switch is set to OFF (CHG) or VCR.

Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” – Фотосъемка с сохранением в память

Фотосъемка с сохранением в памяти с использованием автоспуска

Можно выполнять запись изображений на “Memory Stick” с помощью автоспуска. Для этой операции также подходит пульт дистанционного управления.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E). Убедитесь, что фиксатор LOCK установлен в левом (незафиксированном) положении.
- (2) Нажмите кнопку FN, чтобы отобразить страницу PAGE1.
- (3) Нажмите кнопку SELFTIMER.
На экране появится индикация ☺ (таймера самозапуска).
- (4) Нажмите кнопку PHOTO сильнее.
Таймер самозапуска начнет обратный отсчет от 10 с зуммерным сигналом. В последние две секунды обратного отсчета зуммерный сигнал будет звучать чаще, а затем автоматически начнется запись.

Для отмены таймера самозапуска

Нажмите кнопку SELFTIMER, чтобы индикатор ☺ (автоспуск) исчез с экрана. Нельзя отменить запись с автоспуском с помощью пульта дистанционного управления.

Примечание

Режим записи с использованием автоспуска автоматически прекращается, если:

- запись с использованием автоспуска завершена.
- переключатель POWER установлен в положение OFF (CHG) или VCR.

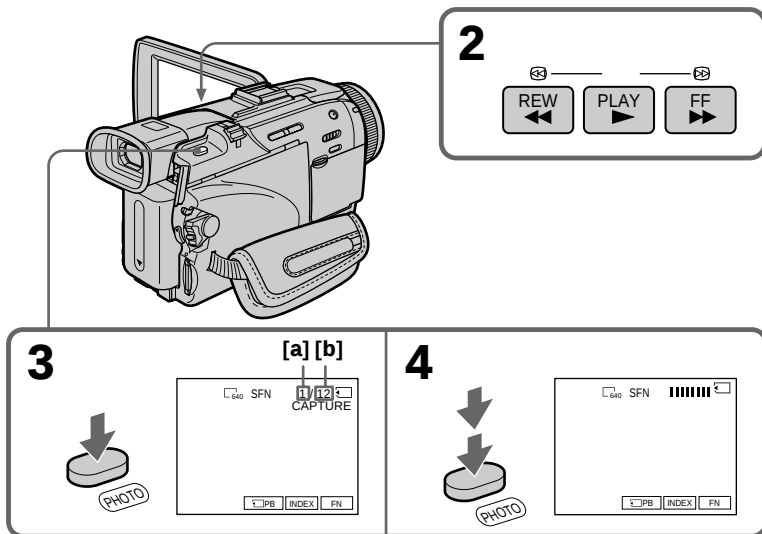
Recording images from a tape as still images

Your camcorder can read moving picture data recorded on a tape and record it as a still image on a "Memory Stick." Your camcorder can also capture moving picture data through the input connector and record it as a still image on a "Memory Stick."

Before operation

- Insert a recorded tape into your camcorder.
- Insert a "Memory Stick" into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Press **▶**. Moving pictures recorded on the tape are played back.
- (3) Press PHOTO lightly until the picture you want to capture from the tape freezes and CAPTURE appears on the screen. Recording does not start yet.
To change from the image selected to another image, release PHOTO once and press it lightly again.
- (4) Press PHOTO deeper. The image displayed on the screen will be recorded on the "Memory Stick." Recording is complete when the bar scroll indicator disappears.



[a]: Number of recorded images /
Число записанных изображений

[b]: Approximate number of images that can be recorded on the "Memory Stick" /
Приблизительное число изображений, которые можно записать на "Memory Stick"

Запись изображения с ленты как неподвижного изображения

Ваша видеокамера может читать данные движущегося изображения, записанные на ленте, и записывать его как неподвижное изображение на "Memory Stick". Ваша видеокамера может также получать данные движущегося изображения через входной разъем, и записывать его как неподвижное изображение на "Memory Stick".

Перед началом работы

- Вставьте ленту с записью в видеокамеру.
- Вставьте "Memory Stick" в видеокамеру.

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Нажмите кнопку **▶**. Будут воспроизводиться движущиеся изображения, записанные на ленте.
- (3) Нажмите слегка кнопку PHOTO до тех пор, пока изображение, которые Вы хотите ввести с ленты, не будет "заморожено" и не появится на экране индикация CAPTURE. Запись еще не начнется.
Для перехода с выбранного изображения в другое отпустите один раз PHOTO и слегка нажмите ее еще раз.
- (4) Нажмите кнопку PHOTO сильнее. Будет выполнена запись изображения с экрана на "Memory Stick". Запись считается завершенной, когда исчезнет полоса индикатора прокрутки.

Recording images from a tape as still images

Image size of still images

Image size is automatically set to 640 × 480.

When the access lamp is lit or flashing

Do not shake or strike the unit. Also, do not turn the power off, eject a “Memory Stick.”

Otherwise, image data may become damaged.

If “” appears on the screen

The inserted “Memory Stick” is incompatible with your camcorder because its format does not conform with your camcorder. Check the format of the “Memory Stick.”

If you press PHOTO lightly in the playback

Your camcorder stops momentarily.

Sound recorded on a tape

You cannot record audio from a tape.

Titles already recorded on cassettes

You cannot record titles on “Memory Stick”s.

Titles do not appear while you are recording a still image with PHOTO.

Recording date/time

The recording data (date/time) when it is recorded on a “Memory Stick” is recorded. Various settings are not recorded. Data codes recorded on a tape cannot be recorded on a “Memory Stick”.

When you press PHOTO on the Remote Commander

Your camcorder immediately records the image that is on the screen when you press the button.

Запись изображения с ленты как неподвижного изображения

Размер изображения для фотоснимка

Автоматически устанавливается размер изображения 640 × 480.

Если лампочка доступа горит или мигает

Не трясите и не стучите по аппарату. Также, не выключайте питание и не извлекайте “Memory Stick”. В противном случае данные изображения могут быть повреждены.

Если на экране появляется индикатор “”

Вставленная “Memory Stick” не совместима с данной видеокамерой, поскольку не совпадают их форматы. Проверьте формат “Memory Stick”.

Если слегка нажать кнопку PHOTO в режиме воспроизведения

Ваша видеокамера остановится на мгновение.

Звук, записанный на ленте

Выполнить запись звука с ленты нельзя.

Титры, уже записанные на кассетах

Вы не можете записывать титры на “Memory Stick”. Титры не будут появляться на экране, пока Вы будете записывать неподвижные изображения с помощью кнопки PHOTO.

Дата/время записи

Данные записи (дата/время) записываются при записи на “Memory Stick”. Различные установки не записываются. Коды данных, записанные на ленте, не могут быть записаны на “Memory Stick”.

Если нажата кнопка PHOTO на пульте дистанционного управления

Видеокамера немедленно записывает изображение, отображающееся на экране в момент нажатия кнопки.

Recording images from a tape as still images

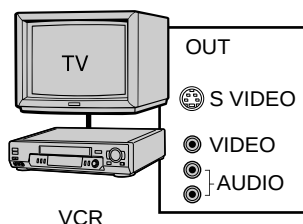
Recording a still image from external equipment

Before operation

Set DISPLAY in **[ETC]** to LCD in the menu settings.
(The default setting is LCD.)

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Play back the recorded tape, or turn the TV on to see the desired programme.
The image of the external equipment is displayed on the screen.
- (3) Follow steps 3 and 4 on page 171.

Using the A/V connecting cable



➡ : Signal flow /
Передача сигнала

Connect the yellow plug of the A/V connecting cable to the video jack on the VCR or the TV.

If your TV or VCR has an S video jack

Pictures can be reproduced more faithfully by using an S video cable (optional).
With this connection, you do not need to connect the yellow (video) plug of the A/V connecting cable.

Connect an S video cable (optional) to the S video jacks of both your camcorder and the TV or VCR.

Запись изображения с ленты как неподвижного изображения

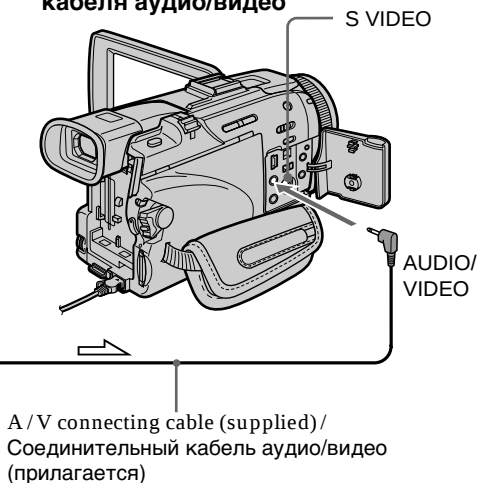
Запись неподвижного изображения с другого оборудования

Перед началом работы

Установите опцию DISPLAY в положение LCD в **[ETC]** в установках меню.
(Установкой по умолчанию является LCD.)

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Воспроизведите записанную ленту или включите телевизор для просмотра нужной программы.
Изображение с внешней аппаратуры отобразится на экране.
- (3) Выполните пункты 3 и 4, описанные на стр. 171.

Использование соединительного кабеля аудио/видео



Подключите желтый штекер соединительного кабеля аудио/видео к гнезду видеовыхода видеомэгагнитофона или телевизора.

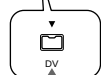
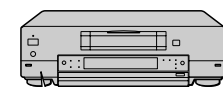
Если на телевизоре или видеомэгагнитофоне имеется гнездо S-видео

Воспроизведение кадров будет более качественным, если используется кабель S-видео (приобретается дополнительно).
При таком соединении не нужно подключать желтый (видео) штекер соединительного кабеля аудио/видео.

Вставьте штекеры кабеля S-видео (приобретается дополнительно) в гнезда S-видео на видеокамере и телевизоре или КВМ.

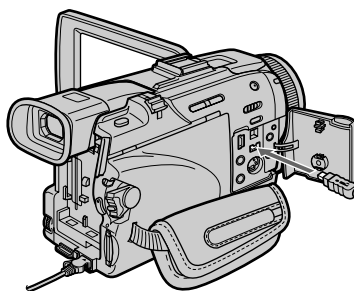
Recording images from a tape as still images

Using the i.LINK cable (DV connecting cable)



DV OUT

➤ : Signal flow /
Передача сигнала



i.LINK IN/OUT

i.LINK cable (DV connecting cable) (optional) /
Кабель i.LINK (соединительный кабель цифрового
видеосигнала DV) (приобретается отдельно)

Note

In the following instances, recording is interrupted or “ REC ERROR” is displayed, and recording is not possible. Record distortion-free images.

- When recording on a tape in a poor recording state, for example, on a tape that has been repeatedly used for dubbing
- When attempting to input images that are distorted due to poor radio wave reception when a TV tuner unit is in use

Примечание

В следующих случаях запись прерывается, или на экране отображается индикация “ REC ERROR”, и запись оказывается невозможной. Записывайте изображения без искажений.

- При записи на ленту, находящуюся в малопригодном для записи состоянии, например, на ленту, неоднократно использовавшуюся для перезаписи.
- При попытке выполнить ввод изображений, искаженных из-за плохого приема радиоволн при использовании телевизионного тюнера.

Superimposing a still image in the “Memory Stick” on an image – MEMORY MIX

You can superimpose a still image you have recorded on the “Memory Stick” on the moving picture you are recording. You can record the superimposed images on a tape or a “Memory Stick.” (However, you can record only superimposed still images on the “Memory Stick.”)

M. CHROM (memory chroma key)

You can swap a blue area of a still image such as an illustration or a frame with a moving picture.

M. LUMI (memory luminance key)

You can swap a brighter area of a still image such as a handwritten illustration or title with a moving picture. Record a title on the “Memory Stick” before a trip or event for convenience.

C. CHROM (camera chroma key)

You can superimpose a moving picture on a still image such as an image that can be used as background. Shoot the subject against a blue background. The blue area of the moving picture will be swapped with a still image.

M. OVERLAP* (memory overlap)

You can make a moving picture fade in on top of a still image recorded on the “Memory Stick” as the overlap.

* The superimposed image using Memory overlap can be recorded on tapes only.

Наложение неподвижного изображения с “Memory Stick” на изображение – Функция MEMORY MIX

Вы можете наложить неподвижное изображение, записанное на “Memory Stick”, поверх записываемого движущегося изображения. Вы можете записывать наложенные изображения на ленту или на “Memory Stick”. (Однако, Вы можете записывать только наложенные неподвижные изображения на “Memory Stick”.)

M. CHROM (цветовая рипроекция изображения в памяти)

Можно выполнить замену синей части неподвижного изображения, например иллюстрации или кадра, движущимся изображением.

M. LUMI (яркостная рипроекция изображения в памяти)

Можно выполнить замену более яркой части неподвижного изображения, например нарисованной от руки иллюстрации или титра, движущимся изображением. Удобно, если этот титр заранее будет записан на “Memory Stick” перед поездкой или событием.

C. CHROM (цветовая рипроекция видеокамеры)

Вы можете наложить движущееся изображение поверх неподвижного изображения, например, изображения, которое может служить фоном. Выполните съемку объекта на синем фоне. Синяя часть движущегося изображения поменяется местами с неподвижным изображением.

M. OVERLAP* (перекрытие памяти)

Вы можете сделать плавный ввод движущегося изображения поверх неподвижного изображения, записанного на “Memory Stick”, как функцию перекрытия.

* Наложение изображения при использовании перекрытия памяти может быть записано только на ленты.

Superimposing a still image in the “Memory Stick” on an image – MEMORY MIX

Наложение неподвижного изображения с “Memory Stick” на изображение – Функция MEMORY MIX

M. CHROM

M←CAM
CHROM

Still image /
Неподвижное
изображение



Moving picture /
Движущееся
изображение



Blue/Голубой

M. LUMI

M←CAM
LUMI

Still image /
Неподвижное
изображение



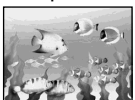
Moving picture /
Движущееся
изображение



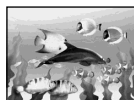
C. CHROM

CAM←M
CHROM

Still image /
Неподвижное
изображение



Moving picture /
Движущееся
изображение



Blue/Голубой

M. OVERLAP*

OVER-
LAP

Still image /
Неподвижное
изображение



Moving picture /
Движущееся
изображение



* The superimposed image using Memory overlap can be recorded on tapes only.

* Наложенное изображение при использовании перекрытия памяти может быть записано только на ленты.

Superimposing a still image in the “Memory Stick” on an image – MEMORY MIX

Recording superimposed images on a tape

Before operation

- Insert a tape for recording into your camcorder.
- Insert a “Memory Stick” recorded still images into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to CAMERA.
- (2) Press FN to display PAGE1.
- (3) Press MEM MIX. The last recorded or last composed image appears on the lower part of the screen as a thumbnail image.
- (4) Press –/+ on the right lower corner of the screen to select the still image which you want to superimpose.
 - : To see the previous image
 - +: To see the next image
- (5) Press a desired mode. The still image is superimposed on the moving picture.
- (6) Press –/+ on the left lower corner of the screen to adjust the effect, then press $\Rightarrow$ OK to return to PAGE1.

M. CHROM: Blue chroma key (only blue background portion) to extract a still image and superimpose it on a moving image

M. LUMI: Brightness level used when extracting a still image and superimposing it on a moving image

C. CHROM: Blue chroma key (only blue background portion) to extract a moving picture and superimpose it on a still image

M. OVERLAP: No adjustment necessary

The fewer bars there are on the screen, the stronger the effect.

- (7) Press EXIT to return to FN.
- (8) Press START/STOP to start recording.

Наложение неподвижного изображения с “Memory Stick” на изображение – Функция MEMORY MIX

Запись на ленту изображения, полученного наложением

Перед началом работы

- Вставьте ленту для записи в видеокамеру.
- Вставьте “Memory Stick”, на которой записано неподвижное изображение, в видеокамеру

- (1) Установите переключатель POWER в положение CAMERA.
- (2) Нажмите кнопку FN, чтобы отобразить страницу PAGE1.
- (3) Нажмите кнопку MEM MIX. Последнее записанное или последнее скомпонованное изображение появится в нижней части экрана в виде миниатюрного изображения.
- (4) Нажимайте кнопки –/+ в правом нижнем углу экрана для выбора неподвижного изображения, которое Вы хотите наложить.
 - : Для просмотра предыдущего изображения
 - +: Для просмотра следующего изображения
- (5) Нажмите индикацию нужного режима. Неподвижное изображение будет наложено на движущееся изображение.
- (6) Нажимайте кнопки –/+ в левом нижнем углу экрана для регулировки эффекта, а затем нажмите кнопку $\Rightarrow$ OK, чтобы вернуться к странице PAGE1.

M. CHROM: Голубая цветовая рипроекция (только участок голубого фона) для выделения неподвижного изображения и наложения его на движущееся изображение

M. LUMI: Уровень яркости, используемый при извлечении неподвижного изображения и его наложении на движущееся изображение

C. CHROM: Голубая цветовая рипроекция (только участок голубого фона) для выделения движущегося изображения и наложения его на неподвижное изображение

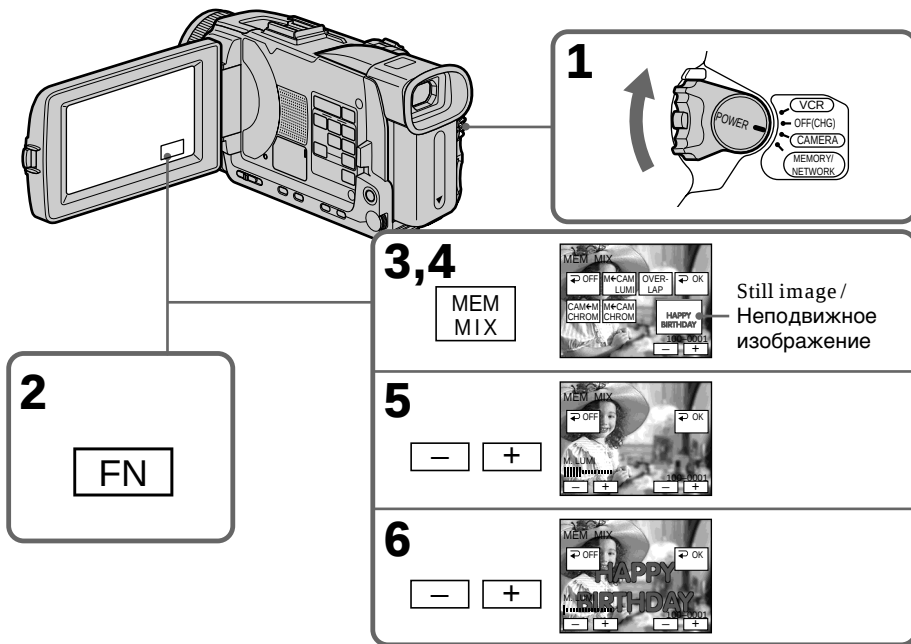
M. OVERLAP: Не требуется никаких регулировок

Чем меньше полос на экране, тем сильнее эффект.

- (7) Нажмите кнопку EXIT для возврата к индикации FN.
- (8) Нажмите кнопку START/STOP для начала записи.

Superimposing a still image in the “Memory Stick” on an image – MEMORY MIX

Наложение неподвижного изображения с “Memory Stick” на изображение – Функция MEMORY MIX



To change the still image to be superimposed

Press $-/+$ on the right lower corner before step 6.

To cancel MEMORY MIX

Press OFF to return to PAGE1.

Чтобы изменить налагаемое неподвижное изображение

Нажимайте кнопки $-/+$ в правом нижнем углу экрана перед выполнением действия пункта 6.

Для отмены установки MEMORY MIX

Нажмите кнопку  OFF для возврата к странице PAGE1.

Superimposing a still image in the “Memory Stick” on an image – MEMORY MIX

Notes

- You cannot use the MEMORY MIX for moving pictures recorded on “Memory Stick”s.
- When the overlapping still image has a large amount of white, the thumbnail image of the picture may not be clear.

Image data modified on your computer or shot with other equipment

You may not be able to play back modified images with your camcorder.

When you select M. OVERLAP

You cannot change the still image or the mode setting.

During recording

You cannot change the mode setting.

To record the superimposed image as a still image

Press PHOTO deeper in step 8 (You should set PHOTO REC in  to TAPE in the menu settings beforehand).

Наложение неподвижного изображения с “Memory Stick” на изображение – Функция MEMORY MIX

Примечания

- Нельзя использовать функцию MEMORY MIX для движущихся изображений, записанных на “Memory Stick”.
- Если неподвижное изображение для наложения содержит большое количество фрагментов белого цвета, его миниатюрное изображение может быть не четким.

Данные изображений, видеоизмененных на Вашем персональном компьютере или снятых с помощью другой аппаратуры
Возможно, Вы не сможете воспроизвести видеоизмененные изображения с помощью Вашей видеокамеры.

Если выбрана операция M. OVERLAP

Нельзя изменять ни накладываемое неподвижное изображение, ни параметры режима.

Во время записи

Нельзя изменять параметры режима.

Для записи наложенного изображения как неподвижного изображения

Нажмите кнопку PHOTO сильнее при выполнении действия пункта 8 (Вам следует установить опцию PHOTO REC в  в положение TAPE в установках меню).

Superimposing a still image in the “Memory Stick” on an image – MEMORY MIX

Recording superimposed images on a “Memory Stick” as a still image

Before operation

Insert a “Memory Stick” recorded still images into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only). Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press FN and select PAGE2.
- (3) Press MEM MIX. The last recorded or last composed image appears on the lower part of the screen as a thumbnail image.
- (4) Press –/+ on the right lower corner of the screen to select the still image which you want to superimpose.
–: To see the previous image
+: To see the next image
- (5) Press a desired mode. The still image is superimposed on the moving picture.
- (6) Press –/+ on the left lower corner of the screen to adjust the effect, then press  OK to return to PAGE2.

M. CHROM: Blue chroma key (blue background) to extract a still image and superimpose it on a moving image

M. LUMI: Brightness level used when extracting a still image and superimposing it on a moving image

C. CHROM: Blue chroma key (blue background) to extract a moving picture and superimpose it on a still image

The fewer bars there are on the screen, the stronger the effect.

- (7) Press EXIT to return to FN.
- (8) Press PHOTO deeper to start recording.
The image displayed on the screen will be recorded on a “Memory Stick.” Recording is complete when the bar scroll indicator disappears.

Наложение неподвижного изображения с “Memory Stick” на изображение – Функция MEMORY MIX

Запись наложенного изображения на “Memory Stick” в качестве неподвижного изображения

Перед началом работы

Вставьте “Memory Stick”, на которой записаны неподвижные изображения, в видеокамеру.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E). Убедитесь, что фиксатор LOCK установлен в левом (незафиксированном) положении.
- (2) Нажмите кнопку FM, и выберите страницу PAGE2.
- (3) Нажмите кнопку MEM MIX. Последнее записанное или последнее скомпонованное изображение появится в нижней части экрана в виде миниатюрного изображения.
- (4) Нажимайте кнопки –/+ в правом нижнем углу экрана для выбора неподвижного изображения, которое Вы хотите наложить.
–: Для просмотра предыдущего изображения
+: Для просмотра следующего изображения
- (5) Нажмите индикацию нужного режима. Неподвижное изображение будет наложено на движущееся изображение.
- (6) Нажимайте кнопки –/+ в левом нижнем углу экрана для регулировки эффекта, а затем нажмите кнопку  OK, чтобы вернуться к странице PAGE2.

M. CHROM: Цветовая гамма (с синим фоном) для извлечения неподвижного изображения и его наложения на движущееся изображение

M. LUMI: Уровень яркости, используемый при извлечении неподвижного изображения и его наложении на движущееся изображение

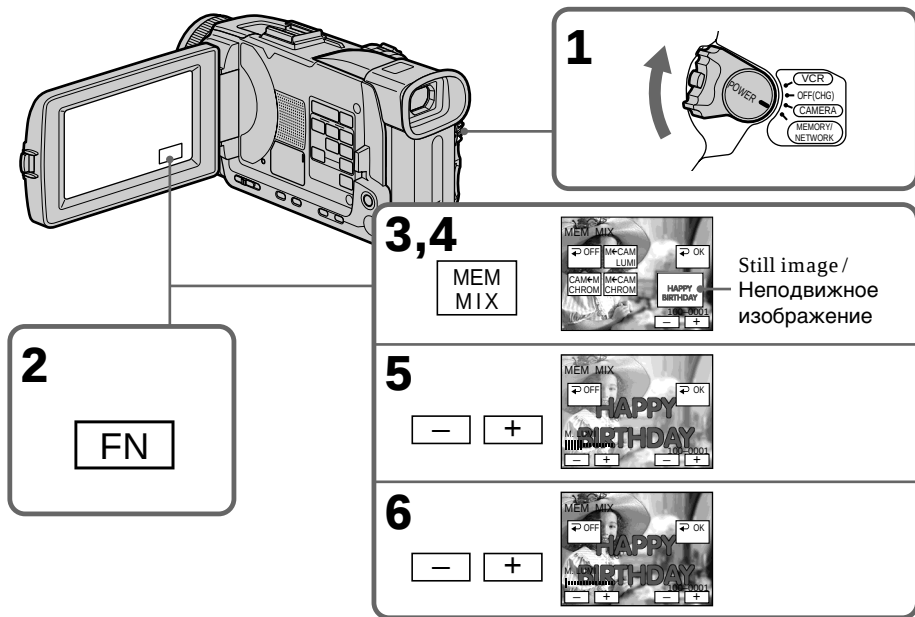
C. CHROM: Цветовая гамма (с синим фоном) для извлечения движущегося изображения и его наложения на неподвижное изображение

Чем меньше полос на экране, тем сильнее эффект.

- (7) Нажмите кнопку EXIT для возврата к индикации FN.
- (8) Нажмите кнопку PHOTO сильнее, чтобы начать запись.
Будет выполнена запись изображения с экрана на “Memory Stick”. Запись считается завершенной, когда исчезнет полоса индикатора прокрутки.

Superimposing a still image in the “Memory Stick” on an image – MEMORY MIX

Наложение неподвижного изображения с “Memory Stick” на изображение – Функция MEMORY MIX



To change the still image to be superimposed

Press -/+ on the right lower corner before step 6.

To cancel MEMORY MIX

Press $\Rightarrow$ OFF to return to PAGE2.

Чтобы изменить налагаемое неподвижное изображение

Нажимайте кнопки -/+ в правом нижнем углу экрана перед выполнением действия пункта 6.

Для отмены установки MEMORY MIX

Нажмите кнопку $\Rightarrow$ OFF для возврата к странице PAGE2.

Superimposing a still image in the “Memory Stick” on an image – MEMORY MIX

Notes

- You cannot use MEMORY MIX for moving pictures recorded on “Memory Stick”s.
- When the overlapping still image has a large amount of white, the thumbnail image of the picture may not be clear.

Image size of still pictures

Image size is automatically set to 640 × 480.

Image data modified with your computers or shot with other equipment

You may not be able to play back modified images with your camcorder.

During recording

You cannot change the mode setting.

When recording images on a “Memory Stick” using the MEMORY MIX

The PROGRAM AE does not work. (The indicator flashes.)

The “Memory Stick” supplied with your camcorder stores 20 images

- For M. CHROM: 18 images (such as a frame) 100-0001~100-0018
- For C. CHROM: two images (such as a background) 100-0019~100-0020

Sample images

Sample images stored in the “Memory Stick” supplied with your camcorder are protected (p. 210).

Наложение неподвижного изображения с “Memory Stick” на изображение – Функция MEMORY MIX

Примечания

- Нельзя использовать функцию MEMORY MIX для движущихся изображений, записанных на “Memory Stick”.
- Если неподвижное изображение для наложения содержит большое количество фрагментов белого цвета, его уменьшенное изображение может быть не четким.

Размер неподвижных изображений

Размер изображений автоматически устанавливается в 640 × 480.

Видеоматериалы, видеоизмененные с помощью компьютера или снятые на другом оборудовании

Возможно, Вы не сможете воспроизвести видеоизмененные изображения на Вашей видеокамере.

Во время записи

Нельзя изменять параметры режима.

Если изображение записывается на “Memory Stick” с помощью функции MEMORY MIX

Функция PROGRAM AE не работает. (Мигает индикатор.)

“Memory Stick”, прилагающаяся в комплекте к данной видеокамере вмещает 20 изображений

- Для M. CHROM: 18 изображений (например, кадров) 100-0001~100-0018
- Для C. CHROM: два изображения (например, фоновых) 100-0019~100-0020

Образцы изображений

Образцы изображений на “Memory Stick”, прилагающейся к данной видеокамере, защищены от стирания (стр. 210).

Recording moving pictures on "Memory Stick"s – MPEG movie recording

You can record moving pictures with sound on "Memory Stick"s.

The picture and sound are recorded up to the capacity of "Memory Stick" (MPEG MOVIE EX).

Before operation

Insert a "Memory Stick" into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only). Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press START/STOP. Your camcorder starts recording. The camera recording lamp located on the front of your camcorder lights up. The picture and sound are recorded up to the remaining capacity of "Memory Stick". For more information about recording time, see page 160.

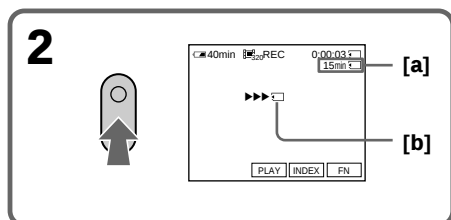
Запись движущихся изображений на "Memory Stick" – Запись фильмов MPEG

Вы можете записывать движущиеся изображения со звуком на "Memory Stick". Изображения и звук записываются на "Memory Stick" до тех пор, пока на ней имеется свободное место (MPEG MOVIE EX).

Перед выполнением операции

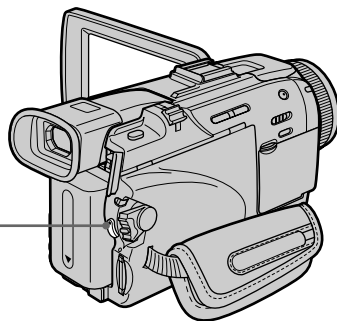
Установите "Memory Stick" в Вашу видеокамеру.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E). Убедитесь, что фиксатор LOCK установлен в левом (незафиксированном) положении.
- (2) Нажмите кнопку START/STOP. Ваша видеокамера начнет запись. Загорится лампочка записи видеокамеры, расположенная на передней панели Вашей видеокамеры. Изображение и звук будут записываться на оставшуюся емкость "Memory Stick". Более подробная информация о длительности записи приведена на стр. 160.



[a]: Recording time that can be recorded on the "Memory Stick". /
Время записи, которое может быть записано на "Memory Stick".

[a] [b]: These indicators are displayed for five seconds after pressing START/STOP. This indicator is not recorded. /
Эти индикаторы будут отображаться пять секунд после нажатия кнопки START/STOP. Он не записывается.



To stop recording

Press START/STOP.

Как прекратить запись

Нажмите кнопку START/STOP.

Recording moving pictures on “Memory Stick”s – MPEG movie recording

Note

Sound is recorded in monaural.

When the POWER switch is set to MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50E only)

The following functions do not work:

- Wide mode
- Digital zoom
- SteadyShot
- Super NightShot
- Colour Slow Shutter
- Fader
- Picture effect
- Digital effect
- Title
- Sports lesson of PROGRAM AE (The indicator flashes.)

When using an external flash (optional)

Turn the power of the external flash off when recording moving pictures on “Memory Stick”s. Otherwise, the charging sound for the flash may be recorded.

Recording date/time

The date/time are not displayed while recording. However, they are automatically recorded onto the “Memory Stick.”

To display the recording date/time, press DATA CODE during playback. You can also use the Remote Commander for this operation (p. 56). Various settings cannot be recorded.

During recording on “Memory Stick”

Do not eject the cassette tape from your camcorder. During ejecting the tape, sound is recorded on the “Memory Stick.”

When the POWER switch is set to MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50E only)

The angle of view is slightly larger compared with the angle of view when the POWER switch is set to CAMERA.

Запись движущихся изображений на “Memory Stick” – Запись фильмов MPEG

Примечание

Звук записывается в монофоническом режиме.

Если переключатель POWER установлен в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E)

Не будут работать следующие функции:

- Широкоэкранный режим
- Цифровой вариообъектив
- Функция устойчивой съемки (SteadyShot)
- Ночная суперсъемка
- Цветная съемка с медленным затвором
- Фейдер
- Эффект изображения
- Цифровой эффект
- Титр
- Режим спортивных состязаний PROGRAM AE (индикатор мигает)

Если используется внешняя вспышка (приобретается дополнительно)

При записи движущихся изображений на “Memory Stick” отключите электропитание внешней вспышки.

Иначе может быть записан звук, издаваемый во время зарядки вспышки.

Дата/время записи

Дата/время не отображаются во время записи. Тем не менее, они автоматически записываются на “Memory Stick”.

Для отображения даты/времени записи нажмите во время воспроизведения кнопку DATA CODE. Вы можете также использовать для этой операции пульт дистанционного управления (стр. 56). Различные установки не могут быть записаны.

При записи на “Memory Stick”

Не вытаскивайте кассетную ленту из видеокамеры. В тот момент, когда лента вытащена, звук не будет записываться на “Memory Stick”.

Если переключатель POWER установлен в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E)

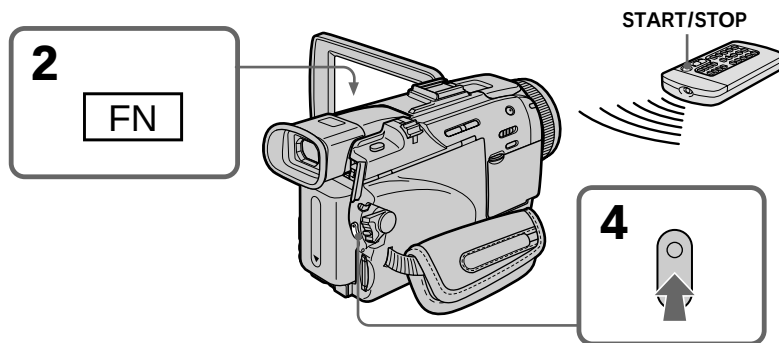
Угол зрения будет слегка превышать угол зрения в случае, когда переключатель POWER установлен в положение CAMERA.

Recording moving pictures on “Memory Stick”s – MPEG movie recording

Self-timer MPEG movie recording

You can record moving pictures on “Memory Stick”s with the self-timer. You can also use the Remote Commander for this operation.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only). Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press FN to display PAGE1.
- (3) Press SELFTIMER.
The  (self-timer) indicator appears on the screen.
- (4) Press START/STOP.
Self-timer starts counting down from 10 with a beep. In the last two seconds of the countdown, the beep gets faster, then recording starts automatically.



To stop the countdown

Press START/STOP. To restart the self-timer, press START/STOP again.

To cancel the self-timer

Press SELFTIMER so that the  (self-timer) indicator disappears on the screen. You cannot cancel self-timer using the Remote Commander.

Note

The self-timer recording is automatically cancelled when:

- Self-timer recording is finished.
- The POWER switch is set to OFF (CHG) or VCR.

Запись движущихся изображений на “Memory Stick” – Запись фильмов MPEG

Запись фильма MPEG по таймеру самозапуска

Вы можете записывать движущиеся изображения на “Memory Stick” по таймеру самозапуска. Вы можете использовать для этой операции пульт дистанционного управления.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E). Убедитесь, что фиксатор LOCK установлен в левом (незафиксированном) положении.
- (2) Нажмите кнопку FN, чтобы отобразить страницу PAGE1.
- (3) Нажмите кнопку SELFTIMER.
На экране появится индикация  (таймера самозапуска).
- (4) Нажмите кнопку START/STOP.
Таймер самозапуска начнет обратный отсчет от 10 с зуммерным сигналом. В последние две секунды обратного отсчета зуммерный сигнал будет звучать чаще, а затем автоматически начнется запись.

Для остановки обратного отсчета времени

Нажмите кнопку START/STOP. Для повторного запуска таймера самозапуска нажмите кнопку START/STOP еще раз.

Для отмены таймера самозапуска

Нажмите кнопку SELFTIMER так, чтобы индикатор  (таймера самозапуска) исчез с экрана. Вы не можете отменить запись по таймеру самозапуска, используя пульт дистанционного управления.

Примечание

Режим записи по таймеру самозапуска будет автоматически отменен в случаях:

- Окончания записи по таймеру самозапуска.
- Установки переключателя POWER в положение OFF (CHG) или VCR.

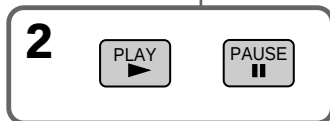
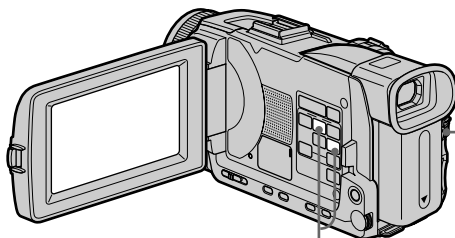
Recording pictures from tape as a moving picture

Your camcorder can read moving picture data recorded on a tape and record it as a moving picture on a "Memory Stick." Your camcorder can also capture moving picture data through the input connector and record it as a moving picture on a "Memory Stick."

Before operation

- Insert a recorded tape into your camcorder.
- Insert a "Memory Stick" into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Press **▶**. The picture recorded on the tape is played back.
And press **||** at the scene where you want to start recording from.
- (3) Press START/STOP on your camcorder. The picture and sound are recorded up to the remaining capacity of the "Memory Stick".
For more information about recording time, see page 160.



To stop recording

Press START/STOP.

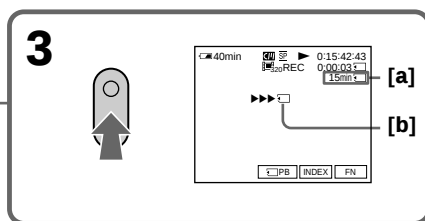
Запись изображения с ленты как движущегося изображения

Видеокамера позволяет считывать данные движущегося изображения с ленты и записывать движущиеся изображения на "Memory Stick". Видеокамера может также принимать данные движущегося изображения через входной разъем, аналогично записывая движущиеся изображения на "Memory Stick".

Перед началом работы

- Вставьте ленту с записью в видеокамеру.
- Вставьте "Memory Stick" в видеокамеру.

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Нажмите кнопку **▶**. Начнется воспроизведение записанного на ленте движущегося изображения.
Когда на экране появится кадр, с которого должна начаться запись, нажмите кнопку **||**.
- (3) Нажмите кнопку START/STOP на видеокамере. Изображение и звук записываются на "Memory Stick" до тех пор, пока на ней остается свободное место. Более подробная информация о длительности записи приведена на стр. 160.



[a]: The recording time that can be recorded on the "Memory Stick." / Возможное время записи на "Memory Stick"

[a] [b]: This indicator is displayed for five seconds after pressing START/STOP. This indicator is not recorded. / Этот индикатор высвечивается в течение 5 секунд после нажатия кнопки START/STOP. Он не записывается.

Как прекратить запись

Нажмите кнопку START/STOP.

Recording pictures from tape as a moving picture

Notes

- Sound recorded in 48 kHz is converted to 32 kHz sound when recording images from a tape to “Memory Stick”s.
- Sound recorded in stereo is converted to monaural sound when recording from tape.

When the access lamp is lit or flashing

Do not shake or knock the unit. Also, do not turn the power off, eject a “Memory Stick”. Otherwise, image data may become damaged.

Titles already recorded on cassettes

You cannot record titles on “Memory Stick”s. Titles do not appear while you are recording moving picture with START/STOP.

If “ AUDIO ERROR” is displayed

Sound that cannot be recorded by your camcorder has been recorded. Connect the A/V connecting cable to input images from external equipment used to play back the image (p. 188).

Recording date/time

The recording data (date/time) when it is recorded on “Memory Stick” is recorded. Various settings are not recorded. Data codes recorded on a tape cannot be recorded on a “Memory Stick”.

Запись изображения с ленты как движущегося изображения

Примечания

- При записи изображений с ленты на “Memory Stick” звук, записанный с частотой 48 кГц, преобразуется в 32 кГц.
- При записи с ленты также происходит преобразование стереозвука в монофонический.

Если лампочка доступа горит или мигает

Не трясите и не стучите по аппарату. Также, не выключайте питание и не извлекайте “Memory Stick”. В противном случае данные изображения могут быть повреждены.

Титры, записанные на кассетах

Вы не можете записывать титры на “Memory Stick”. Титры не появятся во время записи движущихся изображений с помощью кнопки START/STOP.

Если высвечивается индикатор “ AUDIO ERROR”

Была попытка выполнить запись звука, который не может быть записан этой видеокамерой. Подключите соединительный кабель аудио/видео чтобы ввести видеоданные с внешнего устройства, используемого для воспроизведения изображений (стр. 188).

Дата/время записи

Данные при записи на “Memory Stick” (дата/время) записываются. Различные установки не записываются. Коды данных, записанные на ленту, не могут быть записаны на “Memory Stick”.

Recording pictures from tape as a moving picture

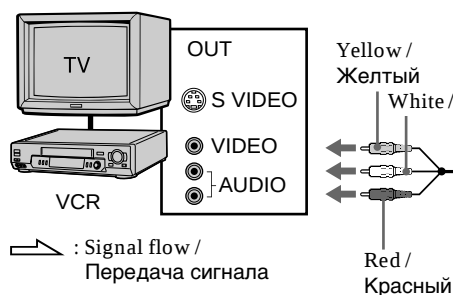
Recording a moving picture from external equipment

Before operation

Set DISPLAY in **ETC** to LCD in the menu settings. (The default setting is LCD.)

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Play back the recorded tape, or turn the TV on to see the desired programme.
The image of the other equipment is displayed on the screen.
- (3) Follow the procedure on page 186 from the step 3 onwards at the point where you want to start recording from.

Using the A/V connecting cable



If your TV or VCR has an S video jack

Pictures can be reproduced more faithfully by using an S video cable (optional). With this connection, you do not need to connect the yellow (video) plug of the A / V connecting cable.

Connect an S video cable (optional) to the S video jacks of both your camcorder and the TV or VCR.

Запись изображения с ленты как движущегося изображения

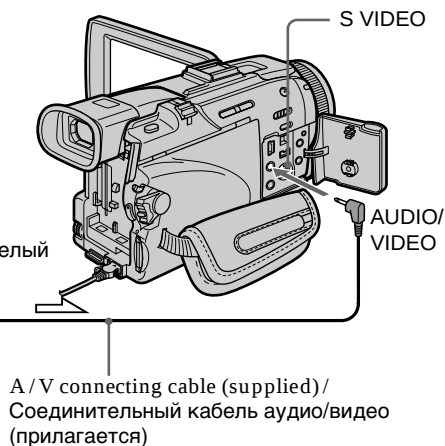
Запись движущегося изображения с внешней аппаратуры

Перед выполнением операции

Установите опцию DISPLAY в **ETC** в установках меню в положение LCD. (По умолчанию установлено положение LCD.)

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Запустите ленту с записью на воспроизведение или включите телевизор для просмотра необходимой программы. Изображение с этого внешнего оборудования отображается на дисплее.
- (3) Когда появится кадр, с которого должна начаться запись, следуйте процедуре, описанной на стр. 186, начиная с пункта 3 и далее.

Использование соединительного кабеля аудио/видео



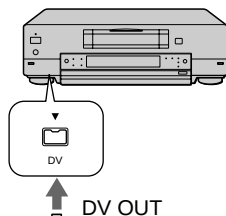
Если на телевизоре или видеоманитофоне имеется гнездо S-видео

Воспроизведение кадров будет более качественным, если используется кабель S-видео (приобретается дополнительно). При таком соединении не нужно подключать желтый (видео) штекер соединительного кабеля аудио/видео.

Вставьте штекеры кабеля S-видео (приобретается дополнительно) в соответствующие гнезда S-видео на видеокамере и телевизоре или видеоманитофоне.

Recording pictures from tape as a moving picture

Using the i.LINK cable (DV connecting cable)

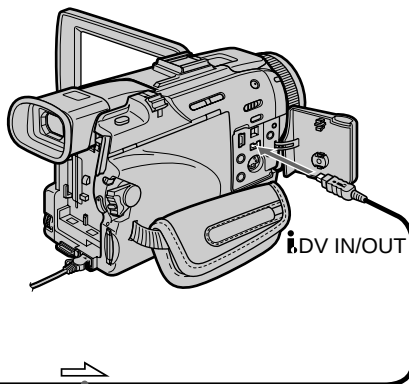


↗ : Signal flow /
Передача
сигнала

i.LINK cable (DV connecting cable) (optional) /
Кабель i.LINK (соединительный кабель цифрового
видеосигнала DV) (приобретается отдельно)

Запись изображения с ленты как движущегося изображения

Как использовать кабель i.LINK (соединительный кабель DV)



Note

In the following instances, “ REC ERROR” is displayed and you cannot record pictures.

- When recording on a tape in a poor recording state, for example, on a tape that has been repeatedly used for dubbing
- When attempting to input images that are distorted due to poor radio wave reception when a TV tuner unit is in use
- When the input signal is cut off

During recording on “Memory Stick”

Do not eject the cassette tape from your camcorder.

Примечание

В следующих случаях отображается индикатор “ REC ERROR”, и Вы не можете выполнять запись изображений.

- При записи на ленту, находящуюся в малоприспособном для записи состоянии, например, на ленту, неоднократно использовавшуюся для перезаписи
- При попытке выполнить ввод изображений, искаженных из-за плохого приема радиоволн при использовании телевизионного тюнера
- При прекращении входного сигнала

Во время записи изображений на “Memory Stick”

Не извлекайте кассету с лентой из Вашей видеокамеры.

Recording edited pictures from a tape as a moving picture – Digital program editing (on “Memory Stick”s)

You can duplicate selected scenes (programmes) for editing onto “Memory Stick”s.

Making the programme

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Insert the tape for playback, and a “Memory Stick” for recording into your camcorder.
- (3) Press MENU and turn the SEL / PUSH EXEC dial to select VIDEO EDIT in **[ETC]**, then press the dial (p. 261).
- (4) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select MEMORY, then press the dial.
- (5) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select IMAGESIZE and select the desired image size, then press the dial.
- (6) Search for the beginning of the first scene you want to insert using the video operation buttons, then pause playback.
You can fine-adjust one frame at a time with EDITSEARCH.
- (7) Press MARK on the Remote Commander, or turn the SEL / PUSH EXEC dial to select MARK, then press the dial.
The IN point of the first programme is set, and the top part of the programme mark changes to light blue.
- (8) Search for the end of the first scene you want to insert using the video operation buttons, then pause playback.
- (9) Press MARK on the Remote Commander, or the SEL / PUSH EXEC dial.
The OUT point of the first programme is set, then the bottom part of the programme mark changes to light blue.
- (10) Repeat steps 6 to 9, then set the programme.
When one programme is set, the programme mark changes to light blue.
You can set 20 programmes in maximum.

Запись смонтированных изображений с ленты как движущегося изображения – Цифровой монтаж программы (на “Memory Stick”)

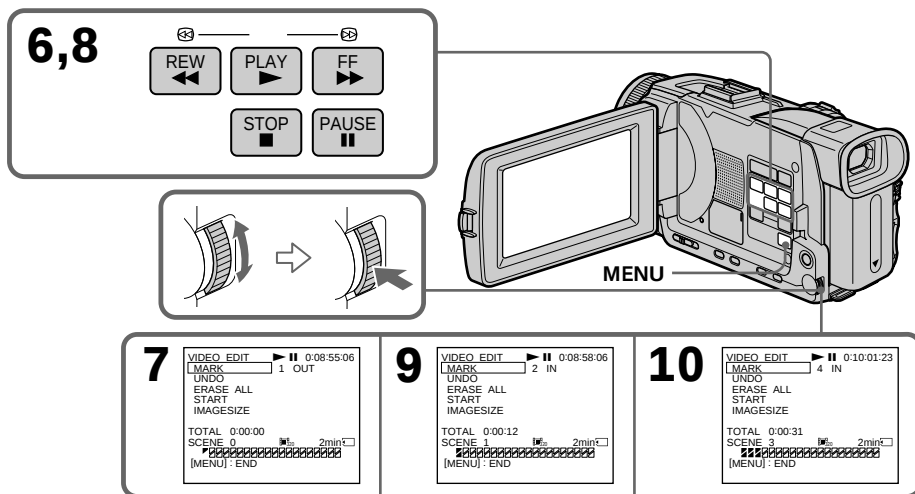
Выбранные эпизоды (программы) можно дублировать для монтажа на “Memory Stick”.

Составление программы

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Установите в Вашу видеокамеру ленту для воспроизведения, а “Memory Stick” для записи.
- (3) Нажмите кнопку MENU и поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции VIDEO EDIT в **[ETC]**, а затем нажмите диск (стр. 271).
- (4) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции MEMORY, а затем нажмите диск.
- (5) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции IMAGESIZE и выберите нужный размер изображения, а затем нажмите диск.
- (6) Найдите начало первого вставляемого эпизода с помощью кнопок управления видео, затем поставьте воспроизведение на паузу.
Точную покадровую настройку можно выполнить с помощью кнопки EDITSEARCH.
- (7) Нажмите кнопку MARK на пульте дистанционного управления, или поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции MARK, а затем нажмите диск.
Точка IN первой программы будет установлена, и цвет верхней части метки программы изменится на светло-голубой.
- (8) Найдите конец первого вставляемого эпизода с помощью кнопок управления видео, затем поставьте воспроизведение на паузу.
- (9) Нажмите кнопку MARK на пульте дистанционного управления или диск SEL/PUSH EXEC.
Точка OUT первой программы будет установлена, и цвет нижней части метки программы изменится на светло-голубой.
- (10) Повторите пункты 6–9, затем установите программу. Когда программа установлена, цвет ее метки изменяется на светло-голубой.
Можно устанавливать не более 20 программ.

Recording edited pictures from a tape as a moving picture – Digital program editing (on “Memory Stick”s)

Запись смонтированных изображений с ленты как движущегося изображения – Цифровой монтаж изображения – Цифровой монтаж программы (на “Memory Stick”)



Erasing the programme you have set

Erase OUT first and then IN from of the last programme.

- (1) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select UNDO, then press the dial.
- (2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select EXECUTE, then press the dial.
The last set programme mark flashes, then the setting is cancelled.

To cancel erasing

Select RETURN with the SEL / PUSH EXEC dial in step 2.

Стирание установленной программы

Удалите сначала позицию OUT, а затем позицию IN последней установленной программы.

- (1) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции UNDO, а затем нажмите диск.
- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции EXECUTE, а затем нажмите диск.
Метка последней установленной программы будет мигать, а затем установка будет отменена.

Для отмены стирания

Выберите опцию RETURN с помощью диска SEL/PUSH EXEC при выполнении действий пункта 2.

Recording edited pictures from a tape as a moving picture – Digital program editing (on “Memory Stick”s)

Erasing all programmes

- (1) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select VIDEO EDIT in the menu settings, then select MEMORY, then press the dial.
- (2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select ERASE ALL, then select EXECUTE, then press the dial.
All the programme marks flash, then the settings are cancelled.

To cancel erasing all programmes

Select RETURN with the SEL / PUSH EXEC dial in step 2.

To cancel a programme you have set

Press MENU.

The programme is stored in memory until the tape is ejected.

Notes

- You cannot dub the titles, display indicators, or the contents of cassette memory.
- You cannot operate recording during the Digital program editing on “Memory Stick”s.

On a blank portion of the tape

You cannot set IN or OUT on a blank portions of the tape.

If there is a blank portion between IN and OUT on the tape

The total time code may not be displayed correctly.

During making a programme

If you eject the cassette, NOT READY appears on the screen. The programme will be erased.

Запись смонтированных изображений с ленты как движущегося изображения – Цифровой монтаж программы (на “Memory Stick”)

Стирание всех программ

- (1) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции VIDEO EDIT в установках меню, затем выберите опцию MEMORY, а затем нажмите диск.
- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции ERASE ALL, затем выберите опцию EXECUTE, а затем нажмите диск.
Метки всех программ будут мигать, а затем установки будут отменены.

Для отмены стирания всех программ

Выберите опцию RETURN с помощью диска SEL/PUSH EXEC при выполнении действий пункта 2.

Отмена установленной программы

Нажмите кнопку MENU.

Программа сохраняется в памяти до тех пор, пока лента не будет извлечена.

Примечания

- Невозможна перезапись титров, экранных индикаторов или содержимого кассетной памяти.
- Во время цифрового монтажа программы выполнение записи на “Memory Stick” невозможно.

На незаписанном участке ленты

Вы не можете устанавливать точки IN или OUT на незаписанных участках ленты.

Если между точками IN и OUT имеется незаписанный участок ленты

Общий код времени может отображаться неправильно.

Во время создания программы

Если Вы извлечете кассету, на экране высветится индикация NOT READY.
Программа будет стерта.

Recording edited pictures from a tape as a moving picture – Digital program editing (on “Memory Stick”s)

Performing the programme (Dubbing on a “Memory Stick”)

- (1) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select VIDEO EDIT in the menu settings, then select MEMORY, then press the dial.
- (2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select START, then select EXECUTE, then press the dial.
Search for the beginning of the first programme, then start dubbing.
The programme mark flashes.
The SEARCH indicator appears during search, and the EDITING indicator appears during writing of data on your camcorder, and REC appears during dubbing on the screen.
The programme mark changes to light blue after dubbing is complete.
When the dubbing ends, your camcorder automatically stops.

To stop dubbing during editing

Press ■ using the video operation buttons. The programme you made is recorded on a “Memory Stick” up to the place where you pressed ■.

To end the Digital program editing

Your camcorder stops when the dubbing ends. Then the display returns to VIDEO EDIT in the menu settings.
Press MENU to end the Digital program editing.

NOT READY appears on the LCD screen when:

- The programme to operate the Digital program editing has not been made.
- The “Memory Stick” is not inserted.
- The write-protect tab on the “Memory Stick” is set to LOCK.

When “Memory Stick” does not have enough space to record

LOW MEMORY appears on the screen. However, you can record pictures up to the time indicated.

Запись смонтированных изображений с ленты как движущегося изображения – Цифровой монтаж программы (на “Memory Stick”)

Выполнение программы (перезапись “Memory Stick”)

- (1) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции VIDEO EDIT в установках меню, затем выберите опцию MEMORY, а затем нажмите диск.
- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции START, затем выберите опцию EXECUTE, а затем нажмите диск.
Начните поиск начала первой программы, а затем начните перезапись.
Начнет мигать метка программы.
Во время поиска на экране отображается индикатор SEARCH, во время записи данных на камеру - индикатор EDITING, а во время перезаписи - индикатор REC.
После завершения перезаписи цвет знака программы изменится на светло-голубой.
При этом видеокамера автоматически останавливается.

Остановка перезаписи во время монтажа

Нажмите кнопку ■ на панели управления видео.

Созданная программа записывается на “Memory Stick” до места, где нажата кнопка ■.

Как завершить цифровой монтаж программы

После завершения монтажа видеокамера останавливается.

Затем на дисплее снова будет VIDEO EDIT в настройках меню.

Нажмите кнопку MENU для завершения цифрового монтажа программы.

Индикатор NOT READY появляется на ЖК-дисплее, если:

- Не составлена программа для выполнения цифрового монтажа.
- Не вставлена “Memory Stick”.
- Лепесток защиты от записи “Memory Stick” установлен в положение LOCK.

Если на “Memory Stick” недостаточно места для выполнения записи

На экране появится индикатор LOW MEMORY. Однако, можно записать изображение, не превышающее по продолжительности указанного времени.

Copying still images from a tape – PHOTO SAVE

Using the search function, you can automatically capture only still images from tapes and record them on a “Memory Stick” in sequence.

Before operation

- Insert a recorded tape into your camcorder and rewind the tape.
- Insert a “Memory Stick” into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Press MENU and turn the SEL / PUSH EXEC dial to select PHOTO SAVE in , then press the dial (p. 256). PHOTO BUTTON appears on the screen.
- (3) Press PHOTO deeper. The still images from the tape are recorded on the “Memory Stick.” The number of still images copied is displayed. END is displayed when copying ends.

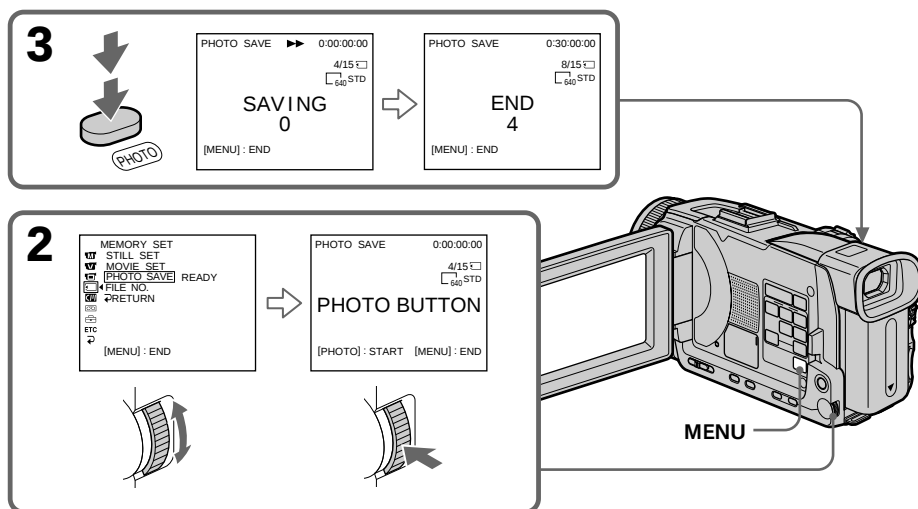
Копирование неподвижных изображений с ленты – PHOTO SAVE

С помощью функции поиска можно автоматически вводить неподвижные изображения с ленты и последовательно записать их на “Memory Stick”.

Перед началом работы

- Вставьте в видеокамеру ленту с записью и перемотайте ленту назад.
- Вставьте “Memory Stick” в видеокамеру.

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Нажмите кнопку MENU и поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции PHOTO SAVE в режиме , а затем нажмите диск (стр. 266). На экране появится индикация PHOTO BUTTON.
- (3) Нажмите кнопку PHOTO сильнее. Неподвижные изображения с ленты будут записаны на “Memory Stick”. Будет отображено количество скопированных неподвижных изображений. По завершении копирования на дисплее будет отображена индикация END.



To stop copying

Press MENU or .

When the “Memory Stick” becomes full

MEMORY FULL appears on the screen, and copying stops. Insert another “Memory Stick” and repeat the procedure from step 2.

Для остановки копирования

Нажмите кнопку MENU или кнопку .

Если заполнен весь объем памяти “Memory Stick”

На экране появится индикатор MEMORY FULL и копирование прекратится. Вставьте другую “Memory Stick” и повторите процедуру, начиная с пункта 2.

Copying still images from a tape – PHOTO SAVE

Image size of still images

Image size is automatically set to 640 × 480.

When the access lamp is lit or flashing

Do not shake or knock your camcorder. As well do not turn the power off, eject a “Memory Stick”. Otherwise, image data may become damaged.

If the write-protect tab on the “Memory Stick” is set to LOCK

NOT READY appears when you select the item in the menu settings.

When you change “Memory Stick”s during copying

Your camcorder resumes copying from the last image recorded on the previous “Memory Stick.”

Копирование неподвижных изображений с ленты – PHOTO SAVE

Размер неподвижного изображения

Автоматически устанавливается размер изображения 640 × 480.

Если горит или мигает индикатор обращения к памяти

Не трясите видеокамеру и не стучите по ней. Кроме того, не выключайте питание, не вытаскивайте “Memory Stick”. Иначе может произойти повреждение видеоданных.

Если лепесток защиты от записи “Memory Stick” установлен в положение LOCK

При выборе пункта в настройках меню высвечивается индикатор NOT READY.

Если смена “Memory Stick” выполняется в процессе копирования

Видеокамера возобновляет копирование, начиная с последнего изображения, которое было записано на предыдущую “Memory Stick”.

Viewing still images – Memory Photo playback

You can play back still images recorded on a “Memory Stick.” You can also play back six images including moving pictures in order at a time by selecting the index screen. You can also use the Remote Commander for this operation.

Before operation

Insert a “Memory Stick” into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only) or VCR. Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press PLAY or  PB. The last recorded image is displayed.
- (3) Press –/+ on your camcorder to select the desired still image.
 - : To see the previous image
 - +: To see the next image

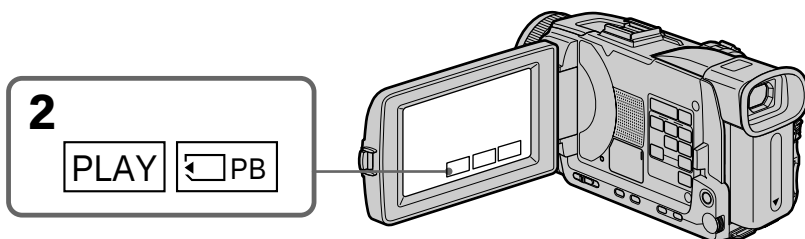
Просмотр неподвижного изображения – воспроизведение фотоснимков из памяти

Вы можете воспроизводить неподвижные изображения, записанные на “Memory Stick”. Вы можете также воспроизводить шесть изображений, включая движущиеся изображения, одновременно путем выбора индексного экрана. Вы можете также использовать для этой операции пульт дистанционного управления.

Перед началом работы

Вставьте “Memory Stick” в видеокамеру.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E) или VCR. Убедитесь в том, что переключатель LOCK установлен в левое (открытое) положение.
- (2) Нажмите кнопку PLAY или  PB. Будет отображено последнее записанное изображение.
- (3) Нажимайте кнопки –/+ на Вашей видеокамере для выбора нужного неподвижного изображения.
 - : Для просмотра предыдущего изображения
 - +: Для просмотра следующего изображения



To stop Memory Photo playback

Press CAM, VCR on your camcorder or MEMORY PLAY button on the Remote Commander.

Для остановки воспроизведения фотоснимков из памяти

Нажмите кнопку CAM, VCR на Вашей видеокамере или кнопку MEMORY PLAY на пульте дистанционного управления.

Viewing still images – Memory Photo playback

You may not be able to play back images with your camcorder:

- When playing back image data modified on your computer.
- When playing back image data shot with other equipment.

Notes on the file name

- The directory number may not be displayed and only the file name may be displayed if the structure of the directory does not conform to the DCF standard.
- “  DIRECTORY ERROR” may appear on screen if the structure of the directory does not conform to the DCF standard. While this message appears, you can play back images but cannot record them on the “Memory Stick.”
- The file name flashes on the screen if the file is corrupted or the file is unreadable.

To play back recorded images on a TV screen

- Before operation, connect your camcorder to the TV with the A/V connecting cable supplied with your camcorder.
- When operating memory photo playback on a TV or on the LCD screen, image quality may appear to have deteriorated. This is not a malfunction. The image data is as good as ever.
- Turn the audio volume of the TV down before operation, or noise (howling) may be output from the TV speakers.

Still image

You can select still images also with –/+ on PAGE1/PAGE2/PAGE3.

When no image is recorded on the “Memory Stick”

When you press MEMORY PLAY on the Remote Commander, “ NO FILE” appears.

Просмотр неподвижного изображения – воспроизведение фотоснимков из памяти

Воспроизведение изображений на видеокамере может оказаться невозможным:

- При воспроизведении изображений, измененных с помощью компьютера;
- При воспроизведении изображений, снятых другой аппаратурой.

Примечания к именам файлов

- Если структура каталога не соответствует стандарту DCF, может отображаться только имя файла без номера каталога.
- Если структура каталога не соответствует стандарту DCF, на экране может появиться индикация “  DIRECTORY ERROR”. Пока отображается это сообщение, изображения можно воспроизводить, но нельзя записывать на “Memory Stick”.
- Если файл поврежден или не читается, имя файла мигает на экране.

Для воспроизведения записанных изображений на экране телевизора

- Перед выполнением операции подсоедините Вашу видеокамеру к телевизору с помощью соединительного кабеля аудио/видео, прилагаемого к Вашей видеокамере.
- При воспроизведении записанных фотоснимков на экране телевизора или на ЖК-дисплее, качество изображения может ухудшиться. Это не является неисправностью. Данные изображения находятся в том же состоянии, что и прежде.
- Перед началом операции уменьшите громкость телевизора, иначе через его динамик может послышаться шум (завывание).

Неподвижное изображение

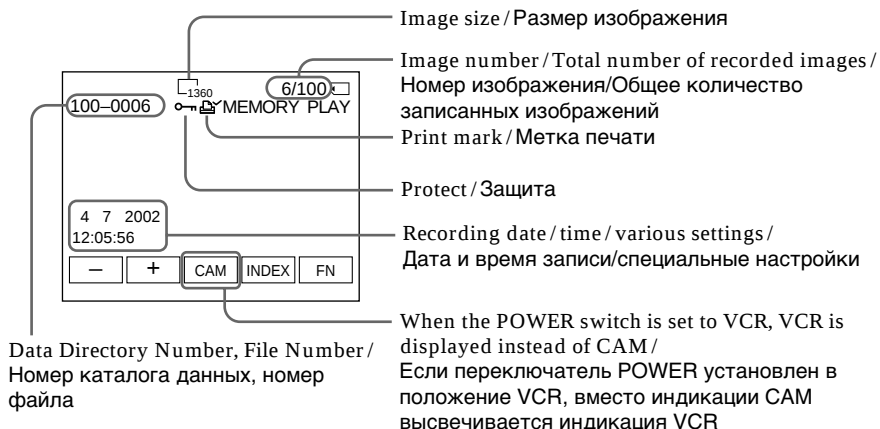
Вы можете выбирать неподвижные изображения также с помощью кнопок –/+ на страницах PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Если на “Memory Stick” нет записанных изображений

Если Вы нажмете кнопку MEMORY PLAY на пульте дистанционного управления, появится индикация “ NO FILE”.

Viewing still images – Memory Photo playback

Screen indicators during still image playback



Recording data

You can view recording data (date / time or various settings when recorded) when you press DATA CODE on PAGE2. You can also use the Remote Commander for this operation.

To make screen indicators disappear

Press DISPLAY / TOUCH PANEL.

Просмотр неподвижного изображения – воспроизведение фотоснимков из памяти

Экранные индикаторы во время воспроизведения неподвижного изображения

Данные записи

Вы сможете видеть данные записи (дату / время или различные установки при записи), нажав кнопку DATA CODE на странице PAGE2. Вы можете также использовать для этой операции пульт дистанционного управления.

Чтобы экранные индикаторы исчезли с экрана

Нажмите кнопку DISPLAY / TOUCH PANEL.

Viewing still images – Memory Photo playback

Playing back six recorded images at a time (index screen)

You can play back six recorded images at a time. This function is especially useful when searching for a particular image.

Before operation

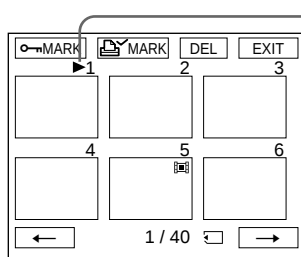
Insert a “Memory Stick” into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only) or VCR. Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press INDEX to display the index screen.

A red ► mark appears above the image that is displayed before changing to the index screen mode.

← : To display the previous six images

→ : To display the following six images



To return to FN

Press EXIT.

To return to the normal playback screen (single screen)

Press the image you want to display.

Note

When displaying the index screen, the number appears above each image. This indicates the order in which images are recorded on the “Memory Stick.” These numbers are different from the data file names.

Image data modified on your computer or shot with other equipment

These files are sometimes not displayed on the index screen.

Просмотр неподвижного изображения – воспроизведение фотоснимков из памяти

Одновременное воспроизведение шести записанных изображений (индексный экран)

Существует возможность воспроизведения шести записанных изображений за один раз. Эта функция особенно полезна при поиске отдельного изображения.

Перед выполнением операции

Установите “Memory Stick” в Вашу видеокамеру.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E) или VCR. Убедитесь, что фиксатор LOCK установлен в левом (незафиксированном) положении.
- (2) Нажмите кнопку INDEX для отображения индексного экрана.

Над изображением, отображающимся перед входом в режим индексного экрана, появится красная метка ►.

← : Для отображения предыдущих шести изображений

→ : Для отображения следующих шести изображений

► mark / метка ►

Для возврата к индикации FN

Нажмите кнопку EXIT.

Для возврата к экрану обычного воспроизведения (одиночному экрану)

Нажмите изображение, которое Вы хотите отобразить во весь экран.

Примечание

При отображении индексного экрана над каждым изображением появляется номер, обозначающий порядок записи изображений на “Memory Stick”. Эти номера отличаются от имен файлов данных.

Данные изображения, измененные на персональном компьютере или снятые с помощью другого оборудования

Эти файлы могут не отображаться на индексном экране.

Viewing moving pictures – MPEG movie playback

You can play back moving pictures recorded on a “Memory Stick.” You can also play back six images including still images in order at a time by selecting the index screen.

Before operation

Insert a “Memory Stick” into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only) or VCR. Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press PLAY or PB.
- (3) Press –/+ to select the desired moving pictures.
 - : To see the previous picture
 - + : To see the next picture
- (4) Press MPEG to start playback.
- (5) To adjust the volume, press either of the two buttons on VOLUME.
 - : To turn down
 - + : To turn upWhen you close the LCD panel, sound is muted.

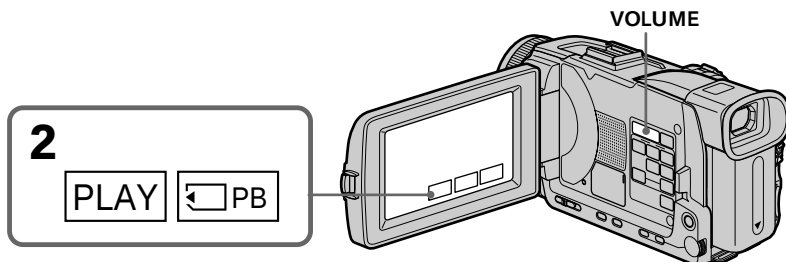
Просмотр движущегося изображения – Воспроизведение фильма MPEG

Существует возможность воспроизведения движущихся изображений, записанных на “Memory Stick”. Также можно воспроизводить одновременно последовательность из шести изображений, включая неподвижные, путем выбора индексного экрана.

Перед началом работы

Вставьте “Memory Stick” в видеокамеру.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E) или VCR. Убедитесь в том, что переключатель LOCK установлен в левое (открытое) положение.
- (2) Нажмите кнопку PLAY или PB.
- (3) Нажимайте кнопки –/+ для выбора нужного движущегося изображения.
 - : Для просмотра предыдущего изображения
 - + : Для просмотра следующего изображения
- (4) Для запуска на воспроизведение нажмите кнопку MPEG .
- (5) Для регулирования громкости нажмите одну из двух кнопок VOLUME.
 - : Для уменьшения громкости
 - + : Для увеличения громкостиЕсли Вы закроете панель ЖКД, звук будет приглушен.



To stop MPEG movie playback

Press MPEG .

Остановка воспроизведения фильма MPEG

Нажмите кнопку MPEG .

Viewing moving pictures – MPEG movie playback

You may not be able to play back images with your camcorder:

- When playing back image data modified on your computer.
- When playing back image data shot with other equipment.

To play back recorded pictures on a TV screen

- Before operation connect your camcorder to the TV with the A/V connecting cable supplied with your camcorder.
- Turn the audio volume of the TV down before operation, or noise (howling) may be output from the TV speakers.

Moving picture

You can select moving pictures also with –/+ on PAGE1/PAGE2/PAGE3.

When no image is recorded on the “Memory Stick”

When you press MEMORY PLAY on the Remote Commander, “ NO FILE” appears.

Просмотр движущегося изображения – Воспроизведение фильма MPEG

Воспроизведение изображений на видеокамере может оказаться невозможным:

- при воспроизведении изображений, измененных с помощью компьютера;
- при воспроизведении изображений, снятых другой аппаратурой.

Для воспроизведения записанных изображений на экране телевизора

- Перед выполнением операции подсоедините Вашу видеокамеру к телевизору с помощью соединительного кабеля аудио/видео, прилагаемого к Вашей видеокамере.
- Перед началом воспроизведения уменьшите громкость телевизора, иначе через его динамик может слышаться шум (завывание).

Движущееся изображение

Вы можете выбирать движущиеся изображения также с помощью кнопок –/+ на страницах PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Если на “Memory Stick” нет записанных изображений

Если Вы нажмете кнопку MEMORY PLAY на пульте дистанционного управления, появится индикация “ NO FILE”.

Viewing moving pictures – MPEG movie playback

Playing back a moving picture from the desired part

The moving picture recorded on “Memory Stick” is divided into 23 parts.

You can select every each one point and play back pictures.

Before operation

Insert a “Memory Stick” into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only) or VCR. Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press PLAY or  PB.
- (3) Press +/– to select the desired moving pictures.
 - : To see the previous picture
 - + : To see the next picture
- (4) Press  /  to select the point where you want to play back.

 : To see previous part

 : To see next part

- (5) Press MPEG   to start playback.

To stop MPEG movie playback

Press MPEG  .

When recording time is too short

The moving picture may not be divided into 23 parts.

Просмотр движущегося изображения – Воспроизведение фильма MPEG

Воспроизведение движущегося изображения с нужного места

Движущееся изображение, записанное на “Memory Stick”, разделено на 23 части.

Вы можете выбрать любую точку и воспроизвести соответствующее изображение.

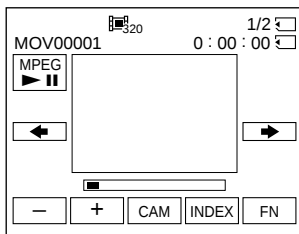
Перед выполнением операции

Установите “Memory Stick” в Вашу видеокамеру.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E) или VCR. Убедитесь, что фиксатор LOCK установлен в левом (незафиксированном) положении.
- (2) Нажмите кнопку PLAY или  PB.
- (3) Нажимайте кнопки +/- для выбора нужного движущегося изображения.
 - : Для просмотра предыдущего изображения
 - +: Для просмотра следующего изображения
- (4) Нажимайте кнопки  /  для выбора точки, с которой Вы хотите начать воспроизведение.

Кнопка  : Чтобы увидеть предыдущую часть

Кнопка  : Чтобы увидеть следующую часть



- (5) Чтобы начать воспроизведение, нажмите кнопку MPEG  .

Для остановки воспроизведения фильма MPEG

Нажмите кнопку MPEG  .

Если продолжительность записи слишком мала

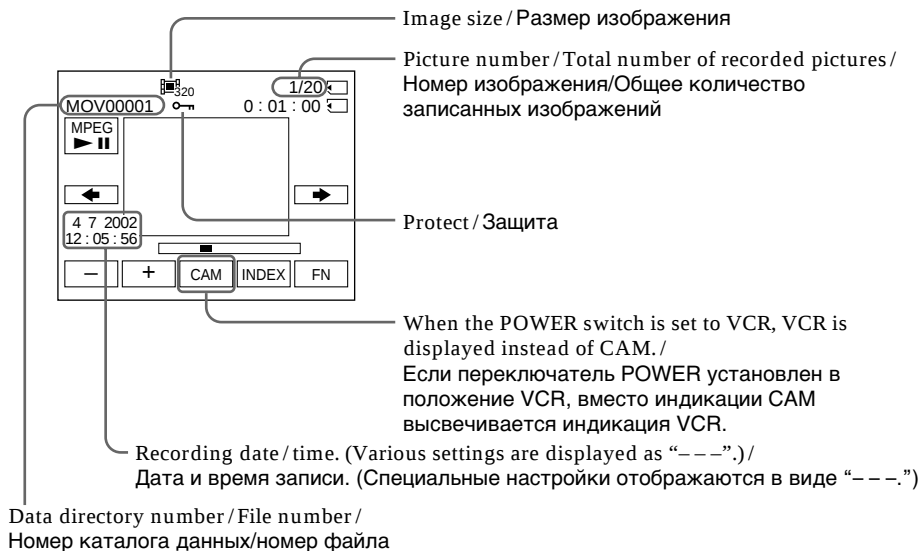
Движущееся изображение может не поддаваться разделению на 23 части.

Viewing moving pictures – MPEG movie playback

Просмотр движущегося изображения – Воспроизведение фильма MPEG

Screen indicators during moving picture playback

Экранные индикаторы во время воспроизведения движущегося изображения



Recording date/time

You can view recording date/time when you press DATA CODE on PAGE2. Various settings are not recorded. You can also use the Remote Commander for this operation. (p. 56)

To make screen indicator disappear

Press DISPLAY/TOUCH PANEL.

Дата/время записи

Вы можете наблюдать запись даты/времени, если нажмете кнопку DATA CODE на экране PAGE2. Различные установки не записываются. Вы можете также использовать для этой операции пульт дистанционного управления. (стр. 56)

Чтобы индикаторы исчезли с экрана

Нажмите кнопку DISPLAY/TOUCH PANEL.

Copying images recorded on “Memory Stick”s to tape

You can copy images recorded on “Memory Stick”s and record them to tape.

Before operation

- Insert a tape for recording into your camcorder.
- Insert a “Memory Stick” into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Using the video control buttons, search a point where you want to record the desired images. Set the tape to playback pause.
- (3) Press ● REC and the button on its right simultaneously on your camcorder. The tape is set to the recording pause.
- (4) Press ◀ PB. The last recorded image is displayed.
- (5) Press +/- to select the desired image.
 - : To see the previous image
 - + : To see the next image
- (6) Press || to start recording and press || again to stop.
 - appears on the screen during recording.
- (7) If you have more to copy, repeat steps 5 and 6.

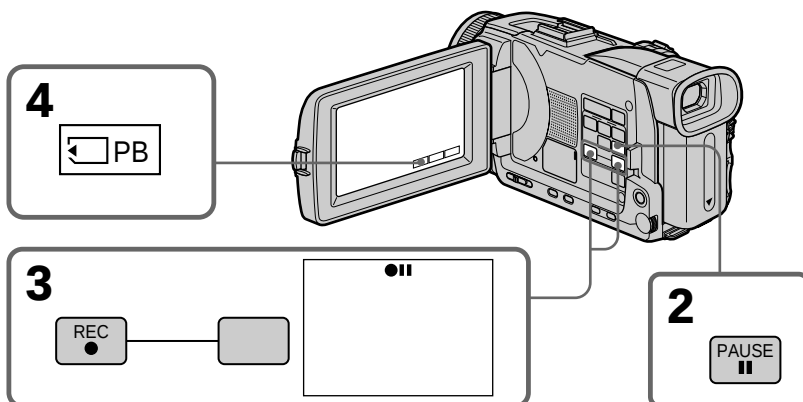
Копирование изображений с “Memory Stick” на ленту

Изображения, записанные на “Memory Stick”, можно копировать на ленту.

Перед началом работы

- Установите ленту для записи в видеокамеру.
- Вставьте “Memory Stick” в видеокамеру.

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) С помощью кнопок управления видео найдите позицию, в которой требуется записать нужные изображения. Установите ленту в режим паузы воспроизведения.
- (3) Нажмите на видеокамере одновременно кнопку ● REC и кнопку справа от нее. Лента установлена в режим паузы записи.
- (4) Нажмите кнопку ◀ PB. Будет отображено последнее записанное изображение.
- (5) Нажимайте кнопки +/- для выбора нужного изображения.
 - : Для просмотра предыдущего изображения
 - + : Для просмотра следующего изображения
- (6) Для запуска на запись нажмите кнопку ||, для остановки - нажмите || еще раз. Во время записи на экране отображается ●.
- (7) Если требуется скопировать дополнительные изображения, повторите пункты 5 и 6.



To stop copying in the middle

Press ■.

Остановка в процессе копирования

Нажмите кнопку ■.

Copying images recorded on “Memory Stick”s to tape

During copying

You cannot operate the following functions:

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY DELETE
- MEMORY +/-

Note on the index screen

You cannot record the index screen.

If you press EDITSEARCH during pause

Memory playback stops.

Image data modified on your computers or shot with other equipment

You may not be able to copy modified images with your camcorder.

When copying movies

After step 6, press the MPEG ► || and play back the image.

Копирование изображений с “Memory Stick” на ленту

Во время копирования

Во время копирования следующие кнопки не функционируют:

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY DELETE
- MEMORY +/-

Примечание об индексном экране

Индексный экран не записывается.

Если нажата кнопка EDITSEARCH в режиме паузы

В этом случае воспроизведение изображений из памяти останавливается.

Данные изображения, измененные на персональном компьютере или снятые с помощью другого оборудования

Копирование таких изображений на видеокамере может оказаться невозможным.

При копировании фильмов

После пункта 6, нажмите кнопку MPEG ► || и воспроизведите изображение.

Enlarging still images recorded on “Memory Stick”s – Memory PB ZOOM

You can enlarge still images recorded on a “Memory Stick.” You can select and view a desired part from the enlarged still image. Also, you can copy the desired part of the enlarged still image to tapes or “Memory Stick”s.

Before operation

Insert a “Memory Stick” into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only). Press FN to display PAGE1 during the memory playback (p. 152).

When you set the POWER switch to VCR, press FN and select PAGE2 during the memory playback (p. 35).

- (2) Press PB ZOOM. PB ZOOM screen appears.

- (3) Press the area that you want to enlarge in the frame on the PB ZOOM screen.

The area you pressed moves to the centre of the screen, and the playback image is enlarged approximately at twice the size. If you press the other area, the area moves to the centre of the screen.

- (4) Adjust the zoom ratio by the power zoom lever.

You can enlarge the image from approximately 1.1 times up to five times its size.

W : Decreases the zoom ratio

T : Increases the zoom ratio

Увеличение неподвижных изображений, записанных на “Memory Stick” – Функция PB ZOOM памяти

Неподвижные изображения, записанные на “Memory Stick”, можно увеличить. Для просмотра можно выбирать нужную часть увеличенного неподвижного изображения. Также можно копировать выбранную часть увеличенного изображения на ленту или “Memory Stick”.

Перед выполнением операции

Вставьте “Memory Stick” в Вашу видеокамеру.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E). Нажмите кнопку FN для отображения опции PAGE 1 во время воспроизведения памяти (стр. 152). Если Вы установите переключатель POWER в положение VCR, нажмите кнопку FN и выберите опцию PAGE 2 во время воспроизведения памяти (стр. 35).

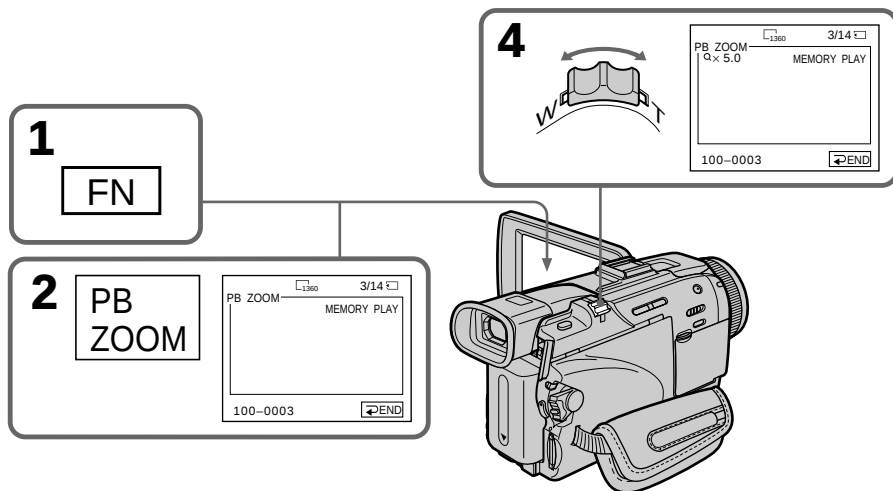
- (2) Нажмите кнопку PB ZOOM. Появится экран PB ZOOM.

- (3) Нажмите на область на экране PB ZOOM, которую Вы хотите увеличить в кадре. Выбранная Вами область переместится в центр экрана, и воспроизводимое изображение увеличится примерно вдвое от первоначального размера. Если Вы еще раз нажмете на другую область, соответствующая область переместится в центр экрана.

- (4) Отрегулируйте степень увеличения с помощью рычажка вариообъектива с приводом. Вы можете увеличивать изображение примерно от 1,1-кратного до пятикратного размера.

W : Снижение степени увеличения

T : Повышение степени увеличения



Enlarging still images recorded on “Memory Stick”s – Memory PB ZOOM

To cancel PB ZOOM

Press $\rightarrow$ END.

The PB ZOOM is cancelled when the following operations:

- MENU
- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

Moving pictures recorded on “Memory Stick”s

The PB ZOOM does not work.

To record the still image processed by Memory PB ZOOM on “Memory Stick”s

Press the PHOTO button to record the still image processed by PB ZOOM. (Images are recorded at 640 × 480 size.)

In the PB ZOOM mode

If you press DISPLAY / TOUCH PANEL button, the frame on the PB ZOOM screen disappears. You cannot move the part you pressed to the centre of the screen.

Edge of the enlarged image

The edge of the enlarged image cannot be displayed at the centre of the screen.

To record an image proceeded on PB ZOOM on tapes

Record an image following the procedure on page 204.

Увеличение неподвижных изображений, записанных на “Memory Stick” – Функция PB ZOOM памяти

Отмена функции PB ZOOM

Нажмите кнопку $\rightarrow$ END.

Функция PB ZOOM отменяется при нажатии на следующие кнопки:

- MENU
- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

Движущиеся изображения, записанные на “Memory Stick”

Для этих изображений функция PB ZOOM не работает.

Запись на “Memory Stick” изображения, обработанного функцией PB ZOOM

Для записи изображения, обработанного функцией PB ZOOM, нажмите кнопку PHOTO. (Размер изображения становится 640 × 480.)

В режиме PB ZOOM

Если Вы нажмете кнопку DISPLAY/TOUCH PANEL, кадр на экране PB ZOOM исчезнет. Вы не сможете переместить выбираемую Вами часть в центр экрана.

Кромка увеличенного изображения

Кромка увеличенного изображения не может быть отображена в центре экрана.

Чтобы записать изображение, обработанное с помощью функции PB ZOOM, на ленты

Запишите изображение, следуя процедуре на стр. 204.

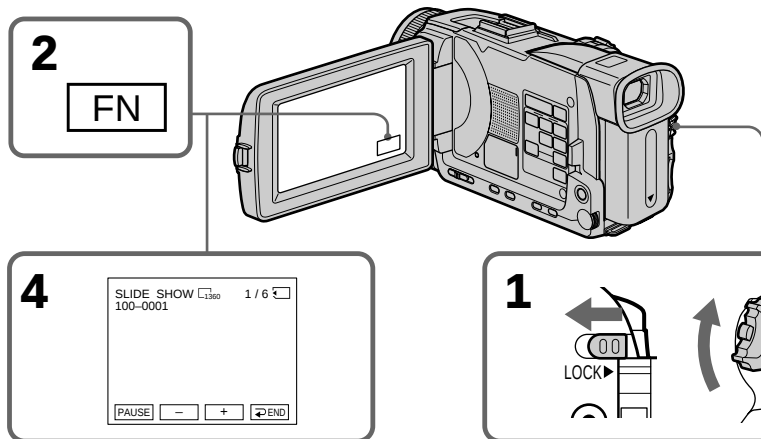
Playing back images in a continuous loop – SLIDE SHOW

You can automatically play back images in sequence. This function is useful especially when checking recorded images or during a presentation.

Before operation

Insert a “Memory Stick” into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only). Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press FN and select PAGE3.
- (3) Press SLIDE SHOW.
- (4) Press START. Your camcorder plays back the images recorded on a “Memory Stick” in sequence.



To stop the slide show

Press END.

To pause during a slide show

Press PAUSE.

To return to FN

Press END to return to PAGE3, then press EXIT.

Воспроизведение изображений по замкнутому циклу – Функция SLIDE SHOW

Существует возможность автоматического последовательного воспроизведения изображений. Эта функция особенно удобна при проверке записанных изображений или во время презентации.

Перед началом работы

Вставьте “Memory Stick” в видеокамеру.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E). Убедитесь в том, что фиксатор LOCK установлен в левое (открытое) положение.
- (2) Нажмите кнопку FN, и выберите страницу PAGE3.
- (3) Нажмите кнопку SLIDE SHOW.
- (4) Нажмите кнопку START. Ваша видеокамера воспроизведет изображения, записанные на “Memory Stick”, в последовательности.

Остановка показа слайдов

Нажмите кнопку END.

Пауза во время показа слайдов

Нажмите кнопку PAUSE.

Для возврата к индикации FN

Нажмите кнопку END, чтобы вернуться к странице PAGE3, а затем нажмите кнопку EXIT.

Playing back images in a continuous loop – SLIDE SHOW

To start the slide show from a particular image

Select the desired image using –/ + buttons before step 4.

To view recorded images on TV

Before operation connect your camcorder to a TV with the A/V connecting cable supplied with your camcorder.

If you change the “Memory Stick” during operation

The slide show does not operate. If you change the “Memory Stick,” be sure to follow the steps again from the beginning.

Воспроизведение изображений по замкнутому циклу – Функция SLIDE SHOW

Для начала показа слайдов с определенного изображения

Выберите нужное изображение с помощью кнопок –/+ перед выполнением действий пункта 4.

Для просмотра записанных изображений на экране телевизора

Перед началом операции подсоедините Вашу видеокамеру к телевизору с помощью соединительного кабеля аудио/видео, прилагаемого к Вашей видеокамере.

Замена “Memory Stick” во время просмотра

В этом случае показ слайдов не работает. В случае замены “Memory Stick” следует повторить все действия с начала.

Preventing accidental erasure – Image protection

You can protect selected images to prevent accidental erasure of important images.

Before operation

Insert a “Memory Stick” into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only) or VCR. Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press INDEX on your camcorder to display the index.
- (3) Press  MARK. The screen to protect the image appears.
- (4) Press the image you want to protect. The “” appears on the protected image.

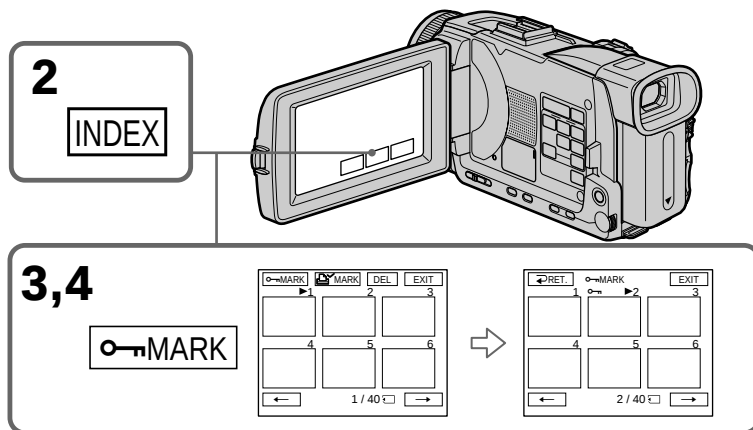
Предотвращение случайного стирания – Защита изображения

Для предотвращения случайного стирания важных изображений Вы можете защитить выбранные изображения.

Перед выполнением операции

Установите “Memory Stick” в Вашу видеокамеру.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E) или VCR. Убедитесь, что фиксатор LOCK установлен в левом (незафиксированном) положении.
- (2) Нажмите кнопку INDEX на Вашей видеокамере для отображения индексного экрана.
- (3) Нажмите кнопку  MARK. Появится экран защиты изображений.
- (4) Нажмите изображение, которое Вы хотите защитить. На защищенном изображении появится индикатор “”.



To return to FN

Press EXIT.

To cancel image protection

Press the image you want to cancel image protection in step 4 again. The “” disappears.

Note

Formatting erases all information on the “Memory Stick,” including the protected image data. Before formatting a “Memory Stick”, check its contents.

If the write-protect tab on the “Memory Stick” is set to LOCK

You cannot protect images.

Для возврата к индикации FN

Нажмите кнопку EXIT.

Для отмены защиты от изображения

При выполнении действий пункта 4 еще раз нажмите изображение, с которого Вы хотите снять защиту. Индикатор “” исчезнет.

Примечание

Форматирование стирает всю информацию на “Memory Stick”, включая данные защищенного изображения. Проверьте содержание “Memory Stick” перед ее форматированием.

Если лепесток защиты записи на “Memory Stick” установлен в положение LOCK

Вы не сможете выполнить защиту изображений.

Deleting images – DELETE

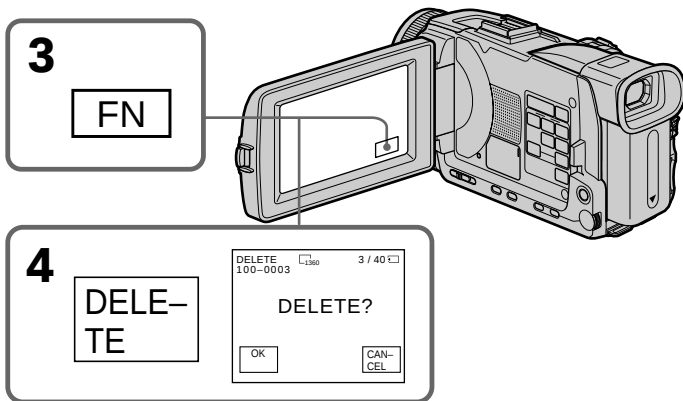
You can delete images stored in a “Memory Stick.” You can delete all images or only selected images.

Deleting selected images

Before operation

Insert a “Memory Stick” into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only) or VCR. Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Play back the image you want to delete.
- (3) Press FN to display PAGE1.
- (4) Press DELETE. “DELETE?” appears on the LCD screen.
- (5) Press OK. The selected image is deleted.



To return to FN

Press EXIT.

To cancel deleting an image

Press CANCEL in step 5.

Notes

- To delete a protected image, first cancel image protection.
- Once you delete an image, you cannot restore it. Before deleting an image, carefully check the image.

If the write-protect tab on the “Memory Stick” is set to LOCK

You cannot delete images.

Удаление изображений – DELETE

Изображения, записанные на “Memory Stick”, можно удалить. Можно удалять все или только выбранные изображения.

Удаление выбранных изображений

Перед началом работы

Вставьте “Memory Stick” в видеокамеру.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E) или VCR. Убедитесь в том, что фиксатор LOCK установлен в левое (открытое) положение.
- (2) Воспроизведите удаляемое изображение.
- (3) Нажмите кнопку FN для отображения PAGE1.
- (4) Нажмите кнопку DELETE. На экране ЖКД появится индикация “DELETE?”
- (5) Нажмите кнопку OK. Выбранное изображение будет удалено.

Для возврата к индикации FN

Нажмите кнопку EXIT.

Для отмены удаления изображения

Нажмите кнопку CANCEL при выполнении действий пункта 5.

Примечания

- Для удаления защищенного изображения сначала отмените его защиту.
- После удаления изображения Вы не сможете восстановить его. Проверьте изображение внимательно, прежде чем удалить его.

Лепесток защиты “Memory Stick” от записи установлен в положение LOCK

В этом случае удаление изображений невозможно.

Deleting images – DELETE

Deleting selected images on the index screen

Before operation

Insert a “Memory Stick” into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only). Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press INDEX to display the index screen.
- (3) Press DEL. Then press the images you want to delete. The number of the selected image is highlighted.
- (4) Press EXEC. “DELETE?” appears on the LCD screen.
- (5) Press OK. The selected images are deleted.

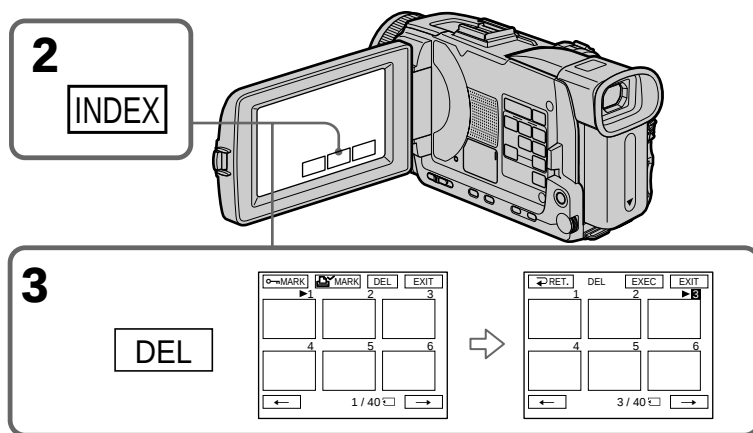
Удаление изображений – DELETE

Удаление выбранных изображений на индексном экране

Перед выполнением операции

Установите “Memory Stick” в Вашу видеокамеру.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E). Убедитесь, что фиксатор LOCK установлен в левом (незафиксированном) положении.
- (2) Нажмите кнопку INDEX для отображения индексного экрана.
- (3) Нажмите кнопку DEL. Затем нажмите изображения, которые Вы хотите удалить. Номер выбранного изображения будет выделяться.
- (4) Нажмите кнопку EXEC. На экране ЖКД появится индикация “DELETE?”
- (5) Нажмите кнопку ОК. Выбранные изображения будут удалены.



To return to FN

Press EXIT.

Для возврата к индикации FN

Нажмите кнопку EXIT.

To cancel deleting an image

Press CANCEL in step 5.

Для отмены удаления изображения

Нажмите кнопку CANCEL при выполнении действий пункта 5.

Deleting images – DELETE

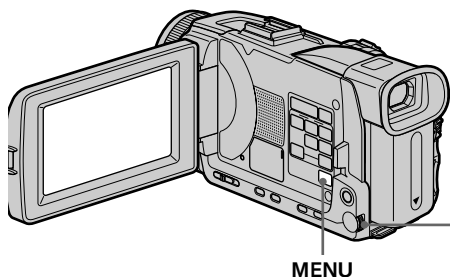
Deleting all images

You can delete all unprotected images in a “Memory Stick.”

Before operation

Insert a “Memory Stick” into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only). Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press MENU, then turn the SEL / PUSH EXEC dial to select DELETE ALL in , then press the dial (p. 256).
- (3) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select OK, then press the dial. OK changes to EXECUTE.
- (4) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select EXECUTE, then press the dial. DELETING flashes on the screen. When all unprotected images are deleted, COMPLETE is displayed.



To cancel deleting all the images in the “Memory Stick”

Select RETURN in step 3 or 4.

While DELETING appears

Do not turn the POWER switch or press any buttons.

Удаление изображений – DELETE

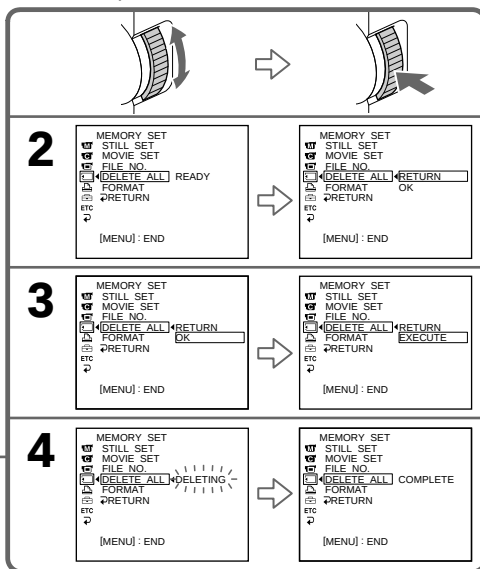
Удаление всех изображений

Можно удалить все незащищенные изображения на “Memory Stick”.

Перед началом работы

Вставьте “Memory Stick” в видеокамеру.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E). Убедитесь, что фиксатор LOCK установлен в левом (незафиксированном) положении.
- (2) Нажмите кнопку MENU, затем поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции DELETE ALL в режиме , а затем нажмите диск (стр. 266).
- (3) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции OK, а затем нажмите диск. Индикация OK изменится на индикацию EXECUTE.
- (4) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции EXECUTE, а затем нажмите диск. На экране будет мигать индикация DELETING. Когда все незащищенные изображения будут удалены, на дисплее отобразится индикация COMPLETE.



Для отмены удаления всех изображений на “Memory Stick”

Выберите опцию RETURN при выполнении действий пункта 3 или 4.

Во время отображения индикации DELETING

Не изменяйте положение переключателя POWER и не нажимайте какие-либо кнопки.

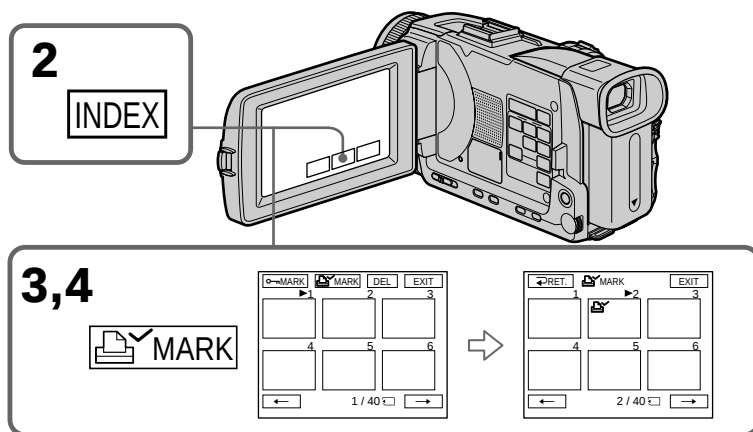
Writing a print mark – PRINT MARK

You can specify a recorded still image to print out by writing a print mark. This function is useful for printing out still images later. Your camcorder conforms to the DPOF (Digital Print Order Format) standard for specifying still images to print out.

Before operation

Insert a “Memory Stick” into your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only) or VCR. Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press INDEX to display the index screen.
- (3) Press  MARK. The screen to write a print mark appears.
- (4) Press the image you want to write a print mark. The “” appears on the selected image.



To return to FN

Press EXIT.

To cancel writing print marks

Press the image you want to cancel the print mark in step 4 again. The  disappears.

If the write-protect tab on the “Memory Stick” is set to LOCK

You cannot write print marks on still images.

Moving pictures

You cannot write print marks on moving pictures.

Запись метки печати – функция PRINT MARK

Вы можете указать записанные неподвижные изображения для распечатки, записывая на них знаки печати. Эта функция является полезной для распечатки неподвижных изображений позднее.

Видеокамера соответствует стандарту DPOF (формат правила цифровой печати), что позволяет указать неподвижные изображения для распечатки.

Перед началом работы

Вставьте “Memory Stick” в видеокамеру.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E) или VCR. Убедитесь в том, что фиксатор LOCK установлен в левое (открытое) положение.
- (2) Нажмите кнопку INDEX для отображения индексного экрана.
- (3) Нажмите кнопку  MARK. Появится экран для записи знака печати.
- (4) Нажмите изображение, на котором Вы хотите записать знак печати. На выбранном изображении появится знак “”.

Для возврата к индикации FN

Нажмите кнопку EXIT.

Для отмены записи знаков печати

При выполнении действий пункта 4 еще раз нажмите изображение, для которого Вы хотите отменить знак печати. Индикатор “” исчезнет.

Лепесток защиты “Memory Stick” от записи установлен в положение LOCK

В этом случае запись меток печати для неподвижных изображений невозможна.

Движущиеся изображения

Невозможна запись меток печати для движущихся изображений.

Using the optional printer

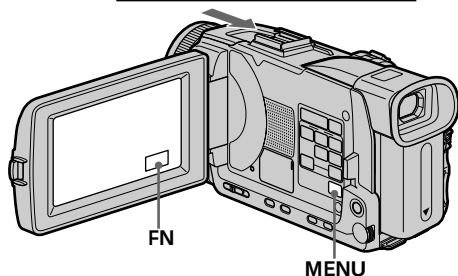
You can use the optional printer on your camcorder to print images on print paper. For details, refer to the operating instructions of the printer.

There are various ways of printing still images. The following describes the setup for print by selecting  in the menu settings and the set up for print setup by selecting 9PIC PRINT on the touch panel on your camcorder.

Before operation

- Insert a recorded “Memory Stick” into your camcorder.
- Attach the optional printer to your camcorder as illustrated.

Printer/Принтер



Setting with the menu

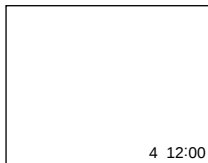
You can print DATE/TIME on print paper

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only). Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press MENU, then turn the SEL / PUSH EXEC dial to select DATE / TIME in , then press the dial (p. 257).
- (3) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select the desired mode.

DATE



DAY & TIME



Использование дополнительного принтера

Вы можете использовать дополнительный принтер с Вашей видеокамерой для печати изображений на бумаге для отпечатков. Более подробные сведения приведены в инструкции по эксплуатации принтера. Существуют различные способы печати неподвижных изображений. Следующий способ описывает, как выполнить печать путем выбора опции  из установок меню, и как выполнить печать путем выбора опции 9PIC PRINT на сенсорной панели Вашей видеокамеры.

Перед выполнением операции

- Установите записанную “Memory Stick” в Вашу видеокамеру.
- Подсоедините дополнительный принтер к Вашей видеокамере, как показано на иллюстрации.

Установка с помощью меню

Вы можете отпечатать информацию DATE/ TIME на бумаге для отпечатков.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E). Убедитесь, что фиксатор LOCK установлен в левом (незафиксированном) положении.
- (2) Нажмите кнопку MENU, затем поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции DATE/TIME в режиме , а затем нажмите диск (стр. 267).
- (3) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора нужного режима.

Using the optional printer

Setting with the touch panel

You can make 9 stickers on a single sheet when you print images recorded on a “Memory Stick” in 9PIC PRINT.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only). Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press FN and select PAGE3.
- (3) Press 9PIC PRINT.
- (4) Press the desired mode.

SAME PICS



* Nine still images with print marks are printed together.

Moving pictures recorded on “Memory Stick”

You cannot print moving pictures.

When “Memory Stick” has no files

“ NO STILL IMAGE FILE” appears on the screen.

When there are no files with a PRINT MARK

“ NO PRINT MARK” appears on the screen.

Images processed by 9PIC PRINT

You cannot insert a DATE/TIME indicator.

Images recorded in the MULTI SCRN

You cannot print images recorded in the multi screen mode on sticker type print paper.

Использование дополнительного принтера

Установка с помощью сенсорной панели

Вы можете напечатать 9 наклеек на единственном листе, если Вы будете печатать изображения, записанные на “Memory Stick”, в режиме 9PIC PRINT.

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E). Убедитесь, что переключатель LOCK установлен в левом положении (отсутствие блокировки).
- (2) Нажмите кнопку FN, и выберите страницу PAGE3.
- (3) Нажмите кнопку 9PIC PRINT.
- (4) Нажмите индикацию нужного режима.

MULTI PICS or MARKED PICS* /
MULTI PICS или MARKED PICS*



* Девять неподвижных изображений со знаками печати печатаются вместе.

Движущиеся изображения, записанные на “Memory Stick”

Вы не можете печатать движущиеся изображения.

Когда “Memory Stick” не содержит файлов

На экране появляется индикация “ NO STILL IMAGE FILE”.

Когда нет файлов, помеченных знаком печати PRINT MARK

На экране появляется индикация “ NO PRINT MARK”.

Изображения, обработанные с использованием 9PIC PRINT

Вы не сможете вставить индикатор DATE/TIME.

Изображения, записанные в режиме MULTI SCRN

Вы не сможете напечатать изображения, записанные в многоэкранном режиме, на бумаге для отпечатков типа наклеек.

Viewing images on your computer – Introduction

There are the following ways of connecting the camcorder to a computer in order to view images saved on a “Memory Stick” or recorded on tape on your computer.

To view images on a computer which has a Memory Stick slot, first eject the “Memory Stick” from the camcorder and then insert it into the computer’s Memory Stick slot.

Просмотр изображений на Вашем компьютере – Введение

Имеются следующие способы подсоединения видеокамеры к компьютеру, чтобы просматривать изображения, сохраненные на “Memory Stick” или записанные на ленту, на Вашем компьютере.

Для просмотра изображений на компьютере, оснащенном отсеком Memory Stick, сначала извлеките из видеокамеры “Memory Stick”, а затем вставьте ее в отсек Memory Stick компьютера.

	Camcorder Connection jack / Соединительное гнездо видеокамеры	Connection cable / Соединительный кабель	Computer environment requirements / Требования к компьютерной конфигурации
Tape stills and movies / Неподвижные изображения и фильмы на лентах	USB jack / Гнездо USB	USB cable (supplied) / Кабель USB (прилагается)	USB connector, editing software / Гнездо USB, программное обеспечение для монтажа
	DV jack / Гнездо цифрового видеосигнала DV	i.LINK cable (DV connecting cabel (optional) / Кабель i.LINK (соединительный кабель цифрового видеосигнала DV (приобретается отдельно))	DV connector, editing software / Разъем цифрового видеосигнала DV, программное обеспечение для монтажа
“Memory Stick” stills and movies / Неподвижные изображения и фильмы на “Memory Stick”	USB jack / Гнездо USB	USB cable (supplied) / Кабель USB (прилагается)	USB connector, editing software / Гнездо USB, программное обеспечение для монтажа

When connecting to a computer via the USB jack, complete installation of the USB driver before connecting the camcorder to the computer. If you connect the camcorder to the computer first, you will not be able to install the USB driver correctly.

For details about your computer’s connector and editing software, contact the computer manufacturer.

При подсоединении к компьютеру через гнездо USB, завершите установку драйвера USB перед подсоединением видеокамеры к компьютеру. Если Вы сначала подсоедините видеокамеру к компьютеру, Вы не сможете правильно установить драйвер USB.

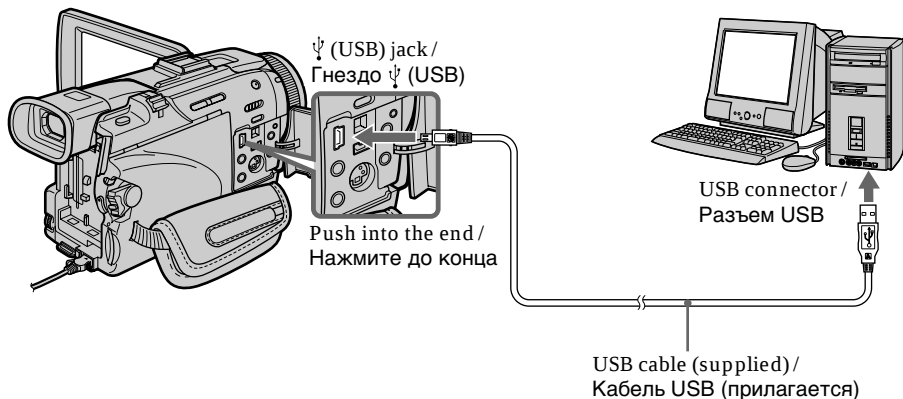
За подробной информацией о разъемах и программном обеспечении для монтажа, имеющихся на Вашем компьютере, обращайтесь к производителю компьютера.

Viewing images on your computer – Introduction

Viewing images recorded on a tape

When connecting to a computer using the USB jack

For more information, see page 221.

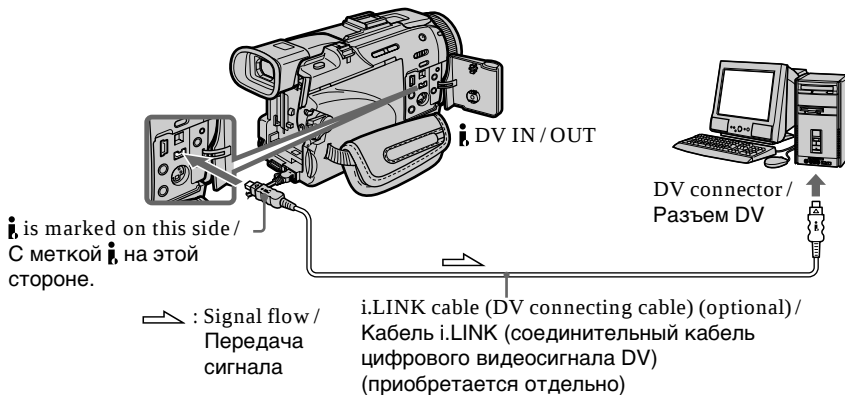


When connecting to a computer using the DV jack

Your computer must have a DV connector and editing software installed that can read video signals.

При подсоединении к компьютеру с помощью гнезда цифрового видеосигнала DV

Для чтения видеосигналов Ваш компьютер должен быть оснащен гнездом цифрового видеосигнала DV и программным обеспечением для монтажа.

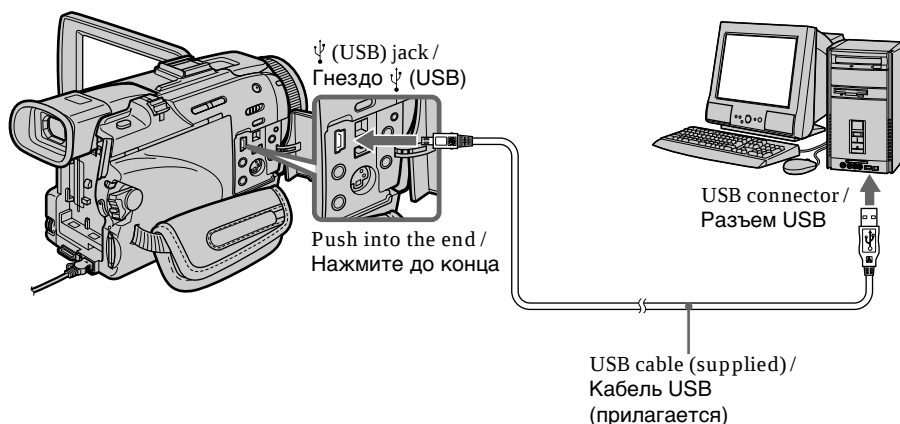


Viewing images recorded on a “Memory Stick”

When connecting to a computer using the USB jack

There are two methods of USB connection, NORMAL and PTP. The default setting is NORMAL. Here we explain how to use the camcorder with a standard USB connection (NORMAL).

See page 221 when using Windows and page 240 when using Macintosh.



You can also use a Memory Stick Reader / Writer (optional).

When connecting to a computer without a USB jack

Use an optional floppy disk adaptor for Memory Stick or a PC card adaptor for Memory Stick.

When purchasing an accessory, check its catalog beforehand for the recommended operating environment.

Просмотр изображений, записанных на “Memory Stick”

При подсоединении к компьютеру с помощью гнезда USB

Существует два метода подсоединения USB, NORMAL и PTP. Установка по умолчанию соответствует NORMAL. Здесь приводится объяснение о том, как использовать видеокамеру при стандартном подсоединении USB (NORMAL).

См. стр. 221 при использовании Windows и стр. 240 при использовании Macintosh.

Вы можете использовать также устройство для чтения/записи Memory Stick (приобретается отдельно).

При подсоединении к компьютеру без гнезда USB

Используйте приобретаемый отдельно адаптер флоппи-диска для Memory Stick или адаптер PC-карты для Memory Stick.

При покупке дополнительной принадлежности заранее проверьте по каталогу рекомендуемую для нее конфигурацию работы.

Notes on using your computer

“Memory Stick”

- “Memory Stick” operations on your camcorder cannot be assured if a “Memory Stick” formatted on your computer is used on your camcorder, or if the “Memory Stick” in your camcorder was formatted from your computer when the USB cable was connected.
- Do not compress the data on the “Memory Stick.” Compressed files cannot be played back on your camcorder.

Software

- Depending on your application software, the file size may increase when you open a still image file.
- When you load an image modified using retouching software from your computer to your camcorder or when you directly modify the image on your camcorder, the image format will differ so a file error indicator may appear and you may be unable to open the file.

Communications with your computer

Communications between your camcorder and your computer may not recover after recovering from Suspend, Resume, or Sleep.

Примечания по использованию Вашего компьютера

“Memory Stick”

- Надлежащее функционирование “Memory Stick” в Вашей видеокамере не гарантируется, если в Вашей видеокамере используется “Memory Stick”, отформатированная на Вашем компьютере, или если “Memory Stick” в Вашей видеокамере была отформатирована с Вашего компьютера, когда был подсоединен кабель USB.
- Не сжимайте данные на “Memory Stick”. Сжатые файлы не могут быть воспроизведены на Вашей видеокамере.

Программное обеспечение

- В зависимости от Вашего программного обеспечения, при открытии файла неподвижного изображения размер файла может увеличиться.
- Если Вы загрузите с Вашего компьютера в Вашу видеокамеру изображение, модифицированное с использованием программного обеспечения для ретуширования, или если Вы модифицируете изображение непосредственно на Вашей видеокамере, формат изображения изменится, в результате чего может появиться индикатор ошибки файла, и Вы, возможно, не сможете открыть файл.

Связь с Вашим персональным компьютером

Связь между Вашей видеокамерой и Вашим персональным компьютером может не восстановиться после выхода компьютера из режимов Паузы, Возобновления или Спящего режа.

Connecting your camcorder to your computer using the USB cable – For Windows users

Complete installation of the USB driver before connecting the camcorder to the computer. If you connect the camcorder to the computer first, you will not be able to install the USB driver correctly.

When connecting to a computer using the USB cable

You must **install a USB driver** onto your computer in order to connect the camcorder to the computer's USB connector. The USB driver can be found on the CD-ROM supplied, along with the application software required for viewing images.

If you connect your camcorder and your computer using the USB cable, you can view pictures live from your camcorder and pictures recorded on a tape on your computer (USB streaming function).

Furthermore, if you download pictures from your camcorder to your computer, you can process or edit them in image processing software and append them to e-mail.

You can view images recorded on a "Memory Stick" on your computer.

Recommended computer usage environment when connecting via USB cable and viewing tape images on the computer

OS:

Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition or Windows XP Professional
Standard installation is required.

However, operation is not assured if the above environment is an upgraded OS.

You cannot hear sound if your computer is running Windows 98, but you can read still images.

CPU:

Minimum 500 MHz Intel Pentium III or faster (800 MHz or faster recommended)

Application:

DirectX 8.0a or later

Sound system:

16 bit stereo sound card and stereo speakers

Memory:

64 MB or more

Подсоединение Вашей видеокамеры к Вашему компьютеру с помощью кабеля USB – Для пользователей Windows

Перед подсоединением видеокамеры к компьютеру полностью выполните установку драйвера USB. Если Вы сначала подсоедините видеокамеру к компьютеру, Вы не сможете правильно установить драйвер USB.

При подсоединении к компьютеру через кабель USB

Чтобы подсоединить видеокамеру к разьему USB компьютера, Вы должны **установить** на Ваш компьютер **драйвер USB**. Драйвер USB вместе с программным обеспечением, требуемым для просмотра изображений, содержится на прилагаемом CD-ROM.

Если Вы выполните подсоединение Вашей видеокамеры к Вашему компьютеру с использованием кабеля USB, Вы сможете просматривать на Вашем компьютере живые изображения с Вашей видеокамеры, а также изображения, записанные на ленту (потокковая функция USB).

Кроме того, если Вы загрузите изображения с Вашей видеокамеры на Ваш компьютер, Вы сможете обрабатывать или монтировать их с использованием соответствующего программного обеспечения по обработке изображений, и присоединять их к электронной почте.

Вы можете просматривать изображения, записанные на "Memory Stick", на Вашем компьютере.

Рекомендуемая для использования компьютерная операционная среда при подсоединении через кабель USB при просмотре изображений на ленте на компьютере

OS:

Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition или Windows XP Professional.

Требуется стандартная инсталляция.

Однако, выполнение операций не гарантируется, если указанная выше конфигурация получена в результате обновления ОС.

Если Ваш компьютер работает под управлением Windows 98, Вы не сможете прослушивать звук, но сможете считывать неподвижные изображения.

Процессор:

Минимум 500 МГц Intel Pentium III или более быстрый процессор или более быстрый (рекомендуется 800 МГц или более)

Прикладная программа:

DirectX 8.0a или более поздняя версия

Акустическая система:

16-битовая стереофоническая звуковая карта и стереофонические динамики

Память:

64 Мб или более.

Connecting your camcorder to your computer using the USB cable – For Windows users

Hard disk:

Available memory required for installation:
at least 200MB

Available hard disc memory recommended:
at least 1GB (depending on the size of the image files edited)

Display:

4 MB VRAM video card, Minimum 800 × 600 dot Hi colour (16 bit colour, 65 000 colours), Direct Draw display driver capability (At 800 × 600 dot or less, 256 colours and less, this product will not operate correctly.)

Others:

This product is compatible with DirectX technology, so it is necessary to install DirectX.

The USB connector must be provided as standard.

You cannot use this function in the Macintosh environment.

Recommended computer usage environment when connecting via USB cable and viewing “Memory Stick” images on the computer

OS:

Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition or Windows XP Professional

Standard installation is required.

However, operation is not assured if the above environment is an upgraded OS.

CPU:

MMX Pentium 200 MHz or faster

The USB connector must be provided as standard.

Windows Media Player must be installed (to play back moving pictures).

Подсоединение Вашей видеокамеры к Вашему компьютеру с помощью кабеля USB – Для пользователей Windows

Жесткий диск:

Требуемый для установки объем доступной памяти:

как минимум, 200 Мб

Рекомендуемый объем доступной памяти на жестком диске:

как минимум, 1 Гб (в зависимости от размеров смонтированных файлов изображений)

Дисплей:

Видеокарта 4 Мб VRAM, минимум 800 × 600 пикселей цвета Hi (16-битный цвет, 65 000 цветов), надлежащий драйвер дисплея Direct Draw (при 800 × 600 пикселей или менее, 256 цветах или менее, данное устройство не будет работать надлежащим образом.)

Прочее:

Данное изделие является совместимым с технологией DirectX, поэтому необходимо установить DirectX.

Разъем USB должен входить в стандартную комплектацию.

Вы не можете использовать эту функцию в конфигурации Macintosh.

Рекомендуемая конфигурация компьютера при подсоединении через кабель USB и просмотре на компьютере изображений “Memory Stick”

ОС:

Требуется стандартная установка Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition или Windows XP Professional.

Однако, выполнение операций не гарантируется, если указанная выше конфигурация получена в результате обновления ОС.

Процессор:

MMX Pentium 200 МГц или более быстрый

Разъем USB должен входить в стандартную комплектацию.

Должно быть установлено программное обеспечение Windows Media Player (для воспроизведения движущихся изображений).

Connecting your camcorder to your computer using the USB cable – For Windows users

Notes

- Operations are not guaranteed for the Windows environment if you connect two or more USB equipment to a single computer at the same time, or when using a hub.
- Some equipment may not operate depending on the type of USB equipment that is used simultaneously.
- Operations are not guaranteed for all the recommended computer environments mentioned above.
- Windows and Windows Media are trademarks or registered trademarks of Microsoft Corporation in the United States and /or other countries.
- Pentium is trademark or registered trademark of Intel Corporation.
- All other product names mentioned herein may be the trademarks or registered trademarks of their respective companies. Furthermore, “TM” and “®” are not mentioned in each case in this manual.

Подсоединение Вашей видеокамеры к Вашему компьютеру с помощью кабеля USB – Для пользователей Windows

Примечания

- Выполнение операций для среды Windows не гарантируется, если Вы подсоедините два или более устройств USB одновременно к одному персональному компьютеру, или при использовании концентратора.
- В зависимости от типа оборудования USB, используемого одновременно, некоторые из устройств могут не работать.
- Выполнение операций не гарантируется для всех рекомендованных компьютерных сред, упомянутых выше.
- Windows и Windows Media являются торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками корпорации Microsoft в Соединенных Штатах и/или других странах.
- Pentium является торговой маркой или зарегистрированной торговой маркой корпорации Intel Corporation.
- Все названия изделий, упоминаемые здесь, могут являться торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками их соответствующих компаний. В дальнейшем знаки “TM” и “®” не упоминаются в каждом случае в данном руководстве.

Connecting your camcorder to your computer using the USB cable – For Windows users

Installing the USB driver

Start the following operation without connecting the USB cable to your computer.

Connect the USB cable according to “Making the computer recognise the camcorder”.

If you are using Windows 2000 Professional or Windows XP Home Edition / Professional, log in with permission of Administrators.

- (1) Turn on your computer and allow Windows to load.
- (2) Insert the supplied CD-ROM in the CD-ROM drive of your computer. The application software starts up and the title screen appears.
- (3) Move the cursor to USB Driver and click. This starts USB driver installation.



- (4) Follow the on-screen messages to install the USB driver.
- (5) Remove the CD-ROM and then restart the computer, in accordance with the instructions on the screen.

Подсоединение Вашей видеокамеры к Вашему компьютеру с помощью кабеля USB – Для пользователей Windows

Установка драйвера USB

Начните выполнение следующих действий без подсоединения кабеля USB к Вашему компьютеру. Подсоедините кабель USB согласно разделу “Как добиться, чтобы компьютер распознавал видеокамеру”.

Если Вы используете Windows 2000 Professional или Windows XP Home Edition / Professional, войдите в систему с разрешения администраторов.

- (1) Включите Ваш персональный компьютер и дождитесь загрузки Windows.
- (2) Установите прилагаемый CD-ROM в накопитель CD-ROM Вашего компьютера. Произойдет запуск приложения программного обеспечения, и появится главный экран.
- (3) Установите курсор на опции USB Driver и щелкните. Это запустит программу установки драйвера USB.

- (4) Следуйте экранным сообщениям для установки драйвера USB.
- (5) Извлеките CD-ROM, а затем перезапустите компьютер, в соответствии с инструкциями на экране.

Connecting your camcorder to your computer using the USB cable – For Windows users

Note

If you connect the USB cable before USB driver installation is complete, the USB driver will not be properly registered. Carry out installation again in accordance with the steps on page 229.

Windows XP Home Edition/Professional users

If you go to USBCONNECT in the menu settings and select PTP, you can copy “Memory Stick” images from the camcorder onto your computer without installing the USB driver. This is ideal for simply copying images from a camcorder onto a computer. Refer to page 259 for details.

Подсоединение Вашей видеокамеры к Вашему компьютеру с помощью кабеля USB – Для пользователей Windows

Примечание

Драйвер USB будет зарегистрирован неправильно, если Вы подсоедините кабель USB до завершения установки драйвера USB. Выполните установку еще раз в соответствии с процедурой, изложенной на стр. 229.

Пользователи Windows XP Home Edition/Professional

Если Вы войдете в USBCONNECT в установках меню и выберете опцию PTP, Вы сможете копировать изображения “Memory Stick” с видеокамеры на Ваш компьютер без инсталляции драйвера USB. Это особенно удобно при простом копировании изображений с видеокамеры на компьютер. Подробные сведения приведены на стр. 269.

Making the computer recognise the camcorder

Viewing images recorded on a tape

Refer to page 228 for details on viewing “Memory Stick” images on your computer.

You need to install PIXELA ImageMixer to view images recorded on a tape on your computer. Install it from the CD-ROM supplied with your camcorder.

To install and use this software in Windows 2000 Professional, you must be authorised as Power Users or Administrators. For Windows XP Home Edition/Professional, you must be authorised as Administrators.

- (1) Turn on your computer and allow Windows to load.
If you are using your computer, close all running applications.
- (2) Insert the supplied CD-ROM into the CD-ROM drive of your computer.
The application software starts up and the title screen appears. If the title screen does not appear, double-click “My Computer” and then “ImageMixer” (CD-ROM Drive). The application software screen appears after a while.
- (3) Move the cursor to “PIXELA ImageMixer” and click.
The Install Wizard programme starts up and the “Select Settings Language” screen appears.
- (4) Select the language for installation.
- (5) Follow the on-screen messages.
The installation screen disappears when installation is complete.
- (6) Click DirectX.
Follow the on-screen messages to install DirectX.
Restart your computer when the installation is completed.
- (7) Connect the AC power adaptor to your camcorder.

Как добиться, чтобы компьютер распознавал видеокамеру

Просмотр изображений, записанных на ленту

Подробные сведения приведены в разделе о просмотре на компьютере изображений “Memory Stick” на стр. 228.

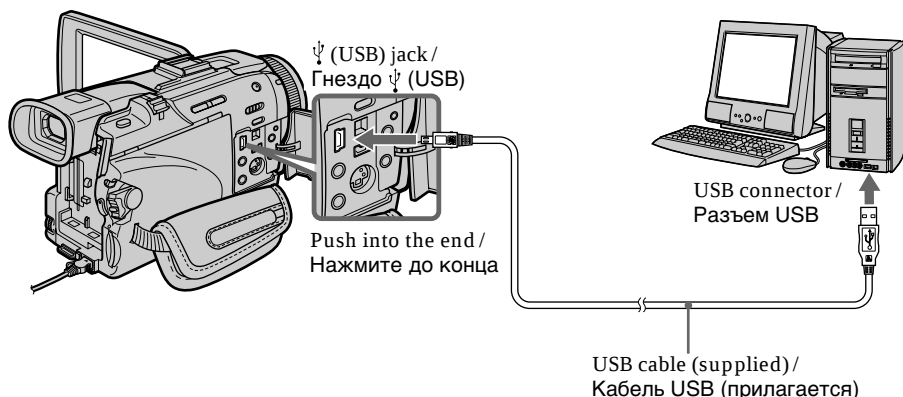
Вам понадобится прикладное программное обеспечение PIXELA ImageMixer для просмотра изображений, записанных на ленту, на Вашем компьютере. Установите ее с CD-ROM, прилагаемого к Вашей видеокамере.

Для установки и использования этого программного обеспечения в операционной среде Windows 2000 Professional, у Вас должны быть полномочия опытного пользователей или администраторов. Что касается Windows XP Home Edition/Professional, у Вас должны быть полномочия администраторов.

- (1) Включите Ваш компьютер и дождитесь загрузки Windows.
Если Вы работаете со своим компьютером, закройте все действующие приложения.
- (2) Установите прилагаемый CD-ROM в накопитель CD-ROM Вашего компьютера.
Будет запущено прикладное программное обеспечение и появится экран титров.
Если экран титров прикладного программного обеспечения не появится, дважды щелкните по пиктограмме “Мой компьютер”, а затем по пиктограмме “ImageMixer” (дисковод CD-ROM). После этого появится экран прикладного программного обеспечения.
- (3) Переместите курсор к пункту “PIXELA ImageMixer” и щелкните.
Запустится мастер установки программы, и появится экран “Выбор языка установки”.
- (4) Выберите язык установки.
- (5) Следуйте экранным сообщениям.
После завершения установки экран установки исчезнет с экрана монитора.
- (6) Щелкните на пункте DirectX.
Следуйте экранным сообщениям для установки программы DirectX.
Перезагрузите Ваш компьютер по завершении инсталляции.
- (7) Подсоедините к Вашей видеокамере сетевой адаптер переменного тока.

Connecting your camcorder to your computer using the USB cable – For Windows users

- (8) Set the POWER switch to VCR.
- (9) Select USB STREAM in  to ON in the menu settings (p. 259).
- (10) With the CD-ROM inserted, connect the USB jack of the camcorder and computer using the USB cable supplied with your camcorder.
Your computer recognises the camcorder, and the Windows Add Hardware Wizard starts.



- (11) Follow the on-screen messages so that the Add Hardware Wizard recognises that the USB drivers have been installed. The Add Hardware Wizard starts three times because three different USB drivers are installed. Be sure to allow the installation to complete without interrupting it.

For Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition / Professional users

- (12) After the "File Needed" screen appears. Open "Browse..." → "My Computer" → "ImageMixer" → "Sonyhcb.sys", and click "OK".

Подсоединение Вашей видеокамеры к Вашему компьютеру с помощью кабеля USB – Для пользователей Windows

- (8) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (9) Установите опцию USB STREAM в режиме  в установках меню в положение ON (стр. 269).
- (10) Вставив CD-ROM, соедините гнезда USB видеокамеры и компьютера с помощью кабеля USB, прилагаемого к Вашей видеокамере.
Ваш компьютер распознает видеокамеру, и запустится мастер установки дополнительного оборудования Windows.

- (11) Следуйте экраным сообщениям, в результате чего мастер установки дополнительного оборудования определит, что драйверы USB были установлены. Мастер установки дополнительного оборудования будет запускаться трижды, потому что было установлено три различных драйвера USB. Обязательно доведите установку до конца, не прерывая ее.

Для пользователей Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition / Professional

- (12) После появления экрана "Нужен файл". Откройте пункты "Обзор..." → "Мой компьютер" → "ImageMixer" → "Sonyhcb.sys", и щелкните по кнопке "OK".

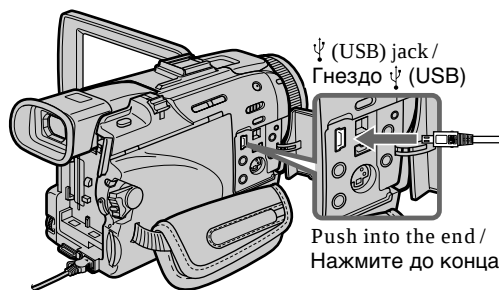
Connecting your camcorder to your computer using the USB cable – For Windows users

Viewing images recorded on “Memory Stick”s

Before operation

Set USBCONNECT in  to NORMAL in the menu settings. (The default setting is NORMAL.)

- (1) Insert a “Memory Stick” into your camcorder.
- (2) Connect the AC power adaptor and set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only).
- (3) Connect the  (USB) jack on your camcorder with the USB connector on your computer using the supplied USB cable. USB MODE appears on the LCD screen of your camcorder. Your computer recognises the camcorder, and the Add Hardware Wizard starts.



- (4) Follow the on-screen messages so that the Add Hardware Wizard recognises that the USB drivers have been installed. The Add Hardware Wizard starts two times because two different USB drivers are installed. Be sure to allow the installation to complete without interrupting it.

You cannot install the USB driver if a “Memory Stick” is not in your camcorder.

Be sure to insert a “Memory Stick” into your camcorder before installing the USB driver.

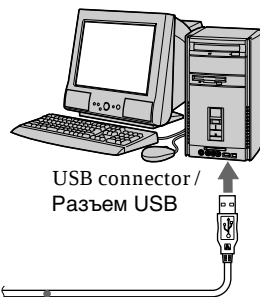
Подсоединение Вашей видеокамеры к Вашему компьютеру с помощью кабеля USB – Для пользователей Windows

Просмотр изображений, записанных на “Memory Stick”

Перед выполнением операции

Установите опцию USBCONNECT в  в положение NORMAL в установках меню. (Установка по умолчанию соответствует NORMAL).

- (1) Вставьте “Memory Stick” в Вашу видеокамеру
- (2) Подсоедините сетевой адаптер переменного тока и установите переключатель POWER в положение MEMORY / NETWORK (только модель DCR-TRV50E).
- (3) Соедините гнездо  (USB) Вашей видеокамеры с разъемом USB Вашего компьютера с помощью прилагаемого кабеля USB. На экране ЖКД Вашей видеокамеры появится индикация USB MODE. Ваш компьютер распознает видеокамеру, и запустится Мастер установки дополнительного оборудования.



USB cable (supplied) / Кабель USB (прилагается)

- (4) Действуйте в соответствии с сообщениями на экране, так чтобы мастер установки дополнительного оборудования распознал, что установлены драйверы USB. Мастер установки дополнительного оборудования будет запускаться дважды, поскольку будут устанавливаться два разных драйвера USB. Проследите за тем, чтобы инсталляция была завершена без прерывания.

Вы не сможете установить драйвер USB, если “Memory Stick” не вставлена в Вашу видеокамеру.

Обязательно вставьте “Memory Stick” в Вашу видеокамеру перед установкой драйвера USB.

Connecting your camcorder to your computer using the USB cable – For Windows users

If you cannot install the USB driver

The USB driver has been registered incorrectly as your computer was connected to your camcorder before installation of the USB driver was completed. Perform the following procedure to correctly install the USB driver.

Viewing images recorded on a tape

Step 1: Uninstall the incorrect USB driver

- ① Turn on your computer and allow Windows to load.
- ② Connect the AC power adaptor, and set the POWER switch to VCR.
- ③ Connect the USB connector on your computer to the Ψ (USB) jack on your camcorder using the USB cable supplied with your camcorder.
- ④ Open your computer's "Device Manager".

Windows XP Home Edition/Professional:
Select "Start" → "Control Panel" → "System" → "Hardware", and click the "Device Manager" button.

If there is no "System" inside "Pick a category" after clicking "Control Panel", click "Switch to classic view" instead.

Windows 2000 Professional:

Select "My Computer" → "Control Panel" → "System" → "Hardware" tab, and click the "Device Manager" button.

Windows 98SE/Windows Me:

Select "My Computer" → "Control Panel" → "System", and click "Device Manager".

Подсоединение Вашей видеокамеры к Вашему компьютеру с помощью кабеля USB – Для пользователей Windows

Если Вы не можете установить драйвер USB

Драйвер USB зарегистрирован неправильно, поскольку Ваш персональный компьютер был подсоединен к Вашей видеокамере до завершения установки драйвера USB. Выполните следующую процедуру для корректной установки драйвера USB.

Просмотр изображений, записанных на ленту

Пункт 1: Удаление неправильного драйвера USB

- ① Включите Ваш персональный компьютер и дождитесь загрузки Windows.
- ② Подсоедините сетевой адаптер переменного тока, и установите переключатель POWER в положение VCR.
- ③ Соедините разъем USB Вашего персонального компьютера с гнездом Ψ (USB) на Вашей видеокамере, используя прилагаемый к Вашей видеокамере кабель USB.

- ④ Откройте "Менеджер устройств" в системе Вашего компьютера.

Windows XP Home Edition/Professional:

Выберите пункт "Пуск" → "Панель управления" → "Система" → "Оборудование", и щелкните по кнопке "Менеджер устройств".

Если не появится пиктограмма "Система" внутри окна "Выбрать категорию" после щелчка на пиктограмме "Панель управления", щелкните вместо этого на пиктограмме "Переключить на классический вид".

Windows 2000 Professional:

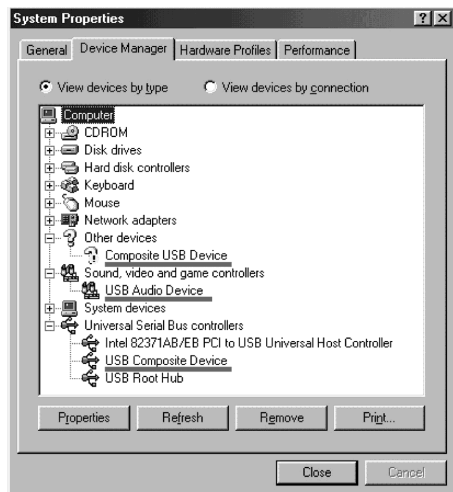
Выберите пункт "Мой компьютер" → "Панель управления" → "Система" → закладка "Оборудование" и щелкните по кнопке "Менеджер устройств".

Windows 98SE/Windows Me:

Выберите пункт "Мой компьютер" → "Панель управления" → "Система", и щелкните по "Менеджер устройств".

Connecting your camcorder to your computer using the USB cable – For Windows users

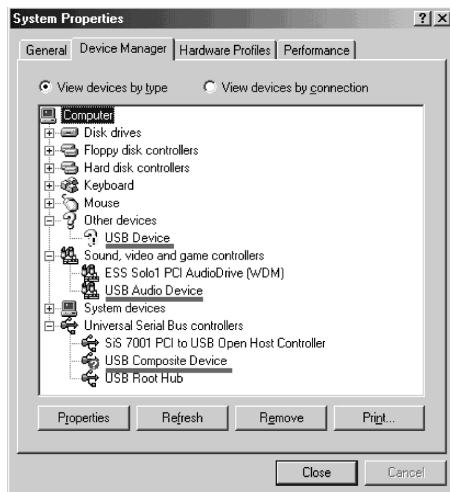
- ⑤ Select and delete the underlined devices below.



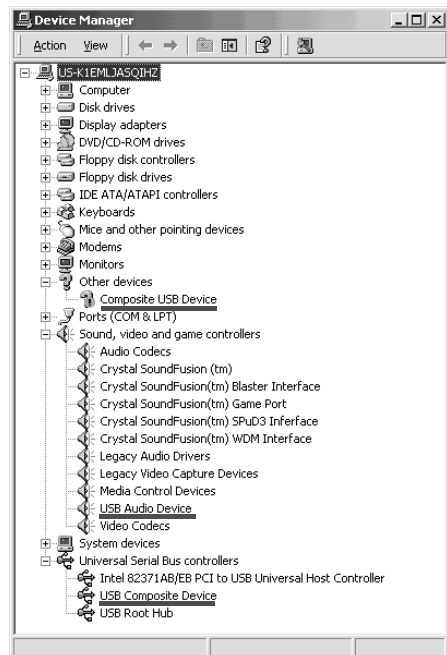
Windows 98SE

Подсоединение Вашей видеокамеры к Вашему компьютеру с помощью кабеля USB – Для пользователей Windows

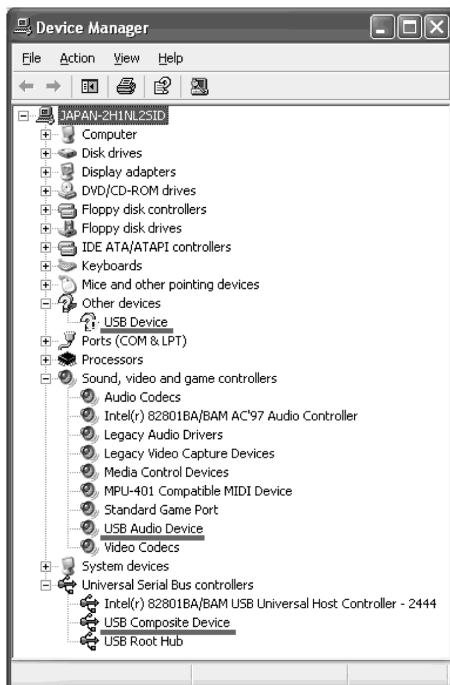
- ⑤ Выберите и удалите подчеркнутые ниже устройства.



Windows Me



Windows 2000 Professional



Windows XP Home Edition/Professional

Connecting your camcorder to your computer using the USB cable – For Windows users

- ⑥ Turn the POWER switch to OFF (CHG) on your camcorder, and then disconnect the USB cable.
- ⑦ Restart your computer.

Step 2: Install the USB driver on the supplied CD-ROM

Perform the entire procedure described in “Installing the USB driver” on page 224.

Viewing images recorded on a “Memory Stick”

Step1: Uninstall the incorrect USB driver

- ① Turn on your computer and allow Windows to load.
- ② Insert a “Memory Stick” into your camcorder.
- ③ Connect the AC power adaptor, and set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only).
- ④ Connect the USB connector on your computer to the Ψ (USB) jack on your camcorder using the USB cable supplied with your camcorder.
- ⑤ Open your computer’s “Device Manager”.

Windows 2000 Professional:

Select “My Computer” → “Control Panel” → “System” → “Hardware”, and click the “Device Manager” button.

Other OS:

Select “My Computer” → “Control Panel” → “System”, and click “Device Manager”.

- ⑥ Select “Other devices”.
Select the device prefixed with the “?” mark and delete.
Ex: (?)Sony Handycam
- ⑦ Turn the POWER switch to OFF (CHG) on your camcorder, and then disconnect the USB cable.
- ⑧ Restart your computer.

Step2: Install the USB driver on the supplied CD-ROM

Perform the entire procedure described in “Installing the USB driver” on page 224.

Подсоединение Вашей видеокамеры к Вашему компьютеру с помощью кабеля USB – Для пользователей Windows

- ⑥ Установите переключатель POWER на Вашей видеокамере в положение OFF (CHG), а затем отсоедините кабель USB.
- ⑦ Перезагрузите Ваш компьютер.

Пункт 2: Установка драйвера USB с прилагаемого CD-ROM

Выполните полностью процедуру, описанную в разделе “Установка драйвера USB” на стр. 224.

Просмотр изображений, записанных на “Memory Stick”

Пункт 1: Удаление неправильного драйвера USB

- ① Включите Ваш персональный компьютер и дождитесь загрузки Windows.
- ② Установите “Memory Stick” в Вашу видеокамеру.
- ③ Подсоедините сетевой адаптер переменного тока и установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E).
- ④ Соедините разъем USB Вашего персонального компьютера с гнездом Ψ (USB) на Вашей видеокамере, используя прилагаемый к Вашей видеокамере кабель USB.

- ⑤ Откройте на Вашем компьютере окно “Менеджер устройств”.
Windows 2000 Professional:
Выберите пункт “Мой компьютер” → “Панель управления” → “Система” → закладка “Оборудование” и щелкните по кнопке “Менеджер устройств”.

Windows 2000 Professional:

Выберите пункт “Мой компьютер” → “Панель управления” → “Система” → закладка “Оборудование” и щелкните по кнопке “Менеджер устройств”.

Другие ОС:

Выберите пункт “Мой компьютер” → “Панель управления” → “Система”, и щелкните по “Менеджер устройств”.

- ⑥ Выберите пункт “Другие устройства”.
Выберите устройство, перед которым стоит знак “?”, и удалите его.
Напр.: (?)Sony Handycam.
- ⑦ Передвиньте переключатель POWER в положение OFF (CHG) на Вашей видеокамере, а затем отсоедините кабель USB.
- ⑧ Перезагрузите Ваш компьютер.

Пункт 2: Инсталлируйте драйвер USB на CD-ROM

Выполните полностью процедуру, описанную в разделе “Установка драйвера USB” на стр. 224.

Viewing images recorded on a tape on your computer – For Windows users

Capturing images with “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

You need to install the USB driver and PIXELA ImageMixer to view images recorded on a tape on your computer (p. 224).

To install and use this software in Windows 2000 Professional, you must be authorised as Power Users or Administrators. For Windows XP Home Edition / Professional, you must be authorised as Administrators.

Viewing images recorded on a tape

- (1) Turn on your computer and allow Windows to load.
- (2) Connect the AC power adaptor, and insert a cassette into your camcorder.
- (3) Set the POWER switch to VCR.
Select USB STREAM in  to ON in the menu settings (p. 259).
- (4) Select “Start” → “Programs” → “PIXELA” → “ImageMixer” → “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”.
- (5) Click  on the screen.

Просмотр изображений, записанных на ленте, на Вашем компьютере – Для пользователей Windows

Захват изображений при помощи программного обеспечения “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

Вам понадобится прикладное программное обеспечение PIXELA ImageMixer для просмотра изображений, записанных на ленту, на Вашем компьютере (стр. 224).

Для установки и использования этого программного обеспечения в операционной среде Windows 2000 Professional, у Вас должны быть полномочия опытных пользователей или администраторов. Что касается Windows XP Home Edition / Professional, у Вас должны быть полномочия администратора.

Просмотр изображений, записанных на ленту

- (1) Включите Ваш персональный компьютер и дождитесь загрузки Windows.
- (2) Подсоедините сетевой адаптер переменного тока, и установите кассету в Вашу видеокамеру.
- (3) Установите переключатель POWER в положение VCR.
Установите опцию USB STREAM в  в установках меню в положение ON (стр. 269).
- (4) Выберите пункт “Пуск” → “Программы” → “PIXELA” → “ImageMixer” → “PIXELA ImageMixer Ver.1.0. for Sony”.
- (5) Щелкните по пиктограмме  на экране.



The “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” startup screen appears on your computer.
The title screen appears.

На экране Вашего компьютера появится начальный экран “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”.
Появится экран титров.

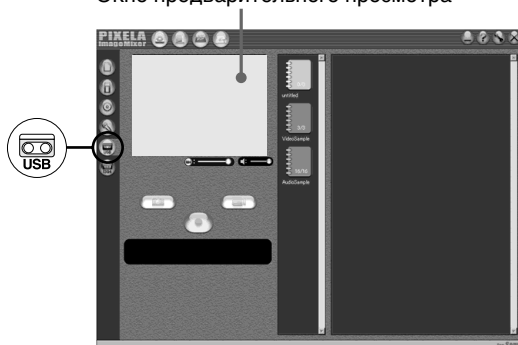
Viewing images recorded on a tape on your computer – For Windows users

Просмотр изображений, записанных на ленте, на Вашем компьютере – Для пользователей Windows

(6) Select .

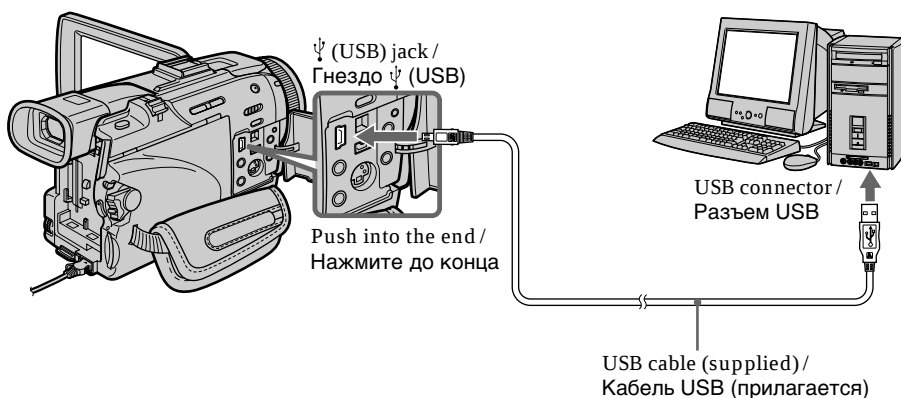
(6) Выберите опцию .

Preview window /
Окно предварительного просмотра



(7) Connect the  (USB) jack on your camcorder with the USB connector on your computer using the supplied USB cable.

(7) Подсоедините гнездо  (USB) на Вашей видеокамере к разъему USB на Вашем компьютере, используя прилагаемый кабель USB.



(8) Press  to start playback.
The picture from the tape appears on preview window on your computer.

(8) Нажмите кнопку  для начала воспроизведения.
Изображение с ленты появится в окне предварительного просмотра на Вашем компьютере.

Viewing images recorded on a tape on your computer – For Windows users

Viewing pictures live from your camcorder

- (1) Follow the steps 1, 2 on page 232.
- (2) Set the POWER switch to CAMERA.
Select USB STREAM in  to ON in the menu settings (p. 259).
- (3) Follow the steps 4 to 7 on pages 232, 233.
The picture from your camcorder appears on preview window on your computer.

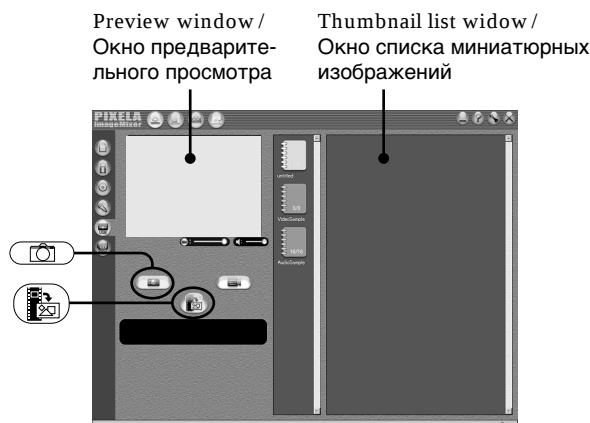
Просмотр изображений, записанных на ленте, на Вашем компьютере – Для пользователей Windows

Просмотр живых изображений с Вашей видеокамеры

- (1) Следуйте действиям пунктов 1, 2 на стр. 232.
- (2) Установите переключатель POWER в положение CAMERA. Установите опцию USB STREAM в  в установках меню в положение ON (стр. 269).
- (3) Следуйте действиям пунктов с 4 по 7 на стр. 232, 233.
Изображение с ленты появится в окне предварительного просмотра на Вашем компьютере.

Capturing still images

Захват неподвижных изображений

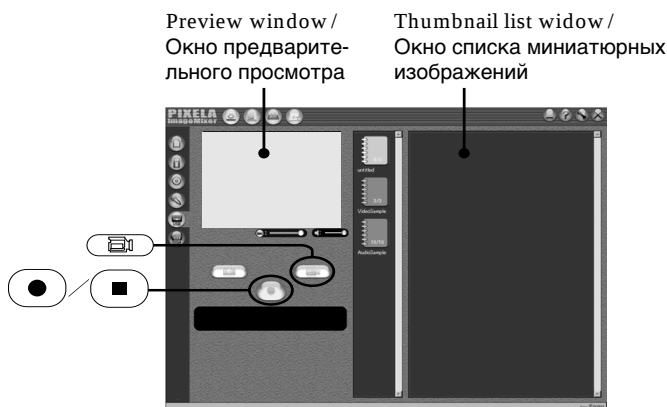


- (1) Select .
- (2) Looking at the preview window, move the cursor to  and press it at the point you want to capture.
The still image on the screen is captured.
Captured images are displayed in the thumbnail list window.

- (1) Выберите опцию .
- (2) Наблюдая за окном предварительного просмотра, переместите курсор на пиктограмму  и нажмите ее в том месте, которое Вы хотите захватить.
Неподвижное изображение на экране будет захвачено.
Захваченные изображения отображаются в окне списка миниатюрных изображений.

Viewing images recorded on a tape on your computer – For Windows users

Capturing moving pictures



- (1) Select  .
- (2) Look at the preview window and click on  at the first scene of the movie you want to capture.  changes to  .
- (3) Look at the preview window and click on  at the last scene you want to capture. The captured images appear in the thumbnail list window.

Notes

- The following may occur while using your camcorder, and are not due to any malfunction.
 - The image shakes up and down.
 - Some images are not displayed correctly due to noise, etc.
 - Images of different colour systems to that of the camcorder are not displayed correctly.
- When your camcorder is in the standby with a cassette inserted, it turns off automatically after five minutes.
- We recommend setting DEMO MODE to OFF in the menu settings when your camcorder is in the standby, and no cassette is inserted.
- Indicators in the camcorder LCD screen do not appear on images that are captured into your computer.

Просмотр изображений, записанных на ленте, на Вашем компьютере – Для пользователей Windows

Захват движущихся изображений

- (1) Выберите опцию  .
- (2) Взгляните на окно предварительного просмотра и щелкните по пиктограмме  в первом видеоэпизоде, который Вы хотите ввести. Пиктограмма  изменится на пиктограмму  .
- (3) Взгляните на окно предварительного просмотра и щелкните по пиктограмме  в последнем видеоэпизоде, который Вы хотите ввести. Захваченные изображения появятся в окне списка миниатюрных изображений.

Примечания

- Может произойти следующее во время использования Вашей видеокамеры, но это не означает неисправности.
 - Изображение подрагивает вверх и вниз.
 - Некоторые изображения не отображаются надлежащим образом из-за помех и др.
 - Изображения разных систем цветного телевидения, не соответствующие системе видеокамеры, не будут отображаться надлежащим образом.
- Если Ваша видеокамера находится в режиме ожидания со вставленной кассетой внутри, она автоматически отключится спустя пять минут.
- Рекомендуется установить опцию DEMO MODE в установках меню в положение OFF, когда Ваша видеокамера находится в режиме ожидания, и в нее не вставлять кассету.
- Индикаторы на экране ЖКД видеокамеры не появляются на изображениях, захваченных Вашим компьютером.

Viewing images recorded on a tape on your computer – For Windows users

If image data cannot be transferred by the USB connection

The USB driver has been registered incorrectly as your computer was connected to your camcorder before installation of the USB driver was completed. Reinstall the USB driver following the procedure on page 229.

If any trouble occurs

Close all running applications, then restart your computer.

Carry out the following operations after quitting the application:

- Disconnect the USB cable.
- Change the POWER switch to the other position or set the POWER switch to OFF (CHG) on your camcorder.

Seeing the on-line help (operating instructions) of “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

A “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” on-line help site is available where you can find the detailed operating method of “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”.

- (1) Click  located in the upper-right corner of the screen.
The ImageMixer's Manual screen appears.
- (2) You can find the information you need from the list of contents.

To close on-line help

Click  at the top right of the screen.

If you have any questions about “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

“ImageMixer Ver.1.0 for Sony” is a trademark of PIXELA corporation. For more information, refer to the instruction manual of the CD-ROM supplied with your camcorder.

Note on using your computer

Communications with your computer

Communications between your camcorder and your computer may not recover after recovering from Suspend, Resume, or Sleep.

Просмотр изображений, записанных на ленте, на Вашем компьютере – Для пользователей Windows

Если данные изображения не могут быть переданы через соединение USB

Драйвер USB зарегистрирован неправильно, поскольку Ваш персональный компьютер был подсоединен к Вашей видеокамере до завершения установки драйвера USB. Переустановите драйвер USB согласно процедуре, описанной на стр. 229.

Если возникает какая-либо неисправность

Закройте все работающие приложения, а затем перезагрузите Ваш компьютер.

Выполните следующие действия после завершения работы приложения:

- Отсоедините кабель USB
- Измените положение переключателя POWER в какое-либо другое или установите переключатель POWER в положение OFF (CHG) на Вашей видеокамере.

Просмотр системы встроенной помощи (инструкции по эксплуатации) программного обеспечения “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

Программное обеспечение “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” снабжено системой встроенной помощи, в которой Вы можете найти детальную информацию по эксплуатации программного обеспечения “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”.

- (1) Щелкните , расположенную в правом верхнем углу экрана.
Появится экран руководства по программе ImageMixer.
- (2) Вы можете получить доступ к нужной информации из оглавления.

Для закрытия системы встроенной помощи

Щелкните  в правом верхнем углу экрана.

Если у Вас имеются вопросы по программному обеспечению “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

“ImageMixer Ver.1.0 for Sony” является торговой маркой корпорации PIXELA. Более подробные сведения приведены в руководстве по эксплуатации CD-ROM, прилагаемого к Вашей видеокамере.

Примечание об использовании Вашего персонального компьютера

Связь с Вашим персональным компьютером

Связь между Вашей видеокамерой и Вашим персональным компьютером может не восстановиться после выхода компьютера из режимов Паузы, Возобновление или Спящего режима.

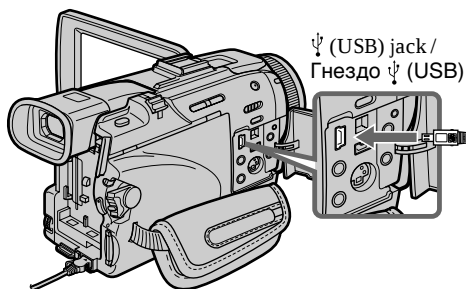
Viewing images recorded on a “Memory Stick” on your computer – For Windows users

Просмотр изображений, записанных на “Memory Stick”, на Вашем компьютере – Для пользователей Windows

Viewing images

Before operation

- You need to install the USB driver to view “Memory Stick” images on your computer. (p. 224)
An application such as Windows Media Player must be installed to play back moving pictures in Windows environment.
 - Set USBCONNECT in  to NORMAL in the menu settings. (The default setting is NORMAL.)
- (1) Turn on your computer and allow Windows to load.
 - (2) Insert a “Memory Stick” into your camcorder, and connect the AC power adaptor to your camcorder.
 - (3) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only).
 - (4) Connect the  (USB) jack on your camcorder with the USB connector on your computer using the supplied USB cable. USB MODE appears on the LCD screen of your camcorder.



- (5) Open “My Computer” on Windows and double-click the newly recognised drive (Example: “Removable Disk (E:)”). The folders inside the “Memory Stick” are displayed.

Просмотр изображений

Перед началом операции

- Чтобы просматривать изображения “Memory Stick” на экране Вашего компьютера, Вам нужно установить драйвер USB (стр. 224).
Для воспроизведения движущихся изображений в среде Windows должно быть установлено приложение, такое, как, например, Windows Media Player.
 - Установите опцию USBCONNECT в  в установках меню в положение NORMAL. (NORMAL является установкой по умолчанию.)
- (1) Включите Ваш персональный компьютер и дождитесь загрузки Windows.
 - (2) Вставьте “Memory Stick” в Вашу видеокамеру и подсоедините сетевой адаптер переменного тока к Вашей видеокамере.
 - (3) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E).
 - (4) Подсоедините гнездо  (USB) на Вашей видеокамере к разъему USB на Вашем компьютере, используя прилагаемый кабель USB. На экране ЖКД Вашей видеокамеры появится индикация USB MODE.



USB cable (supplied) /
Кабель USB (прилагается)

- (5) Откройте в среде Windows папку “Мой компьютер” и дважды щелкните по вновь распознанному накопителю (Пример: “Съемный диск (E:)”). Отобразятся папки, содержащиеся на “Memory Stick”.

Viewing images recorded on a “Memory Stick” on your computer – For Windows users

- (6) Select and double-click the desired image file from the folder.
For the detailed folder and file name, see “Image file storage destinations and image files”.

Desired file type/ Нужный тип файла	Double-click in this order/ Двойной щелчок в таком порядке		
Still image / Неподвижное изображение	“Dcim” folder / Папка “Dcim”	→	“100msdcf” folder / Папка “100msdcf” → Image file / Файл изображения
Moving picture* / Движущееся изображение*	“Mssony” folder / Папка “Mssony”	→	“Moml0001” folder / Папка “Moml0001” → Image file* / Файл изображения*

* Copying a file to the hard disk of your computer before viewing it is recommended. If you play back the file directly from the “Memory Stick,” the image and sound may break off.

Просмотр изображений, записанных на “Memory Stick”, на Вашем компьютере – Для пользователей Windows

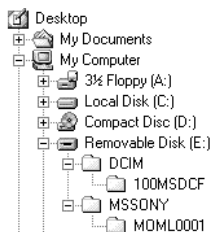
- (6) Выберите и дважды щелкните по файлу нужного изображения из папки.
Для подробного описания названий папок и файлов обращайтесь к разделу “Места хранения файлов изображений и файлы изображений”.

* Рекомендуется перед просмотром скопировать файл на жесткий диск Вашего персонального компьютера. Если Вы будете воспроизводить файл прямо с “Memory Stick”, изображение и звук могут внезапно обрываться.

Image file storage destinations and image files

Image files recorded with your camcorder are grouped in folders by recording mode.
The meanings of the file names are as follows.
□□□□ stands for any number within the range from 0001 to 9999.

For Windows Me users (The drive recognising your camcorder is [E:].)



Folder containing still image data/
Папка, содержащая данные неподвижных изображений

Folder containing moving picture data/
Папка, содержащая данные движущихся изображений

Места хранения файлов изображений и файлы изображений

Файлы изображений, записанные с помощью Вашей видеокамеры, сгруппированы в папки по режиму записи.
Значения имен файлов таковы.
□□□□ обозначает любое число в диапазоне от 0001 до 9999.

Для пользователей Windows Me (Дисковод, представляющий видеокамеру – [E:].)

Folder/Папка	File/Файл	Meaning/Значение
100MSDCF	DSC0□□□□.JPG	Still image file / Файл неподвижного изображения
MOML0001	MOV0□□□□.MPG	Moving picture file / Файл движущегося изображения

Viewing images recorded on a “Memory Stick” on your computer – For Windows users

Disconnect the USB cable and eject the “Memory Stick” or set the POWER switch to OFF(CHG).

– For Windows 2000 Professional/Me, Windows XP Home Edition/Professional users

To unplug the USB cable, eject the “Memory Stick” or set the POWER switch to OFF (CHG) follow the procedure below.

- (1) Move the cursor to the “Unplug or Eject Hardware” icon on the Task Tray and click to cancel the applicable drive.
- (2) After the “Safe to remove” message appears, disconnect the USB cable and eject the “Memory Stick” or set the POWER switch to OFF(CHG).

Просмотр изображений, записанных на “Memory Stick”, на Вашем компьютере – Для пользователей Windows

Отсоедините кабель USB и извлеките “Memory Stick”, или установите переключатель POWER в положение OFF (CHG).

– Для пользователей Windows 2000 Professional/Me, Windows XP Home Edition/Professional

Для отсоединения кабеля USB, извлеките “Memory Stick” или установите переключатель POWER в положение OFF (CHG), следуя приведенной ниже процедуре.

- (1) Переместите курсор на пиктограмму “Отключить или извлечь оборудование” в панели задач, и щелкните для отмены соответствующего устройства.
- (2) После появления сообщения “Теперь Вы можете удалить устройство” отсоедините кабель USB и извлеките “Memory Stick”, или установите переключатель POWER в положение OFF (CHG).

Connecting your camcorder to your computer using the USB cable – For Macintosh users

When connecting to a computer using the USB cable

You must **install a USB driver** onto your computer in order to connect the camcorder to the computer's USB connector.

The USB driver can be found on the CD-ROM supplied, along with the application software required for viewing images.

Recommended computer usage environment when connecting via USB cable and viewing “Memory Stick” images on the computer

Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 or Mac OS X (v10.0/v10.1)

Standard installation is required.

However, note that the upgrade to Mac OS 9.0/9.1 should be used for the following models.

- iMac with the Mac OS 8.6 standard installation and a slot loading type CD-ROM drive
- iBook or Power Mac G4 with the Mac OS 8.6 standard installation

The USB connector must be provided as standard.

QuickTime 3.0 or newer must be installed (to play back moving pictures).

Notes

- Operations are not guaranteed for the Macintosh environment if you connect two or more USB equipment to a single computer at the same time, or when using a hub.
- Some equipment may not operate depending on the type of USB equipment that is used simultaneously.
- Operations are not guaranteed for all the recommended computer environments mentioned above.
- Macintosh and Mac OS, QuickTime are trademarks of Apple Computer Inc.
- All other product names mentioned herein may be the trademarks or registered trademarks of their respective companies. Furthermore, “TM” and “®” are not mentioned in each case in this manual.

Подсоединение Вашей видеокамеры к Вашему компьютеру с помощью кабеля USB – Для пользователей Macintosh

При подсоединении к компьютеру через кабель USB

Вам следует **установить драйвер USB** на Ваш компьютер, чтобы подсоединить видеокамеру к разьему USB компьютера. Драйвер USB можно найти на прилагаемом CD-ROM вместе с прикладным программным обеспечением, требуемым для просмотра изображений.

Рекомендуемая для использования компьютерная операционная среда при подсоединении через кабель USB при просмотре изображений на “Memory Stick” на компьютере

Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 или Mac OS X (v10.0/v10.1) Требуется стандартная установка.

Однако, обратите внимание на то, что следует использовать обновление до Mac OS 9.0/9.1 для следующих моделей:

- iMac со стандартно установленной Mac OS 8.6 и накопителем CD-ROM с щелевой загрузкой
- iBook или Power Mac G4 со стандартно установленной Mac OS 8.6

Разъем USB должен входить в стандартную комплектацию.

Должен быть установлен QuickTime 3.0 или новее (для воспроизведения движущихся изображений).

Примечания

- Выполнение операций для операционной среды Macintosh не гарантируется, если Вы подсоедините двое или более устройств USB одновременно к одному персональному компьютеру, или при использовании концентратора.
- В зависимости от типа оборудования USB, используемого одновременно, некоторые из устройств могут не работать.
- Выполнение операций не гарантируется для всех рекомендованных компьютерных сред, упомянутых выше.
- Macintosh и Mac OS, QuickTime являются торговыми марками корпорации Apple Computer Inc.
- Все другие названия изделий, упоминаемые здесь, могут являться торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками их соответствующих компаний. В дальнейшем, знаки “TM” и “®” не упоминаются в каждом случае в данном руководстве.

Connecting your camcorder to your computer using the USB cable – For Macintosh users

Подсоединение Вашей видеокамеры к Вашему компьютеру с помощью кабеля USB – Для пользователей Macintosh

Installing the USB driver

Do not connect the USB cable to your computer before installation of the USB driver is completed.

For Mac OS 8.5.1/8.6/9.0 users

- (1) Turn on your computer and allow the Mac OS to load.
- (2) Insert the supplied CD-ROM in the CD-ROM drive of your computer.
The application software screen appears.

Установка драйвера USB

Не подсоединяйте кабель USB к Вашему компьютеру до завершения установки драйвера USB.

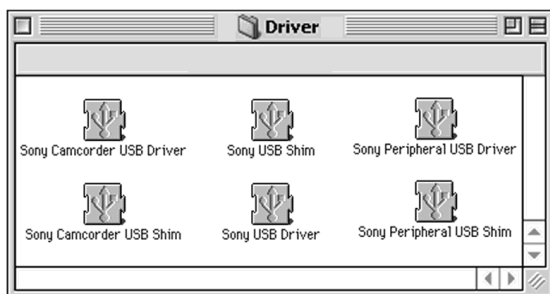
Для пользователей Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

- (1) Включите Ваш персональный компьютер и дождитесь загрузки Mac OS.
- (2) Установите прилагаемый CD-ROM в накопитель CD-ROM Вашего компьютера. Появится экран прикладного программного обеспечения.



- (3) Click the “USB Driver” to open the folder containing the six files related to “Driver.”

- (3) Щелкните по кнопке “USB Driver” для того, чтобы открыть папку, содержащую шесть файлов, относящихся к программе “Driver”.



Connecting your camcorder to your computer using the USB cable – For Macintosh users

- (4) Select the following two files, and drag and drop them into the System Folder.
 - Sony Camcorder USB Driver
 - Sony Camcorder USB Shim
- (5) When the message appears, click “OK.”
The USB driver is installed on your computer.
- (6) Remove the CD-ROM from the computer.
- (7) Restart your computer.

For Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1)

The USB driver need not be installed. Your Mac is automatically recognised as a drive just by connecting your Mac using the USB cable.

Подсоединение Вашей видеокамеры к Вашему компьютеру с помощью кабеля USB – Для пользователей Macintosh

- (4) Выберите следующие два файла, перетащите и опустите их в системную папку.
 - Sony Camcorder USB Driver
 - Sony Camcorder USB Shim
- (5) Когда появится сообщение, щелкните по кнопке “OK”.
Драйвер USB будет установлен на Ваш компьютер.
- (6) Удалите с компьютера CD-ROM.
- (7) Перезапустите Ваш персональный компьютер.

Для Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1)

Драйвер USB не нуждается в установке. Ваш Mac автоматически распознает дисковод сразу при подсоединении Вашего Mac с использованием кабеля USB.

Viewing images recorded on a “Memory Stick” on your computer – For Macintosh users

Просмотр изображений, записанных на “Memory Stick”, на Вашем компьютере – Для пользователей Macintosh

Viewing images

Before operation

You need to install the USB driver to view “Memory Stick” images on your computer.

(p. 241)

QuickTime 3.0 or newer must be installed to play back moving pictures.

- (1) Turn on your computer and allow Mac OS to load.
- (2) Insert a “Memory Stick” into your camcorder, and connect the AC power adaptor to your camcorder.
- (3) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only).
- (4) Connect the  (USB) jack on your camcorder with the USB connector on your computer using the supplied USB cable.
USB MODE appears on the LCD screen of your camcorder.
- (5) Double-click the “Memory Stick” icon on the desktop.
The folders inside the “Memory Stick” are displayed.
- (6) Select and double-click the desired image file from the folder.

Просмотр изображений

Перед началом операции

Чтобы просматривать изображения “Memory Stick” на экране Вашего компьютера, Вам нужно установить драйвер USB (стр. 241).

Для воспроизведения движущихся изображений должна быть установлена программа QuickTime 3.0 или ее более новая версия.

- (1) Включите Ваш персональный компьютер и дождитесь загрузки Mac OS.
- (2) Вставьте “Memory Stick” в Вашу видеокамеру и подсоедините сетевой адаптер переменного тока к Вашей видеокамере.
- (3) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E).
- (4) Подсоедините гнездо  (USB) на Вашей видеокамере к разъему USB на Вашем компьютере, используя прилагаемый кабель USB.
На экране ЖКД Вашей видеокамеры появится индикация USB MODE.
- (5) Дважды щелкните по пиктограмме “Memory Stick” на рабочем столе.
Отобразятся папки внутри “Memory Stick”.
- (6) Выберите и дважды щелкните по файлу нужного изображения из папки.

Desired file type/ Нужный тип файла	Double-click in this order/ Двойной щелчок в таком порядке			
Still image / Неподвижное изображение	“Dcim” folder / Папка “Dcim”	→	“100msdcf” folder / Папка “100msdcf”	→ Image file / Файл изображения
Moving picture* / Движущееся изображение*	“Mssony” folder / Папка “Mssony”	→	“Mom10001” folder / Папка “Mom10001”	→ Image file* / Файл изображения*

* Copying a file to the hard disk of your computer before viewing it is recommended. If you play back the file directly from the “Memory Stick,” the image and sound may break off.

* Рекомендуется перед просмотром скопировать файл на жесткий диск Вашего персонального компьютера. Если Вы будете воспроизводить файл прямо с “Memory Stick”, изображение и звук могут внезапно обрываться.

Viewing images recorded on a “Memory Stick” on your computer – For Macintosh users

Disconnect the USB cable and eject the “Memory Stick” or set the POWER switch to OFF(CHG)

Follow the procedure below.

- (1) Close all running applications.
Make sure that the access lamp of your camcorder is not lit.
- (2) Drag the “Memory Stick” icon into the “Trash”. Alternatively, select the “Memory Stick” icon by clicking on it, and then select “Eject disk” from the “Special” menu at the top left of the screen.
- (3) Disconnect the USB cable and eject the “Memory Stick” or the POWER switch to OFF (CHG).

For Mac OS X (v10.0) users

Shut down your computer, then disconnect the USB cable and eject the “Memory Stick” or the POWER switch to OFF (CHG).

Просмотр изображений, записанных на “Memory Stick”, на Вашем компьютере – Для пользователей Macintosh

Отсоедините кабель USB и извлеките “Memory Stick”, или установите переключатель POWER в положение OFF (CHG)

Следуйте описанной ниже процедуре.

- (1) Закройте все открытые приложения.
Убедитесь, что лампа доступа Вашей видеокамеры не горит.
- (2) Перетащите пиктограмму “Memory Stick” и отпустите ее над “Корзиной”. Либо выберите пиктограмму “Memory Stick” одинарным щелчком по ней, а затем выберите команду “Eject disk” в меню “Special” в левом верхнем углу экрана.
- (3) Отсоедините кабель USB и извлеките “Memory Stick” или передвиньте переключатель POWER в положение OFF (CHG).

Для пользователей Mac OS X (v10.0)

Отключите Ваш компьютер, а затем отсоедините кабель USB и извлеките “Memory Stick” или передвиньте переключатель POWER в положение OFF (CHG).

Capturing images from an analog video unit on your computer - Signal convert function

You can capture images and sound from an analog video unit connected to your computer which has the i.LINK (DV) jack connected to your camcorder.

Before operation

Set DISPLAY in **[ETC]** to LCD in the menu settings. (The default setting is LCD.)

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Press MENU, then select A/V → DV OUT in **[V]** to ON with the SEL / PUSH EXEC dial (p. 254).
- (3) Start playback on the analog video unit.
- (4) Start procedures for capturing images and sound on your computer. The operation procedures depend on your computer and the software you are using.

For details on how to capture images, refer to the instruction manual of your computer and software you are using.

Ввод изображений с аналогового видео-аппарата на Ваш персональный компьютер - Функция преобразования сигнала

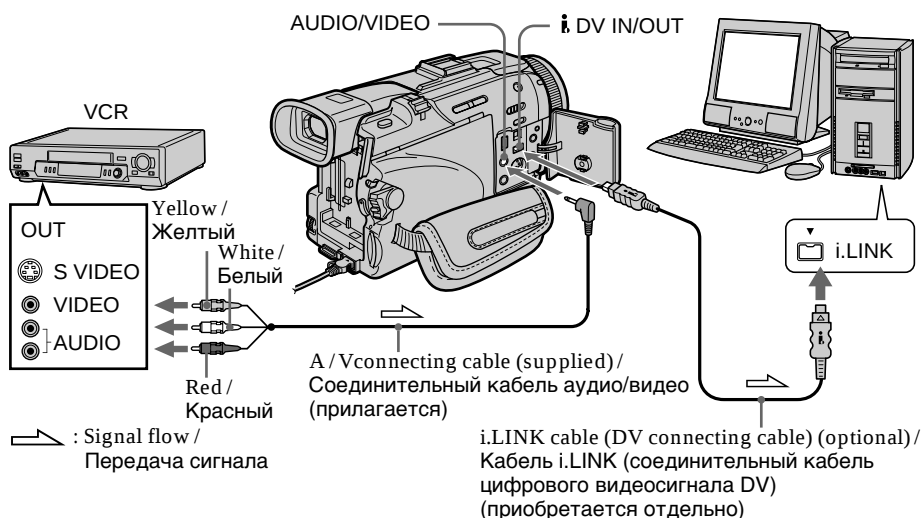
Вы можете ввести изображения и звук с аналогового видеоаппарата, подсоединенного через Вашу видеокамеру к Вашему персональному компьютеру с гнездом i.LINK (цифрового видеосигнала DV).

Перед выполнением операции

Установите опцию DISPLAY в **[ETC]** в установках меню в положение LCD. (По умолчанию выбрано положение LCD.)

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Нажмите кнопку MENU, а затем установите опцию A/V → DV OUT в разделе **[V]** в положение ON с помощью диска SEL/PUSH EXEC (стр. 264).
- (3) Начните воспроизведение на аналоговом видеоаппарате.
- (4) Начните процедуры ввода изображений и звука на Вашем персональном компьютере. Процедуры операций зависят от Вашего персонального компьютера и используемого Вами программного обеспечения.

Для получения более подробных сведений о вводе изображений обращайтесь к руководствам по эксплуатации Вашего персонального компьютера и используемого Вами программного обеспечения.



After capturing images and sound

Stop capturing procedures on your computer, and stop the playback on the analog video unit.

После ввода изображений и звука

Остановите процедуры ввода на Вашем персональном компьютере, и остановите воспроизведение на аналоговом видеоаппарате.

Capturing images from an analog video unit on your computer – Signal convert function

Notes

- You need to install software that supports the exchange video signals.
- Depending on the state of the video signals, the computer may not be able to output the images correctly when you convert video signals into digital video signals via your camcorder.
- You can capture images and sound with an S video cable (optional) instead of the A / V connecting cable (supplied).

If your computer has a USB connector

You can connect using a USB cable, but images may not be transferred smoothly.

Ввод изображений с аналогового видео-аппарата на Ваш персональный компьютер – Функция преобразования сигнала

Примечания

- Вам необходимо установить программное обеспечение, которое может обмениваться видеосигналами.
- В зависимости от состояния видеосигналов, персональный компьютер может быть не в состоянии воспроизводить правильно изображения на выходе, когда Вы преобразовываете видеосигналы в цифровые видеосигналы с помощью Вашей видеокамеры.
- Вы можете вводить изображения и звук с помощью кабеля S видео (приобретается отдельно) вместо соединительного кабеля аудио/видео (прилагается).

Если в Вашем компьютере имеется разъем USB

Вы можете выполнить подсоединение, используя кабель USB, однако изображения могут передаваться с помехами.

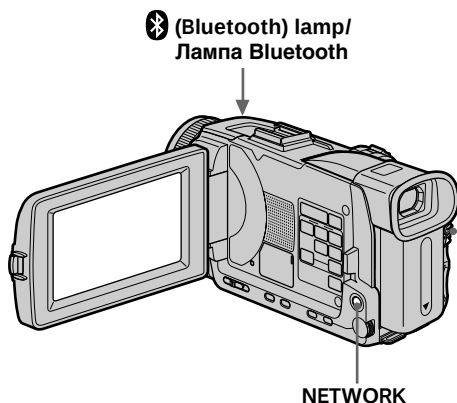
Accessing the network

– DCR-TRV50E only

You can access the Internet using a Bluetooth equipped device that is complied to the camcorder. Once the access is made, you can view a Web page, send / receive your e-mail, etc. This section describes only how to open the Network Menu.

- (1) Set the POWER switch to MEMORY / NETWORK. Make sure that the LOCK switch is set to the left (unlock) position.
- (2) Press NETWORK.
 - ⌘ (Bluetooth) lamp lights up and Network Menu appears.

For the details, refer to the Network Function Operating Instructions supplied with your camcorder.



Доступ к сети

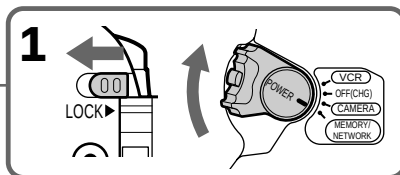
– Только для модели DCR-TRV50E

Доступ к сети Интернет производится с помощью совместимого с видеокамерой устройства, работающего по технологии Bluetooth.

После осуществления доступа можно просматривать страницы веб, отправлять/получать электронную почту и т.д.. В этом разделе описывается только то, как следует открывать меню сети (Network Menu).

- (1) Установите переключатель POWER в положение MEMORY/NETWORK. Убедитесь, что фиксатор LOCK установлен в левом (незафиксированном) положении.
- (2) Нажмите NETWORK. Высветится лампа ⌘ (Bluetooth) и появится меню сети.

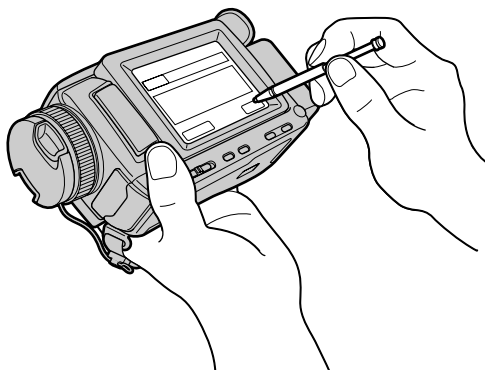
Детальное описание находится в инструкции по эксплуатации сети, которая прилагается к видеокамере.



Accessing the network

How to hold your camcorder when operating in NETWORK mode

Hold your camcorder with your hand through the grip belt to keep from dropping it. The operation buttons needed in NETWORK mode are displayed on the LCD screen. Press the buttons with the stylus supplied.



Доступ к сети

Как держать Вашу видеокамеру при работе в режиме NETWORK

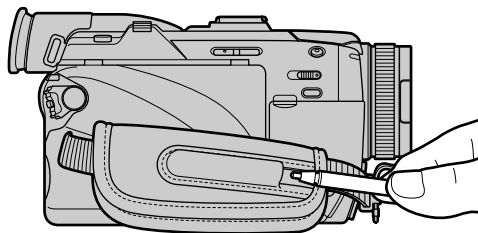
Чтобы не уронить Вашу видеокамеру, держите ее, пропустив руку под ремнем для захвата. Функциональные кнопки, требуемые для работы в режиме NETWORK, отображаются на экране ЖКД. Нажимайте кнопки прилагаемым пером.

After using the stylus

Put it back in the holder. Hold the stylus correctly as shown in the illustration and insert it until it clicks.

После использования пера

Положите его обратно в футляр. Держите перо правильно, как показано на иллюстрации, и вставляйте его внутрь до щелчка.



Accessing the network

On trademarks

- The BLUETOOTH trademarks are owned by their proprietor and used by Sony Corporation under license.
- All other product names mentioned herein may be the trademarks or registered trademarks of their respective companies. Furthermore, “TM” and “®” are not mentioned in each case in this manual.

Note

Make sure that your camcorder is in the standby with the POWER switch set to MEMORY / NETWORK.

During using the network function

You cannot use the optional printer.

Доступ к сети

О торговых марках

- Торговые марки BLUETOOTH являются собственностью их владельца, и используются корпорацией Sony Corporation согласно лицензии.
- Все другие названия изделий, упоминаемые здесь, могут являться торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками их соответствующих компаний. В дальнейшем, знаки “TM” и “®” не упоминаются в каждом случае в данном руководстве.

Примечание

Убедитесь, что Ваша видеокамера находится в режиме ожидания, а переключатель POWER установлен в положение MEMORY / NETWORK.

При использовании сетевой функции

Вы не можете использовать дополнительный принтер.

Changing the default settings with the menu

To change the mode settings in the menu settings, select the menu items with the SEL/PUSH EXEC dial. The default settings can be partially changed. First, select the icon, then the menu item and then the mode.

- (1) Set the POWER switch to CAMERA, VCR or MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only), press MENU.
- (2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select the desired icon, then press the dial to set.
- (3) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select the desired item, then press the dial to set.
- (4) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select the desired mode, then press the dial to set.
- (5) If you want to change other items, select ↩ RETURN and press the dial, then repeat steps 2 to 4.

For details, see “Selecting the mode setting of each item” (p. 252).

Изменение установок по умолчанию с помощью меню

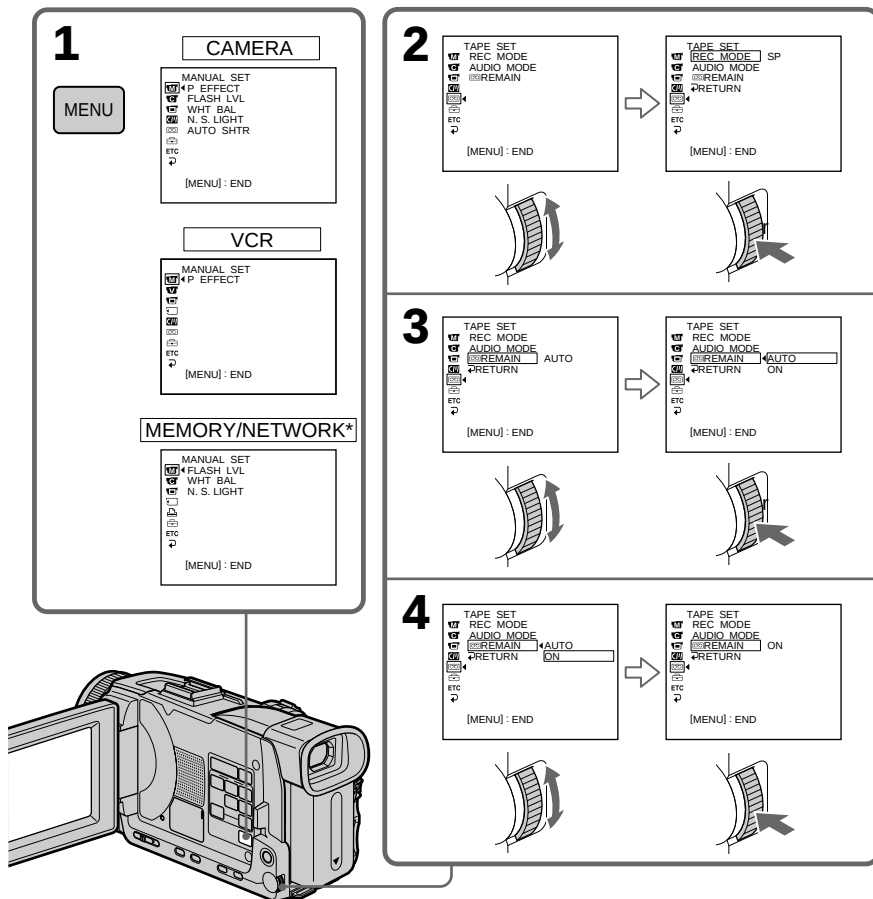
Для изменения установок режима в установках меню выберите опции меню с помощью диска SEL/PUSH EXEC. Установки по умолчанию можно частично изменить. Сначала выберите пиктограмму, затем опцию меню, а затем режим.

- (1) Установите переключатель POWER в одно из следующих положений: CAMERA, VCR, MEMORY/NETWORK (только модели DCR-TRV50E). Нажмите кнопку MENU.
- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора нужной пиктограммы, а затем нажмите диск для выполнения установок.
- (3) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора нужной опции, а затем нажмите диск для выполнения установки.
- (4) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора нужного режима, а затем нажмите диск для выполнения установок.
- (5) Если Вы хотите изменить другие опции, выберите команду ↩ RETURN и нажмите диск, а затем повторите действия пунктов с 2 по 4.

Подробные сведения приведены в разделе “Выбор установки режима по каждой опции” (стр. 262).

Changing the default settings with the menu

Изменение установок по умолчанию с помощью меню



* DCR-TRV50E only

* Только модель DCR-TRV50E

To make the menu display disappear
 Press MENU.

Для того, чтобы исчезла индикация меню
 Нажмите кнопку MENU.

(continued on the following page / продолжение на следующей странице)

Changing the default settings with the menu

Menu items are displayed as the following icons:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  VCR SET
-  LCD / VF SET
-  MEMORY SET
-  PRINT SET
-  CM SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

English

Изменение установок по умолчанию с помощью меню

Опции меню выводятся на экран в виде следующих пиктограмм:

-  MANUAL SET (Установка вручную)
-  CAMERA SET (Установка видеокамеры)
-  VCR SET (Установка видеомагнитофона)
-  LCD / VF SET (Установка ЖК-дисплея/видеоискателя)
-  MEMORY SET (Установка памяти)
-  PRINT SET (Установка печати)
-  CM SET (Установка кассетной памяти)
-  TAPE SET (Установка ленты)
-  SETUP MENU (Меню установок)
-  OTHERS (Прочее)

Selecting the mode setting of each item ● is the default setting.

Menu items differ depending on the position of the POWER switch. The screen shows only the items you can operate at the moment.

The POWER switch is the name of the switch on the DCR-TRV50E. It is referred to as MEMORY on the DCR-TRV40E.

Icon/item	Mode	Meaning	POWER switch
 MANUAL SET			
P EFFECT	—	To add special effects like those in films or on the TV to images (p. 77, 96)	VCR CAMERA
FLASH LVL	HIGH	Makes the flash level higher than normal.	CAMERA MEMORY / NETWORK
	● NORMAL	Normal setting	
	LOW	Makes the flash level lower than normal.	
WHT BAL	—	To adjust the white balance (p. 71)	CAMERA MEMORY / NETWORK
N.S. LIGHT	● ON	To use the NightShot Light (p. 49)	CAMERA MEMORY / NETWORK
	OFF	To cancel the NightShot Light	
AUTO SHTR	● ON	To automatically activate the electronic shutter when shooting in bright conditions	CAMERA
	OFF	To not automatically activate the electronic shutter even when shooting in bright conditions	

Note on FLASH LVL

You cannot adjust FLASH LVL if the external flash (optional) is not compatible with the flash level.

Changing the default settings with the menu

Icon/item	Mode	Meaning	POWER switch
 CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	To deactivate the digital zoom. Up to 10× zoom is performed.	CAMERA
	20×	To activate the digital zoom. More than 10× to 20× zoom is performed digitally (p. 43)	
	120×	To activate the digital zoom. More than 10× to 120× zoom is performed digitally	
PHOTO REC	● MEMORY	To record still images on “Memory Stick”s when you press PHOTO in the tape recording or tape recording standby (p. 63)	CAMERA
	TAPE	To record still images on tape when you press PHOTO in the tape recording or tape recording standby (p. 69)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	To record a 16:9 wide picture (p. 73)	
STEADYSHOT	● ON	To compensate for camera-shake	CAMERA
	OFF	To cancel the SteadyShot. Natural pictures are produced when shooting a stationary object with a tripod.	
FRAME REC	● OFF	To deactivate Frame recording	CAMERA
	ON	To activate Frame recording (p. 95)	
INT. REC	ON	To activate interval recording (p. 92)	CAMERA
	● OFF	To deactivate interval recording	
	SET	To set the INTERVAL and REC TIME for interval recording	
HOLOGRAM F	● AUTO	The HOLOGRAM AF emits when focusing on subjects is difficult in dark places (p. 168)	MEMORY / NETWORK
	OFF	The HOLOGRAM AF does not emit.	

Notes on the SteadyShot

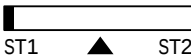
- The SteadyShot will not correct excessive camera-shake.
- Attachment of a conversion lens (optional) may influence the SteadyShot.

If you cancel the SteadyShot

The SteadyShot off indicator  appears. Your camcorder prevents excessive compensation for camera-shake.

(continued on the following page)

Changing the default settings with the menu

Icon/item	Mode	Meaning	POWER switch
 VCR SET			
HiFi SOUND	● STEREO	To play back a stereo tape or dual sound track tape with main and sub sound (p. 294)	VCR
	1	To play back a stereo tape with the left sound or a dual sound tape with main sound	
	2	To play back a stereo tape with the right sound or a dual sound track tape with sub sound	
AUDIO MIX	—	To adjust the balance between the stereo 1 and stereo 2 (p. 139) 	VCR
A/V→DV OUT	● OFF	To output digital images and sound in analog format using your camcorder	VCR
	ON	To output analog images and sound in digital format using your camcorder (p. 245)	
NTSC PB	● ON PAL TV	To play back a tape recorded in the NTSC colour system on a PAL system TV.	VCR
	NTSC 4.43	To play back a tape recorded in the NTSC colour system on a TV with the NTSC 4.43 mode.	
 LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	To set the brightness on the LCD screen to normal	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	BRIGHT	To brighten the LCD screen	
LCD COLOUR	—	To adjust the colour on the LCD screen, turn the SEL / PUSH EXE dial. 	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
VF B.L.	● BRT NORMAL	To set the brightness on the viewfinder screen to normal	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	BRIGHT	To brighten the viewfinder screen	

Note on NTSC PB

When you play back a tape on a Multi System TV, select the best mode while viewing the picture on the TV.

Notes on LCD B.L. and VF B.L.

- When you select BRIGHT, battery life is reduced by about 10 percent during recording.
- When you use power supplies other than the battery pack, BRIGHT is automatically selected.

Even if you adjust LCD B.L., LCD COLOUR and/or VF B.L.

The recorded picture will not be affected.

Changing the default settings with the menu

Icon/item	Mode	Meaning	POWER switch
 MEMORY SET			
STILL SET			
BURST	● OFF	To not record continuously.	MEMORY / NETWORK
	NORMAL	To record from three to nine images continuously (p. 163)	
	HIGH SPEED	To record up to 16 images continuously fast	
	EXP BRKTG	To record three images continuously with different exposure	
	MULTI SCRNL	To record nine images continuously, display the images on a single page divided into nine boxes	
QUALITY	● SUPER FINE	To record still images in the finest image quality mode (p. 155)	VCR MEMORY / NETWORK
	FINE	To record still images in the fine image quality mode	
	STANDARD	To record still images in the standard image quality mode	
IMAGESIZE	● 1360 × 1020	To record still images at 1360 × 1020 size (p. 158)	MEMORY / NETWORK
	640 × 480	To record still images at 640 × 480 size	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	To record moving pictures at 320 × 240 size (p. 158).	VCR MEMORY / NETWORK
	160 × 112	To record moving pictures at 160 × 112 size.	
 REMAIN	● AUTO	To display the remaining capacity of the “Memory Stick” in the following cases: • For five seconds after setting the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only) or VCR • For five seconds after setting the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only) or VCR and inserting a “Memory Stick” • When the remaining capacity of the “Memory Stick” is less than two minutes after setting the POWER switch to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only) • For five seconds from the start of moving picture recording • For five seconds after completing a moving picture recording	VCR MEMORY / NETWORK
	ON	To always display the remaining capacity of the “Memory Stick”	

(continued on the following page)

Changing the default settings with the menu

Icon/item	Mode	Meaning	POWER switch
 MEMORY SET			
PHOTO SAVE	—	To copy still images on tape onto “Memory Stick” (p. 194).	VCR
FILE NO.	● SERIES	To assign numbers to file in sequence even if the “Memory Stick” is changed	VCR MEMORY / NETWORK
	RESET	To reset the file numbering each time the “Memory Stick” is changed	
DELETE ALL	—	To delete all unprotected images (p. 213)	MEMORY / NETWORK
FORMAT	● RETURN	To cancel formatting	MEMORY / NETWORK
	OK	To format an inserted “Memory Stick” Formatting erases all information on the “Memory Stick” Check the contents of the “Memory Stick” before formatting. 1. Select FORMAT . 2. Select OK with the SEL / PUSH EXEC dial, then press the dial. 3. After EXECUTE appears, press SEL / PUSH EXEC dial. FORMATTING flashes during formatting. COMPLETE appears when formatting is finished.	

Notes on formatting

- Do not do any of the following while **FORMATTING** is displayed:
 - Switch the **POWER** switch
 - Operate buttons
 - Eject the “Memory Stick”
- The supplied or optional “Memory Stick” has been formatted at factory. Formatting “Memory Stick”’s on your camcorder is not required.
- You cannot format the “Memory Stick” if the write-protect tab on the “Memory Stick” is set to **LOCK**.
- Format the “Memory Stick” when  **FORMAT ERROR** is displayed.
- Formatting erases protected image data on the “Memory Stick.”

Changing the default settings with the menu

Icon/item	Mode	Meaning	POWER switch
 PRINT SET			
DATE/TIME	● OFF	To make prints without the recording date and time	MEMORY NETWORK
	DATE	To make prints with the recording date (p. 215)	
	DAY&TIME	To make prints with the recording date and time	
 CM SET			
TITLE	—	To superimpose a title or make your own title (p. 140, 144)	VCR CAMERA
TITLEERASE	—	To erase the title you have superimposed (p. 143)	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	To display the title you have superimposed	VCR
	OFF	To not display the title	
CM SEARCH	● ON	To search using cassette memory (p. 102, 104, 107)	VCR
	OFF	To search without using cassette memory	
TAPE TITLE	—	To label a cassette (p. 146)	VCR CAMERA
ERASE ALL	—	To erase all the data in cassette memory (p. 148)	VCR CAMERA

Note on PRINT SET

DATE/TIME is displayed only when an external printer (optional) is connected to the intelligent accessory shoe.

(continued on the following page)

Changing the default settings with the menu

Icon/item	Mode	Meaning	POWER switch
 TAPE SET			
REC MODE	● SP	To record in the SP (Standard Play) mode	VCR
	LP	To increase the recording time to 1.5 times the SP mode	CAMERA
AUDIO MODE	● 12BIT	To record in the 12-bit mode (two stereo sounds)	VCR
	16BIT	To record in the 16-bit mode (one stereo sound with high quality)	CAMERA
 REMAIN	● AUTO	To display the remaining tape bar: • For about eight seconds after a cassette is inserted and your camcorder calculates the remaining amount of tape • For about eight seconds after ► or DISPLAY / TOUCH PANEL is pressed	VCR
	ON	To always display the remaining tape indicator	CAMERA

Notes on the LP mode

- When you record a tape in the LP mode on your camcorder, we recommend playing the tape on your camcorder. When you play back the tape on other camcorders or VCRs, noise may occur in pictures or sound.
- When you record in the LP mode, we recommend using a Sony Excellence / Master cassette so that you can get the most out of your camcorder.
- You cannot dub audio on a tape recorded in the LP mode. Use the SP mode for the tape to be audio dubbed.
- When you record in the SP and LP modes on one tape or you record some scenes in the LP mode, the playback picture may be distorted or the time code may not be written properly between scenes.

Notes on AUDIO MODE

- You cannot dub audio on a tape recorded in the 16-bit mode.
- When playing back a tape recorded in the 16-bit mode, you cannot adjust the balance in AUDIO MIX.

Changing the default settings with the menu

Icon/item	Mode	Meaning	POWER switch
 SETUP MENU			
CLOCK SET	—	To set the date or time (p. 30).	CAMERA MEMORY / NETWORK
USB STREAM	● OFF	To deactivate the USB streaming	VCR CAMERA
	ON	To activate the USB streaming	
USBCONNECT	● NORMAL	To connect and recognise the “Memory Stick” drive.	MEMORY / NETWORK
	PTP	To connect and only copy a “Memory Stick” image from your camcorder to a computer (only with Windows XP or Mac OS X) 1 Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select USBCONNECT followed by PTP, then press the dial to set. 2 Insert the “Memory Stick” in the camcorder, and connect the camcorder to the computer using a USB cable. Copy Wizard will automatically start up.	
LTR SIZE	● NORMAL	To display selected menu items in normal size	VCR CAMERA MEMORY / NETWORK
	2×	To display selected menu items at twice the normal size	
LANGUAGE	● ENGLISH	To display the following information indicators in English: min, REC, STBY and START	VCR CAMERA MEMORY / NETWORK
	FRANÇAIS* ¹⁾	To display the information indicators in French	
	ESPAÑOL* ¹⁾	To display the information indicators in Spanish	
	PORTUGUÊS* ¹⁾	To display the information indicators in Portuguese	
	DEUTSCH* ¹⁾	To display the information indicators in German	
	ITALIANO* ¹⁾	To display the information indicators in Italian	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ* ¹⁾	To display the information indicators in Greek	
	中文[SIMP]* ²⁾	To display the information indicators in Simplified Chinese	
	中文[COMP]* ²⁾	To display the information indicators in Traditional Chinese	
DEMO MODE	● ON	To make the demonstration appear	CAMERA
	OFF	To cancel the demonstration	

*¹⁾ European models only

*²⁾ Except for European models

Notes on DEMO MODE

- You cannot select DEMO MODE when a cassette or a “Memory Stick” is inserted in your camcorder.
- When NIGHTSHOT is set to ON, the “NIGHTSHOT” indicator appears on the screen and you cannot select DEMO MODE in the menu settings.
- The DEMO MODE default setting is STBY (Standby) and the demonstration starts about 10 minutes after you have set the POWER switch to CAMERA without a cassette and a “Memory Stick” inserted. To cancel the demonstration, insert a cassette or a “Memory Stick,” set the POWER switch to other than CAMERA, or set DEMO MODE to OFF. To set to STBY (Standby) again, leave the DEMO MODE at ON in the menu settings, turn the POWER switch to OFF (CHG), and return the POWER switch to CAMERA.

Changing the default settings with the menu

Icon/item	Mode	Meaning	POWER switch
ETC OTHERS			
DATA CODE*	● DATE / CAM	To display date, time and various settings during playback when pressing DATA CODE on the Remote Commander (p. 56)	VCR MEMORY / NETWORK
	DATE	To display date and time during playback when pressing DATA CODE on the Remote Commander	
AREA SET	—	Temporarily change the area where you are using your camcorder	CAMERA MEMORY / NETWORK
SUMMERTIME	● OFF	Not during daylight saving time	CAMERA MEMORY / NETWORK
	ON	During daylight saving time	
BEEP	● MELODY	To output the melody when you start / stop recording or when an unusual condition occurs on your camcorder	VCR CAMERA MEMORY / NETWORK
	NORMAL	To output the beep instead of the melody	
	OFF	To cancel all sound including shutter sound	
COMMANDER	● ON	To activate the Remote Commander supplied with your camcorder	VCR CAMERA MEMORY / NETWORK
	OFF	To deactivate the Remote Commander to avoid erroneous remote control operation caused by other VCR's remote control	

* When using the Remote Commander.

Changing the default settings with the menu

Icon/item	Mode	Meaning	POWER switch
ETC OTHERS			
DISPLAY	● LCD	To show the display on the LCD screen and in the viewfinder	VCR CAMERA MEMORY / NETWORK
	V-OUT / LCD	To show the display on the TV screen, LCD screen and in the viewfinder	
REC LAMP	● ON	To light up the camera recording lamp at the front of your camcorder	CAMERA MEMORY / NETWORK
	OFF	To turn the camera recording lamp off so that the person is not aware of the recording	
VIDEO EDIT	● RETURN	To cancel video editing.	VCR
	TAPE	To make a programme and perform video editing (p. 114)	
	MEMORY	To make programme and perform MPEG editing (p. 190)	

Note

If you press DISPLAY / TOUCH PANEL with DISPLAY set to V-OUT / LCD in the menu settings, the picture from a TV or VCR will not appear on the LCD screen even when your camcorder is connected to outputs on the TV or VCR.

When recording a close subject

When REC LAMP is set to ON, the red camera recording lamp on the front of the camcorder may reflect on the subject if it is close. In this case, we recommend that you set REC LAMP to OFF.

In more than five minutes after removing the power supply

The WHT BAL, FLASH LVL, HiFi SOUND, AUDIO MIX and COMMANDER settings are returned to their default settings.

Other menu settings are held in memory even when the battery is removed.

Русский

Выбор настройки режимов по каждому пункту ●-установка по умолчанию.

Выбор пунктов меню зависит от положения переключателя POWER. На экране отображаются только те пункты, которые можно выполнить в данный момент.

Переключатель POWER – это название переключателя в модели DCR-TRV50E. В модели DCR-TRV40E этот переключатель называется MEMORY.

Пиктограмма/ Пункт меню	Режим	Пояснения	Переключа- тель POWER
 MANUAL SET			
P EFFECT	—	Наложение специальных теле- и киноэффектов на изображение (стр. 77, 96)	VCR CAMERA
FLASH LVL	HIGH	Устанавливает уровень вспышки выше, чем обычно.	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	● NORMAL	Обычная установка	
	LOW	Устанавливает уровень вспышки ниже, чем обычно.	
WHT BAL	—	Настройка баланса белого (стр. 71)	CAMERA MEMORY/ NETWORK
N.S. LIGHT	● ON	Для использования функции подсветки для ночной съемки (стр. 49)	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	OFF	Для отмены функции подсветки для ночной съемки	
AUTO SHTR	● ON	Во время съемки автоматически включается электронный затвор при сильном освещении.	CAMERA
	OFF	Во время съемки автоматически не включается электронный затвор даже при сильном освещении	

Примечание к функции FLASH LVL

Если внешняя вспышка (приобретается дополнительно) не совместима с уровнями вспышки видеокамеры, настройка пункта FLASH LVL невозможна.

Изменение установок по умолчанию с помощью меню

Пиктограмма/ Пункт меню	Режим	Пояснения	Переключа- тель POWER
 CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Для отключения цифрового вариообъектива. Выполняется наезд до 10х.	CAMERA
	20х	Для приведение в действие цифрового вариообъектива. Наезд в пределах от 10х до 20х выполняется цифровым методом (стр. 43).	
	120х	Для приведение в действие цифрового вариообъектива. Наезд в пределах от 10х до 120х выполняется цифровым методом.	
PHOTO REC	● MEMORY	Для записи неподвижных изображений на "Memory Stick" при нажатии кнопки PHOTO в режиме записи на ленту или режиме ожидания записи на ленту (стр. 63).	CAMERA
	TAPE	Для записи неподвижных изображений на ленту при нажатии кнопки PHOTO в режиме записи на ленту или режиме ожидания записи на ленту (стр. 69).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Для записи широкоэкранный изображения 16:9 (стр. 73)	
STEADYSHOT	● ON	Для компенсации подрагивания видеокамеры	CAMERA
	OFF	Для отмены функции устойчивой съемки. При съемке стационарного объекта с помощью треноги получают естественные изображения.	
FRAME REC	● OFF	Для отключения функции покадровой записи	CAMERA
	ON	Для включения функции покадровой записи (стр. 95)	
INT. REC	ON	Для включения функции записи с интервалами (стр. 92)	CAMERA
	● OFF	Для отключения функции записи с интервалами	
	SET	Для установки опций INTERVAL и REC TIME для функции записи с интервалами.	
HOLOGRAM F	● AUTO	Голограммная автофокусировка HOLOGRAM AF испускает свет в темных местах, когда фокусировка на объектах затруднена (стр. 168)	MEMORY/ NETWORK
	OFF	Голограммная автофокусировка HOLOGRAM AF не испускает свет.	

Примечания по функции устойчивой съемки

- Функция устойчивой съемки не в состоянии компенсировать чрезмерную тряску видеокамеры.
- Присоединение преобразовательного объектива (приобретается отдельно) может повлиять на функцию устойчивой съемки.

В случае отмены функции устойчивой съемки

Появится индикатор выключенной функции устойчивой съемки . Ваша видеокамера не допускает чрезмерную компенсацию тряски.

(продолжение на следующей странице)

Изменение установок по умолчанию с помощью меню

Пиктограмма/ Пункт меню	Режим	Пояснения	Переключатель POWER
 VCR SET			
HiFi SOUND	● STEREO	Воспроизведение стереофонической ленты или двухдорожечной ленты с основным и дополнительным звуком (стр. 294).	VCR
	1	Воспроизведение левого звука стереофонической ленты или основного звука двухдорожечной ленты.	
	2	Воспроизведение правого звука стереофонической ленты или дополнительного звука двухдорожечной ленты.	
AUDIO MIX	—	Регулировка баланса между стереоканалом 1 и стереоканалом 2 (стр. 139).	VCR
			
A/V→DV OUT	● OFF	Преобразование цифровых видео- и аудиосигналов в аналоговые с помощью видеокамеры.	VCR
	ON	Преобразование аналоговых видео- и аудиосигналов в цифровые с помощью видеокамеры (стр. 245).	
NTSC PB	● ON PAL TV	Для воспроизведения ленты, записанной в системе цветного телевидения NTSC, на телевизоре системы PAL.	VCR
	NTSC 4.43	Для воспроизведения ленты, записанной в системе цветного телевидения NTSC, на телевизоре с системой NTSC 4.43.	
 LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Установка нормальной яркости ЖК-дисплея.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	BRIGHT	Делает ЖК-дисплей ярче.	
LCD COLOUR	—	Регулировка цвета ЖК-дисплея с помощью SEL/ PUSH EXE. 	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
		Насыщенность ниже  Насыщенность выше	
VF B.L.	● BRT NORMAL	Установка нормальной яркости экрана видеоискателя.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	BRIGHT	Делает экран видеоискателя ярче.	

Примечания по NTSC PB

При воспроизведении ленты на мультисистемном телевизоре выберите наилучший режим во время просмотра изображения на экране телевизора.

Примечание к функциям LCD B.L. и VF B.L.

- При выборе режима BRIGHT срок службы батарейного блока сокращается во время записи приблизительно на 10 процентов.
- При использовании других источников питания, кроме батарейного блока, режим BRIGHT выбирается автоматически.

Даже при настройке функций LCD B.L., LCD COLOUR и/или VF B.L.

Качество записанного изображения не зависит от настройки изображения на экране.

Изменение установок по умолчанию с помощью меню

Пиктограмма/ Пункт меню	Режим	Пояснения	Переключа- тель POWER
MEMORY SET			
STILL SET			
BURST	● OFF	Чтобы не выполнять непрерывной записи.	MEMORY/ NETWORK
	NORMAL	Для непрерывной записи от трех до девяти изображений (стр. 163)	
	HIGH SPEED	Для быстрой непрерывной записи до 16 изображений	
	EXP BRKTG	Для непрерывной записи трех изображений с различными экспозициями	
	MULTI SCRN	Для непрерывной записи девяти изображений, отображения изображений на одной странице, разделенной на девять окон	
QUALITY	● SUPER FINE	Для записи неподвижных изображений в режиме высшего качества (стр. 155)	VCR MEMORY/ NETWORK
	FINE	Для записи неподвижных изображений в режиме высокого качества	
	STANDARD	Для записи неподвижных изображений в режиме стандартного качества	
IMAGESIZE	● 1360 × 1020	Для записи неподвижных изображений размером 1360 × 1020 (стр. 158)	MEMORY/ NETWORK
	640 × 480	Для записи неподвижных изображений размером 640 × 480	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Для записи движущихся изображений размером 320 × 240 (стр. 158).	VCR MEMORY/ NETWORK
	160 × 112	Для записи движущихся изображений размером 160 × 112.	
REMAIN	● AUTO	Для отображения оставшейся емкости “Memory Stick” в следующих случаях: - В течение пяти секунд после установки переключателя POWER в положение MEMORY/ NETWORK (только модель DCR-TRV50E) или VCR - В течение пяти секунд после установки переключателя POWER в положение MEMORY/ NETWORK (только модель DCR-TRV50E) или VCR и установки “Memory Stick” - Если оставшаяся емкость “Memory Stick” составляет менее двух минут после установки переключателя POWER в положение MEMORY/ NETWORK (только модель DCR-TRV50E) - В течение пяти секунд с начала записи движущегося изображения - В течение пяти секунд после завершения записи движущегося изображения	VCR MEMORY/ NETWORK
	ON	Чтобы всегда отображать оставшуюся емкость “Memory Stick”	

(продолжение на следующей странице)

Изменение установок по умолчанию с помощью меню

Пиктограмма/ Пункт меню	Режим	Пояснения	Переключа- тель POWER
 MEMORY SET			
PHOTO SAVE	—	Для копирования неподвижных изображений с ленты на “Memory Stick” (стр. 194).	VCR
FILE NO.	● SERIES	Для последовательного присвоения номеров файлам даже при замене “Memory Stick”	VCR MEMORY/ NETWORK
	RESET	Для сброса нумерации файлов каждый раз при замене “Memory Stick”	
DELETE ALL	—	Для удаления всех незащищенных изображений (стр. 213)	MEMORY/ NETWORK
FORMAT	● RETURN	Для отмены форматирования.	MEMORY/ NETWORK
	OK	Для форматирования вставленной “Memory Stick” Форматирование стирает всю информацию на “Memory Stick” Перед форматированием проверьте содержимое “Memory Stick”. 1. Выберите опцию FORMAT. 2. Выберите опцию OK с помощью диска SEL/PUSH EXEC, а затем нажмите диск. 3. После того, как появится индикация EXECUTE, нажмите диск SEL/PUSH EXEC. Во время форматирования будет мигать индикация FORMATTING. По окончании форматирования появится индикация COMPLETE.	

Примечания о форматировании

- Не делайте ничего из следующих действий при отображении на дисплее индикации FORMATTING:
 - Переключение переключателя POWER
 - Нажатие кнопок
 - Извлечение “Memory Stick”
- Прилагаемые или дополнительные “Memory Stick” предварительно отформатированы на предприятии-изготовителе. Форматирование “Memory Stick” на Вашей видеокамере не требуется.
- Вы не можете отформатировать “Memory Stick”, если лепесток защиты от записи на “Memory Stick” установлен в положение LOCK.
- При отображении индикации “ FORMAT ERROR” повторите форматирование “Memory Stick”.
- Форматирование стирает защищенные данные изображений на “Memory Stick”.

Изменение установок по умолчанию с помощью меню

Пиктограмма/ Пункт меню	Режим	Пояснения	Переключатель POWER
 PRINT SET			
DATE/TIME	● OFF	Для вывода отпечатков без даты и времени записи	MEMORY/ NETWORK
	DATE	Для вывода отпечатков с датой записи (стр. 215)	
	DAY&TIME	Для вывода отпечатков с датой и временем записи	
 CM SET			
TITLE	—	Для наложения титра или создания Вашего собственного титра (стр. 140, 144)	VCR CAMERA
TITLEERASE	—	Для стирания наложенного Вами титра (стр. 143)	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Для отображения наложенного Вами титра	VCR
	OFF	Для отказа от отображения титра	
CM SEARCH	● ON	Для поиска с использованием кассетной памяти (стр. 102, 104, 107)	VCR
	OFF	Для поиска без использования кассетной памяти	
TAPE TITLE	—	Для маркировки кассеты (стр. 146)	VCR CAMERA
ERASE ALL	—	Для стирания всех данных в кассетной памяти (стр. 148)	VCR CAMERA

Примечание по опции PRINT SET

Опция DATE/TIME отображается только в случае, если внешний принтер (приобретается отдельно) подсоединен к держателю для установки вспомогательных принадлежностей.

(продолжение на следующей странице)

Изменение установок по умолчанию с помощью меню

Пиктограмма/ Пункт меню	Режим	Пояснения	Переключа- тель POWER
 TAPE SET			
REC MODE	● SP	Для записи в режиме SP (стандартное воспроизведение)	VCR CAMERA
	LP	Для увеличения длительности записи в 1,5 раза по сравнению с режимом SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Для записи в 12-битовом режиме (два стереофонических звука).	VCR CAMERA
	16BIT	Для записи в 16-битовом режиме (один стереофонический высококачественный звук)	
 REMAIN	● AUTO	Для отображения полосы оставшейся ленты: • Около восьми секунд после того, как будет установлена кассета, и Ваша видеокамера вычислит оставшееся количество ленты • Около восьми секунд после нажатия кнопки ► или DISPLAY/TOUCH PANEL	VCR CAMERA
	ON	Для постоянного отображения индикатора оставшейся ленты	

Примечание к режиму LP

- При записи в режиме LP рекомендуется записывать и воспроизводить ленту на одной видеокамере. Использование видеомэгнитофона или другой видеокамеры для воспроизведения записываемой ленты может внести в изображение и звучание ленты дополнительные шумы.
- При записи в режиме LP рекомендуется пользоваться кассетами Sony Excellence/Master, чтобы максимально использовать возможности видеокамеры.
- Вы не можете выполнять наложение звука на ленте, записанной в режиме LP. Для выполнения наложения звука на ленте используйте режим SP.
- Если на одну ленту производится запись в режимах SP и LP или только запись нескольких эпизодов в режиме LP, воспроизводимое изображение может быть искажено, а код времени между эпизодами неправильно записан.

Примечание к режиму AUDIO MODE

- Ленты, записанные в 16-битовом режиме, не позволяют проводить наложение звука.
- При воспроизведении ленты, записанной в 16-битовом режиме, невозможно отрегулировать баланс между звуковыми каналами с помощью режима AUDIO MIX.

Изменение установок по умолчанию с помощью меню

Пиктограмма/ Пункт меню	Режим	Пояснения	Переключатель POWER
 SETUP MENU			
CLOCK SET	—	Для выполнения установки даты или времени (стр. 30).	CAMERA MEMORY/ NETWORK
USB STREAM	● OFF ON	Для деактивизации потоковой функции USB Для активизации потоковой функции USB	VCR CAMERA
USBCONNECT	● NORMAL PTP	Для подсоединения и распознавания дискового, представляющего "Memory Stick". Только для подсоединения и копирования изображения "Memory Stick" с Вашей видеокамеры на компьютер (только с операционными системами Windows XP или Mac OS X) 1 Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора опции USBCONNECT, за которой следует опция PTP, а затем нажмите диск для выполнения установки. 2 Установите "Memory Stick" в видеокамеру, и подсоедините видеокамеру к компьютеру с помощью кабеля USB. Мастер копирования будет запущен автоматически.	MEMORY/ NETWORK
LTR SIZE	● NORMAL 2x	Для отображения выбранных опций меню обычным размером Для отображения выбранных опций меню размером вдвое больше обычного	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
LANGUAGE	● ENGLISH FRANÇAIS* ¹⁾ ESPAÑOL* ¹⁾ PORTUGUÊS* ¹⁾ DEUTSCH* ¹⁾ ITALIANO* ¹⁾ ΕΛΛΗΝΙΚΑ* ¹⁾ 中文 [SIMP]* ²⁾ 中文 [COMP]* ²⁾	Для отображения следующих информационных индикаторов на английском языке: min, REC, STBY и START Для отображения следующих информационных индикаторов на французском языке Для отображения следующих информационных индикаторов на испанском языке Для отображения следующих информационных индикаторов на португальском языке Для отображения следующих информационных индикаторов на немецком языке Для отображения следующих информационных индикаторов на итальянском языке Для отображения следующих информационных индикаторов на греческом языке Для отображения следующих информационных индикаторов на упрощенном китайском языке Для отображения следующих информационных индикаторов на традиционном китайском языке	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
DEMO MODE	● ON OFF	Для появления демонстрации Для отмены режима демонстрации	CAMERA

*¹⁾ Только европейские модели

*²⁾ Кроме европейских моделей

Примечания о режиме DEMO MODE

- Вы не можете выбрать опцию DEMO MODE, если в Вашу видеокамеру вставлена кассета или "Memory Stick".
- Если команда NIGHTSHOT установлена в положение ON, то на экране появится индикатор "NIGHTSHOT", и Вы не сможете выбрать опцию DEMO MODE в установках меню.
- Опция DEMO MODE по умолчанию установлена в положение STBY (ожидание), и демонстрация начнется примерно через 10 минут после того, как Вы установите переключатель POWER в положение CAMERA без вставленной кассеты и "Memory Stick".
Для отмены демонстрации вставьте кассету или "Memory Stick", установите переключатель POWER в положение, отличное от CAMERA, или установите опцию DEMO MODE в положение OFF. Чтобы снова установить режим STBY (ожидание), оставьте опцию DEMO MODE в установках меню в положении ON, установите переключатель POWER в положение OFF (CHG), а затем верните переключатель POWER в положение CAMERA.

(продолжение на следующей странице)

Изменение установок по умолчанию с помощью меню

Пиктограмма/ Пункт меню	Режим	Пояснения	Переключа- тель POWER
 OTHERS			
DATA CODE*	● DATE/CAM	Для отображения даты, времени и различных установок во время воспроизведения при нажатии кнопки DATA CODE на пульте дистанционного управления (стр. 56)	VCR MEMORY/ NETWORK
	DATE	Для отображения даты и времени во время воспроизведения при нажатии кнопки DATA CODE на пульте дистанционного управления	
AREA SET	—	Временно изменить область, в которой Вы пользуетесь Вашей видеокамерой	CAMERA MEMORY/ NETWORK
SUMMERTIME	● OFF	Не учитывать переход на летнее время	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	ON	Учесть переход на летнее время	
BEEP	● MELODY	Для получения выходного мелодичного сигнала при пуске/остановке записи или же при необычных условиях функционирования Вашей видеокамеры	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	NORMAL	Для получения выходного зуммерного сигнала вместо мелодии	
	OFF	Для отмены всех звуков, включая звук затвора	
COMMANDER	● ON	Для приведения в действие пульта дистанционного управления, прилагаемого к Вашей видеокамере	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	OFF	Для выключения пульта дистанционного управления во избежание его ошибочного срабатывания, вызванного функционированием пульта дистанционного управления другого КВМ.	

* При использовании пульта дистанционного управления.

Изменение установок по умолчанию с помощью меню

Пиктограмма/ Пункт меню	Режим	Пояснения	Переключа- тель POWER
ETC OTHERS			
DISPLAY	● LCD	Для отображения индикации на экране ЖКД и в видеоискателе	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	V-OUT/LCD	Для отображения индикации на экране телевизора, экране ЖКД и в видеоискателе	
REC LAMP	● ON	Для высвечивания лампочки записи на передней панели Вашей видеокамеры	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	OFF	Для выключения лампочки записи видеокамеры, чтобы снимаемый человек не мог распознать, что выполняется запись	
VIDEO EDIT	● RETURN	Для отмены видеомонтажа.	VCR
	TAPE	Для создания программы и выполнения видеомонтажа (стр. 114).	
	MEMORY	Для создания программы и выполнения монтажа MPEG (стр. 190).	

Примечание

Если Вы нажмете кнопку DISPLAY/TOUCH PANEL, когда опция DISPLAY в установках меню установлена в положение V-OUT/LCD, изображение с телевизора или KBM не появится на экране ЖКД, даже если Ваша видеокамера подсоединена к выходным разъемам на телевизоре или KBM.

При съемке близко расположенного объекта

Если опция REC LAMP установлена в положение ON, красная лампочка записи на передней панели видеокамеры может отразиться на объекте, если он находится близко. В таком случае рекомендуется установить опцию REC LAMP в положение OFF.

По истечении более пяти минут после отсоединения источника питания

Опции WHT BAL, FLASH LVL, HiFi SOUND, AUDIO MIX и COMMANDER вернутся к своим заводским установкам.

Другие установки меню будут оставаться в памяти, даже если будет снят батарейный блок.

English

Types of trouble and how to correct trouble

If you run into any problem using your camcorder, use the following table to troubleshoot the problem. If the problem persists, disconnect the power supply and contact your Sony dealer or local authorised Sony service facility. If “C:□□:□□” appears on the screen, the self-diagnosis display function has worked. See page 279.

In the recording

Symptom	Cause and/or Corrective Actions
START/STOP does not operate.	• The POWER switch is not set to CAMERA. → Set it to CAMERA (p. 37). • The tape has run out. → Rewind the cassette or insert a new one (p. 33, 59). • The write-protect tab is set to expose the red mark. → Use a new cassette or slide the tab (p. 33). • The tape is stuck to the drum (moisture condensation). → Remove the cassette and leave your camcorder for at least one hour to acclimatise (p. 301).
The power goes off.	• While being operated when the POWER switch is set to CAMERA, your camcorder has been in the standby for more than five minutes. → Set the POWER switch to OFF (CHG) and then to CAMERA. • The battery pack is dead or nearly dead. → Install a charged battery pack.
You cannot record still images on a “Memory Stick” in the tape recording or tape recording standby.	• PHOTO REC is set to TAPE in the menu settings. → Set it to MEMORY (p. 253).
You cannot record still images on a tape.	• PHOTO REC is set to MEMORY in the menu settings. → Set it to TAPE (p. 253).
The image on the viewfinder screen is not clear.	• The viewfinder lens is not adjusted. → Adjust the viewfinder lens (p. 42).
The SteadyShot does not work.	• STEADYSHOT is set to OFF in the menu settings. → Set it to ON (p. 253).
The autofocusing does not work.	• The setting is the manual focus. → Set FOCUS to the autofocus (p. 88). • Shooting conditions are not suitable for autofocus. → Adjust for manual focusing (p. 88).

Types of trouble and how to correct trouble

Symptom	Cause and/or Corrective Actions
The picture does not appear in the viewfinder.	The LCD panel is open. → Close the LCD panel (p. 40).
A vertical band appears when you shoot a subject such as lights or a candle flame against a dark background.	The contrast between the subject and background is too high. This is not a malfunction.
A vertical band appears when you shoot a very bright subject.	This is not a malfunction.
Some tiny white, red, blue or green spots appear on the screen.	Slow shutter, Super NightShot or Colour Slow Shutter is activated. This is not a malfunction.
An unknown picture is displayed on the screen.	If 10 minutes elapse after you set the POWER switch to CAMERA or DEMO MODE is set to ON in the menu settings without a cassette and a "Memory Stick" inserted, your camcorder automatically starts the demonstration. → Insert a cassette or a "Memory Stick" and the demonstration stops. You can also cancel DEMO MODE (p. 259).
The picture is recorded in incorrect or unnatural colours.	NIGHTSHOT is set to ON. → Set it to OFF (p. 48).
The picture appears too bright, and the subject does not appear on the screen.	- NIGHTSHOT is set to ON in a bright place. → Set it to OFF (p. 48). - The backlight is active. → Set it off (p. 47).
The click of the shutter does not sound.	BEEP is set to OFF in the menu settings. → Set it to MELODY or NORMAL (p. 260).
Black bands appear when you record TV or computer screen.	Set the STEADYSHOT in the menu settings to OFF (p. 253).
An external flash (optional) does not work.	- The power of the external flash is off or the power supply is not installed. → Turn on the external flash or install the power supply. - Two or more external flashes (optional) are attached. → Only one external flash (optional) can be attached.

(continued on the following page)

Types of trouble and how to correct trouble

In the playback

Symptom	Cause and/or Corrective Actions
The tape does not move when a video control button is pressed.	• The POWER switch is not set to VCR. → Set it to VCR (p. 55).
The playback button does not work.	• The cassette has run out of tape. → Rewind the tape (p. 55).
There are horizontal lines on the picture, or the playback picture is not clear or does not appear.	• The video heads may be dirty. → Clean the heads using the cleaning cassette (optional) (p. 302).
No sound or only a low sound is heard when playing back a tape.	• The stereo tape is played back with HiFi SOUND set to 2 in the menu settings. → Set it to STEREO (p. 254). • The volume is turned to minimum. → Turn up the volume (p. 55). • AUDIO MIX is set to ST2 in the menu settings. → Adjust AUDIO MIX (p. 254).
During displaying the recorded date, date search does not work.	• The cassette has no cassette memory. → Use a cassette with cassette memory (p. 104). • CM SEARCH is set to OFF in the menu settings. → Set it to ON (p. 257). • The tape has a blank portion between recorded portions (p. 105).
The title search does not work.	• The cassette has no cassette memory. → Use a cassette with cassette memory (p. 102). • CM SEARCH is set to OFF in the menu settings. → Set it to ON (p. 257). • There is no title in the tape. → Superimpose the titles (p. 140). • The tape has a blank portion between recorded portions (p. 102).
The new sound added to the recorded tape is not heard.	• AUDIO MIX is set to the ST1 side in the menu settings. → Adjust AUDIO MIX (p. 139).
The title is not displayed.	• TITLE DSPL is set to OFF in the menu settings. → Set it to ON (p. 257).

Types of trouble and how to correct trouble

In the recording and playback

Symptom	Cause and/or Corrective Actions
The power does not turn on.	- The battery pack is not installed, or is dead or nearly dead. → Install a charged battery pack (p. 24, 25). - The AC power adaptor is not connected to a wall socket. → Connect the AC power adaptor to a wall socket (p. 29).
The end search does not work.	- The cassette was ejected after recording when using a cassette without cassette memory (p. 53). - You have not recorded on the new cassette yet (p. 54).
The end search does not work correctly.	The tape has a blank portion at the beginning or midway (p. 53).
The battery pack is quickly discharged.	- The operating temperature is too low. - The battery pack is not fully charged. → Charge the battery pack fully again (p. 25). - The battery pack is completely dead, and cannot be recharged. → Replace with a new battery pack (p. 24).
The battery remaining time indicator does not indicate the correct time.	- You have used the battery pack in an extremely hot or cold environment for a long time. - The battery pack is completely dead, and cannot be recharged. → Replace with a new battery pack (p. 24). - The battery is not fully charged. → Install a charged battery pack (p. 24, 25). - A deviation has occurred in the remaining battery time. → Charge the battery pack fully again so that the indication on the battery remaining indicator is correct (p. 25).
The power goes off although the battery remaining time indicator indicates that the battery pack has enough power to operate.	A deviation has occurred in the remaining battery time. → Charge the battery pack fully again so that the indication on the battery remaining battery time indicator is correct (p. 25).
The cassette cannot be removed from the holder.	- The power supply is disconnected. → Connect it firmly (p. 24, 29). - The battery is dead. → Use a charged battery pack (p. 24, 25).
The  and  indicators flash and no functions except for cassette ejection work.	Moisture condensation has occurred. → Remove the cassette and leave your camcorder for at least one hour to acclimatise (p. 301).
 indicator does not appear when using a cassette with cassette memory.	The gold-plated connector of the cassette is dirty or dusty. → Clean the gold-plated connector (p. 295).
Remaining tape indicator is not displayed.	The  REMAIN is set to AUTO in the menu settings. → Set it to ON to always display the remaining tape indicator (p. 258).

(continued on the following page)

Types of trouble and how to correct trouble

When operating using the “Memory Stick”

Symptom	Cause and/or Corrective Actions
The “Memory Stick” does not function.	• The POWER switch is not set to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only). → Set it to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only) (p. 161). • The “Memory Stick” is not inserted. → Insert a “Memory Stick” (p. 151).
Recording does not function.	• The “Memory Stick” has already been full. → Delete unnecessary images and record again (p. 211). • The “Memory Stick” formatted incorrectly is inserted. → Format the “Memory Stick” or use another “Memory Stick” (p. 151, 256). • The write-protect tab on the “Memory Stick” is set to LOCK. → Release the lock (p. 149).
The image cannot be deleted.	• The image is protected. → Cancel image protection (p. 210). • The write-protect tab on the “Memory Stick” is set to LOCK. → Release the lock (p. 149).
You cannot format the “Memory Stick”.	• The write-protect tab on the “Memory Stick” is set to LOCK. → Release the lock (p. 149).
Deleting all the images cannot be carried out.	• The write-protect tab on the “Memory Stick” is set to LOCK. → Release the lock (p. 149).
You cannot protect the image.	• The write-protect tab on the “Memory Stick” is set to LOCK. → Release the lock (p. 149). • INDEX screen is not displayed. → Press INDEX to display the INDEX screen and protect the image (p. 210).
You cannot write a print mark on the still image.	• The write-protect tab on the “Memory Stick” is set to LOCK. → Release the lock (p. 149). • INDEX screen is not displayed. → The print marks cannot be written to the single screen (p. 214). • The “Memory Stick” is full. → Delete unnecessary print marks and write a print mark again (p. 211). • You are trying to write a print mark on a moving picture. → Print marks cannot be written on a moving picture.
The photo save does not work.	• The write-protect tab on the “Memory Stick” is set to LOCK. → Release the lock (p. 149).
You cannot play back images in actual size.	• You may not be able to play back images in actual size when you try to play back images recorded by other equipment. This is not a malfunction.
You cannot play back image data.	• Your camcorder cannot play back some images processed with a computer (The file name will blink). • If you record images with any other equipment, the images may not play back normally on your camcorder.

Types of trouble and how to correct trouble

Others

Symptom	Cause and/or Corrective Actions
The title is not recorded.	• The cassette has no cassette memory. → Use a cassette with cassette memory (p. 140). • The cassette memory is full. → Erase unwanted titles (p. 143). • The cassette is set to prevent accidental erasure. → Slide the write-protect tab so that red portion is not visible (p. 33). • The tape has a blank portion between recorded portions. → Superimpose the title to recorded positions (p. 140).
The cassette label is not recorded.	• The cassette has no cassette memory. → Use a cassette with cassette memory (p. 146). • The cassette memory is full. → Erase unwanted data (p. 143). • The cassette is set to prevent accidental erasure. → Slide the write-protect tab so that red mark is not visible (p. 34).
Digital program editing to a tape does not function.	• The input selector on the VCR is not set correctly. → Check the connection and set the input selector on the VCR again (p. 114) • The camcorder is connected to DV equipment of other than Sony using the i.LINK cable (DV connecting cable). → Set it to IR (p. 120). • You have attempted to set a programme on a blank portion of the tape. → Set the programme again on a recorded portion (p. 124). • The camcorder and the VCR are not synchronised. → Adjust the synchronisation (p. 122). • The IR SETUP code is incorrect. → Set the correct code (p. 117).
Digital program editing to a "Memory Stick" does not function.	• Setting programme on a blank portion of the tape is attempted. → Set the programme again on a recorded portion (p. 190).
The Remote Commander supplied with your camcorder does not work.	• COMMANDER is set to OFF in the menu settings. → Set it to ON (p. 260). • Something is blocking the infrared rays. → Remove the obstacle. • The batteries are inserted with + and – incorrectly matching + and – inside the battery compartment. → Insert the batteries correctly (p. 319). • The batteries are dead. → Insert new ones (p. 319).
The picture from a TV or VCR does not appear even when your camcorder is connected to output on the TV or VCR.	• DISPLAY is set to V-OUT/LCD in the menu settings. → Set it to LCD (p. 261).

(continued on the following page)

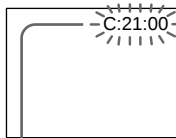
Types of trouble and how to correct trouble

Symptom	Cause and/or Corrective Actions
The melody or beep sounds for five seconds.	- Moisture condensation has occurred. → Remove the cassette and leave your camcorder for at least one hour to acclimatise (p. 301). - Some troubles have occurred in your camcorder. → Remove the cassette and insert it again, then operate your camcorder.
You cannot charge the battery pack.	- The POWER switch is not set to OFF (CHG). → Set it to OFF (CHG) (p. 25).
While charging the battery pack, no indicator appears, the indicator flashes in the display window.	- The battery pack is not properly installed. → Install it properly (p. 24). - Something is wrong with the battery pack. → Please contact your Sony dealer or local authorised Sony service facility.
No function works though the power is on.	Disconnect the mains lead of the AC power adaptor or remove the battery, then reconnect it in about one minute. Turn the power on. If the functions still do not work, press the RESET button using a sharp-pointed object (If you press the RESET button, all the settings including the date and time return to their defaults.) (p. 24, 29, 316).
When you set the POWER switch to VCR or OFF (CHG), if you move your camcorder, you may hear a clattering sound from inside your camcorder.	This is because some functions use a linear mechanism. Your camcorder is not malfunctioning.
The buttons do not appear on the touch panel.	- The DISPLAY / TOUCH PANEL button is pressed. → Press the LCD screen lightly. → Press the DISPLAY / TOUCH PANEL button on your camcorder or the DISPLAY button on the Remote Commander (p. 56).
The buttons on the LCD screen do not work.	Adjust the screen (CALIBRATION) (p. 303).
The indicators appear mirror-reversed in the viewfinder or on the TV screen.	- The mirror mode is activated. - This is not a malfunction.
Image data cannot be transferred by the USB connection.	- The USB cable was connected before installation of the USB driver was completed. → Uninstall the incorrect USB driver and re-install the USB driver (p. 224, 229). - USBCONNECT is set to PTP in the menu settings when the POWER switch is set to MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E only). → Set it to NORMAL (p. 259).
The cassette cannot be removed even if the cassette lid is open.	Moisture has started to condense in your camcorder (p. 301).

Self-diagnosis display

Your camcorder has a self-diagnosis display function. This function displays the current state of your camcorder as a 5-digit code (a combination of a letter and figures) on the screen. If a 5-digit code is displayed, check the following list of codes. The last two digits (indicated by □□) differ depending on the state of your camcorder.

LCD screen, viewfinder or display window



Self-diagnosis display

- C:□□:□□
You can service your camcorder yourself.
- E:□□:□□
Contact your Sony dealer or local authorised Sony service facility.

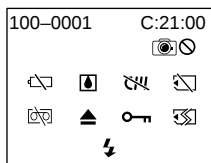
Five-digit display	Cause and/or Corrective Actions
C:04:□□	• You are using a battery pack that is not an “InfoLITHIUM” battery pack. → Use an “InfoLITHIUM” battery pack (p. 28, 296).
C:21:□□	• Moisture condensation has occurred. → Remove the cassette and leave your camcorder for at least one hour to acclimatise (p. 301).
C:22:□□	• The video heads are dirty. → Clean the heads using the cleaning cassette (optional) (p. 302).
C:31:□□ C:32:□□	• A malfunction other than the above that you can service has occurred. → Remove the cassette and insert it again, then operate your camcorder. → Disconnect the mains lead of the AC power adaptor or remove the battery pack. After reconnecting the power supply, operate your camcorder.
E:20:□□ E:61:□□ E:62:□□ E:91:□□	• A malfunction that you cannot service has occurred. → Contact your Sony dealer or local authorised Sony service facility and inform them of the 5-digit code (example: E:61:10).

If you are unable to rectify the problem even if you try corrective actions a few times, contact your Sony dealer or local authorised Sony service facility.

Warning indicators and messages

If indicators and messages appear on the screen or in the display window, check the following:
See the page in parentheses “()” for more information.

Warning indicators



100-0001 Warning indicator as to file

Slow flashing:

- The file is corrupted.
- The file is unreadable.
- You are trying to use the MEMORY MIX on a moving picture (p. 175).

C:21:00 Self-diagnosis display (p. 279).

The battery is dead or nearly dead

Slow flashing:

- The battery is nearly dead.
- Depending on the operating conditions, environment and battery condition, the  indicator may flash even if there are approximately five to 10 minutes remaining.

Fast flashing:

- The battery is dead (p. 25).

Moisture condensation has occurred*

Fast flashing:

- Eject the cassette, turn off your camcorder, and leave it for about one hour with the cassette compartment open (p. 301).

Warning indicator as to cassette memory*

Slow flashing:

- No cassette with cassette memory is inserted (p. 292).

Warning indicator as to “Memory Stick”

Slow flashing:

- No “Memory Stick” is inserted.

Fast flashing*:

- The “Memory Stick” is not readable on your camcorder (p. 149).
- The image cannot be recorded on “Memory Stick”.

Warning indicator as to “Memory Stick” formatting*

Fast flashing:

- “Memory Stick” is not formatted correctly (p. 256).
- The “Memory Stick” data is corrupted (p. 149).

Warning indicator as to tape

Slow flashing:

- The tape is near the end.
- No cassette is inserted.*
- The write-protect tab on the cassette is exposed (red) (p. 33).*

Fast flashing:

- The cassette has run out of tape.*

You need to eject the cassette*

Slow flashing:

- The write-protect tab on the cassette is exposed (red) (p. 33).

Fast flashing:

- Moisture condensation has occurred (p. 301).
- The cassette has run out of tape.
- The self-diagnosis display function is activated (p. 279).

The image is protected*

Slow flashing:

- The image is protected (p. 210).

Warning indicator as to the flash

Slow flashing:

- During charging

Fast flashing:

- The self-diagnosis display function is activated (p. 279).*
- There is something wrong with the built-in flash or the external flash (optional).

Warning indicator as to recording of still image

Slow image:

- The still image cannot be recorded on a tape or a “Memory Stick” (p. 63, 69).

* You hear the melody or beep.

Warning indicators and messages

Warning messages

• CLOCK SET	Set the date and time (p. 30).
• FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY	Use an “InfoLITHIUM” battery pack (p. 28).
• CLEANING CASSETTE**	The video heads are dirty (p. 302).
• FULL	The cassette memory is full.*
• 16BIT	AUDIO MODE is set to 16BIT (p. 258).* You cannot dub new audio.
• REC MODE	REC MODE is set to LP (p. 258).* You cannot dub new audio.
• TAPE	There is no recorded portion on the tape.* You cannot dub new audio.
• “i.LINK” CABLE	The i.LINK cable is connected (p. 139).* You cannot dub new audio.
• FULL	The “Memory Stick” is full (p. 164).*
•	The write-protect tab on the “Memory Stick” is set to LOCK (p. 149).*
•	No still image is recorded on the “Memory Stick” (p. 197).*
•	No “Memory Stick” is inserted.*
•	You are trying to record an image with sound that cannot be recorded by your camcorder on “Memory Stick” (p. 187).*
•	The “Memory Stick” data is corrupted (p. 151).*
•	The “Memory Stick” is not recognised. Check the format (p. 256).*
•	There are more than two of the same directories (p. 197).*
•	The image cannot be played back. Reinsert the “Memory Stick,” then play back the image again.
•	Check the input signal before retrying recording (p. 174, 189).*
• COPY INHIBIT	The tape contains copyright control signals for copyright protection of software (p. 293).*
• TAPE END	The tape has reached its end.*
•	Insert a cassette.*
• NO PRINT MARK	You selected MARKED in 9PIC PRINT on the touch panel using a “Memory Stick” containing no image with a print mark. (p. 216)*
•	You selected MULTI in 9PIC PRINT on the touch panel using a “Memory Stick” containing no still image. (p. 216)*
• DELETING	You have pressed PHOTO during deleting all images on “Memory Stick.”*
• FORMATTING	You have pressed PHOTO during formatting a “Memory Stick.”*
• NOW CHARGING	Charging an external flash (optional) does not work correctly.*

* You hear the melody or beep.

**The indicator and “ CLEANING CASSETTE” message appear one after another on the screen.

Разновидности неисправностей и методы их устранения

Если при эксплуатации видеокамеры встретились проблемы, используйте эту таблицу для поиска и устранения неисправностей. Если не удастся решить проблему, отсоедините источник питания и обратитесь к дилеру Sony или в местное предприятие, уполномоченное проводить техническое обслуживание аппаратуры Sony. Если на экране появился знак “C:□□:□□”, это означает, что сработала функция вывода самодиагностики. См. стр. 289.

Во время записи

Признаки	Возможная причина и/или метод устранения
Не работает кнопка START/STOP.	- Переключатель POWER не установлен в положение CAMERA. → Установите его в положение CAMERA (стр. 37). - Лента закончилась. → Перемотайте ленту назад или вставьте новую кассету (стр. 33, 59) - Лепесток защиты от записи установлен так, что выставлена красная метка. → Используйте новую кассету или передвиньте лепесток (стр. 33). - Лента прилипла к барабану (конденсация влаги). → Извлеките ленту и оставьте видеокамеру по меньшей мере на один час для акклиматизации (стр. 301).
Выключается питание.	- При работе с переключателем POWER, установленным в положение CAMERA, Ваша видеокамера находилась в режиме ожидания более пяти минут. → Установите переключатель POWER в положение OFF (CHG), а затем в положение CAMERA. - Батарейный блок полностью или почти полностью разряжен. → Установите заряженный батарейный блок.
Вы не можете записывать неподвижные изображения на “Memory Stick” во время записи или ожидания записи.	- Опция PHOTO REC в установках меню установлена в положение TAPE. → Установите ее в положение MEMORY (стр. 263).
Вы не можете записывать неподвижные изображения на ленту.	- Опция PHOTO REC в установках меню установлена в положение MEMORY. → Установите ее в положение TAPE (стр. 263).
Изображение на экране видеосъемки является нечетким.	- Не отрегулирован объектив видеосъемки. → Отрегулируйте объектив видеосъемки (стр. 42).
Функция устойчивой съемки не работает.	- Функция STEADYSHOT установлена в положение OFF в настройках меню. → Установите ее в положение ON (стр. 263).
Не работает автофокусировка.	- Установлен режим ручной фокусировки. → Установите опцию FOCUS в режим автофокусировки. (стр. 88). - Условия съемки являются неподходящими для автоматической фокусировки. → Выполните ручную фокусировку (стр. 88).

Разновидности неисправностей и методы их устранения

Признаки	Возможная причина и/или метод устранения
Изображение не появляется в видоискателе.	Окрыта панель ЖК-дисплея. → Закройте панель ЖК-дисплея (стр. 40).
Появляется вертикальная полоса при съемке ярких объектов на темном фоне, например, огней или пламени свечи.	Слишком высокая контрастность между объектом и фоном. В видеокамере нет неисправности.
При съемке очень ярких объектов появляется вертикальная полоса.	В видеокамере нет неисправности.
На экране появляются крошечные белые, красные, синие или зеленые точки.	Приведен в действие режим медленного затвора, ночной суперсъемки или цветной съемки с медленным затвором. Это не является неисправностью.
На экране отображается неизвестное изображение.	Если пройдет 10 минут после установки переключателя POWER в положение CAMERA или переключатель DEMO MODE в настройках меню установлен в положение ON, а кассета и "Memory Stick" не вставлены, тогда видеокамера начинает демонстрацию автоматически. → Вставьте кассету или "Memory Stick" и демонстрация прекратится. Возможно также отменить режим DEMO MODE (стр. 269).
Изображение записывается с неправильными или ненатуральными цветами.	Переключатель NIGHTSHOT установлен в положение ON. → Установите его в положение OFF (стр. 48).
Изображение получается слишком ярким, а объект не появляется на экране.	- Переключатель NIGHTSHOT установлен в положение ON, а съемка ведется при ярком освещении. → Установите его в положение OFF (стр. 48). - Активизирована функция задней подсветки. → Выключите функцию подсветки (стр. 47).
Не слышен звук затвора.	В настройках меню функция BEEP установлена в положение OFF. → Переключите ее в положение MELODY или NORMAL (стр. 270).
При записи экрана телевизора или компьютера появляются черные полосы.	В настройках меню установите функцию STEADYSHOT в положение OFF (стр. 263).
Внешняя вспышка (не прилагается) не работает.	- Питание внешней вспышки отключено или источник питания не установлен. → Включите внешнюю вспышку или установите источник питания. - Подсоединены две или более внешних вспышки (не прилагается). → Может быть подсоединена только одна внешняя вспышка (не прилагается).

(продолжение на следующей странице)

Во время воспроизведения

Признаки	Возможная причина и/или метод устранения
При нажатии кнопки управления видео лента не перемещается.	- Переключатель POWER не установлен в положение VCR. → Установите его в положение VCR (стр. 55).
Не работает кнопка воспроизведения.	- В кассете закончилась лента. → Перемотайте ленту назад (стр. 55).
На изображении имеются горизонтальные линии, либо изображение воспроизводится нечетко или вовсе не появляется на экране.	- Возможно, видеоголовка загрязнена. → Почистите видеоголовки с помощью чистящей кассеты (не прилагается) (стр. 302).
В режиме воспроизведения звук отсутствует или слышен только тихий звук.	- В настройках меню функция HiFi SOUND установлена в положении 2. → Установите ее в положение STEREO (стр. 264). - Громкость установлена на минимальную величину. → Увеличьте громкость (стр. 55). - В настройках меню функция AUDIO MIX установлена в положение ST2. → Отрегулируйте функцию AUDIO MIX (стр. 264).
Во время отображения даты записи, функция поиска даты не работает.	- Кассета не содержит кассетной памяти. → Используйте кассету с кассетной памятью (стр. 104) - В настройках меню функция CM SEARCH установлена в положение OFF. → Установите ее в положение ON (стр. 267). - На ленте есть незаписанный участок между записанными участками (стр. 105).
Функция поиска титра не работает.	- Кассета не содержит кассетной памяти. → Используйте кассету с кассетной памятью (стр. 102). - Опция CM SEARCH в установках меню установлена в положение OFF. → Установите ее в положение ON (стр. 267). - На ленте нет титров. → Выполните наложение титров (стр. 140). - На ленте есть незаписанный участок между записанными участками (стр. 102).
Не слышно нового звука, наложенного к записанной ленте.	- В настройках меню функция AUDIO MIX установлена в положение ST1. → Отрегулируйте функцию AUDIO MIX (стр. 139).
Титры не отображаются.	- Функция TITLE DSPL установлена в меню настроек в положение OFF. → Установите ее в положение ON (стр. 267).

Во время записи и воспроизведения

Признаки	Возможная причина и/или метод устранения
Не включается питание.	• Не установлен батарейный блок, либо он разрядился или почти разрядился. → Замените его на заряженный батарейный блок (стр. 24, 25). • Адаптер питания переменного тока не подключен к стенной розетке. → Подключите адаптер питания переменного тока к электрической сети (стр. 29).
Не работает функция поиска конца.	• Кассета была извлечена после записи при использовании кассеты без кассетной памяти (стр. 53). • Запись на новую ленту еще не выполнялась (стр. 54).
Функция поиска конца работает неправильно.	• В начале или середине ленты имеется незаписанный участок (стр. 53).
Батарейный блок быстро разряжается.	• Температура окружающей среды является слишком низкой. • Батарейный блок заряжен не полностью. → Зарядите батарейный блок снова полностью (стр. 25). • Батарейный блок полностью разряжен и не может быть перезаряжен. → Замените его на новый батарейный блок (стр. 24).
Индикатор оставшегося заряда батарейного блока показывает неправильное время.	• Батарейный блок длительное время использовался при слишком высокой или низкой температуре окружающей среды. • Батарейный блок полностью разряжен и не может быть перезаряжен. → Замените его на новый батарейный блок (стр. 24). • Батарейный блок заряжен не полностью. → Установите заряженный батарейный блок (стр. 24, 25). • Произошло отклонение остаточного времени работы батарейного блока. → Зарядите батарейный блок снова, так чтобы индикатор оставшегося заряда батарейного блока показывал правильное время (стр. 25).
Питание выключается, хотя индикатор оставшегося заряда батарейного блока показывает, что у батарейного блока достаточно заряда для работы.	• Произошло отклонение во времени оставшегося заряда батарейного блока. → Зарядите батарейный блок полностью еще раз, чтобы отображение индикатора оставшегося заряда батарейного блока стало правильным (стр. 25).
Кассета не вынимается из держателя.	• Отсоединен источник питания. → Надежно подсоедините источник питания (стр. 24, 29). • Батарейный блок полностью разряжен. → Замените его на заряженный батарейный блок (стр. 24, 25).
Мигают индикаторы  и  , и все функции, за исключением извлечения кассеты, не работают.	• Произошла конденсация влаги. → Извлеките кассету и оставьте видеоканеру по меньшей мере на один час для акклиматизации (стр. 301).
Индикатор  не появляется при использовании кассеты с кассетной памятью.	• Разъем с позолоченными контактами на кассете загрязнился или запылился. → Очистите разъем с позолоченными контактами (стр. 295).
Индикатор оставшейся ленты не отображается.	• В настройках меню функция  REMAIN установлена в положение AUTO. → Для постоянного отображения индикатора оставшейся ленты установите ее в положение ON (стр. 268).

При работе с “Memory Stick”

Признаки	Возможная причина и/или метод устранения
Не работает “Memory Stick”.	- Переключатель POWER не установлен в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E). → Установите его в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E) (стр. 161). - Не установлена “Memory Stick”. → Установите “Memory Stick” (стр. 151).
Не работает запись.	- Емкость “Memory Stick” уже заполнена. → Сотрите ненужные изображения и запишите снова (стр. 211). - Вставлена неправильно отформатированная “Memory Stick”. → Отформатируйте “Memory Stick” или используйте другую “Memory Stick” (стр. 151, 266). - Лепесток защиты от записи на “Memory Stick” установлен в положение LOCK. → Передвиньте лепесток в положение, позволяющее выполнять запись (стр. 149).
Не удаляется изображение.	- Изображение защищено. → Отмените защиту изображения (стр. 210). - Лепесток защиты от записи на “Memory Stick” установлен в положение LOCK. → Передвиньте лепесток в положение, позволяющее выполнять запись (стр. 149).
Не удается отформатировать “Memory Stick”.	Лепесток защиты от записи на “Memory Stick” установлен в положение LOCK. → Передвиньте лепесток в положение, позволяющее выполнять запись (стр. 149).
Не может быть выполнено удаление всех изображений.	Лепесток защиты от записи на “Memory Stick” установлен в положение LOCK. → Передвиньте лепесток в положение, позволяющее выполнять запись (стр. 149).
Не удается защитить изображение.	- Лепесток защиты от записи на “Memory Stick” установлен в положение LOCK. → Передвиньте лепесток в положение, позволяющее выполнять запись (стр. 149). - Не отображается экран INDEX. → Нажмите кнопку INDEX для отображения экрана INDEX, и сохраните изображение (стр. 210).
Не удается записать метку печати на неподвижном изображении.	- Лепесток защиты от записи на “Memory Stick” установлен в положение LOCK. → Передвиньте лепесток в положение, позволяющее выполнять запись (стр. 149). - Не отображается экран INDEX. → Знаки печати не могут быть записаны на одиночном экране (стр. 214). - Емкость “Memory Stick” заполнена. → Удалите ненужные знаки печати и запишите знак печати еще раз (стр. 211). - Вы пытаетесь записать метку печати на движущемся изображении. → Невозможно записать метку печати на движущемся изображении.
Не работает функция сохранения фотоснимков в памяти.	Лепесток защиты от записи на “Memory Stick” установлен в положение LOCK. → Передвиньте лепесток в положение, позволяющее выполнять запись (стр. 149).
Не удается воспроизвести изображение в натуральную величину.	Если изображение было записано на другой аппаратуре, иногда не удается воспроизвести изображение в натуральную величину. Это не является дефектом видеокамеры.
Вы не можете воспроизводить данные изображений.	- Ваша видеокамера не может воспроизводить некоторые изображения, обработанные с помощью персонального компьютера (имя файла будет мигать). - Если Вы запишете изображения с помощью другой аппаратуры, эти изображения могут не воспроизводиться нормально на Вашей видеокамере.

Прочее

Признаки	Возможная причина и/или метод устранения
Титры не записываются.	- Кассета не содержит кассетной памяти. → Используйте кассету с кассетной памятью (стр. 140). - Кассетная память заполнилась. → Сотрите ненужные титры (стр. 143). - Кассета защищена от случайного стирания. → Передвиньте лепесток защиты от записи так, чтобы красная часть не была видна (стр. 33). - На ленте есть незаписанный участок между записанными участками. → Наложите титр на записанный участок (стр. 140).
Не записывается метка кассеты.	- Кассета не содержит кассетной памяти. → Используйте кассету с кассетной памятью (стр. 146). - Кассетная память заполнилась. → Сотрите ненужные данные (стр. 143). - Кассета защищена от случайного стирания. → Передвиньте лепесток защиты от записи так, чтобы красная часть не была видна (стр. 34).
Не выполняется функция цифрового монтажа на ленте.	- Селектор входа на видеомэгнитофон установлен неправильно. → Проверьте соединение и установите селектор входа видеомэгнитофона снова (стр. 114). - Видеокамера Sony подсоединена к цифровому видеоборудованию других компаний с помощью кабеля i.LINK (соединительного кабеля DV). → Установите ее в положение IR (стр. 120). - Вы попытались установить программу на незаписанном участке ленты. → Выполните установку программы еще раз на записанном участке (стр. 124). - Видеокамера и видеомэгнитофон не синхронизованы. → Отрегулируйте синхронизацию (стр. 122). - Код IR SETUP установлен неправильно. → Установите правильное значение кода (стр. 117).
Не выполняется функция цифрового монтажа на "Memory Stick".	Предпринята попытка установить программу на незаписанном участке ленты. → Установите программу снова на записанном участке (стр. 190).
Не работает прилагаемый к видеокамере пульт дистанционного управления.	- В настройках меню функция COMMANDER установлена в положение OFF. → Установите ее в положение ON (стр. 270). - Что-то преграждает путь инфракрасным лучам. → Устраните препятствие. - Батарейки вставлены так, что полюса + и – не соответствуют знакам + и – внутри отсека для батареек. → Вставьте батарейки правильно (стр. 319). - Батарейки полностью разрядились. → Вставьте новые батарейки (стр. 319).
Не появляется изображение с телевизора или видеомэгнитофона, хотя видеокамера подключена к выходу телевизора или видеомэгнитофона.	В настройках меню параметр DISPLAY установлен в положение V-OUT/LCD. → Установите его в положение LCD (стр. 271).

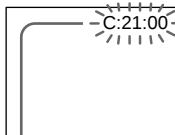
Разновидности неисправностей и методы их устранения

Признаки	Возможная причина и/или метод устранения
В течение 5 секунд звучит мелодия или звуковой сигнал.	• Произошла конденсация влаги. → Извлеките кассету и оставьте видеокамеру по меньшей мере на один час для акклиматизации (стр. 301). • В видеокамере возникли неполадки. → Извлеките кассету и вставьте ее снова, а затем используйте видеокамеру.
Батарейный блок не заряжается.	• Переключатель POWER не установлен в положение OFF (CHG). → Установите его в положение OFF (CHG) (стр. 25).
Во время зарядки батарейного блока в окошке дисплея не появляются никакие индикаторы, или индикатор мигает.	• Батарейный блок не установлен надлежащим образом. → Установите его надлежащим образом (стр. 24). • Неполадка с батарейным блоком. → Обратитесь, пожалуйста, в сервисный центр Sony или в местное уполномоченное предприятие по обслуживанию изделий Sony.
Не выполняется ни одна функция, хотя питание подключено.	• Отсоедините шнур питания сетевого адаптера переменного тока или снимите батарейный блок, затем подсоедините его снова примерно через одну минуту. Включите питание. Если функции все еще не работают, нажмите кнопку RESET, используя заостренный предмет. (Если Вы нажмете кнопку RESET, все установки, включая дату и время, вернутся к состоянию по умолчанию.) (стр. 24, 29, 316).
При переносе видеокамеры из нее слышится стук, при этом переключатель POWER установлен в положение VCR или OFF (CHG).	• Так происходит вследствие того, что некоторые функции используют линейный механизм. Это не является дефектом видеокамеры.
На сенсорной панели не появляются кнопки.	• Нажата кнопка DISPLAY/TOUCH PANEL. → Слегка нажмите экран ЖКД. → Нажмите кнопку DISPLAY/TOUCH PANEL на Вашей видеокамере или кнопку DISPLAY на пульте дистанционного управления (стр. 56).
Кнопки на экране ЖКД не работают.	• Отрегулируйте экран (опция CALIBRATION) (стр. 303).
Индикаторы в видоискателе или на экране телевизора появляются в зеркально отраженном виде.	• Активирован зеркальный режим. В видеокамере нет неисправности.
Не удается передать данные изображения с помощью USB соединения.	• Кабель USB был подсоединен до завершения установки USB драйверов. → Демонтируйте неправильный USB драйвер и переустановите USB драйвер (стр. 224, 229). • Опция USBCONNECT будет установлена в положение PTP в установках меню, если переключатель POWER установлен в положение MEMORY/NETWORK (только модель DCR-TRV50E) → Установите ее в положение NORMAL (стр. 269).
Не удается извлечь кассету, хотя крышка кассеты открыта.	• В видеокамере началась конденсация влаги (стр. 301).

Функция вывода самодиагностики

В видеокамере имеется функция вывода самодиагностики. Эта функция отображает текущее состояние видеокамеры на экране в виде 5-значного кода (комбинация из одной буквы и цифр). В случае отображения 5-значного кода, следует выполнить проверку в соответствии со следующей таблицей кодов. Последние две цифры (обозначенные как □□) будут отличаться в зависимости от состояния Вашей видеокамеры.

Экран ЖКД, видеоискатель или окошко дисплея



Функция вывода самодиагностики

- C:□□:□□
Обслуживание видеокамеры можно провести самостоятельно.
- E:□□:□□
Обратитесь к дилеру Sony или в местное предприятие, уполномоченное проводить техническое обслуживание аппаратуры Sony.

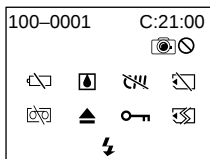
Пятизначный код	Возможная причина и/или метод устранения
C:04:□□	• Используется батарейный блок, отличающийся от батарейного блока "InfoLITHIUM". → Замените его на батарейный блок "InfoLITHIUM" (стр. 28, 296).
C:21:□□	• Произошла конденсация влаги. → Извлеките кассету и оставьте видеокамеру по меньшей мере на один час для акклиматизации (стр. 301).
C:22:□□	• Загрязнены видеоголовки. → Почистите видеоголовки с помощью чистящей кассеты (не прилагается) (стр. 302).
C:31:□□	• Произошла неполадка, отличающаяся от приведенных выше, которую можно устранить самостоятельно. → Извлеките кассету и вставьте ее снова, а затем используйте видеокамеру. → Отсоедините шнур питания сетевого адаптера переменного тока или извлеките батарейный блок. После повторного подсоединения источника питания включите видеокамеру.
C:32:□□	
E:20:□□	• Произошла неполадка, которую нельзя устранить самостоятельно. → Обратитесь к дилеру Sony или в местное предприятие, уполномоченное проводить техническое обслуживание аппаратуры Sony, и сообщите им о 5-значном коде (пример: E:61:10).
E:61:□□	
E:62:□□	
E:91:□□	

Если после нескольких попыток не удастся устранить неполадку, обратитесь к дилеру Sony или в местное предприятие, уполномоченное проводить техническое обслуживание аппаратуры Sony.

Предупреждающие индикаторы и сообщения

Если на экране или в окошке дисплея появятся индикаторы и сообщения, проверьте следующее: Более подробные сведения см. на страницах, указанных в скобках "()".

Предупреждающие индикаторы



100-0001 Предупреждающий индикатор, относящийся к файлу

Медленное мигание:

- Файл поврежден
- Файл не читается
- Вы пытаетесь использовать функцию MEMORY MIX на движущемся изображении (стр. 175).

C:21:00 Функция вывода самодиагностики (стр. 289).

Батарейный блок полностью или почти полностью разряжен

Медленное мигание:

- Батарейный блок почти полностью разряжен.
- В зависимости от условий работы, среды и состояния батарейного блока, индикатор может мигать, даже если оставшегося заряда хватит на пяти – 10 минут.

Частое мигание:

- Батарейный блок полностью разряжен (стр. 25).

Произошла конденсация влаги*

Частое мигание:

- Извлеките кассету, отключите видеокамеру и оставьте ее примерно на один час с открытой крышкой кассетного отсека (стр. 301).

Предупреждающий индикатор, относящийся к кассетной памяти*

Медленное мигание:

- Не установлена лента с кассетной памятью (стр. 292).

Предупредительный индикатор, относящийся к "Memory Stick"

Медленное мигание:

- Не установлена "Memory Stick"

Частое мигание*:

- "Memory Stick" не читается данной видеокамерой (стр. 149)
- Изображение не может быть записано на "Memory Stick".

Предупредительный индикатор, относящийся к форматированию "Memory Stick"

Частое мигание:

- "Memory Stick" отформатирована неправильно (стр. 266).
- Повреждены данные "Memory Stick" (стр. 149).

Предупреждающий индикатор, относящийся к ленте

Медленное мигание:

- Лента почти достигла конца.
- Не вставлена кассета.*
- Лепесток защиты кассеты от записи выдвинут (красный) (стр. 33).*

Частое мигание:

- В кассете закончилась лента.*

Необходимо извлечь кассету*

Медленное мигание:

- Лепесток защиты кассеты от записи выдвинут (красный) (стр. 33).

Частое мигание:

- Произошла конденсация влаги (стр. 301).
- В кассете закончилась лента.
- Активирована функция вывода самодиагностики (стр. 289).

Изображение защищено*

Медленное мигание:

- Изображение защищено (стр. 210).

Предупреждающий индикатор, относящийся к вспышке

Медленное мигание:

- Во время зарядки

Частое мигание:

- Активирована функция вывода самодиагностики (стр. 289)*
- Возникли неполадки со встроенной вспышкой или внешней вспышкой (не прилагается).

Предупреждающий индикатор относительно записи неподвижного изображения

Медленное мигание:

- Неподвижное изображение не может быть записано на ленту или "Memory Stick" (стр. 63, 69).

* Слышится мелодия или звуковой сигнал.

Предупреждающие индикаторы и сообщения

Предупреждающие сообщения

- CLOCK SET Установите время и дату (стр. 30).
- FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY Используйте батарейный блок "InfoLITHIUM" (стр. 28).
- CLEANING CASSETTE** Загрязнены видеоголовки (стр. 302).
- FULL Кассета с кассетной памятью ленты заполнена.*
- 16BIT Режим AUDIO MODE установлен в положение 16BIT (стр. 268).* Нельзя перезаписать новый звук.
- REC MODE Режим REC MODE установлен в положение LP (стр. 268).* Нельзя перезаписать новый звук.
- TAPE На ленте нет записанных участков.* Нельзя наложить новый звук.
- "i.LINK" CABLE Подсоединен кабель i.LINK (стр. 139)*. Нельзя наложить новый звук.
- FULL Емкость "Memory Stick" заполнена (стр. 164).*
- FULL Лепесток защиты от записи на "Memory Stick" установлен в положение LOCK (стр. 149).*
- NO FILE На "Memory Stick" не записано ни одно изображение (стр. 197).*
- NO MEMORY STICK Не установлена "Memory Stick".*
- AUDIO ERROR Вы пытаетесь записать изображение со звуком, который не может быть записан на "Memory Stick" видеокамерой (стр. 187).*
- MEMORY STICK ERROR Повреждены данные "Memory Stick" (стр. 151).*
- FORMAT ERROR Не распознается "Memory Stick". Проверьте форматирование (стр. 266).*
- DIRECTORY ERROR Существует более двух одинаковых каталогов (стр. 197).*
- PLAY ERROR Изображение не может быть воспроизведено. Повторно вставьте "Memory Stick", а затем воспроизведите изображение снова.
- REC ERROR Проверьте входной сигнал перед тем, как выполнить повторную попытку записи (стр. 174, 189).*
- COPY INHIBIT Лента содержит сигналы управления авторскими правами для защиты авторских прав на программное обеспечение (стр. 293).*
- TAPE END Достигнут конец ленты.*
- NO TAPE Установите кассету.*
- NO PRINT MARK Вы выбрали опцию MARKED в установке 9PIC PRINT на сенсорной панели, используя "Memory Stick", не содержащую изображений с меткой печати (стр. 216).*
- NO STILL IMAGE FILE Вы выбрали опцию MULTI в установке 9PIC PRINT на сенсорной панели, используя "Memory Stick", не содержащую изображений с меткой печати (стр. 216).*
- DELETING При удалении всех изображений с "Memory Stick" была нажата кнопка PHOTO.*
- FORMATTING Во время форматирования "Memory Stick" была нажата кнопка PHOTO.*
- NOW CHARGING Зарядка внешней вспышки (не прилагается) работает неправильно.*

* Слышится мелодия или звуковой сигнал.

** На экране появляются один за другим индикатор и сообщение " CLEANING CASSETTE".

Usable cassettes

Selecting cassette types

You can use ^{Mini}**DV** mini DV cassettes only*. You cannot use any other **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS** S-VHS, **S-VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax, **DV** DV or **MICRO MV** cassette.

- * There are two types of mini DV cassettes: with cassette memory and without cassette memory. Cassettes with cassette memory have the **CII** (Cassette Memory) mark. We recommend that you use cassette with cassette memory.

IC memory is mounted on this type of cassette. Your camcorder can read and write data such as dates of recording or titles, etc. to this memory.

The functions using the cassette memory require successive signals recorded on the tape. If the tape has a blank portion at the beginning or between recorded portions, titles may not be displayed properly or the search functions may not work properly. Perform the following to prevent a blank portion from being made on the tape.

Press END SEARCH to go to the end of the recorded portion before you begin the next recording if you operate the following:

- You have ejected the cassette while recording.
- You have played back the tape.
- You have used the edit search.

If there is a blank portion or discontinuous signal on your tape, re-record from the beginning to the end of the tape as described above.

The same result may occur when you record using a digital video camera recorder without a cassette memory on a tape recorded by one with the cassette memory.

Используемые кассеты

Выбор типов кассет

Возможно использование только кассет формата ^{Mini}**DV** mini DV*. Нельзя использовать любые другие кассеты форматов **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS** S-VHS, **S-VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax, **DV** DV или **MICRO MV** MICRO MV.

- * Существует два типа кассет mini DV: с кассетной памятью и без кассетной памяти. Кассеты с кассетной памятью имеют знак **CII** (кассетной памяти). Рекомендуется использование ленты с кассетной памятью.

В этот тип кассет встроена память IC. Из этой памяти видеокамера может считывать и записывать в нее такие данные, как даты записи, титры и т.п.

Функции, использующие кассетную память, требуют последовательной записи сигналов на ленту. Если на ленте есть незаписанный участок в начале или между записанными участками, возможно неверное отображение титра или некорректная работа функций поиска. Выполняйте следующие действия, чтобы предотвратить появление на ленте незаписанных участков. Для перехода к концу записанного участка перед началом следующей записи нажмите кнопку END SEARCH, если были выполнены следующие действия:

- кассета была извлечена во время записи;
- Вы воспроизвели ленту.
- Вы использовали функцию поиска монтажа.

Если на ленте есть незаписанный участок или прерывающийся сигнал, выполните повторную перезапись ленты с начала до конца ленты с учетом вышеприведенных рекомендаций.

Тот же результат может иметь место, если Вы выполните запись с помощью записывающего устройства цифровой видеокамеры без функции кассетной памяти на ленту, записанную с использованием функции кассетной памяти.

Usable cassettes

CI//4K mark on the cassette

The memory capacity of cassettes marked with CI//4K is 4Kbit. Your camcorder can accommodate tapes having a memory capacity of up to 16Kbit. 16Kbit cassettes are marked with CI//16K.

Mini  Digital Video Cassette This is the mini DV mark.

 Cassette Memory This is the Cassette Memory mark.

These are trademarks.

When you play back

Playing back an NTSC-recorded tape

You can play back tapes recorded in the NTSC video system on the LCD screen, if the tape is recorded in the SP mode.

Copyright signal

When you play back

Using any other video camera recorder, you cannot record on tape that has recorded copyright control signals for copyright protection of software which is played back on your camcorder.

When you record

You cannot record software on your camcorder that contains copyright control signals for copyright protection of software. "COPY INHIBIT" appears on the screen or on the TV screen if you try to record such software. Your camcorder does not record copyright control signals on the tape when it records.

Используемые кассеты

Знак CI//4K на кассете

Емкость памяти кассет, помеченных знаком CI//4K, составляет 4 кБ. Видеокамера может использовать кассеты с памятью до 16 кБ. Кассеты с памятью 16 кБ помечаются знаком CI//16K.

Mini  Digital Video Cassette Знак формата mini DV.

 Cassette Memory Знак кассетной памяти.

Эти знаки являются торговыми знаками.

При выполнении воспроизведения

Воспроизведение лент, записанных в системе NTSC

Вы можете воспроизводить ленты, записанные в видеосистеме NTSC, на экране ЖКД, если лента записана в режиме SP.

Сигнал авторского права

При воспроизведении

Лента, содержащая воспроизводимые на видеокамере управляющие сигналы авторского права для защиты программы, не может быть перезаписана на любой другой видеокамере.

При записи

На видеокамере невозможно записать программу, которая содержит защищающие ее управляющие сигналы авторского права. На экране ЖКД или на экране телевизора появится индикация "COPY INHIBIT", если Вы попытаетесь записать такое программное обеспечение.

При выполнении записи видеокамера не записывает на ленту управляющие сигналы авторского права.

Usable cassettes

Audio mode

12-bit mode: The original sound can be recorded in stereo 1, and the new sound in stereo 2 in 32 kHz. The balance between stereo 1 and stereo 2 can be adjusted by selecting AUDIO MIX in the menu settings during playback. Both sounds can be played back.

16-bit mode: New audio cannot be recorded but the original sound can be recorded in high quality. Moreover, your camcorder can also play back sound recorded in 32 kHz, 44.1 kHz or 48 kHz. When playing back a tape recorded in the 16-bit mode, the 16BIT indicator appears on screen.

When you play back a dual sound track tape

When you play back a dual sound track tape recorded in a stereo system, set HiFi SOUND to the desired mode in the menu settings (p. 254).

Sound from speaker

HiFi Sound mode	Playing back a stereo tape	Playing back a dual sound track tape
STEREO	Stereo	Main sound and sub sound
1	Left sound	Main sound
2	Right sound	Sub sound

You cannot record dual sound programmes on your camcorder.

Используемые кассеты

Аудиорежим

12-битовый режим:

исходный звук может быть записан на стереоканал 1, а новый звук - на стереоканал 2 с частотой 32 кГц. Баланс между стереоканалами 1 и 2 можно отрегулировать, выбрав при воспроизведении пункт AUDIO MIX в настройках меню. Могут воспроизводиться оба звуковых канала.

16-битовый режим:

записать новый звук невозможно, но исходный звук может быть записан с высоким качеством. Более того, Ваша видеокамера может также воспроизвести аудиозаписи, выполненные с частотами 32 кГц, 44,1 кГц или 48 кГц. При воспроизведении ленты, записанной в 16-битном режиме, на экране появляется индикатор 16BIT.

Воспроизведение ленты с двойной звуковой дорожкой

При воспроизведении ленты с двойной звуковой дорожкой, записанной на стереосистеме, установите нужный режим параметра HiFi SOUND в настройках меню (стр. 264).

Звук от динамика

Режим HiFi SOUND	Воспроизведение стереофонической ленты	Воспроизведение ленты с двойной звуковой дорожкой
STEREO	Стереофонический канал	Основной и вспомогательный звук
1	Левый звуковой канал	Основной звук
2	Правый звуковой канал	Вспомогательный звук

На видеокамере невозможно записывать программы с двойным звучанием.

Usable cassettes

Notes on the cassette

When affixing a label on the cassette

Be sure to affix a label only at the locations illustrated below [a] to prevent malfunction of your camcorder.

After using the cassette

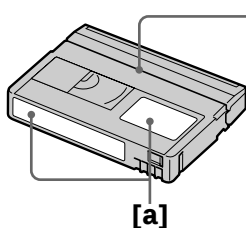
Rewind the tape to the beginning, put the cassette in its case, and store it upright.

When the cassette memory does not work

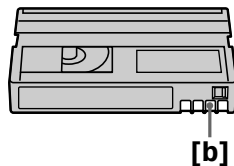
Reinsert a cassette. The gold-plated connector of the cassette may be dirty or dusty.

Cleaning the gold-plated connector

If the gold-plated connector on the cassette is dirty or dusty, the remaining tape indicator is sometimes not displayed correctly, and you may not be able to operate functions using cassette memory. Clean the gold-plated connector with a cotton-wool swab, about every 10 times that the cassette is ejected. [b]



Do not affix a label
along this border. /
Не приклеивайте
наклейку вокруг
этой границы.



Используемые кассеты

Примечания о кассете

Прикрепление наклейки на кассету

Во избежание неисправностей Вашей видеокамеры обязательно прикрепляйте метку только в местах, показанных на иллюстрации ниже [a].

После использования кассеты

Перемотайте ленту на начало, поместите кассету в ее футляр, и храните ее в вертикальном положении.

Если функция кассетной памяти не работает

Установите кассету заново. Позолоченный разъем кассеты может загрязниться или запылиться.

Очистка позолоченного разъема

Если позолоченный разъем кассеты загрязнился или запылится, счетчик ленты может иногда отображать неверные показания и функции кассетной памяти могут не работать. Позолоченный разъем следует очищать ватным тампоном примерно после каждого 10-го извлечения кассеты. [b]

About the “InfoLITHIUM” battery pack

What is the “InfoLITHIUM” battery pack?

The “InfoLITHIUM” battery pack is a lithium-ion battery pack that has functions for communicating information related to operating conditions between the battery pack and an optional AC adaptor/charger.

The “InfoLITHIUM” battery pack calculates the power consumption according to the operating conditions of your camcorder, and displays the remaining battery time in minutes.

With an AC adaptor/charger (optional), the remaining battery time and charging time are displayed.

Charging the battery pack

- Be sure to charge the battery pack before you start using your camcorder.
- We recommend charging the battery pack in an ambient temperature of between 10°C to 30°C (50°F to 86°F) until FULL appears in the display window, indicating that the battery pack is fully charged. If you charge the battery outside of this temperature range, you may not be able to efficiently charge the battery pack.
- After charging is completed, either disconnect the cable from the DC IN jack on your camcorder or remove the battery pack.

Effective use of the battery pack

- Battery pack performance decreases in low-temperature surroundings. So, the time that the battery pack can be used becomes shorter. We recommend the following to ensure longer battery pack use:
 - Put the battery pack in a pocket to warm it up, and insert it in your camcorder immediately before you start taking shots.
 - Use the large-capacity battery pack (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, optional).
- Frequently using the LCD panel or frequently operating playback, fast forward or rewind wears out the battery pack faster. We recommend using the large-capacity battery pack (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, optional).
- Be sure to turn off the power switch when not taking shots or playing back on your camcorder. The battery pack is also consumed when your camcorder is in the standby or playback pause.

О батарейном блоке “InfoLITHIUM”

Что представляет собой батарейный блок “InfoLITHIUM”?

Батарейный блок “InfoLITHIUM” представляет собой блок ионно-литиевых батареек, способствующий обмену информацией о рабочих соислнниях между батарейным блоком и дополнительным адаптером питания/зарядным устройством. Блок “InfoLITHIUM” рассчитывает энергопотребление в соответствии с рабочим режимом видеокмеры и отображает в минутах оставшееся время работы батарейного блока. При использовании адаптера/зарядного устройства переменного тока (приобретается отдельно) на дисплее появятся время оставшегося заряда батарейного блока и время зарядки.

Зарядка батарейного блока

- Перед началом использования видеокмеры обязательно зарядите батарейный блок.
- Рекомендуется заряжать батарейный блок при температуре окружающей среды от 10°C до 30°C до тех пор, пока в окошке дисплея не появится индикация FULL, означающая, что батарейный блок заряжен полностью. Если Вы заряжаете батарейный блок при температуре, не попадающей в указанный выше диапазон, возможно, Вы не сможете эффективно зарядить батарейный блок.
- После завершения зарядки либо отсоедините кабель от разъема DC IN видеокмеры или извлеките батарейный блок.

Эффективное использование батарейного блока

- Производительность батарейного блока падает в условиях низких температур. Поэтому время, в течение которого можно пользоваться батарейным блоком, уменьшается. Для более продолжительного использования батарейного блока рекомендуется следующее:
 - Положите батарейный блок в карман, дайте ему согреться и установите его в видеокмеру непосредственно перед началом съемки.
 - Используйте батарейный блок повышенной емкости (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, не прилагается).
- Частое использование ЖК-дисплея, воспроизведение и перемотка вперед или назад приводят к более быстрому разряду батарейного блока. Рекомендуется использовать батарейный блок повышенной емкости (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, не прилагается).
- Обязательно выключайте питание в то время, когда Вы не производите съемку и не выполняете воспроизведение на Вашей видеокмере. Заряд батарейного блока также расходуется, когда Ваша видеокмера находится в режиме ожидания или паузы воспроизведения.

About the “InfoLITHIUM” battery pack

- Have spare battery packs handy for two or three times the expected recording time, and make trial recordings before taking the actual recording.
- Do not expose the battery pack to water. The battery pack is not water-resistant.

Remaining battery time indicator

- If the power goes off although the remaining battery time indicator indicates that the battery pack has enough power to operate, fully charge the battery pack again so that the indication on the remaining battery time indicator is correct. Note, however, that the correct battery indication sometimes will not be restored if it is used in high temperatures for a long time or left in a fully charged state, or the battery pack is frequently used. Regard the remaining battery time indication as the approximate recording time.
- The  mark indicating that there is little remaining battery time sometimes flashes depending on the operating conditions or ambient temperature and environment even if the remaining battery time is about five to 10 minutes.

How to store the battery pack

- If the battery pack is not used for a long time, do the following procedure once per year to maintain proper function.
 1. Fully charge the battery.
 2. Discharge on your electronic equipment.
 3. Remove the battery from the equipment and store it in a dry, cool place.
- To use the battery pack up on your camcorder, leave your camcorder in the recording standby until the power goes off without a cassette inserted.

Battery life

- The battery life is limited. Battery capacity drops little by little as you use it more and more, and as time passes. When the available battery time is shortened considerably, a probable cause is that the battery pack has reached the end of its life. Buy a new battery pack.
- The battery life varies according to how it is stored and operating conditions and environment for each battery pack.

О батарейном блоке “InfoLITHIUM”

- Рекомендуется иметь под рукой батарейных блоков на время записи, превышающее ожидаемое время, в два или три раза, и выполнять пробные записи перед началом реальной записи.
- Не подвержайте батарейный блок воздействию воды. Батарейный блок не является водостойким.

Индикатор оставшегося времени заряда батарейного блока

- Если питание выключается, хотя индикатор оставшегося времени заряда батарейного блока показывает достаточный для работы заряд батарейного блока, зарядите батарейный блок полностью еще раз, чтобы отображение индикатора оставшегося времени заряда батарейного блока стало правильным. Следует отметить, что корректная индикация заряда иногда не восстанавливается в случае длительной эксплуатации при высоких температурах, хранения батарейного блока в полностью заряженном состоянии или при их частом использовании. Индикацию оставшегося времени заряда следует воспринимать, как приблизительное время возможной записи.
- Знак , указывающий на то, что осталось немного времени заряда батарейного блока, иногда мигает в зависимости от условий эксплуатации или окружающей температуры и среды, даже если оставшееся время заряда батарейного блока составляет от пяти до 10 минут.

Хранение батарейного блока

- Если батарейный блок не используется в течение длительного времени, выполняйте раз в год следующую процедуру, чтобы поддерживать его работоспособность.
 1. Полностью зарядите батарейный блок.
 2. Разрядите блок с помощью электронной аппаратуры.
 3. Извлеките батарейного блока из аппаратуры и поместите их в сухое прохладное место.
- Для использования батарейного блока на Вашей видеокамере, оставьте Вашу видеокамеру в режиме ожидания записи до тех пор, пока не отключится питание без вставленной кассеты.

Срок службы батарейного блока

- Срок службы батарейного блока ограничен. Емкость батарейного блока понемногу уменьшается с каждым их использованием и с течением времени. Возможной причиной значительного сокращения времени работы батарейного блока может быть завершение их срока службы. В этом случае следует приобрести новый батарейный блок.
- Срок службы батарейного блока может быть различным для каждого блока в зависимости от условий его хранения и эксплуатации, и окружающей обстановки.

About i.LINK

The DV jack on this unit is an i.LINK-compliant DV input/output jack. This section describes the i.LINK standard and its features.

What is i.LINK?

i.LINK is a digital serial interface for handling digital video, digital audio and other data in two directions between equipment having the i.LINK jack, and for controlling other equipment.

i.LINK-compatible equipment can be connected by a single i.LINK cable. Possible applications are operations and data transactions with various digital AV equipment. When two or more i.LINK-compatible equipment are connected to this unit in a daisy chain, operations and data transactions are possible with not only the equipment that this unit is connected to but also with other devices via the directly connected equipment.

Note, however, that the method of operation sometimes varies according to the characteristics and specifications of the equipment to be connected, and that operations and data transactions are sometimes not possible on some connected equipment.

Note

Normally, only one piece of equipment can be connected to this unit by the i.LINK cable (DV cable). When connecting this unit to i.LINK-compatible equipment having two or more i.LINK jacks (DV jacks), refer to the operating instructions of the equipment to be connected.

About the name “i.LINK”

i.LINK is a more familiar term for IEEE 1394 data transport bus proposed by SONY, and is a trademark approved by many corporations. IEEE 1394 is an international standard standardised by the Institute of Electrical and Electronic Engineers.

О стандарте i.LINK

Гнездо DV на этом устройстве является совместимым со стандартом i.LINK гнездом входа/выхода цифрового видеосигнала. Этот раздел описывает стандарт i.LINK и его характеристики.

Что такое i.LINK?

i.LINK представляет собой цифровой последовательный интерфейс для передачи цифровых видеосигналов, аудиосигналов и других данных в обоих направлениях между устройствами, оснащенными i.LINK разъемами, а также для управления другим оборудованием. i.LINK-совместимая аппаратура может быть соединена одним кабелем i.LINK. Возможные применения включают обработку и передачу данных с помощью различной цифровой аудио/видео аппаратуры. Если два i.LINK-совместимых устройства или более подсоединены к видеокамере последовательной цепочкой, обработка и передача данных возможны не только на том оборудовании, которое непосредственно подключено к видеокамере, но и на остальных устройствах через оборудование, подключенное напрямую.

Тем не менее, следует заметить, что методы работы могут различаться в зависимости от характеристик и спецификаций соединяемого оборудования, а на некоторых подключенных устройствах обработка и передача данных бывает невозможной.

Примечание

Обычно только один аппарат может быть подсоединен к данному аппарату с помощью кабеля i.LINK (кабеля цифрового видеосигнала DV). При подсоединении данного аппарата к i.LINK-совместимой аппаратуре с двумя или более гнездами i.LINK (гнездами цифрового видеосигнала DV), обращайтесь к руководству по эксплуатации аппаратуры, которую нужно подсоединить.

О названии “i.LINK”

i.LINK представляет собой более общее употребляемый термин для шины передачи данных по стандарту IEEE 1394, предложенной компанией SONY, и является торговым знаком, принятым многими корпорациями. IEEE 1394 является международным стандартом, разработанным Institute of Electrical and Electronic Engineers.

About i.LINK

i.LINK baud rate

i.LINK's maximum baud rate varies according to the equipment. Three maximum baud rates are defined:

- S100 (approx. 100Mbps*)
- S200 (approx. 200Mbps)
- S400 (approx. 400Mbps)

The baud rate is listed under "Specifications" in the operating instructions of each equipment. It is also indicated near the i.LINK jack on some equipment.

The maximum baud rate of equipment on which it is not indicated such as this unit is "S100".

When units are connected to equipment having a different maximum baud rate, the baud rate sometimes differs from the indicated baud rate.

*What is Mbps?

Mbps stands for megabits per second, or the amount of data that can be sent or received in one second. For example, a baud rate of 100Mbps means that 100 megabits of data can be sent in one second.

i.LINK functions on this unit

For details on how to dub when this unit is connected to other video equipment having DV jacks, see page 112 and 130.

This unit can also be connected to other i.LINK (DV) compatible equipment made by SONY (e.g. VAIO series personal computer) other than video equipment.

Before connecting this unit to a personal computer, make sure that application software supported by this unit is already installed on the personal computer.

For details on precautions when connecting this unit, also refer to the operating instructions of the equipment to be connected.

Required i.LINK cable

Use the Sony i.LINK 4-pin-to-4-pin cable (during DV dubbing).

i.LINK and  are trademarks.

О стандарте i.LINK

Скорость передачи данных i.LINK

Максимальная скорость передачи данных через интерфейс i.LINK зависит от оборудования. Определено три стандартных максимальных скорости передачи:

- S100 (прим. 100 Мбит/с*)
- S200 (прим. 200 Мбит/с)
- S400 (прим. 400 Мбит/с)

Скорость передачи данных в бодах указана в разделе "Технические характеристики" инструкции по эксплуатации каждого аппарата. Она также указывается вблизи гнезда i.LINK на некоторых аппаратах. Максимальная скорость передачи данных для устройств, на которых она не указана (например, для данного аппарата), соответствует стандарту "S100". Если устройства подключаются к оборудованию с отличающейся максимальной скоростью передачи данных, то скорость передачи может отличаться от указанной.

*Что такое Мбит/с?

Сокращение Мбит/с обозначает число мегабит в секунду или объем данных, который может быть передан или принят за одну секунду. Например, скорость передачи данных 100 Мбит/с означает, что за одну секунду может быть передано 100 мегабит данных.

Функции i.LINK на этом устройстве

Подробная информация о перезаписи при подключении данного устройства к другой видеоаппаратуре, оснащенной разъемами DV, содержится на стр. 112 и 130.

Данное устройство также может быть подключено к другому i.LINK(DV)-совместимому оборудованию производства компании SONY (например, к персональным компьютерам серии VAIO), которое не относится к видеоаппаратуре.

Перед подключением этого устройства к персональному компьютеру убедитесь, что на компьютере уже установлены прикладные программы, поддерживаемые данным устройством.

Для получения более подробной информации о мерах предосторожности при подсоединении данного аппарата, обращайтесь также к руководствам по эксплуатации аппаратуры, которую нужно подсоединить.

Необходимый кабель i.LINK

Для перезаписи цифрового видеосигнала используйте кабель i.LINK с 4-штырьковыми разъемами производства компании Sony.

i.LINK и  являются торговыми знаками.

Using your camcorder abroad

Using your camcorder abroad

Countries and areas where you can use network functions are restricted. For details, refer to the separate Network Operating Instructions. (DCR-TRV50E only)

You can use your camcorder in any country or area with the AC power adaptor supplied with your camcorder within 100 V to 240 V AC, 50/60 Hz.

Your camcorder is a PAL system based camcorder. If you want to view the playback picture on a TV, it must be a PAL system based TV with the AUDIO/VIDEO input jack. The following shows TV colour systems used overseas.

PAL system

Australia, Austria, Belgium, China, Czech Republic, Denmark, Finland, Germany, Holland, Hong Kong, Hungary, Italy, Kuwait, Malaysia, New Zealand, Norway, Poland, Portugal, Singapore, Slovak Republic, Spain, Sweden, Switzerland, Thailand, United Kingdom etc.

PAL-M system

Brazil

PAL-N system

Argentina, Paraguay, Uruguay

NTSC system

Bahama Islands, Bolivia, Canada, Central America, Chile, Colombia, Ecuador, Guyana, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Peru, Surinam, Taiwan, the Philippines, the U.S.A., Venezuela, etc.

SECAM system

Bulgaria, France, Guiana, Iran, Iraq, Monaco, Russia, Ukraine, etc.

Использование видеокамеры за границей

Использование видеокамеры за границей

Сетевые функции можно использовать не во всех странах и регионах. Подробности можно найти в отдельных инструкциях по работе с сетью (только для DCR-TRV50E).

Вы можете использовать Вашу видеокамеру в любой стране или области с сетевым адаптером переменного тока, прилагаемым к Вашей видеокамере, в пределах от 100 В до 240 В переменного тока, 50/60 Гц.

Видеокамера основана на системе PAL. Телевизор, используемый для воспроизведения изображений, должен быть совместим с системой PAL и иметь входное гнездо AUDIO/VIDEO. Ниже приведены системы цветного телевидения, используемые в различных странах.

Система PAL

Австралия, Австрия, Бельгия, Великобритания, Венгрия, Германия, Голландия, Гонконг, Дания, Испания, Италия, Китай, Кувейт, Малайзия, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Сингапур, Словацкая Республика, Таиланд, Финляндия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и т.д.

Система PAL-M

Бразилия

Система PAL-N

Аргентина, Парагвай, Уругвай

Система NTSC

Багамские острова, Боливия, Венесуэла, Гайана, Канада, Колумбия, Корея, Мексика, Перу, Суринам, США, Тайвань, Филиппины, Центральная Америка, Чили, Эквадор, Ямайка, Япония и т.д.

Система SECAM

Болгария, Гайана, Ирак, Иран, Монако, Россия, Украина, Франция и др.

Maintenance information and precautions

Moisture condensation

If your camcorder is brought directly from a cold place to a warm place, moisture may condense inside your camcorder, on the surface of the tape, or on the lens. In this state, the tape may stick to the head drum and be damaged or your camcorder may not operate correctly. If there is moisture inside your camcorder, the beep and the  indicator flashes. When the  indicator flashes at the same time, the cassette is inserted in the camcorder. If moisture condenses on the lens, the indicator will not appear.

If moisture condensation has occurred

None of the functions except cassette ejection will work. Eject the cassette, turn off your camcorder, and leave it for about one hour with the cassette lid open. Your camcorder can be used again if the  indicator does not appear when the power is turned on again.

If moisture starts to condense, your camcorder sometimes cannot detect condensation. If this happens, the cassette is sometimes not ejected for 10 seconds after the cassette lid is opened. This is not a malfunction. Do not close the cassette lid until the cassette is ejected.

Note on moisture condensation

Moisture may condense when you bring your camcorder from a cold place into a warm place (or vice versa) or when you use your camcorder in a hot place as follows:

- You bring your camcorder from a ski slope into a place warmed up by heating device.
- You bring your camcorder from an air-conditioned car or room into a hot place outside.
- You use your camcorder after a squall or a shower.
- You use your camcorder in a high temperature and humid place.

How to prevent moisture condensation

When you bring your camcorder from a cold place into a warm place, put your camcorder in a plastic bag and tightly seal it. Remove the bag when the air temperature inside the plastic bag has reached the surrounding temperature (after about one hour).

Информация по уходу и меры предосторожности

Конденсация влаги

При переносе видеокамеры из холодного места в теплое, внутри нее, на поверхности ленты или на линзах объектива может конденсироваться влага. В этом состоянии лента может прилипнуть к барабану головки и будет повреждена, или же видеокамера не сможет работать надлежащим образом. Если внутри видеокамеры произошла конденсация влаги, то прозвучит звуковой сигнал и начнет мигать индикатор . Если в это же время мигает индикатор , это означает, что в видеокамеру вставлена кассета. При конденсации влаги на объективе индикатор не появляется.

Если произошла конденсация влаги

Ни одна из функций, кроме выталкивания кассеты, не будет работать. Извлеките кассету, выключите видеокамеру и оставьте ее приблизительно на один час с открытой кассетной крышкой. Если при повторном включении питания индикатор  не появится, видеокамерой можно пользоваться снова.

Когда влага наугад конденсируется, иногда конденсация влаги может не обнаруживаться видеокамерой. В этом случае кассета иногда может не выталкиваться в течение 10 секунд после открытия кассетной крышки. Это не является неисправностью. Не закрывайте кассетную крышку пока кассета не выйдет.

Примечания к конденсации влаги

Конденсация влаги может происходить при переносе видеокамеры из холодного места в теплое (или наоборот), либо при использовании видеокамеры в жарком месте, подобно следующим случаям:

- Видеокамера перенесена с лыжного склона в помещение, где функционирует обогреватель.
- Видеокамера перенесена из автомобиля или комнаты с воздушным кондиционированием в жаркое место на открытом воздухе.
- Видеокамера используется после шквала или ливня.
- Видеокамера используется в очень жарком и влажном месте.

Как предотвратить конденсацию влаги

При переносе видеокамеры из холодного места в теплое, положите ее в полиэтиленовый пакет и плотно его закройте. Выньте видеокамеру из пакета, когда температура внутри него сравняется с температурой окружающего воздуха (примерно через один час).

Maintenance information

Cleaning the video heads

To ensure normal recording and clear pictures, clean the video heads. The video heads may be dirty when:

- Mosaic-pattern noise appears on the playback picture.
- Playback pictures do not move.
- Playback pictures do not appear.
- The  indicator and “ CLEANING CASSETTE” message appear one after another, or the  indicator flashes on the screen during recording.

If the above problem [a], [b] or [c] occurs, clean the video heads for 10 seconds with the Sony DVM-12CLD cleaning cassette (optional). Check the picture and if the above problem persists, repeat cleaning.

[a]



[b]



[c]



If the video heads get dirtier, the entire screen becomes blue [c].

Cleaning the LCD screen

If fingerprints or dust make the LCD screen dirty, we recommend using the Cleaning cloth (supplied) to clean the LCD screen. When you use the LCD Cleaning Kit (optional), do not apply the cleaning liquid directly to the LCD screen. Clean the LCD screen with cleaning paper moistened with the liquid.

Чистка видеоголовки

Для обеспечения нормальной записи и четкого изображения следует чистить видеоголовки. Признаки загрязнения видеоголовки:

- на воспроизводимом изображении появляются мозаичные помехи;
- воспроизводимое изображение не двигается;
- воспроизводимое изображение не появляется на экране;
- на экране последовательно появляются индикатор  и сообщение “ CLEANING CASSETTE”, или же мигает индикатор  при записи.

При возникновении этих проблем, показанных на рисунках [a], [b] и [c], следует очистить видеоголовки в течение 10 секунд с помощью чистящей кассеты Sony DVM-12CLD (не прилагается). Проверьте изображение и, если эти проблемы не устранились, повторите чистку.

При более интенсивном загрязнении видеоголовок весь экран становится голубым [c].

Чистка экрана ЖКД

Если отпечатки пальцев или пыль загрязняют экран ЖКД, рекомендуется воспользоваться лоскутом утющей ткани (прилагается) для очистки экрана ЖКД. При использовании очистительного набора для ЖКД (приобретается отдельно) не наносите чистящую жидкость непосредственно на экран ЖКД. Очищайте экран ЖКД с помощью чистящей бумаги, смоченной в жидкости.

Maintenance information and precautions

Adjusting the LCD screen (CALIBRATION)

The buttons on the touch panel may not work correctly. If this happens, follow the procedure below.

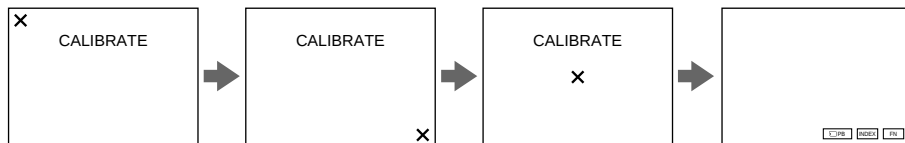
- (1) Set the POWER switch to OFF (CHG).
- (2) Eject the cassette from your camcorder, then disconnect any connecting cable from your camcorder.
- (3) Set the POWER switch to VCR while pressing DISPLAY/TOUCH PANEL on your camcorder, then keep pressing DISPLAY/TOUCH PANEL for about five seconds.
- (4) Follow the procedure below using an object such as the corner of a "Memory Stick" supplied with your camcorder. You can use the supplied stylus for this operation (DCR-TRV50E only).
 - ① Touch **X** at the upper left corner.
 - ② Touch **X** at the lower right corner.
 - ③ Touch **X** in the middle of the screen.

Информация по уходу и меры предосторожности

Регулировка экрана ЖКД (CALIBRATION)

Кнопки на сенсорной панели могут не работать надлежащим образом. Если это произойдет, следуйте описанной ниже процедуре.

- (1) Установите переключатель POWER в положение OFF (CHG).
- (2) Извлеките кассету из Вашей видеокамеры, а затем отсоедините от Вашей видеокамеры все соединительные кабели.
- (3) Установите переключатель POWER в положение VCR, удерживая нажатой кнопку DISPLAY/TOUCH PANEL на Вашей видеокамере, и далее удерживайте нажатой кнопку DISPLAY/TOUCH PANEL в течение примерно пяти секунд.
- (4) Следуйте описанной ниже процедуре, используя предмет, такой, как уголок "Memory Stick", прилагаемой к Вашей видеокамере. Вы можете использовать для этой операции прилагаемое перо (только модель DCR-TRV50E).
 - ① Коснитесь индикации **X** в левом верхнем углу экрана.
 - ② Коснитесь индикации **X** в правом нижнем углу экрана.
 - ③ Коснитесь индикации **X** в центре экрана.



Note

If you do not press the right spot, **X** always returns to the position at the upper left corner. In this case, start from step 4 again.

Примечание

Если Вы не нажмете нужное место, индикация **X** будет все время возвращаться в положение в левом верхнем углу экрана. В этом случае начните выполнение действий с пункта 4 еще раз.

Charging the built-in rechargeable battery

Your camcorder has a built-in rechargeable battery so that the date, time and other settings are retained even when the POWER switch is turned off. The built-in rechargeable battery is always charged as long as you are using your camcorder. The battery, however, will become discharged gradually if you do not use your camcorder. It will be completely discharged in **about four months** if you do not use your camcorder at all. Even if the built-in rechargeable battery is not charged, it will not affect camcorder operation. To retain the date, time, and other information, charge the battery if the battery is discharged.

Charging the built-in rechargeable battery:

- Connect your camcorder to house current using the AC power adaptor supplied with your camcorder, and leave your camcorder with the power switch turned off for more than 24 hours.
- Or, install a charged battery pack in your camcorder, and leave your camcorder with the POWER switch set to OFF (CHG) for more than 24 hours.

Precautions

Camcorder operation

- Operate your camcorder on 7.2 V (battery pack) or 8.4 V (AC power adaptor).
- For DC or AC operation, use the accessories recommended in these operating instructions.
- If any solid object or liquid gets inside the casing, unplug your camcorder and have it checked by a Sony dealer before operating it any further.
- Avoid rough handling or mechanical shock. Be particularly careful of the lens.
- Keep the POWER switch set to OFF (CHG) when you are not using your camcorder.
- Do not wrap your camcorder with a towel, for example, and operate it. Doing so might cause heat to build up inside.
- Keep your camcorder away from strong magnetic fields or mechanical vibration.

Зарядка встроенной перезаряжаемой батарейки

В Вашей видеокамере имеется встроенная перезаряжаемая батарейка, поэтому дата, время и другие установки будут сохраняться даже при установке переключателя POWER в выключенном положении. Встроенная перезаряжаемая батарейка всегда заряжается, когда Вы используете Вашу видеокамеру. Однако, батарейка постепенно разрядится, если Вы не будете использовать Вашу видеокамеру. Она будет полностью разряжена **примерно через четыре месяца**, если Вы вообще не будете пользоваться Вашей видеокамерой. Даже если встроенная перезаряжаемая батарейка не заряжена, это не повлияет на работу видеокамеры. Чтобы поддерживать дату, время и прочую информацию, зарядите батарейку, если она разрядилась.

Зарядка встроенной перезаряжаемой батарейки:

- Подсоедините Вашу видеокамеру к электрической сети, используя сетевой адаптер переменного тока, прилагаемый к Вашей видеокамере, и оставьте Вашу видеокамеру с выключенным питанием более, чем на 24 часа.
- Или установите заряженный батарейный блок в Вашу видеокамеру, и оставьте Вашу видеокамеру с переключателем POWER, установленным в положение OFF (CHG) более, чем на 24 часа.

Меры предосторожности

Эксплуатация видеокамеры

- Для эксплуатации видеокамеры используйте питание 7,2 В (батарейный блок) или 8,4 В (адаптер питания переменного тока).
- Для эксплуатации видеокамеры от постоянного или переменного тока используйте принадлежности, рекомендуемые в данной инструкции по эксплуатации.
- Если внутрь корпуса попал какой-нибудь твердый предмет или жидкость, выключите видеокамеру и дайте ее проверить дилеру Sony перед дальнейшей эксплуатацией.
- Избегайте грубого обращения или механических ударов. Будьте особенно осторожны с объективом.
- Если видеокамера не используется, устанавливайте выключатель POWER в положение OFF (CHG).
- Не заворачивайте видеокамеру, например, в полотенце и не используйте ее в таком состоянии. Это может вызвать перегрев внутри корпуса.
- Оберегайте видеокамеру от действия сильного магнитного поля или механической вибрации.

Maintenance information and precautions

- Do not press the LCD screen with sharp objects other than the stylus supplied (DCR-TRV50E only).
- If your camcorder is used in a cold place, a residual image may appear on the LCD screen. This is not a malfunction.
- While using your camcorder, the back of the LCD screen may heat up. This is not a malfunction.

On handling tapes

- Do not insert anything into the small holes on the rear of the cassette. These holes are used to sense the type and thickness of the tape and if the recording tab is in or out.
- Do not open the cassette protect cover or touch the tape.
- Avoid touching or damaging the terminals. To remove dust, clean the terminals with a soft cloth.

Camcorder care

- Remove the cassette, and periodically turn on the power, operate the CAMERA and VCR sections and play back a tape for about three minutes when your camcorder is not to be used for a long time.
- Clean the lens with a soft brush to remove dust. If there are fingerprints on the lens, remove them with a soft cloth.
- Clean the camcorder body with a dry soft cloth, or a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of solvent which may damage the finish.
- Do not let sand get into your camcorder. When you use your camcorder on a sandy beach or in a dusty place, protect it from the sand or dust. Sand or dust may cause your camcorder to malfunction, and sometimes this malfunction cannot be repaired.

Информация по уходу и меры предосторожности

- Не нажимайте на экран ЖКД острыми предметами, за исключением прилагаемого пера (только модель DCR-TRV50E).
- Если видеокамера используется на холоде, на ЖК-дисплее может появляться остаточное изображение. Это не является неисправностью.
- При эксплуатации видеокамеры, задняя часть ЖК-дисплея может нагреваться. Это не является неисправностью.

Обращение с лентами

- Не вставляйте ничего в маленькие отверстия на задней стороне кассеты. Эти отверстия используются для определения типа и толщины ленты, а также для определения наличия лепестка защиты записи.
- Не открывайте защитную крышку кассеты и не касайтесь ленты.
- Не допускайте прикосновения к контактам или их повреждения. Удаляйте пыль с контактов с помощью мягкой ткани.

Уход за видеокамерой

- Если видеокамера не используется в течение длительного времени, вынимайте кассету, периодически включайте питание, используйте секции CAMERA и VCR и воспроизводите кассету около трех минут.
- Очищайте объектив от пыли с помощью мягкой кисточки. Если на нем имеются отпечатки пальцев, удалите их с помощью мягкой ткани.
- Очищайте корпус видеокамеры с помощью мягкой ткани, которую можно слегка смочить раствором умеренного моющего средства. Не используйте каких-либо растворителей, которые могут повредить отделку.
- Не допускайте попадания песка в видеокамеру. При использовании видеокамеры на песчаном пляже или в каком-либо пыльном месте, предохраняйте устройство от песка и пыли. Песок или пыль могут вызвать неисправность, которая иногда может оказаться необратимой.

AC power adaptor

- Unplug the unit from the wall socket when you are not using it for a long time. To disconnect the mains lead, pull it out by the plug. Never pull the mains lead itself.
- Do not operate the unit with a damaged cord or if the unit has been dropped or damaged.
- Do not bend the mains lead forcibly, or place a heavy object on it. This will damage the cord and may cause fire or electric shock.
- Prevent metallic objects from coming into contact with the metal parts of the connecting section. If this happens, a short may occur and the unit may be damaged.
- Always keep metal contacts clean.
- Do not disassemble the unit.
- Do not apply mechanical shock or drop the unit.
- While the unit is in use, particularly during charging, keep it away from AM receivers and video equipment. AM receivers and video equipment disturb AM reception and video operation.
- The unit becomes warm during use. This is not a malfunction.
- Do not place the unit in locations that are:
 - Extremely hot or cold
 - Dusty or dirty
 - Very humid
 - Vibrating

About care and storage of the lens

- Wipe the surface of the lens clean with a soft cloth in the following instances:
 - When there are fingerprints on the lens surface
 - In hot or humid locations
 - When the lens is used in environments such as the seaside
- Store the lens in a well-ventilated location subject to little dirt or dust.

To prevent mold from growing, periodically perform the above.

We recommend turning on and operating the video camera recorder about once per month to keep the video camera recorder in an optimum state for a long time.

Адаптер питания переменного тока

- Отсоедините устройство от электрической сети, если оно не используется в течение длительного времени. Для отсоединения сетевого шнура, потяните его за штекер. Никогда не тяните за сам шнур.
- Не эксплуатируйте устройство с поврежденным шнуром или же после его падения или повреждения.
- Не сгибайте сильно сетевой провод и не ставьте на него тяжелые предметы. Это повредит провод и может привести к пожару или поражению электрическим током.
- Избегайте прикосновения металлических предметов с металлическими контактными деталями. В противном случае может произойти короткое замыкание и устройство может быть повреждено.
- Следите за чистотой металлических контактов.
- Не разбирайте устройство.
- Не подвергайте устройству механической вибрации и не роняйте его.
- При использовании устройства, особенно во время зарядки, держите его подальше от радиоприемников AM и видеоаппаратуры. Радиоприемники AM и видеоаппаратура нарушают AM-радиоприем и работу видеоаппаратуры.
- В процессе эксплуатации устройство нагревается. Это не является неисправностью.
- Не помещайте устройство в местах:
 - слишком жарких или холодных,
 - пыльных или грязных,
 - слишком влажных,
 - подверженных вибрации.

Уход за объективом и его хранение

- Вытирайте поверхность объектива мягкой тканью в следующих случаях:
 - наличие отпечатков пальцев на поверхности объектива;
 - в жарких или влажных условиях;
 - при использовании объектива в таких условиях, как морской берег.
- Храните объектив в хорошо проветриваемом месте, защищенном от грязи и пыли.

Периодически выполняйте вышеуказанные действия для предотвращения появления плесени.

Для поддержания видеокамеры долго в оптимальном рабочем состоянии рекомендуется включать и использовать ее один раз в месяц.

Maintenance information and precautions

Battery pack

- Use only the specified charger or video equipment with the charging function.
- To prevent accident from a short circuit, do not allow metal objects to come into contact with the battery terminals.
- Keep the battery pack away from fire.
- Never expose the battery pack to temperatures above 60°C (140°F), such as in a car parked in the sun or under direct sunlight.
- Keep the battery pack dry.
- Do not expose the battery pack to any mechanical shock.
- Do not disassemble nor modify the battery pack.
- Attach the battery pack to the video equipment securely.
- Charging while some capacity remains does not affect the original battery capacity.

Notes on dry batteries

To avoid possible damage from battery leakage or corrosion, observe the following:

- Be sure to insert the batteries with the + and – correctly matching the + and – inside the battery compartment.
- Dry batteries are not rechargeable.
- Do not use a combination of new and old batteries.
- Do not use different types of batteries.
- Current flows from batteries when you are not using them for a long time.
- Do not use leaking batteries.

If batteries are leaking

- Wipe off the liquid in the battery compartment carefully before replacing the batteries.
- If you touch the liquid, wash it off with water.
- If the liquid gets into your eyes, wash your eyes with a lot of water and then consult a doctor.

If any problem occurs, unplug your camcorder and contact your nearest Sony dealer.

Информация по уходу и меры предосторожности

Батарейный блок

- Используйте только рекомендуемое зарядное устройство или видеоаппаратуру с зарядной функцией.
- Для предотвращения несчастного случая от короткого замыкания не допускайте прикосновения металлических предметов к полюсу батарейного блока.
- Храните батарейный блок вдали от огня.
- Не допускайте нагрева батарейного блока до температуры свыше 60°C, например, не оставляйте ее в припаркованном под солнцем автомобиле или под прямым солнечным светом.
- Следите за тем, чтобы батарейный блок был сухим.
- Не допускайте механических ударов по батарейному блоку.
- Не разбирайте и не переделывайте батарейный блок.
- Надежно прикрепляйте батарейный блок к видеоаппаратуре.
- Зарядка при некоторой оставшейся емкости не влияет на исходную емкость батарейного блока.

Примечания к сухим элементам

Для предотвращения возможного повреждения из-за утечки электролита из батареек (сухих элементов) и коррозии, соблюдайте следующее:

- При установке батареек соблюдайте правильную полярность + и – в соответствии с метками + и – внутри отсека для батареек.
- Сухие элементы не перезаряжаются.
- Не используйте новые батарейки вместе со старыми.
- Не используйте батарейки разного типа.
- Если батарейки не используются в течение длительного времени, они постепенно разряжаются.
- Не используйте батарейки с утечкой электролита.

В случае утечки электролита из батареек

- Перед заменой батареек тщательно протрите остатки электролита в батарейном отсеке.
- При попадании электролита на кожу, смойте его водой.
- При попадании электролита в глаза, промойте их большим количеством воды и обратитесь к врачу.

В случае возникновения каких-либо проблем, отключите видеокамеру и обратитесь к ближайшему дилеру Sony.

Specifications

Video camera recorder

System

Video recording system

2 rotary heads

Helical scanning system

Audio recording system

Rotary heads, PCM system

Quantization: 12 bits (Fs 32 kHz,

stereo 1, stereo 2), 16 bits

(Fs 48 kHz, stereo)

Video signal

PAL colour, CCIR standards

Usable cassette

Mini DV cassette with the  mark printed

Tape speed

SP: Approx. 18.81 mm/s

LP: Approx. 12.56 mm/s

Recording/playback time (using cassette DVM60)

SP: 1 hour

LP: 1.5 hours

Fastforward/rewind time (using cassette DVM60)

When using the battery pack:

Approx. 2 min. and 30 seconds

When using the AC power adaptor:

Approx. 1 min. and 45 seconds

Viewfinder

Electric viewfinder (colour)

Image device

4.5 mm (1/4 type) CCD (Charge Coupled Device)

Gross: Approx. 1 550 000 pixels

Effective (still):

Approx. 1 390 000 pixels

Effective (moving):

Approx. 970 000 pixels

Lens

Carl Zeiss Vario-Sonnar

Combined power zoom lens

Filter diameter: 37 mm

(1 1/2 in)

10× (Optical), 120× (Digital)

F=1.8~2.2

Focal length

4.2 – 42 mm (3/16 – 1 11/16 in.)

When converted to a 35 mm still camera

In CAMERA:

48 – 480 mm (1 15/16 – 19 in.)

In MEMORY:

40 – 400 mm (1 5/8 – 15 3/4 in.)

Colour temperature

Auto, HOLD (Hold),  Indoor

(3 200 K),  Outdoor (5 800 K)

Minimum illumination

7 lx (lux) (F 1.8)

0 lx (lux) (in the NightShot mode)*

* Objects unable to be seen due to the dark can be shot with infrared lighting.

Input/Output connectors

S video input/output

4-pin mini DIN

Luminance signal: 1 Vp-p,

75 Ω (ohms), unbalanced

Chrominance signal: 0.3 Vp-p,

75 Ω (ohms), unbalanced

Audio/Video input/output

AV MINI JACK, 1 Vp-p,

75 Ω (ohms), unbalanced, sync negative

327 mV, (at output impedance more than 47 kΩ (kilohms))

Output impedance with less than

2.2 kΩ (kilohms)/Stereo minijack (ø 3.5 mm)

Input impedance more than

47 kΩ (kilohms)

DV input/output

4-pin connector

Headphone jack

Stereo minijack (ø 3.5 mm)

LANC jack

Stereo mini-minijack (ø 2.5 mm)

USB jack

mini-B

MIC jack

Minijack, 0.388 mV low impedance

with 2.5 to 3.0 V DC, output

impedance 6.8 kΩ (kilohms) (ø 3.5 mm)

Stereo type

LCD screen

Picture

8.8 cm (3.5 type)

72.2 × 50.4 mm (2 4/5 × 2 in.)

Total dot number

246 400 (1 120 × 220)

Wireless communications

(DCR-TRV50E only)

Communications system

Bluetooth standard Ver.1.1

Max. baud rate^{1) 2)}

Approx. 723 kbps

Output

Bluetooth standard Power Class 2

Communications distance²⁾

Max. wireless distance Approx. 10 m (393 3/4 in.) (When connecting to BTA-NW1)

Compatible Bluetooth profile³⁾

Generic Access Profile

Dial-up Networking Profile

Operating frequency band

2.4 GHz band (2.400 GHz – 2.483 5 GHz)

¹⁾ Max. baud rate of Bluetooth standard Ver.1.1

²⁾ Varies according to the distance between communicating devices, presence of obstacles, radiowave conditions, and other factors.

³⁾ This is a specification matched to specific usage requirements between Bluetooth compatible devices. It is laid down in the Bluetooth standards.

Specifications

General

Power requirements

7.2 V (battery pack)

8.4 V (AC power adaptor)

Average power consumption (when using the battery pack)

During camera recording using

LCD

4.4 W

Viewfinder

3.3 W

Operating temperature

0°C to 40°C (32°F to 104°F)

Storage temperature

-20°C to + 60°C

(-4°F to + 140°F)

Dimensions (Approx.)

72 × 91 × 168 mm

(2 7/8 × 3 5/8 × 6 5/8 in.) (w / h / d)

Mass (Approx.)

700 g (1 lb 8 oz)

main unit only

800 g (1 lb 12 oz)

including the battery pack

NP-FM50, cassette DVM60 and lens

cap

Supplied accessories

See page 23.

AC power adaptor

Power requirements

100 – 240 V AC, 50 / 60 Hz

Power consumption

23 W

Output voltage

DC OUT: 8.4 V, 1.5 A in the
operating mode

Operating temperature

0°C to 40°C (32°F to 104°F)

Storage temperature

-20°C to + 60°C

(-4°F to + 140°F)

Dimensions (approx.)

125 × 39 × 62 mm

(5 × 1 9/16 × 2 1/2 in.) (w / h / d)

excluding projecting parts

Mass (approx.)

280 g (9.8 oz)

excluding mains lead

Battery pack

Maximum output voltage

DC 8.4 V

Output voltage

DC 7.2 V

Capacity

8.5 Wh (1 180 mAh)

Dimensions (approx.)

38.2 × 20.5 × 55.6 mm

(1 9/16 × 13/16 × 2 1/4 in.)

(w / h / d)

Mass (approx.)

76 g (2.7 oz)

Type

Lithium ion

“Memory Stick”

Memory

Flash memory

8MB: MSA-8A

Operating voltage

2.7 – 3.6 V

Power consumption

Approx. 45 mA in the operating
mode

Approx. 130 µA in the standby
mode

Dimensions (approx.)

50 × 2.8 × 21.5 mm

(2 × 1/8 × 7/8 in.) (w / h / d)

Mass (approx.)

4 g (0.14 oz)

Design and specifications are
subject to change without notice.

Технические характеристики

Видеокамера

Система

Система видеозаписи

2 вращающиеся головки

Система наклонной

механической развертки

Система аудиозаписи

Вращающиеся головки, система

ИКМ

Дискретизация: 12 бит (частота

оцифровки 32 кГц, стерео 1,

стерео 2), 16 бит (частота

оцифровки 48 кГц, стерео)

Видеосигнал

Цветовая система PAL, стандарт

CCIR (МККР)

Используемые кассеты

Видеокассеты mini DV со знаком

Mini DV

Скорость ленты

Режим SP: прим. 18,81 мм/с (мм/с)

Режим LP: прим. 12,56 мм/с (мм/с)

Время записи/

воспроизведения

(при использовании кассеты

DVM60)

Режим SP: 1 час

Режим LP: 1,5 часа

Время ускоренной перемотки

вперед/назад

(при использовании кассеты

DVM60)

При питании от батарейного

блока:

Прим. 2 мин. 30 секунд

При питании от адаптера

питания переменного тока:

Прим. 1 мин. 45 секунд

Видеоискатель

Электрический видеоискатель

(цветной)

Формирователь изображения

ПЗС (прибор с зарядовой связью)

4,5 мм (мм) (тип 1/4)

Всего: приблиз. 1 550 000

элементов изображения

Эффективные (для

неподвижных изображений):

приблиз. 1 390 000 элементов

изображения

Эффективные (для движущихся

изображений):

приблиз. 970 000 элементов

изображения

Объектив

Carl Zeiss Vario-Sonnar

Комбинированный объектив с

приводным трансфокатором

Диаметр фильтра: 37 мм (мм)

10-кратный (оптический),

120-кратный (цифровой)

F: 1,8 – 2,2

Фокусное расстояние

4,2 – 42 мм (мм)

При преобразовании в 35 мм

(мм) фотокамеру

В режиме CAMERA:

48 – 480 мм (мм)

В режиме MEMORY:

40 – 400 мм (мм)

Цветовая температура

Автоматическое, HOLD

(блокировка), ☼ в помещении

(3 200 К), ☼ на улице (5 800 К)

Минимальная освещенность

7 lx (лк) (F 1,8)

0 lx (лк) (в режиме ночной

съемки)*

* Съемку невидимых в темноте

объектов можно выполнять с

помощью инфракрасного

освещения.

Разъемы входных/выходных сигналов

Вход/выход сигнала S видео

4-штырьковый разъем mini DIN

Сигнал яркости: полная ампл.

1 Vp-p, 75 Ω (Ом),

несимметричный

Сигнал цветности: полная ампл.

0,3 Vp-p, 75 Ω (Ом),

несимметричный

Вход/выход сигнала аудио/

видео

AV MINI JACK, полная ампл.

1 Vp-p, 75 Ω (Ом),

несимметричный, с

отрицательной синхронизацией

327 mV (мВ) (при полном

выходном сопротивлении более

47 кΩ (кОм))

Полное выходное сопротивление

менее 2,2 кΩ (кОм)/

стереофоническое минигнездо

(диаметр 3,5 мм (мм))

Полное входное сопротивление

более 47 кΩ (кОм)

Вход/выход сигнала DV

4-штырьковый разъем

Гнездо наушников

Стереофоническое минигнездо

(диаметр 3,5 мм (мм))

Гнездо управления LANC

Стереофоническое минигнездо

(диаметр 2,5 мм (мм))

Гнездо USB

mini-B

Гнездо MIC

Минигнездо, минимальное

полное сопротивление 0,388 mV

(мВ) при постоянном токе от 2,5

до 3,0 V (В), полное выходное

сопротивление 6,8kΩ (кОм)

(диаметр 3,5 мм (мм))

Стереофонический тип

Экран ЖКД

Изображение

8,8 см (см) (тип 3,5 дюйма)

72,2 × 50,4 мм (мм)

Общее количество точек

246 400 (1 120 × 220)

Беспроводная связь

(только для DCR-TRV50E)

Система связи

Bluetooth, стандартная версия 1.1

Максимальная скорость

передачи^{1) 2)}

прим. 723 кбит/с

Выход

Стандарт Bluetooth, класс

мощности 2

Расстояние связи²⁾

Макс. беспроводное прибл. 10 м

(м) (при соединении с BTA-NW1)

Совместимый профиль

Bluetooth³⁾

Профиль общего доступа

Профиль наборного сетевого

доступа

Полоса частоты работы

Диапазон 2,4 ГГц

(2,400 ГГц – 2,483 5 ГГц)

¹⁾ Максимальная скорость

передачи по стандарту

Bluetooth версии 1.1

²⁾ Меняется в зависимости от

расстояния между связанными

устройствами, наличия

препятствий, условий

распространения радиоволн и

других факторов.

³⁾ Эта характеристика

соответствует определенным

требованиям к использованию

устройств, совместимых с

Bluetooth. Описана в

стандартах Bluetooth.

Общее

Требования к питанию

7,2 В (батареинный блок)

8,4 В (сетевой адаптер

переменного тока)

Средняя потребляемая

**мощность (при использовании
батареинного блока)**

Во время записи видеокамерой с
использованием

ЖКД

4,4 W (Вт)

Видоискателя

3,3 W (Вт)

Рабочая температура

От 0°C до 40°C

Температура хранения

От -20°C до +60°C

Размеры (приблиз.)

72 × 91 × 168 mm (мм) (ш/в/г)

Вес (приблиз.)

700 g (г)

Только основной аппарат

800 g (г)

Включая батарейный блок NP-
FM50, катушку DVM60 и крышку
объектива

Прилагаемые принадлежности

См. стр. 23.

Сетевой адаптер переменного тока

Требования к питанию

100 – 240 В переменного тока,

50/60 Гц

Потребляемая мощность

23 W (Вт)

Выходное напряжение

DC OUT: 8,4 В, 1,5 А в рабочем
режиме

Рабочая температура

От 0°C до 40°C

Температура хранения

От -20°C до +60°C

Размеры (приблиз.)

125 × 39 × 62 mm (мм) (ш/в/г)

не включая выступающие части

Вес (приблиз.)

280 g (г)

не включая сетевой шнур

Батарейный блок

Максимальное выходное напряжение

8,4 В постоянного тока

Среднее выходное напряжение

7,2 В постоянного тока

Емкость

8,5 Вт-ч (1 180 мА-ч)

Размеры (приблиз.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (мм)

(ш/в/г)

Вес (приблиз.)

76 g (г)

Тип

Литиево-ионный

“Memory Stick”

Память

Флэш-память

8 Мб: MSA-8A

Рабочее напряжение

2,7 – 3,6 В

Потребляемая мощность

Приблиз. 45 мА в рабочем
режиме

Приблиз. 130 мкА в режиме
ожидания

Размеры (приблиз.)

50 × 2,8 × 21,5 mm (мм) (ш/в/г)

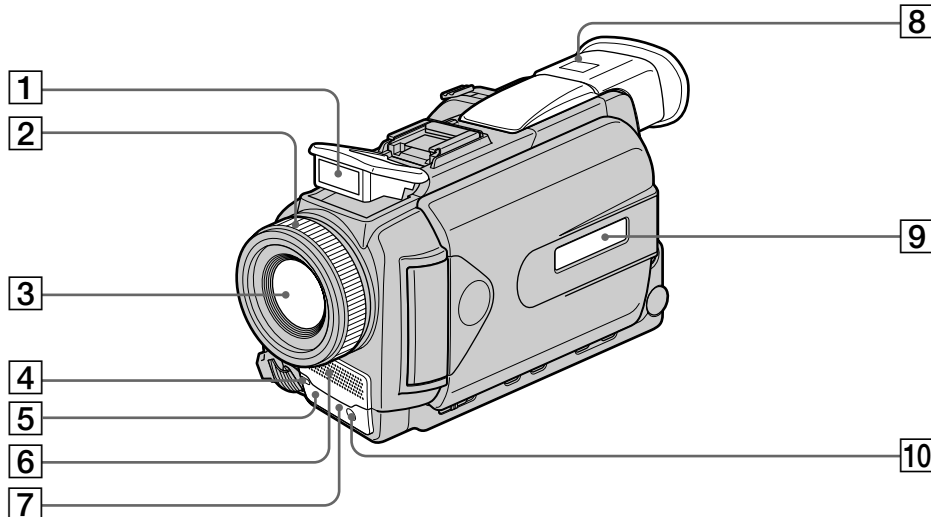
Вес (приблиз.)

4 g (г)

Конструкция и технические
характеристики могут быть
изменены без уведомления.

Identifying parts and controls

Camcorder



- 1 Flash** (p. 65, 166)
- 2 Focus ring** (p. 88)
- 3 Lens**
- 4 Camera recording lamp** (p. 37)
- 5 Infrared rays emitter** (p. 48, 119)
- 6 Microphone**
- 7 Remote sensor**
- 8 Viewfinder** (p. 42)
- 9 Display window** (p. 25)
- 10 HOLOGRAM AF emitter** (p. 168)

Note on the Carl Zeiss lens

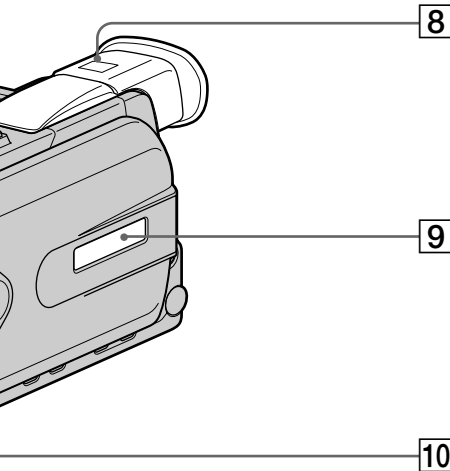
Your camcorder is equipped with a Carl Zeiss lens which can reproduce fine images. The lens for your camcorder was developed jointly by Carl Zeiss, in Germany, and Sony Corporation. It adopts the MTF[#] measurement system for video camera and offers a quality as the Carl Zeiss lens.

[#] MTF Stands for Modulation Transfer Function.

The value number indicates the amount of light of a subject coming into the lens.

Детали видеокамеры и органы управления

Видеокамера



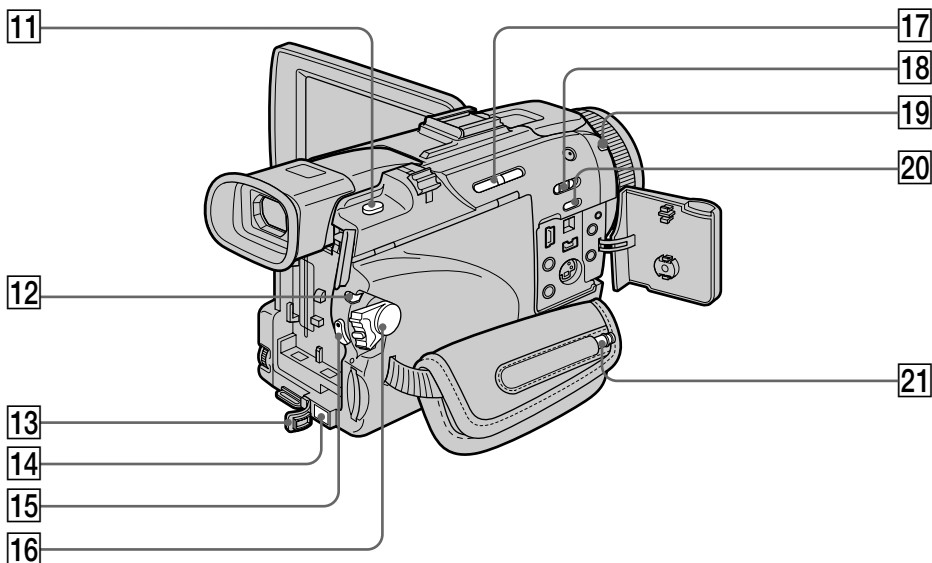
- 1 Вспышка** (стр. 65, 166)
- 2 Кольцо фокусировки** (стр. 88)
- 3 Объектив**
- 4 Лампа записи видеокамеры** (стр. 37)
- 5 Излучатель инфракрасных лучей** (стр. 48, 119)
- 6 Микрофон**
- 7 Датчик дистанционного управления**
- 8 Видоискатель** (стр. 42)
- 9 Окошко дисплея** (стр. 25)
- 10 Излучатель голограммной автофокусировки HOLOGRAM AF** (стр. 168)

Примечание к объективу фирмы Carl Zeiss

Видеокамера оснащена объективом фирмы Carl Zeiss, который гарантирует получение точного изображения.

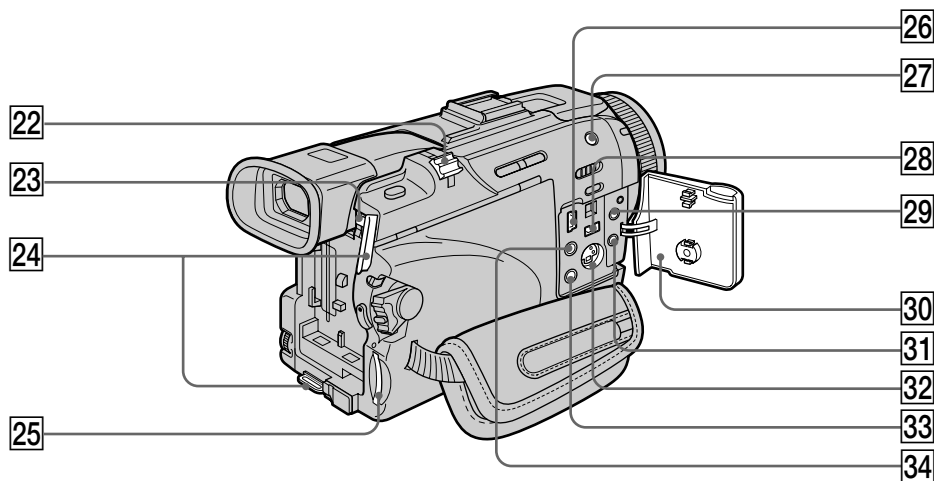
Объектив видеокамеры был совместно разработан двумя фирмами Carl Zeiss, Германия, и Sony Corporation. В этом объективе сочетается система измерения MTF[#] и качество объективов Carl Zeiss.

[#] MTF - аббревиатура Modulation Transfer Function (Функция переноса модуляции). Числовое значение указывает на величину светового потока, исходящего от объекта и проникающего в объектив.



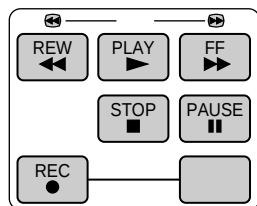
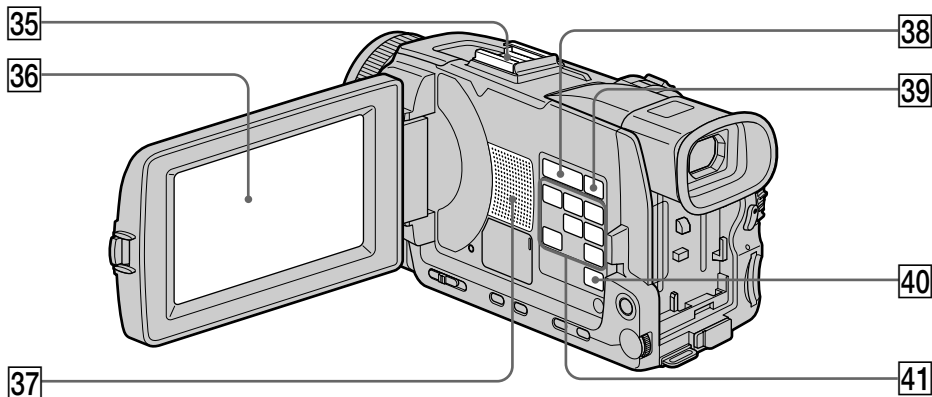
- 11** PHOTO button (p. 63, 69, 161)
- 12** LOCK switch (p. 37)
- 13** DC IN jack cover
- 14** DC IN jack (p. 29)
- 15** START/STOP button (p. 37)
- 16** POWER switch (p. 37)
- 17** EDITSEARCH button (p. 53)
- 18** NIGHTSHOT switch (p. 48)
- 19** (Bluetooth) lamp (DCR-TRV50E only) (p. 247)
- 20** SUPER NS/COLOUR SLOW S button (p. 48)
- 21** Stylus (DCR-TRV50E only) (p. 248)

- 11** Кнопка PHOTO (стр. 63, 69, 161)
- 12** Переключатель LOCK (стр. 37)
- 13** Крышка гнезда DC IN
- 14** Гнездо DC IN (стр. 29)
- 15** Кнопка START/STOP (стр. 37)
- 16** Переключатель POWER (стр. 37)
- 17** Кнопка EDITSEARCH (стр. 53)
- 18** Переключатель NIGHTSHOT (стр. 48)
- 19** Лампа (Bluetooth) (только модель DCR-TRV50E) (стр. 247)
- 20** Кнопка SUPER NS/COLOUR SLOW S (стр. 48)
- 21** Перо (только модель DCR-TRV50E) (стр. 248)



- 22** Power zoom lever (p. 43, 99, 206)
- 23** BATT release button (p. 24)
- 24** Hooks for shoulder strap
- 25** “Memory Stick” slot (p. 151)
- 26** (USB) jack (p. 218)
- 27** (flash) button (p. 65, 166)
- 28** DV IN/OUT jack (p. 112, 130, 174, 189)
- 29** (LANC) jack (blue)
- 30** Jack cover (p. 61)
- 31** MIC jack (PLUG IN POWER) (red)
Connect an external microphone (optional).
This jack also accepts a “plug-in-power” microphone.
- 32** S VIDEO jack (p. 61, 110, 173, 188)
- 33** (headphones) jack (green)
When you use headphones, the speaker on your camcorder is silent.
- 34** AUDIO/VIDEO jack (yellow)
(p. 61, 110, 173, 188)

- 22** Рычаг приводного вариообъектива
(стр. 43, 99, 206)
- 23** Кнопка освобождения BATT (батареи)
(стр. 24)
- 24** Скобы для плечевого ремня
- 25** Посадочное место “Memory Stick”
(стр. 151)
- 26** Гнездо (USB) (стр. 218)
- 27** Кнопка (вспышки) (стр. 65, 166)
- 28** Гнездо DV IN/OUT (стр. 112, 130, 174, 189)
- 29** Гнездо (LANC) (синее)
- 30** Крышка гнезда (стр. 61)
- 31** Гнездо MIC (PLUG IN POWER) (красное)
Подсоедините внешний микрофон
(приобретается отдельно).
Это гнездо также позволяет подключить
“запитываемый при подсоединении”
микрофон.
- 32** Гнездо S VIDEO (стр. 61, 110, 173, 188)
- 33** Гнездо (головные телефоны)
(зеленое)
При использовании головных телефонов
динамики Вашей видеокамеры будут
отключены.
- 34** Гнездо AUDIO/VIDEO (желтое)
(стр. 61, 110, 173, 188)



- 35** Intelligent accessory shoe (p. 136)
- 36** LCD/Touch panel screen (p. 35, 41, 152)
- 37** Speaker
- 38** VOLUME buttons (p. 55)
- 39** DISPLAY/TOUCH PANEL button (p. 56)
- 40** MENU button (p. 251)
- 41** Video control buttons
 - STOP (stop)
 - ◀ REW (rewind)
 - ▶ PLAY (playback)
 - ▶▶ FF (fastforward)
 - || PAUSE (pause)
 - REC (record)

- 35** Держатель для установки вспомогательных принадлежностей (стр. 136)
- 36** ЖКД/сенсорной панели (стр. 35, 41, 152)
- 37** Динамик
- 38** Кнопки VOLUME (стр. 55)
- 39** Кнопка DISPLAY/TOUCH PANEL (стр. 56)
- 40** Кнопка MENU (стр. 251)
- 41** Кнопки видеоконтроля
 - STOP (остановка)
 - ◀ REW (ускоренная перемотка назад)
 - ▶ PLAY (воспроизведение)
 - ▶▶ FF (ускоренная перемотка вперед)
 - || PAUSE (пауза)
 - REC (запись)



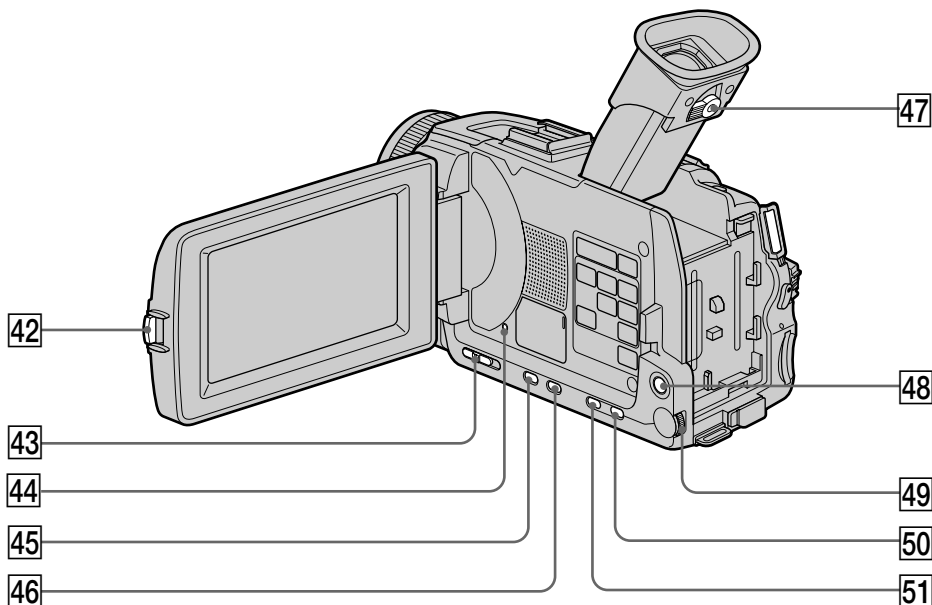
Notes on the intelligent accessory shoe

- The intelligent accessory shoe supplies power to optional accessories such as a video light or microphone.
- The intelligent accessory shoe is linked to the POWER switch, allowing you to turn the power supplied by the shoe on and off. Refer to the operating instructions of the accessory for further information.
- The intelligent accessory shoe has a safety device for fixing the installed accessory securely. To connect an accessory, press down and push it to the end, and then tighten the screw.
- To remove an accessory, loosen the screw, and then press down and pull out the accessory.



Примечание к держателю для установки вспомогательных принадлежностей

- Держатель для установки вспомогательных принадлежностей подает питание для внешних вспомогательных устройств, таких как видеофонарь или микрофон.
- Держатель для установки вспомогательных принадлежностей связан с переключателем POWER, что позволяет включать и выключать питание, подаваемое держателем. Более подробные сведения можно найти в инструкциях по эксплуатации вспомогательных принадлежностей.
- Держатель для установки вспомогательных принадлежностей оснащен предохранителем, обеспечивающим надежное крепление вспомогательного устройства. Чтобы установить вспомогательное устройство на видеокамеру, протолкните его до упора, затем затяните винт.
- Чтобы снять вспомогательное устройство, ослабьте установочный винт, слегка надавите на микрофон и выньте его из держателя.



42 OPEN button (p. 37)

43 FOCUS switch (p. 88)

44 RESET button (p. 278)

45 FADER button (p. 75)

46 BACK LIGHT button (p. 47)

47 Viewfinder lens adjustment lever (p. 42)

48 NETWORK button (DCR-TRV50E only)
(p. 247)

49 SEL/PUSH EXEC dial (p. 251)

50 PROGRAM AE button

51 EXPOSURE button (p. 85)

42 Кнопка OPEN (стр. 37)

43 Кнопка FOCUS (стр. 88)

44 Кнопка RESET (стр. 288)

45 Кнопка FADER (стр. 75)

46 Кнопка BACK LIGHT (стр. 47)

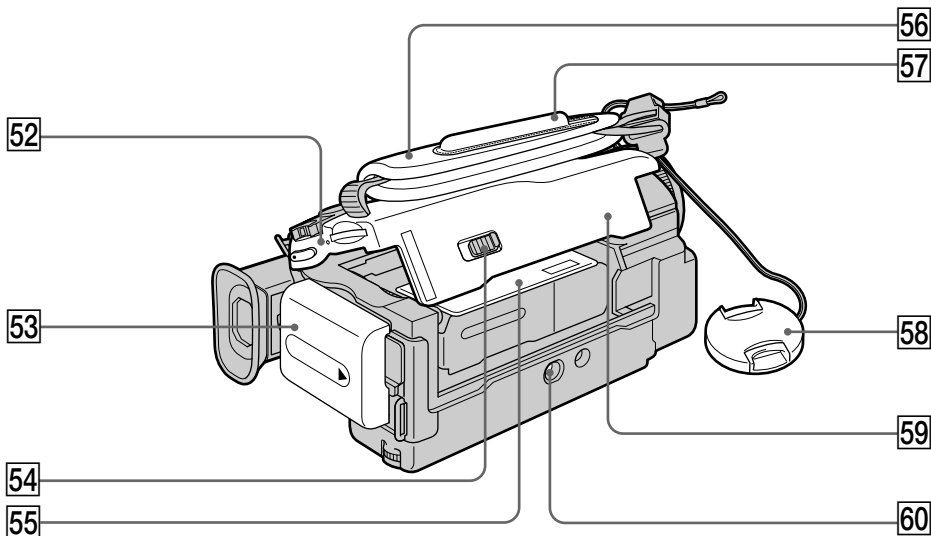
**47 Рычаг регулировки объектива
видоискателя** (стр. 42)

48 Кнопка NETWORK (только модель DCR-
TRV50E) (стр. 247)

49 Диск SEL/PUSH EXEC (стр. 251)

50 Кнопка PROGRAM AE

51 Кнопка EXPOSURE (стр. 85)



52 Access lamp

53 Battery pack (p. 24)

54 OPEN/EJECT lever (p. 33)

55 Cassette compartment

56 Grip strap

57 Holder (DCR-TRV50E only) (p. 248)

58 Lens cap (p. 37)

59 Cassette lid (p. 33)

60 Tripod receptacle

Make sure that the length of the tripod screw is less than 5.5 mm (7/32 inch).

Otherwise, you cannot attach the tripod securely, and the screw may damage your camcorder.

52 Лампа доступа

53 Батарейный блок (стр. 24)

54 Переключатель OPEN/EJECT (стр. 33)

55 Кассетный отсек

56 Ремень для захвата

57 Держатель (только модель DCR-TRV50E) (стр. 248)

58 Крышка объектива (стр. 37)

59 Крышка кассетного отсека (стр. 33)

60 Гнездо для треноги

Убедитесь, что длина винта треноги менее 5,5 мм.

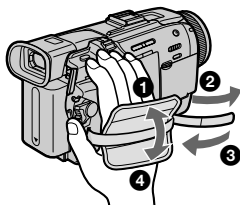
В противном случае, Вы не сможете надежно прикрепить треногу, а винт может повредить Вашу видеокамеру.

Fastening the grip strap

Fasten the grip strap firmly.

Регулировка прижимного ремня

Плотно затяните ремень для захвата.



Identifying parts and controls

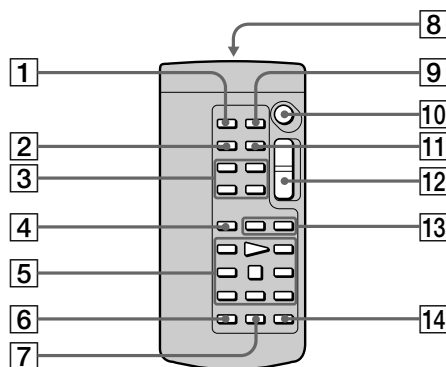
Remote Commander

The buttons that have the same name on the Remote Commander as on your camcorder function identically to the buttons on your camcorder.

Детали видеокамеры и органы управления

Пульт дистанционного управления

Кнопки на пульте дистанционного управления, которые имеют такие же названия, как и кнопки на Вашей видеокамере, функционируют точно также, как и кнопки Вашей видеокамеры.



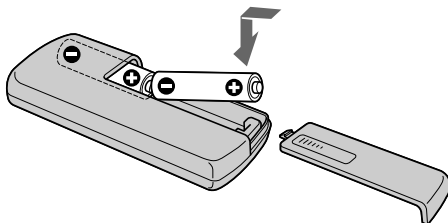
- 1 PHOTO button (p. 63, 69, 161)
- 2 DISPLAY button (p. 56)
- 3 Memory control buttons
- 4 SEARCH MODE button (p. 102, 104, 107)
- 5 Video control buttons (p. 59)
- 6 REC button
- 7 MARK button (p. 124)
- 8 Transmitter
Point toward the remote sensor to control your camcorder after turning on your camcorder.
- 9 ZERO SET MEMORY button (p. 101)
- 10 START/STOP button (p. 37)
- 11 DATA CODE button (p. 56)
- 12 Power zoom button (p. 43)
- 13 I◀◀/▶▶I buttons (p. 102, 104, 107)
- 14 AUDIO DUB button (p. 138)

- 1 Кнопка PHOTO (стр. 63, 69, 161)
- 2 Кнопка DISPLAY (стр. 56)
- 3 Кнопки управления памятью
- 4 Кнопка SEARCH MODE (стр. 102, 104, 107)
- 5 Кнопки видеоуправления (стр. 59)
- 6 Кнопка REC
- 7 Кнопка MARK (стр. 124)
- 8 Передатчик
После включения видеокамеры направьте данный передатчик на дистанционный датчик видеокамеры.
- 9 Кнопка ZERO SET MEMORY (стр. 101)
- 10 Кнопка START/STOP (стр. 37)
- 11 Кнопка DATA CODE (стр. 56)
- 12 Кнопка приводного вариообъектива (стр. 43)
- 13 Кнопки I◀◀/▶▶I (стр. 102, 104, 107)
- 14 Кнопка AUDIO DUB (стр. 138)

Identifying parts and controls

To prepare the Remote Commander

Insert two size R6 (size AA) batteries by matching the + and – on the batteries to the + and – in the battery compartment.



Notes on the Remote Commander

- Point the remote sensor away from strong light sources such as direct sunlight or overhead lighting. Otherwise, the Remote Commander may not function properly.
- Your camcorder works in the commander mode VTR 2. Commander modes 1, 2 and 3 are used to distinguish your camcorder from other Sony VCRs to avoid erroneous remote control operation. If you use another Sony VCR in the commander mode VTR 2, we recommend changing the commander mode or covering the sensor of the VCR with black paper.

Детали видеокамеры и органы управления

Для подготовки пульта дистанционного управления

Вставьте две батарейки размера R6 (размера AA), чтобы полярность + и – на батарейках совпала со знаками + и – внутри отсека для батареек.

Примечания о пульте дистанционного управления

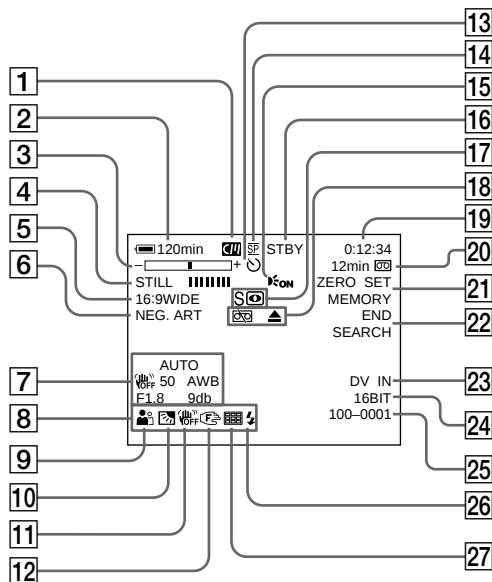
- Направляйте датчик дистанционного управления в сторону от сильных источников света, как например, прямые солнечные лучи или верхнее освещение. В противном случае пульт дистанционного управления может не действовать надлежащим образом.
- Ваша видеокамера работает в режиме пульта дистанционного управления VTR2. Режимы пульта дистанционного управления 1, 2 и 3 используются для отличия Вашей видеокамеры от других КВМ фирмы Sony во избежание неправильной работы дистанционного управления. Если Вы используете другой КВМ фирмы Sony, работающий в режиме пульта дистанционного управления VTR2, рекомендуется изменить режим пульта дистанционного управления или закрыть дистанционный датчик КВМ черной бумагой.

Identifying parts and controls

Operation indicators

LCD screen and Viewfinder/

На экране ЖКД и в окошке дисплея видеоискателя



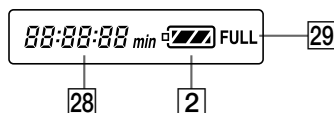
- 1 Cassette memory (p. 46, 292)
- 2 Remaining battery time (p. 46)
- 3 Zoom (p. 43)/Exposure (p. 85)/
Data file name (p. 149)
- 4 Digital effect (p. 79, 97)/MEMORY MIX
(p. 175)/FADER (p. 74)
- 5 16:9WIDE (p. 73)
- 6 Picture effect (p. 77, 96)
- 7 Data code (p. 56)
- 8 Volume (p. 55)/Date (p. 46)
- 9 PROGRAM AE (p. 82)
- 10 Backlight (p. 47)
- 11 SteadyShot off (p. 253)
- 12 Manual focus/Infinity (p. 88)
- 13 Self-timer (p. 51, 67, 170)
- 14 Recording mode (p. 46)

Детали видеокамеры и органы управления

Рабочие индикаторы

Display window/

Окошко дисплея



- 1 Индикатор кассетной памяти (стр. 46, 292)
- 2 Индикатор оставшегося времени заряда
батареинного блока (стр. 46)
- 3 Индикатор увеличения (стр. 43)/
Индикатор экспозиции (стр. 85)/
Индикатор имени файла данных (стр. 149)
- 4 Индикатор цифрового эффекта (стр. 79,
97)/Индикатор функции MEMORY MIX
(стр. 175)/Индикатор функции FADER
(стр. 74)
- 5 Индикатор формата 16:9WIDE (стр. 73)
- 6 Индикатор спецэффектов (стр. 77, 96)
- 7 Индикатор кода данных (стр. 56)
- 8 Индикатор громкости (стр. 55)/
Индикатор даты (стр. 46)
- 9 Индикатор функции PROGRAM AE (стр. 82)
- 10 Индикатор задней подсветки (стр. 47)
- 11 Индикатор отмены устойчивой съемки
(стр. 263)
- 12 Индикатор фокусировки вручную/
Индикатор фокусировки на
бесконечность (стр. 88)
- 13 Индикатор автоспуска (стр. 51, 67, 170)
- 14 Индикатор режима записи (стр. 46)

Identifying parts and controls

- 15 HOLOGRAM AF** (p. 168)
- 16 STBY/REC** (p. 46)/**Video control mode** (p. 59)/**Image size** (p. 158)/**Image quality** (p. 155)
- 17 NIGHTSHOT** (p. 48)/**SUPER NIGHTSHOT** (p. 48)/**COLOUR SLOW SHUTTER** (p. 49)
- 18 Warning** (p. 280)
- 19 Tape counter** (p. 46)/**Time code** (p. 46)/**Self-diagnosis** (p. 279)/**Tape photo** (p. 69)/**Memory photo** (p. 161)/**Image number** (p. 198)
- 20 Remaining tape** (p. 46)/**Memory playback** (p. 198)
- 21 ZERO SET MEMORY** (p. 101)
- 22 END SEARCH** (p. 53)
- 23 A/V → DV** (p. 245)/**DV IN** (p. 131)
- 24 Audio mode** (p. 258)
- 25 Data file name** (p. 149)/**Time** (p. 46)
- 26 Flash** (p. 65, 166)
This indicator appears only when the flash is in use.
- 27 Continuous photo recording** (p. 163)
- 28 Remaining battery time indicator** (p. 46)/**Tape counter** (p. 46)/**Memory counter** (p. 46)/**Time code indicator** (p. 46)/**Self-diagnosis indicator** (p. 279)
- 29 FULL charge indicator** (p. 25)

Детали видеокамеры и органы управления

- 15 Индикатор функции HOLOGRAM AF** (стр. 168)
- 16 Индикатор режима STBY/REC** (стр. 46)/**Индикатор режима управления видео** (стр. 59)/**Индикатор размера изображения** (стр. 158)/**Индикатор режима качества изображения** (стр. 155)
- 17 Индикатор функции NIGHTSHOT** (стр. 48)/**Индикатор функции SUPER NIGHTSHOT** (стр. 48)/**Индикатор функции COLOUR SLOW SHUTTER** (стр. 49)
- 18 Предупреждающие индикаторы** (стр. 290)
- 19 Индикатор счетчика ленты** (стр. 46)/**Индикатор кода времени** (стр. 46)/**Индикатор функции вывода самодиагностики** (стр. 289)/**Индикатор фотосъемки на ленту** (стр. 69)/**Индикатор фотосъемки с сохранением в памяти** (стр. 161)/**Индикатор номера изображения** (стр. 198)
- 20 Индикатор оставшейся ленты** (стр. 46)/**Индикатор воспроизведения из памяти** (стр. 198)
- 21 Индикатор функции ZERO SET MEMORY** (стр. 101)
- 22 Индикатор функции END SEARCH** (стр. 53)
- 23 Индикатор A/V → DV** (стр. 245)/**Индикатор DV IN** (стр. 131)
- 24 Индикатор аудиорежима** (стр. 268)
- 25 Индикатор имени файла данных** (стр. 149)/**Индикатор времени** (стр. 46)
- 26 Индикатор вспышки** (стр. 65, 166)
Этот индикатор появляется только при использовании вспышки.
- 27 Индикатор непрерывного режима фотозаписи** (стр. 163)
- 28 Индикатор оставшегося времени заряда батарейного блока** (стр. 46)/**Индикатор счетчика ленты** (стр. 46)/**Индикатор счетчика памяти** (стр. 46)/**Индикатор кода времени** (стр. 46)/**Индикатор самодиагностики** (стр. 289)
- 29 Индикатор зарядки FULL** (стр. 25)

Index

A, B

AC power adaptor	25
Adjusting viewfinder	42
Audio dubbing	135
AUDIO MIX	254
Audio mode	258
Auto red-eye reduction	65, 166
AUTO SHTR	252
A/V connecting cable	61, 110, 128, 173, 188, 245
BACK LIGHT	47
Battery pack	24
BEEP	260
BOUNCE	74

C, D

CALIBRATION	303
Camera chroma key	175
Cassette memory	21, 292
Charging battery	25
Charging built-in rechargeable battery	304
Clock set	30
Colour Slow Shutter	49
Continuous photo recording	163
Data code	56
Date search	104
DEMO	259
Digital effect	79, 97
Digital program editing	114, 190
DISPLAY	56
DOT	74
Dual sound track tape	294
DV connecting cable	112, 174, 245

E

EDITSEARCH	54
END SEARCH	53, 60
EXP BRKTG	163
Exposure	85

F, G, H

FADER	74
Fade in / out	74
Flash	65, 166
FLASH MOTION	79
Flexible Spot Meter	86
FOCUS	88
Format	149, 256
Frame recording	95
Full charge	25
Grip strap	317
(Headphone) jack	314

Heads	302
HiFi SOUND	254
HIGH SPEED	163
HOLOGRAM AF	168

I, J, K, L

i.LINK	298
Image protection	210
Image quality	155
Image size	158
Index screen	199
"InfoLITHIUM" battery	296
Infrared rays emitter	48, 119
Insert editing	132
Intelligent accessory shoe	315
Interval recording	92
JPEG	149
Labelling a cassette	146
LANC jack	314
LUMINANCE KEY	79

M, N

Main sound	294
Manual focus	88
Memory chroma key	175
Memory luminance key	175
MEMORY MIX	175
Memory PB ZOOM	206
Memory photo recording	161
"Memory Stick"	149
"Memory Stick" recording capacity	159
Menu settings	250
Memory overlap	175
M. FADER	74
Mirror mode	45
Moisture condensation	301
MONOTONE	74
MPEG	149
MPEG movie recording	183
MULTI SCR.N	163
NETWORK	247
NightShot	48

O, P, Q

OLD MOVIE	79
Operation indicators	320
OVERLAP	74
PAL system	300
Photo save	194
Photo scan	109
Photo search	107
Picture effect	77, 96
Picture search	59
Playback pause	59
Playing time	27

Power zoom	43
Print mark	214
PROGRAM AE	82

R

Recording time	27
Rec Review	54
Remaining battery time indicator	46
Remaining tape indicator	46
Remote Commander	318
Remote sensor	312
RESET	278

S

Self-diagnosis display	279
Self-timer recording	51, 67, 170
Signal convert function	245
Skip scan	59
Slide show	208
Slow playback	60
SLOW SHUTTER	79
SPOT FOCUS	90
STEADYSHOT	253
Stereo tape	294
STILL	79
Sub sound	294
Super NightShot	48
S VIDEO jack	61, 110, 128, 173, 188

T, U, V

Tape counter	46
Tape PB ZOOM	99
Tape photo recording	69
Telephoto	43
Time code	46
Title	140, 144
Title search	102
TRAIL	79
Transition	38
TV colour systems	300
USB jack	226
USB streaming	221

W, X, Y, Z

Warning indicators	280
White balance	71
Wide-angle	43
Wide mode	73
WIPE	74
Write-protect tab	34, 149
Zero set memory	101
Zoom	43

Алфавитный указатель

А – Г

Автоматическое снижение эффекта красных глаз	65, 166
Адаптер питания	25
Аудиорежим	268
Баланс белого	71
Батарейный блок	25
Батарейный блок "InfoLITHIUM"	296
Вариообъектив	43
Вариообъектив с приводом	43
Введение/выведение изображения	74
Видеоголовки	302
Вспомогательный звук	294
Вспышка	65, 166
Гнездо  (для наушников)	314
Гнездо LANC	314
Гнездо S VIDEO	61, 110, 128, 173, 188
Гнездо USB	226

Д – И

Держатель для установки вспомогательных принадлежностей	315
Дистанционный датчик	312
Емкость записи "Memory Stick"	159
Замедленное воспроизведение	60
Запись кадра	95
Запись с интервалами	92
Запись с использованием автоспуска	51, 67, 170
Запись фильмов MPEG	183
Зарядка батарейного блока	25
Зарядка встроенной заряжаемой батарейки	304
Защита изображения	210
Зеркальный режим	45
Излучатель инфракрасных лучей	48, 119
Индексный экран	199
Индикатор оставшегося времени заряда батарейного блока	46
Индикатор остатка ленты	46

К – М

Кабель соединительный аудио/видео	61, 110, 128, 173, 188, 245
Кабель соединительный цифрового видеосигнала DV	112, 174, 245
Кассетная память	21, 292
Код времени	46
Код данных	56
Конденсация влаги	301
Лента с двойной звуковой дорожкой	294

Лепесток защиты от записи	34, 149
Маркировка кассеты	146
Метка печати	214
Монтаж вставки	132

Н – П

Наложение изображения из памяти	194
Наложение звука	135
Настройки меню	250
Непрерывный режим	163
Ночная съемка	48
Ночная суперсъемка	48
Основной звук	294
Память нулевой отметки	101
Пауза воспроизведения	59
Перекрытие памяти	175
Переход	38
Поиск даты	104
Поиск изображения	59
Поиск методом прогона	59
Поиск титров	102
Поиск фотокадров	107
Показ слайдов	208
Полная зарядка	25
Потоковая функция USB	221
Предупреждающие индикаторы	290
Продолжительность воспроизведения	27
Продолжительность записи	27
Просмотр записи	53
Пульт дистанционного управления	318

Р – У

Рабочие индикаторы	320
Размер изображения	158
Регулируемое пятно фотометрии	86
Регулировка видеоискателя	42
Режим качества изображения	155
Ремень для захвата	317
Система PAL	300
Системы цветности телевидения	300
Стереофоническая лента	294
Счетчик ленты	46
Телефото	43
Титр	140, 144
Установка часы	30

Ф – Я

Фокусировка вручную	88
Формат	149, 266
Фотосканирование	109
Фотосъемка на ленту	69
Фотосъемка с сохранением в память	161
Функция PB ZOOM для ленты	99
Функция PB ZOOM для памяти	206

Функция вывода самодиагностики	289
Функция преобразования сигнала	245
Цветная съемка с медленным затвором	49
Цветовая рирпроекция видеокамеры	175
Цветовая рирпроекция изображения в памяти	175
Цифровой монтаж	114, 190
Цифровой эффект	79, 97
Широкоугольный вид	43
Широкоэкранный режим	73
Экспозиция	85
Эффект изображения	77, 96
Яркая рирпроекция изображения в памяти	175

A – D

AUDIO MIX	264
AUTO SHTR	262
BACK LIGHT	47
BEEP	270
BOUNCE	74
CALIBRATION	303
DEMO	269
DISPLAY	56
DOT	74

E – H

EDITSEARCH	54
END SEARCH	53, 60
EXP BPKTG	163
FADER	74
FLASH MOTION	79
FOCUS	88
HiFi SOUND	264
HIGH SPEED	163
HOLOGRAM AF	168

I – M

i.LINK	298
JPEG	149
LUMINANCE KEY	79
MEMORY MIX	175
"Memory Stick"	149
MONOTONE	74
M. FADER	74
MPEG	149
MULTI SCR.N	163

N – R

NETWORK	247
OLD MOVIE	79
OVERLAP	74
PROGRAM AE	82
RESET	288

S – Z

SLOW SHUTTER	79
SPOT FOCUS	90
STEADYSHOT	263
STILL	79
TRAIL	79
WIPE	74

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 6-7-35 Киташинагава,
Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония
Страна-производитель: Япония

Printed on recycled paper.
Printed using VOC (Volatile Organic
Compound)-free vegetable oil based ink.

Напечатано на бумаге, изготовленной
путем вторичной переработки.
Напечатано с использованием печатной
карски на основе растительного масла
без примесей ЛОС (летучих органических
соединений).

<http://www.sony.net/>

Sony Corporation Printed in Japan

